



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 2535

2008

I. Nos. 45209-45212

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

UNITED NATIONS • NATIONS UNIES



Treaty Series

*Treaties and international agreements
registered
or filed and recorded
with the Secretariat of the United Nations*

VOLUME 2535

Recueil des Traités

*Traités et accords internationaux
enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies*

Copyright © United Nations 2012
All rights reserved
Manufactured in the United Nations

Print ISBN: 978-92-1-900498-6
e-ISBN: 978-92-1-055025-3

Copyright © Nations Unies 2012
Tous droits réservés
Imprimé aux Nations Unies

TABLE OF CONTENTS

I

*Treaties and international agreements
registered in September 2008
Nos. 45209 to 45212*

No. 45209. Switzerland and Lithuania:

Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Republic of Lithuania concerning the implementation of the Swiss-Lithuanian cooperation programme to reduce economic and social disparities within the enlarged European Union (with annexes). Bern, 20 December 2007	3
---	---

No. 45210. Switzerland and Malta:

Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Republic of Malta concerning the implementation of the Swiss-Maltese cooperation programme to reduce economic and social disparities within the enlarged European Union (with annexes). Bern, 20 December 2007	75
--	----

No. 45211. Switzerland and Slovakia:

Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Slovak Republic concerning the implementation of the Swiss-Slovak cooperation programme to reduce economic and social disparities within the enlarged European Union (with annexes). Bern, 20 December 2007.....	133
--	-----

No. 45212. Switzerland and Estonia:

Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Republic of Estonia concerning the implementation of the Swiss-Estonian cooperation programme to reduce economic and social disparities within the enlarged European Union (with annexes). Bern, 20 December 2007.....	263
--	-----

TABLE DES MATIÈRES

I

*Traités et accords internationaux
enregistrés en septembre 2008
N^{os} 45209 à 45212*

N° 45209. Suisse et Lituanie :

Accord-cadre entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République de Lituanie concernant la mise en œuvre du programme de coopération helvético-lituanien visant à réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'Union européenne élargie (avec annexes). Berne, 20 décembre 2007 3

N° 45210. Suisse et Malte :

Accord-cadre entre le Conseil fédéral suisse et la République de Malte concernant la mise en œuvre du programme de coopération helvético-maltais visant à réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'Union européenne élargie (avec annexes). Berne, 20 décembre 2007..... 75

N° 45211. Suisse et Slovaquie :

Accord-cadre entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République slovaque concernant la mise en œuvre du programme de coopération helvético-slovaque visant à réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'Union européenne élargie (avec annexes). Berne, 20 décembre 2007 133

N° 45212. Suisse et Estonie :

Accord-cadre entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République d'Estonie concernant la mise en œuvre du programme de coopération helvético-estonien visant à réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'Union européenne élargie (avec annexes). Berne, 20 décembre 2007 263

NOTE BY THE SECRETARIAT

Under Article 102 of the Charter of the United Nations, every treaty and every international agreement entered into by any Member of the United Nations after the coming into force of the Charter shall, as soon as possible, be registered with the Secretariat and published by it. Furthermore, no party to a treaty or international agreement subject to registration which has not been registered may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations. The General Assembly, by resolution 97 (I), established regulations to give effect to Article 102 of the Charter (see text of the regulations, vol. 859, p. VIII; http://treaties.un.org/doc/source/publications/practice/registration_and_publication.pdf).

The terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the Charter or in the regulations, and the Secretariat follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that, so far as that party is concerned, the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its acceptance for registration of an instrument does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status, and does not confer upon a party a status which it would not otherwise have.

*

* *

Disclaimer: All authentic texts in the present Series are published as submitted for registration by a party to the instrument. Unless otherwise indicated, the translations of these texts have been made by the Secretariat of the United Nations, for information.

NOTE DU SECRÉTARIAT

Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte sera, le plus tôt possible, enregistré au Secrétariat et publié par lui. De plus, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe de l'Organisation des Nations Unies. Par sa résolution 97 (I), l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte (voir texte du règlement, vol. 859, p. IX; http://treaties.un.org/doc/source/publications/practice/registration_and_publication-fr.pdf).

Les termes « traité » et « accord international » n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, et le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'État Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir qu'en ce qui concerne cet État partie, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un État Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que son acceptation pour enregistrement d'un instrument ne confère pas audit instrument la qualité de traité ou d'accord international si ce dernier ne l'a pas déjà, et qu'il ne confère pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

*

* *

Déni de responsabilité : Tous les textes authentiques du présent Recueil sont publiés tels qu'ils ont été soumis pour enregistrement par l'une des parties à l'instrument. Sauf indication contraire, les traductions de ces textes ont été établies par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, à titre d'information.

I

*Treaties and international agreements
registered in
September 2008
Nos. 45209 to 45212*

*Traités et accords internationaux
enregistrés en
septembre 2008
N^{os} 45209 à 45212*

No. 45209

**Switzerland
and
Lithuania**

Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Republic of Lithuania concerning the implementation of the Swiss-Lithuanian cooperation programme to reduce economic and social disparities within the enlarged European Union (with annexes). Bern, 20 December 2007

Entry into force: *24 April 2008 by notification, in accordance with article 11*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Switzerland, 5 September 2008*

**Suisse
et
Lituanie**

Accord-cadre entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République de Lituanie concernant la mise en œuvre du programme de coopération helvético-lituanien visant à réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'Union européenne élargie (avec annexes). Berne, 20 décembre 2007

Entrée en vigueur : *24 avril 2008 par notification, conformément à l'article 11*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Suisse, 5 septembre 2008*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

FRAMEWORK AGREEMENT

BETWEEN

THE SWISS FEDERAL COUNCIL

AND

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
LITHUANIA**

CONCERNING

**THE IMPLEMENTATION OF THE SWISS-
LITHUANIAN COOPERATION PROGRAMME
TO REDUCE ECONOMIC AND SOCIAL
DISPARITIES WITHIN THE ENLARGED
EUROPEAN UNION**

THE SWISS FEDERAL COUNCIL (hereinafter referred to as "Switzerland")

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA (hereinafter referred to as "Lithuania")

hereinafter collectively referred to as "the Parties",

- AWARE of the importance of the enlargement of the European Union (EU) for the stability and prosperity in Europe;
- NOTING the solidarity of Switzerland with the endeavours of the EU to reduce economic and social disparities within the EU;
- BUILDING upon the successful cooperation between the two countries during Lithuania's transition process leading to its accession to the EU;
- HAVING regard to the friendly relations between the two countries;
- DESIROUS of strengthening these relations and the fruitful cooperation between the two countries;
- INTENDING to promote further the social and economic development in Lithuania;
- IN VIEW of the fact that the Swiss Federal Council has expressed, in a Memorandum of Understanding with the European Community of 27 February 2006, the intention that Switzerland shall contribute up to 1'000'000'000 CHF (one billion CHF) to reduce economic and social disparities within the enlarged EU (hereinafter referred to as "Memorandum of Understanding");

have agreed as follows:

Article 1 – Definitions

For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires:

- "Contribution" means the non-reimbursable financial contribution granted by Switzerland under this Agreement;
- "Project" means a specific project or programme or other joint activities in the framework of this Agreement. A programme consists of component projects linked by a common theme or shared objectives;
- "Commitment" means the allocation of a certain amount of the Contribution to a Project agreed upon by the Parties;
- "Project Agreement" means an agreement between the Parties and, if need be, additional contracting parties, on the implementation of a Project agreed upon by the Parties;
- "National Coordination Unit" (NCU) means the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania acting in charge of the coordination of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme;

- "Intermediate Body" means any legal public or private entity which acts under the responsibility of the NCU or which carries out duties on behalf of the NCU with regard to Executing Agencies implementing Projects;
- "Executing Agency" means any public authority, any public or private corporation as well as any organization recognized by the Parties and mandated to implement a specific Project financed under this Agreement;
- "Implementation Agreement" means an agreement between the NCU and/or the Intermediate Body and the Executing Agency for the implementation of the Project;
- "Block Grant" means a fund set up for a clearly defined purpose, providing assistance to organizations or institutions, facilitating a cost-effective administration mainly in programmes with many small projects;
- "Project Preparation Facility" means the Facility providing financial support for the preparation of the Final Project Proposals;
- "Technical Assistance Fund" means the Fund for the financing of tasks performed by the Lithuanian authorities additionally and exclusively for the implementation of the Contribution;
- "Scholarship Fund" means the Fund for the financing of scholarships for Lithuanian students and researchers admitted at higher education and research institutions in Switzerland.

Article 2 - Objectives

1. The Parties shall promote the reduction of economic and social disparities within the enlarged EU through Projects mutually agreed upon between the Parties and in line with the Memorandum of Understanding signed on 27 February 2006 by the Swiss Federal Council and the European Community, and the Conceptual Framework for the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme as outlined in Annex 1 of this Agreement.
2. The objective of this Agreement is to establish a framework of rules and procedures for the planning and implementation of the cooperation between the Parties.

Article 3 - Amount of the Contribution

1. Switzerland agrees to grant a non-reimbursable Contribution towards the reduction of economic and social disparities within the enlarged EU of up to CHF 70,858 million (seventy million and eight hundred fifty eight thousand Swiss Francs) to Lithuania for a Commitment period of five years and a disbursement period of ten years, starting from the approval date of the Contribution by the Swiss Parliament, which is 14 June 2007.
2. Switzerland shall accept submissions of Final Project Proposals according to Annex 2, Chapter 2 for Commitment of funds until two months before the end of the Commitment period.
3. Funds not committed during the Commitment period shall not be available anymore for the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme.

Article 4 - Scope

The dispositions of this Agreement shall apply to national and trans-national Projects financed by Switzerland or co-financed by Switzerland with multilateral institutions and other donors, executed by an Executing Agency, mutually agreed upon by the Parties.

Article 5 – Utilization of the Contribution

1. The Contribution shall be used for the financing of Projects and can take any of the following forms:
 - a) Financial assistance including grants, credit lines, guarantee schemes, equity participations, loans and technical assistance
 - b) Block Grants
 - c) Project Preparation Facility
 - d) Technical Assistance Fund
 - e) Scholarships
2. The Contribution shall be used in line with the objectives, principles, strategies, thematic focus as outlined in the Conceptual Framework in Annex 1.
3. 5% of the Contribution shall be used by Switzerland for its administration of this Agreement. This includes, inter alia, expenses for staff and consultants, administrative infrastructure, missions, monitoring and evaluation.

4. The Contribution, in the form of grants, may not exceed 60% of the total eligible costs of the Project, except in the case of Projects receiving additional financing in the form of budget allocations from national, regional or local authorities, in which case the Contribution may not exceed 85% of the total eligible costs. Institution-building and technical assistance Projects, Projects implemented by non-governmental organisations as well as financial assistance benefiting the private sector (credit lines, guarantees, equity and debt participations) may be fully financed by the Contribution.

5. The following costs shall not be eligible for grant support: expenditures incurred before the signing of the respective Project Agreement by all Parties, interests on debt, the purchase of real estate, staff costs of the Lithuanian Government and recoverable value added tax as specified in Article 7 of this Agreement. NGO staff costs are eligible costs as long as they refer to and are part of the implementation of the specific project supported by the Swiss contribution. However, the running costs (including the respective core staff costs) of NGOs regular activities are not eligible.

Article 6 - Coordination and Procedures

1. To make sure that Projects have the greatest possible impact and in order to avoid duplication and overlapping with projects financed through means of structural and/or cohesion funding as well as by any other funding source, the Parties shall assure an effective coordination and share any information needed to that end.

2. All the correspondence exchanged between the Parties, including reports and Project documents, shall be drafted in English.

3. As a general rule, each Project shall be subject to a Project Agreement, which shall set out the terms and conditions of grant assistance as well as the roles and responsibilities of the contracting parties.

4. Lithuania is responsible for the identification of Projects to be financed by the Contribution. Switzerland can offer Lithuania proposals to finance Projects, including Projects of multilateral, national or trans-national institutions. The rules and procedures for the selection and implementation of Projects are defined in Annex 2 and for Block Grants, the Project Preparation Facility, the Technical Assistance Fund and the Scholarship Fund in Annex 3.

5. All Projects shall be supported by Lithuania and approved by Switzerland. The Parties attach high importance to the monitoring, the evaluation and the audit of Projects and of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme as stipulated in Annex 2. Switzerland, or any mandated third party acting on its behalf, is entitled to visit, monitor, review, audit and evaluate all activities and procedures related to the implementation of the Projects financed by the Contribution, as deemed appropriate by Switzerland. Lithuania shall provide all requested or useful information and shall take or cause to be taken all actions allowing the successful realisation of such mandates.

6. Upon entry into force of this Agreement, Lithuania shall open a separate State Treasury bank account at the National Bank of Lithuania in which the funds received from the Swiss Contribution shall be deposited. The Swiss administration costs referred to in Article 5, Paragraph 3 of this Agreement shall not be managed through this account. The accumulated net interest shall be yearly reported to Switzerland.

7. Payment procedures are outlined in Annex 2, Chapter 4 of this Agreement.

Article 7 - Value Added Tax and other Taxes and Charges

1. Value added tax (VAT) shall be considered eligible expenditure only if it is genuinely and definitively borne by the Executing Agency or final recipient. VAT which is recoverable, by whatever means, shall not be considered eligible even if it is not actually recovered by the Executing Agency or by the final recipient.

2. Other levies, taxes or charges, in particular direct taxes and social security contributions on salaries and wages, shall constitute eligible expenditure only if they are genuinely and definitively borne by the Executing Agency or final recipient.

Article 8 - Annual Meetings and Reporting

1. In order to ensure effective implementation of the Swiss–Lithuanian Cooperation Programme, the Parties agree to hold annual meetings. The first meeting shall be held no later than one year after the beginning of the application of this Agreement.

2. Lithuania shall organize the meetings in cooperation with Switzerland. The NCU shall present one month before the meetings an annual report. Its content shall include but not be limited to the issues listed in Annex 2.

3. Upon the final disbursement under this Agreement, Lithuania shall submit to Switzerland a final report assessing the accomplishment of the objective of this Agreement and a final financial statement on the use of the Contribution, based on the financial audits of the Projects.

Article 9 - Competent Authorities

1. Lithuania has authorized the Ministry of Finance of the Republic of Lithuania to act on its behalf as the NCU for the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme. The NCU shall have the overall responsibility for the management of the Contribution in Lithuania, including the responsibility for financial control and audit.

2. Switzerland has authorized:

the Federal Department of Foreign Affairs, acting through the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC)

and

the Federal Department of Economic Affairs, acting through the State Secretariat for Economic Affairs (SECO)

to act on its behalf for the implementation of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme.

Projects are assigned to one or the other institution according to their respective fields of competence.

3. The Swiss Embassy in Riga shall act as the contact point for the NCU with regard to official information referring to the Contribution. Day-to-day communication between the competent authorities may be maintained directly.

Article 10 – Common Concern

The Parties share a common concern in the fight against corruption, which jeopardises good governance and the proper use of resources needed for development, and, in addition, endangers fair and open competition based upon price and quality. They declare, therefore, their intention of combining their efforts to fight corruption and, in particular, declare that any offer, gift, payment, remuneration or benefit of any kind whatsoever, made to whomsoever, directly or indirectly, with a view to being awarded a mandate or contract within the framework of this Agreement, or during its execution, will be construed as an illegal act or corrupt practice. Any act of this kind constitutes sufficient grounds to justify termination or annulment of this Agreement, the respective Project Agreement, the procurement or resulting award, or for taking any other corrective measure laid down by applicable law.

Article 11 - Final Provisions

1. Annexes 1, 2 and 3 shall form an integral part of this Agreement.

2. Any dispute which may result from the application of this Agreement shall be resolved by diplomatic means.

3. Any amendment to this Agreement shall be made in writing with the mutual agreement of the Parties and according to their respective procedures. Any amendment to the Annexes 1, 2 and 3 of this Agreement shall be made in writing with the mutual agreement of the competent authorities mentioned in Article 9.

4. This Agreement can be terminated at any time by one of the Parties upon a six-month prior written notice. In this case, the provisions of this Agreement shall continue to apply to the Project Agreements concluded before the termination of this Agreement. The Parties shall decide by mutual agreement any other consequences of the termination.

5. This Agreement shall enter into force on the date of the notification confirming the completion by both Parties of their respective approval procedures. The Agreement covers a Commitment period of five years and a disbursement period of ten years. It applies until the final report by Lithuania assessing the accomplishment of the objective of this Agreement is submitted according to Article 8 Paragraph 3. The Commitment period shall start according to Article 3 Paragraph 1. In the case that the Commitment period starts before the entry into force of this Agreement, the Parties shall apply this Agreement provisionally starting on the day of its signing.

Signed at Bern on 20 December 2007, in two authentic copies in the English language.

For the Swiss
Federal Council

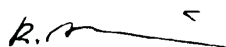


.....
Micheline Calmy-Rey
President
of the Swiss Confederation



.....
Doris Leuthard
Federal Councillor
of the Swiss Confederation

For the Government of
the Republic of Lithuania



.....
Rimantas Šadžius
Minister of Finance of the Republic of
Lithuania.

Annex 1: Conceptual Framework of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme

The Conceptual Framework is an integral part of the Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Republic of Lithuania concerning the implementation of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme. The Conceptual Framework defines objectives, principles, strategies and thematic focus as well as indicative financial allocations.

1. Objectives

The Swiss-Lithuanian Cooperation Programme pursues two objectives:

- To contribute to the reduction of economic and social disparities between Lithuania and the more advanced countries of the enlarged European Union (EU); and
- To contribute within Lithuania to the reduction of economic and social disparities between the dynamic urban centres and the structurally weak peripheral regions.

The Swiss-Lithuanian Cooperation Programme includes national and trans-national Projects that support a sustainable, economically and socially balanced development.

Towards the end of the implementation period of the Swiss Contribution, both Parties may jointly decide on a global evaluation of the results achieved by the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme.

2. Principles

The Swiss-Lithuanian cooperation is guided by the following principles:

Transparency. Transparency and openness are key to all cooperation activities and are binding at all levels. Special emphasis shall be given to transparency in project selection, contract awarding and financial management.

Social inclusion. Cooperation activities aim at including socially and economically disadvantaged individuals and groups in the opportunities and benefits of development.

Equal opportunities and rights. Cooperation activities aim at increasing women's and men's opportunities to exercise their rights equally through a gender-based approach.

Environmental sustainability. Cooperation activities aim at incorporating requirements of environmental sustainability.

Commitment by all stakeholders. All institutions and decision-makers involved in the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme are committed to an efficient and effective implementation of the agreed Projects.

Subsidiarity and decentralisation. Cooperation activities aim at including considerations of subsidiarity and decentralisation primarily in Projects at the municipal and regional levels.

3. Strategies

3.1 Main Strategic Considerations

The Swiss-Lithuanian Cooperation Programme is part of a comprehensive national development planning that includes the structural and cohesion programmes of the EU as well as the programmes of the EEA and the Norwegian Financial Mechanisms. The Swiss Contribution shall be complementary to these programmes and mainly focus on Projects that are not or only partially covered by other financial sources.

Main strategic considerations include:

a. Focusing. The Memorandum of Understanding between the Swiss Federal Council and the European Community defines four funding guidelines for the Contribution:

- Security, stability and support for reforms;
- Environment and infrastructure;
- Promotion of the private sector; and
- Human and social development.

These funding guidelines and the related focus areas provide a broad base for cooperation. Efficiency and effectiveness considerations as well as concern for the optimal allocation and use of available resources, are important. Therefore, the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme shall have a clear strategic focus, guided by the following considerations:

- Concentration on a maximum of three focus areas in which at least 70% of the Contribution shall be spent (thematic concentration). The selection of the focus areas may be need-based and may take specific Swiss know-how into account.
- Concentration on a relatively small number of Projects.

b. Programme approach. A programme consists of component projects linked by a common theme or shared objectives. A programme approach shall be applied in focus areas which display several of the following characteristics: large financial Commitments; linking of different levels (national, regional, local); variety of actors; contribution to policy development; significant contributions to capacity building; and application of a common set of rules and procedures. A programme approach implies a delegated authority for decision-making on individual projects. A programme approach includes: an initial assessment of the focus area; the definition of objectives, guidelines and budgets; a programme implementation plan; and a sector monitoring and evaluation concept. To assure efficiency and effectiveness, the contribution to a specific programme shall represent a minimum amount of CHF 4 million.

c. Individual project approach. An individual project approach shall be applied in a focus area in which stand-alone projects shall be implemented. To assure efficiency and effectiveness, the contribution for each project under the individual project approach shall represent in general a minimum amount of CHF 1 million. Higher minimal financial volumes may be agreed upon (see Chapter 4 of this Annex). Block Grant financing may provide a means to accommodate smaller projects (see Annex 3).

d. Trans-national Projects. The Contribution may be used to finance trans-national Projects.

e. Partners and beneficiaries. The Swiss-Lithuanian Cooperation Programme shall include partners and beneficiaries from the public and private sectors, non-governmental organisations and other civil society organisations.

f. Partnerships. Partnerships between Swiss and Lithuanian partners are an enriching element of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme. Cooperation and partnerships are strongly encouraged, especially in focus areas in which Switzerland may contribute particular experience, know-how and technologies.

g. Flexibility. Flexibility and the possibility to react to opportunities require that initially only about 90% of the Contribution shall be allocated to particular focus areas and special items. Within two years after the beginning of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme, a review shall assess thematic priorities, redirect the initial financial allocations as agreed, and determine the priorities for the not yet allocated part of the Contribution.

h. Visibility. Visibility of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme for Lithuanian and Swiss citizens is an important aspect that may be taken into account when selecting and implementing Projects. Both Parties undertake to inform proactively on their cooperation.

3.2 Implementation Strategies

a. Identifying Projects. Project identification significantly impacts the quality of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme. Lithuania is responsible for the identification of Projects to be financed by the Contribution. Switzerland can offer Lithuania Project proposals.

b. Setting Project selection criteria. Project selection shall be based on a clear set of criteria. General selection criteria shall include:

- Responsiveness to the objectives of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme;
- Adherence to the principles of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme described in Chapter 2 of this Annex;
- Responsiveness to the strategic considerations outlined in Chapter 3.1 of this Annex;
- Anchoring in the national development planning and, if possible, the National Strategic Reference Framework and the respective Operational Programme(s);
- Innovation and/or the potential to offer new solutions that can be applied subsequently on a larger scale (pilot Projects);
- Capacity of the Executing Agency;
- Leverage potential (mobilisation of additional resources);

- Feasibility in the given time-span; and
- Sustainability of results.

Specific selection criteria for each focus area may be formulated prior to starting the implementation of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme.

c. Supporting Project planning. Project preparation and detailed Project planning are of paramount importance for efficiency and effectiveness in Project implementation. Preparation support may be requested by Lithuania or recommended by Switzerland and shall be financed through the Project Preparation Facility (see Annex 3).

d. Enhancing implementation capacities. Successful Project implementation depends on the capacities of the implementing and monitoring organisations. If need be, capacity enhancement may be requested by Lithuania or recommended by Switzerland and may be financed by the Contribution as an integral part of Project financing.

4. Thematic Focus and Indicative Financial Allocations

The following thematic focus and indicative financial allocations shall apply to the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme:

1. Environment and Infrastructure			
N°	Focus areas	Approach, objectives and eligible projects	Indicative financial allocation
1	Rehabilitation and modernisation of basic infrastructure and Improvement of the environment	<p><u>Individual project or programme approach with 1 objective</u></p> <p><u>Objective 1</u> To enhance hospital infrastructure in order to improve health services while protecting the environment and increasing energy efficiency.</p> <p><u>Types of eligible projects:</u> Projects or programmes of a minimum value of CHF 3 million in the fields of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Introduction of energy efficient building technologies in hospitals, including i.a. the modernisation of heating and water systems, air ventilation and air conditioning. 	Up to 19 million CHF

2. Human and Social Development			
N°	Focus areas	Approach, objectives and eligible projects	Indicative financial allocation
2	Research and development	<p><u>Programme approach with 3 objectives:</u></p> <p><u>Objective 1:</u> To support policy and system development in the field of higher education and research.</p> <p>Types of eligible projects:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Capacity Building and exchange of knowledge in the field of system analysis and development <p><u>Objective 2:</u> To support research cooperation and to enhance the knowledge base in selected research topics.</p> <p>Types of eligible projects:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Joint research projects and institutional partnerships <p><u>[Objective 3:]</u> To strengthen the scientific potential through enhanced access to education and through selective promotion programmes.</p> <p>Types of eligible projects:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Scholarships for advanced degree and post-graduation programmes, mainly PhD, in Switzerland (CHF 4 million) - Academic exchange programmes for lecturers in post-graduation programmes, mainly PhD, in priority between Switzerland and Lithuania or Lithuania and EU countries 	<p>Up to 12,052 million CHF</p>
3	Health	<p><u>Programme approach with the following objective:</u></p> <p>To improve the perinatal and neonatal health care system.</p> <p>Types of eligible projects:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Renewal of material basis (medical equipment, infrastructure) - Training of the staff 	<p>Up to 22,6 million CHF</p>

3. Special Allocations		
Item	Content	Indicative financial allocation
NGO Block Grant	<p><u>Programme approach with the following objective:</u></p> <p>To promote civil society's contribution to economic and social cohesion as important actors of development and participation and to strengthen their cooperation with local municipalities.</p> <p><u>Types of eligible projects:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> - Small Project Block grant(s) for the civil society/NGOs contributing to development initiatives by strengthening the communities' organisations and their co-operation with local municipalities (including promotion/enhancement of partnerships between Lithuania and Switzerland) 	Up to 5 million CHF
Project Preparation Facility	<p><u>Priority objective:</u></p> <p>To support the preparation of Final Project Proposals.</p>	Up to 0.5 million CHF
Swiss Programme Management	Swiss administration of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme.	3.54 million CHF
Lithuanian Technical Assistance	Lithuanian administration of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme including preparation, implementation, monitoring, evaluation.	Up to 1.08 million CHF

Overview on the Indicative Allocations	
Funding guidelines	Indicative financial allocation (million CHF)
1. Environment and Infrastructure	19
2. Human and Social Development	34,652
3. Special Allocations	10,12
4. Not yet allocated	7.086
Total indicative allocations	70.858

Annex 2: Rules and Procedures for the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme

Annex 2 is an integral part of the Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Republic of Lithuania concerning the implementation of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme. Annex 2 defines the controlling at the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme level, procedures at Project level, requirements for Project proposals, roles and responsibilities and special provisions for financial assistance.

Rules and procedures for Block Grants, the Project Preparation Facility, the Technical Assistance Fund and the Scholarship Fund are defined in Annex 3.

1. Controlling at the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme level

1.1 Supervision

The Lithuanian authorities have the final responsibility for the monitoring and supervision of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme. A monitoring system shall be developed jointly by the Parties at the beginning of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme and be enhanced during its implementation as necessary.

1.2 Annual meetings

In order to ensure an effective implementation of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme, the Parties shall hold annual meetings. At the annual meetings, the National Coordination Unit (NCU) shall present an annual report to be distributed one month before the meeting which shall amongst other things address:

- General experience and results achieved;
- Progress made in the implementation of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme against the Conceptual Framework;
- Reporting on the status of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme, including:
 - o Statements on approved Projects, progress of Project identification / preparation and foreseeable Commitments;
 - o Reporting on Block Grants, the Project Preparation Facility, the Technical Assistance Fund and the Scholarship Fund;
 - o Overall financial statement on past and tentative future disbursements and Commitments for the entire Swiss-Lithuanian Cooperation Programme;
 - o Summary and main conclusions of the final financial audits of the Projects in accordance with Chapter 3.6;
 - o Statistics on tenders, contract awards and successful bidders;
 - o Information about important issues with regard to particular Projects.
- Proposals for the allocation of non-committed funds;
- Reporting on administrative implementation issues;
- Strategy and activities to inform the general public about the Swiss-Lithuanian Cooperation programme and the Projects implemented;

- Further issues to be discussed; recommendations, next steps;

The annual meeting shall also be the opportunity for reviewing and, if needed, for amending the Annexes of the Agreement.

The NCU is responsible for the organisation of the annual meetings. It will consult the Swiss Embassy on the organisation, the contents, the agenda, the participants and other organisational and logistical matters.

The Intermediate Bodies, the Executing Agencies and other institutions and persons may be invited to the annual meetings whenever this is felt desirable by the NCU or by Switzerland.

The Parties may invite the Commission of the European Communities to participate as an observer.

Minutes of the meetings shall be drafted by the NCU and be submitted to Switzerland for approval within 15 days after the meeting.

2. Procedures of Project Financing Requests

The financing request undergoes a two-loop approach that allows guidance early in the decision making process. In the first loop, a Project outline is submitted and a decision in principle is made. In case of a successful first loop, the second loop is initiated. In the second loop, the Final Project Proposal is submitted and the final decision is made by Switzerland.

2.1 First loop:

Application and approval procedure of the Project outline

No.	Steps	Activities and specific rules	Organisations
1.	Initiation of Project identification	Initiation on the basis of: <ul style="list-style-type: none"> - Lists of priority Projects provided by the Government - A proposal by the NCU - A proposal by an Intermediate Body / Executing Agency - Call for proposals - A proposal by Switzerland - A proposal by an international organisation 	Responsible: NCU Involved: Intermediate Body, Executing Agency, Lithuanian partners, Swiss authorities
2.	Elaboration of the Project outline	Preparation of the Project outline based on the requirements for Project outlines (cf. 2.2). This may include a request for financial support for the preparation of a Final Project Proposal through the Project Preparation Facility.	Responsible: Intermediate Body, Executing Agency
3.	Pre-screening of the Project outline	Possibility of informal consultations with the Swiss Embassy.	Responsible: NCU

4.	Screening	Examination of the Project outline based on the Conceptual Framework, the Project selection criteria in Annex 1 and the requirements for Project outlines (cf. 2.2).	Responsible: NCU Involved: steering committee, Intermediate Body (when existent)
5.	Submission of the Project outline	If accepted, submission of the Project outline with a cover letter comprising a description of the selection process to the respective Swiss Embassy. Formal check by the Swiss Embassy and submission of the Project outline with the cover letter of the NCU to Switzerland.	Responsible: NCU Responsible: Swiss Embassy
6.	Final decision on Project outline	Final decision on the Project outline (including, if relevant, decision on the request for financing of Project preparation). If accepted by Switzerland, request for the elaboration of the Final Project Proposal (requirements specified in 2.4). Switzerland may submit comments which have to be considered during the elaboration of the Final Project Proposal.	Responsible: Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) or State Secretariat for Economic Affairs (SECO)

2.2 Requirements for Project Outlines

The Project outline (approximately 5 pages) shall include all necessary information to allow a general appraisal of the proposed Project.

Item	Content
General information	Project title, planned project duration, priority sector, location/region
Applicant	Name and contact details; previous, relevant experience, if any; project partners; Swiss link, if any (know-how, technology, partners or any other cooperation with Switzerland)
Relevance	Contribution to the reduction of economic and social disparities within the country and between the country and the more advanced member states of the EU (impact); fit within the development strategies of the country/region and chosen sector; strategy of the intervention
Project content	Description including objectives (outcome), expected results (outputs) and activities (components); beneficiaries, target group; risks and potentials; sustainability of project
Project organisation	Organisational chart, responsibilities, etc.
Budget	Eligible costs / non-eligible costs; own contribution, amount of grant, co-financing, EU-funding and any other financial source etc.; cost efficiency aspects versus alternatives

Horizontal issues	Environmental, social and economical aspects of the project, gender equality
Maturity of project	Status of project: in elaboration or fully prepared and possible request for financial support for preparation of Final Project Proposal through the Project Preparation Facility (e.g. feasibility studies, environmental impact assessment, etc.) if deemed necessary
Annexes	Additional documentation as deemed appropriate

2.3 Second loop:

Application and approval procedure of the Final Project Proposal

No.	Steps	Activities and specific rules	Organisations
1.	Elaboration of the Final Project Proposal	Preparation of the Final Project Proposal based on the requirements for Final Project Proposals (cf. 2.4) and the comments of Switzerland.	Responsible: Intermediate Body, Executing Agency
2.	Screening	Examination of the Final Project Proposal.	Responsible: NCU Involved: Steering Committee, Intermediate Body (when existent)
3.	Decision to submit the Final Project Proposal	If accepted, submission of the Final Project Proposal with a cover letter taking into account the requirements for Final Project Proposals and the comments of Switzerland to the Swiss Embassy. Formal check by the Swiss Embassy and submission of the Final Project Proposal with the cover letter of the NCU to Switzerland.	Responsible: NCU Responsible: Swiss Embassy
4.	Final decision	Final decision on the financing request by taking into account the Final Project Proposal, the cover letter of the NCU, and the Project document. Switzerland reserves the right to carry out its own appraisal if needed.	Responsible: SDC or SECO

2.4 Requirements for Final Project Proposals

The Final Project Proposal shall be accompanied by all necessary documents (e.g. feasibility study, Project document, environmental impact study) to allow a thorough appraisal. The Final Project Proposal (5 – 10 pages; for large infrastructure Projects 10 - 20 pages, plus annexes) shall provide adequately detailed information on inter alia:

Item	Content
Project summary (1 page)	Fact sheet: Project title, short description including objectives, budget, partners, duration
Relevance	Contribution to the reduction of economic and social disparities between the country and the more advanced countries of the EU; fit within the development strategies of the country/region and chosen sector; strategy of the intervention
Project content	Description including objectives, expected outcomes/outputs, activities and the respective indicators; beneficiaries, target group; risks and potentials; sustainability of the Project
Project justification (Due diligence)	Main conclusions of the feasibility study (if requested)
Project organisation	Organisational chart, responsibilities, etc.
Detailed implementation schedule	Including milestones and monitoring of progress based on defined indicators
Budget	Eligible costs / non-eligible costs; own contribution, amount of grant, co-financing, EU-funding and any other financial sources etc.; cost efficiency aspects
Procurement	Procurement procedures for goods, services and works
Development Impact	Monitoring and evaluation of output/outcome/impact indicators
Horizontal issues	Environmental, social and economical aspects of the Project, gender equality
Annexes	E.g. feasibility study, Project document, environmental impact study

3. Project Implementation Procedures

The Project implementation procedures are as follows:

No.	Steps	Activities and specific rules	Organisations
1.	Project Agreement	Preparation of the Project Agreement between Lithuania and Switzerland.	Responsible: NCU on the Lithuanian side; SDC or SECO on the Swiss side
2.	Signing	Signing of the Project Agreement. The Project Agreement can be signed by more than two contracting parties (e.g. tripartite or multipartite agreement: SDC or SECO, NCU and Intermediate Body, Executing Agency).	Responsible: Normally the Swiss Embassy on behalf of SDC or SECO. The Lithuanian signatory or signatories shall be decided by Lithuania.

3.	Procurement and award of contracts	<p>Procurement is to be made in accordance with the respective national law and regulations and in compliance with the respective EU directives. A confirmation of compliance with the relevant procurement rules shall be provided to Switzerland. To increase transparency and to prevent corruption, tender documents shall contain an integrity clause.</p> <p>In general, for tenders above the applicable European Community threshold, an English translation of the official tender evaluation report shall be provided to Switzerland for information at the latest 30 calendar days after the award of contract.</p> <p>In addition to the above, for tenders above the threshold of CHF 500'000, Switzerland may also request a copy of the tender documents for non-objection and of the contracts for information. These documents shall be submitted at the latest 20 calendar days before the commencement of tendering and 20 calendar days after the signature of the contract, respectively.</p> <p>Furthermore, for tenders above the threshold of CHF 500'000, Switzerland may also request that an English translation of the tender documents and the contracts are made available to tenderers and contractors, respectively. Possible translation costs shall be financed by the Technical Assistance Fund or borne by the Project financed under the Contribution.</p> <p>In line with Art. 6.5. of the Framework Agreement, both Parties agree to provide all such information pertaining to the tender process and beyond the documents listed above that the other Party may reasonably request. Switzerland shall also have the right to conduct an audit of the procurement practices and procedures in general.</p>	Responsible: NCU, Intermediate Body, Executing Agency
----	---	--	--

		In case of irregularities or non-adherence to the Framework Agreement or Project Agreement, Switzerland has the right to stop reimbursements and to instruct the NCU to stop payments from the Swiss Contribution in accordance with cf. 4 of the present Annex 2.	
4.	Controlling (Monitoring)	Controlling procedures are defined in the Project Agreement. Procedure description includes: periodicity of reporting, monitoring system and consultant, steering committees, time table for operations and results, auditing, etc.	Responsible: Executing Agency Involved: NCU, Intermediate Body
5.	Reporting	<p><u>Interim Reports</u> for supporting payment claims and reimbursement requests as specified in Chapter 4 of this Annex.</p> <p><u>Annual Project Reports</u> describe the progress of the Project. They include summary data on financial progress for the reporting year as well as cumulative data to date. They compare actual with planned expenses and progress, based on quantified targets for output and where possible outcome indicators. Any deviation has to be justified and corrective measures suggested. Annual project reports are not linked to reimbursement requests.</p> <p>The <u>Project Completion Report</u>, together with the last Project interim report and the final financial report (cf. 6), is the base for the final reimbursement. It documents and comments the overall achievement of outputs and outcomes against the original plan, the compliance with principles such as cross cutting themes and sustainability, and it contains lessons learned and conclusions.</p>	Responsible: Executing Agency Involved: NCU, Intermediate Body

6.	Audit	<p>At the beginning of the Project, the NCU will bring evidence that the Project as well as the institutions involved in its implementation, mainly the Intermediate Body and the Executing Agency, respect the legal obligations, respective guidelines, procedures, and that they have set up an appropriate structure and internal control system. If needed, a detailed review will be performed (<u>Compliance Audit</u>).</p> <p>Based on a risk assessment, an annual system audit planning will be established. In addition to this risk assessment, Switzerland may announce requirements that are taken into account in the annual system audit planning. In accordance with the planning, the entitled audit organisations (e.g. internal audit unit of the Intermediate Body) shall perform <u>control and audits in accordance with the respective national law</u>.</p> <p>For each Project lasting longer than two years and exceeding the amount of CHF 500'000, an internal or an external certified audit organisation will carry out intermediary Financial Audit(s), unless otherwise specified in the Project Agreement. The conclusions and recommendations shall be transmitted to Switzerland.</p> <p>At the completion of each Project an internal or external certified audit organisation will carry out a Final Financial Audit. The conclusions and recommendations shall be transmitted to Switzerland together with the Project Completion Report and a Final Financial Report.</p>	<p>Responsible: NCU</p> <p>Involved: IB, Internal Audit Unit of Intermediate Body</p> <p>Responsible: NCU (Financial Control Methodology Department of the MoF), Internal Audit Units of the IBs</p>
7.	Evaluation	<p>After Project completion, the Parties may request an independent evaluation. The cost will be borne by the requesting Party.</p>	<p>Responsible : NCU, SDC or SECO</p>

4. Payment and Reimbursement Procedure

In principle, all disbursements under the Contribution will be pre-financed out of the national budget of Lithuania. The Executing Agency shall submit payment claims covering eligible expenses over the current period to the NCU, together with certified copies of all supporting documentation and the interim report. The NCU shall verify the completeness and certify the correctness of the submitted documents. The NCU shall submit the reimbursement requests to Switzerland for approval and payment.

The detailed reimbursement procedures are laid down in the Project Agreements and must, if not otherwise specified, comply with the following procedures:

No.	Steps	Activities	Organisations
1.	Issue of the original invoice	Issue the original invoice.	Responsible: Supplier of a product or service; contractor, consultant, organisation (claimant)
2.	Examination of the original invoice and the elaboration of the payment claim	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Control the original invoice with regard to the specifications of the Project Agreement, the Implementation Agreement, the supply / services contract and the agreed tariffs. ▪ Verify the correctness of the execution (quantity and quality) of the work, the supply of goods / services, etc., and the special conditions etc. ▪ Submit the payment claim including an interim report and a copy of the invoices to the NCU and/or the Intermediate Body. The payment claim comprises eligible costs incurred during a given period. The interim report includes information on financial and physical progress, a comparison of actual with planned expenses, an update on progress status, while confirming the co-financing. Any deviation has to be justified and corrective measures suggested. Interim reports are due at least every six months. 	Responsible: Executing Agency
3.	Verification and payment	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check the conformity of the payment claim with the Framework Agreement, the Project Agreement and the Implementation Agreement. Certify the correctness and legality of the payment claim. ▪ Verify the completeness of the documentation (i.e. copy of invoices and other accounting documents) and the relevance of the interim report. If necessary, verify the correctness of the use of funds by means of fact-finding missions. ▪ Payment of the original invoice to the supplier(s) according to the State Treasury rules. 	Responsible: NCU and/or Intermediate Body

4.	Submission of the reimbursement request to Switzerland	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check the formal conformity of the payment claims, including co-financing and possible double-financing. ▪ Submit the reimbursement requests to Switzerland and confirm the compliance with supporting documentation and contractual agreements. 	Responsible: NCU
5.	Payment from Switzerland to Lithuania	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check the conformity of reimbursement requests and supporting documentation. ▪ Transfer the requested amount to the separate State Treasury bank account. 	Responsible: Switzerland

In particular cases, other payment procedures may be defined by the Parties in the respective Project Agreements.

The final date for eligibility of costs shall be specified in the Project Agreement. It shall be 12 months after the scheduled date for Project completion, but shall not be later than ten years after the approval of the Contribution by the Swiss Parliament according to Article 3 of the Framework Agreement. Final Reimbursement requests must have been received by Switzerland not later than six months after the final date of eligibility.

In the case of irregularities, Switzerland is entitled stop reimbursements immediately, to instruct the NCU to stop payments from the Swiss Contribution and to ask repayment of illegitimately paid reimbursements at any stage of the Project. The reasons for the respective instructions shall be communicated in writing to the NCU and other partners involved.

5. Roles and Responsibilities

The roles and responsibilities of the main actors are outlined below. Project Agreements will contain more detailed responsibilities and activities tailored to the individual case.

5.1 The National Coordination Unit

The NCU is responsible for the overall Swiss-Lithuanian Cooperation Programme orientation and for the identification, planning, implementation, financial management, controlling and evaluation of Projects, as well as for the use of funds under the Contribution in accordance with the Framework Agreement. This includes to:

- Ensure the adoption of the necessary national legal documents on the implementation and monitoring of Projects;
- Coordinate the Swiss Contribution with other contributions, with the National Strategic Reference Framework (2007 - 2013) and with the operational programmes;
- Ensure that the appropriate provisions (as defined in project agreements) are included in the National Budget in order to safeguard that claimants have the necessary funds;

- Confirm that the co-financing part has been provided according to the Project Agreement;
- Ensure that there is no double financing of any part of the Project by any other source of funds;
- Ensure the organisation of calls for, the collection of and the appraisal of Project proposals;
- Establish a consultative steering committee, in which at least the NCU, the civil society, local and regional authorities and the Swiss Embassy are represented;
- Select the project proposals to be submitted to Switzerland in consultation with the steering committee;
- Submit well documented Project financing requests to Switzerland resulting from approved Project outlines;
- Supervise and steer the implementation of Projects in accordance with the Project Agreements and the Implementation Agreements by establishing adequate monitoring and auditing systems;
- Check the conformity of the payment claims;
- Ensure that payments are made to the claimants within the specified deadlines;
- Submit the respective reimbursement requests to Switzerland and keep the respective accounts;
- Ensure the efficient and correct use of available funds;
- Verify in each Project if the value added tax (VAT) can be recovered by the Executing Agency or final recipient and to inform the Swiss authorities accordingly in the form of a declaration by the applicant as part of the Project documentation;
- Ensure the financial control, including complete and sufficient audit trails in all involved institutions;
- Provide a yearly overall financial statement on all transfers of funds between Switzerland and the NCU on one side and between the NCU and all national involved bodies (e.g. Intermediate Body, Executing Agency, suppliers) on the other side;
- Submit yearly a summary with conclusions and recommendations of all audit reports of the financed Projects. The NCU presents in an annex all original conclusions and recommendations of the audit reports;
- Ensure the discussion of audit results with the partners involved, including Switzerland, and the implementation of the decisions made based on the audit report;
- Ensure regular reporting to Switzerland on the implementation of Projects financed by the Contribution, as well as to immediately report any irregularities;
- Organise annual meetings at overall Swiss-Lithuanian Cooperation Programme level in consultation with the Swiss Embassy and to present an annual report;
- Be responsible for the reimbursement to Switzerland of unduly paid sums financed by the Contribution;
- Ensure information and publicity about the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme;
- Ensure storing of all relevant documents relating to Projects implemented within the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme for 10 years after the completion of Projects.

The NCU can delegate part of the tasks and responsibilities mentioned above to one or more Intermediate Bodies and Executing Agencies.

5.2 Intermediate Body

Intermediate Body means any legal public or private entity which acts under the responsibility of the NCU or which carries out duties on behalf of the NCU with regard to Executing Agencies implementing Projects.

The main tasks of the Intermediate Bodies are to:

- Call for and collect Project proposals, review compliance with the requirements for Project proposals (Chapter 2) and assess the quality of applications submitted;
- Submit Project proposals with appraisal reports to the NCU;
- Implement tender processes or delegate this task to an Executing Agency;
- Supervise and steer the implementation of Projects in accordance with the Project Agreements and the Implementation Agreements, and carry out the necessary controls;
- Check the invoices received from the Executing Agencies, verify the authenticity and correctness of submitted documents as well as the eligibility of costs on payment claims;
- Certify invoices and submit certified invoices to the NCU;
- Report to the NCU on the progress of Project implementation;
- Check for irregularities and report them to the NCU;
- Ensure storing of all relevant documents related to Projects implemented within the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme for 10 years after the completion of Projects.

5.3 Executing Agency

An Executing Agency is any public authority, any public or private corporation as well as any organization, recognized by the Parties and mandated to implement a specific Project financed under this Framework Agreement. Consequently, the Executing Agency is the contracting party for service, supply and works contracts in the framework of approved Projects.

The Project Agreement shall contain the name of the Executing Agency. Its tasks and responsibilities shall be defined in the Implementation Agreement.

5.4 Audit Arrangements for the management and control system of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme

The Financial Control Methodology Department of the Ministry of Finance shall be responsible for coordination of the verifications of the effective functioning of management and control system for the implementation of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme. Audit of functioning of management and control system for the implementation of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme shall be performed by the internal audit units of the NCU and the IBs.

The main tasks of the Financial Control Methodology Department of the MoF are to:

- Ensure coordination of an adequate management and control auditing function;
- Provide competent audit authorities with methodology for system audit performance;
- On the basis of the plans of the internal audit units of the NCU and the IBs, establish a consolidated annual system audit and control plan, which takes Swiss requirements into account;
- Provide information about all internal audits related to the implementation system of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme as part of the yearly summary of audit reports provided by the NCU for the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme;

- Provide Swiss authorities or mandatees acting on their behalf with its assistance.

The main task of the internal audit units of the NCU and the IBs is to:

- Perform system audits within the implementation structure of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme in accordance with the respective national law and taking into account the Swiss requirements.
- Provide information on system audits to the NCU.

The competent authorities of the Republic of Lithuania shall investigate alleged cases of fraud or irregularity. Proven cases of fraud shall be prosecuted accordingly to existing national regulations.

5.5 Audit Organisation at Project level

If not otherwise specified in the Project Agreement, for each Project an audit organisation is contracted by the NCU or by the Intermediate Body. For Block Grants, Technical Assistance, the Project Preparation Facility and Scholarships different audit procedures may apply. The audit organisation has to be a public institution or a private company of recognised professional reputation which operates in line with international auditing standards.

The scope of the audit will be defined in an annex to the Project Agreement. In case of external audit, the costs are eligible for reimbursement and must be included in the Project budget. Costs of internal audits are borne by the respective audit organisation.

If not otherwise specified in the Project Agreement, the audit organisation shall carry out intermediary financial audit(s) for Projects lasting longer than two years and exceeding the amount of CHF 500'000 and a Final Financial Audit of the Projects according to international auditing standards. In doing so, it shall verify the correct use of funds, make recommendations to strengthen the control system and report any actual or alleged fraud or irregularity. These financial audit reports are transmitted to the Intermediate Body and to the NCU. The NCU shall ensure storing of all audit reports performed by external audit organisations related to Projects implemented within the Swiss-Lithuanian Cooperation for ten years after the completion of Projects.

5.6 Swiss Embassy

The respective Swiss Embassy is the official representation of Switzerland. Referring to the implementation of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme, its function is to:

- Facilitate contacts; assure the liaison and the networking between partners;
- Inform and give advice to partners on procedures and conditions of the Contribution;
- Transmit official information and proposals to and from the Swiss authorities;
- Organise, together with the NCU, missions of Swiss delegations;
- Participate in meetings on the overall Swiss-Lithuanian Cooperation Programme;
- Provide information to the general public on the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme and the Contribution;
- Participate in the consultative steering committee as an observer.

5.7 Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) and State Secretariat for Economic Affairs (SECO)

On the Swiss side, there are two competent authorities for the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme: SDC and SECO. Their main tasks are to:

- Ensure the strategic and operational steering at the overall Swiss-Lithuanian Cooperation Programme level;
- Participate in the annual meetings organised by the NCU;
- Engage in a regular dialogue with the NCU and the other partners involved on the identification and the implementation of Projects as well as on the progress of the overall Swiss-Lithuanian Cooperation Programme;
- Provide support for Project identification and preparation;
- Decide on the financing of Projects submitted for funding;
- Decide on overall Swiss-Lithuanian Cooperation Programme issues;
- Supervise the overall Swiss-Lithuanian Cooperation Programme development through field visits and reviews;
- Network with the national and international actors relevant to the implementation of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme;
- Administrate the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme on the Swiss side.

Switzerland may delegate some of these tasks to the Swiss Embassy.

Annex 3: Rules and Procedures for Block Grants, the Project Preparation Facility, the Technical Assistance Fund and the Scholarship Fund in the Framework of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme

Annex 3 is an integral part of the Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Republic of Lithuania concerning the implementation of the Swiss-Lithuanian Cooperation Programme. Annex 3 describes definition and purpose, selection of Intermediate Bodies or Executing Agencies, content of agreements, eligibility of costs and co-financing as well as roles and responsibilities for:

- A. Block Grant**
- B. Project Preparation Facility**
- C. Technical Assistance Fund**
- D. Scholarship Fund**

A. Block Grant

1. Definition and purpose

Block Grants are funds, set up for a clearly defined purpose, providing assistance to organizations or institutions, facilitating a cost-effective administration in programmes with many small projects.

Block Grants may be established on national, regional or local level. They enable organisations or institutions to: address pertinent issues through small projects and enhance their capacities.

In general, small projects shall: have a non-profit character and be in the range of 10'000.- to 100'000.- Swiss francs.

2. Selection of the Block Grant Intermediate Body

A Block Grant Intermediate Body may be a public or private sector body or a non-governmental organisation constituted as a legal entity in Lithuania and operating in the public interest.

In principal, the Block Grant Intermediate Body should have strong ties to the sector in which a Block Grant is to be implemented.

The selection of the Block Grant Intermediate Body may follow a two step procedure agreed between the National Coordination Unit (NCU) and the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC). Applicants may submit an outline of the envisaged Block Grant before submitting a complete application. Outlines and full applications shall be commented by the NCU and submitted to SDC for approval.

SDC shall assess whether a proposed Block Grant Intermediate Body is suitable for granting assistance and whether the suggested implementation set-up is adequate. Based on the assessment, SDC shall provide feedback to the NCU and the Block Grant Intermediate Body and shall decide on the financing of the Block Grant.

3. Block Grant Agreement

For each Block Grant, an agreement shall be prepared by the NCU based on a standard Block Grant Agreement provided by SDC. The Block Grant Agreement shall be signed by the NCU, SDC and the selected Block Grant Intermediate Body. The content of the Block Grant Agreement shall include i.a.:

- Objectives of the Block Grant;
- Organisational structure, roles and responsibilities (incl. constitution of a steering committee);
- Procedures for the assessment and selection of small projects (incl. selection criteria);
- Co-financing rules and procedures;
- Implementation schedule;
- Budget and financial planning (incl. management costs);
- Disbursement and audit procedures;
- Monitoring and steering;
- Reporting;
- Publicity measures.

4. Eligibility of costs and co-financing

Eligible costs for the management and administration of the Block Grant shall be defined in the Block Grant Agreement.

Small projects implemented by the Block Grant Intermediate Body on its own are not eligible for funding by the Block Grant.

The Block Grant's contribution to small projects shall be determined on a case-by-case basis and may reach up to 100%.

Support by the Block Grant shall not replace subsidised facilities and bank loans.

5. Roles and Responsibilities

Roles and responsibilities of the NCU include but are not limited to:

- Propose the establishment of Block Grants;
- Ensure the establishment of Block Grants including invitation or call for proposals, Block Grant Intermediate Body pre-selection, preparation of agreement;
- Ensure the supervision of Block Grants by establishing adequate monitoring, steering and auditing systems;
- Establish financial control mechanisms
- Nominate a representative in the steering committee;
- Control the efficient and effective use of the Block Grants;
- Ensure regular reporting to SDC on the implementation progress of Block Grants, as well as ensure immediate reporting in case of any irregularities;
- Ensure auditing and follow-up to audit recommendations;
- Ensure inclusion of the Block Grants in the general publicity on the Contribution.

Roles and responsibilities of the Block Grant Intermediate Body include but not limited to:

- Overall management of the Block Grant;
- Establish a steering committee and act as its secretariat
- Establish an adequate financial and operational controlling system for small project implementation;
- Organise calls for proposals for small projects (prepare guidelines for applicants, collect applications, conduct evaluation, publicity measures, training for potential applicants, etc.);
- Establish contracting arrangements with the organisations and institutions implementing the small projects;
- Apply controlling systems and intervene if required. Inform the NCU on irregularities immediately;
- Report to the NCU. Reporting includes at least an annual progress report and financial reports;
- Publicity on the Block Grant implementation.

Roles and responsibilities of the steering committee include but are not limited to:

- Approve small projects for implementation;
- Discuss and approve progress reports;
- Approve small project selection criteria.

Roles and responsibilities of SDC include:

- Approve in principle the establishment of Block Grants;
- Provide feedback on outlines for Block Grants;
- Decide on the financing of Block Grants;
- Nominate a representative or an observer in the steering committee;
- Monitor implementation progress on a general level;
- Assess and discuss implementation progress with the NCU based on annual reporting by the NCU.

Roles and responsibilities may periodically be reviewed. A first review shall take place during the first annual meeting of the Parties.

B. Project Preparation Facility

1. Definition and purpose

A "Project Preparation Facility" provides financial support for the preparation of the Final Project Proposals (e.g. feasibility studies, environmental impact assessments, etc.).

2. Request and approval procedures

A request for financial support within the Project Preparation Facility must be part of the Project outline (cf. Annex 2, Chapter 2.1).

SDC or SECO shall assess whether the requested assistance for project preparation is suitable for financial support.

The decision on the provision for financial support for the project preparation is part of the final decision by Switzerland on the Project outline.

3. Management of the Project Preparation Facility

The Intermediate Body of the Project Preparation Facility is the NCU.

4. Project Preparation Facility Agreement

The Project Preparation Facility Agreement shall be prepared and signed by the NCU on the Lithuanian side and by SDC / SECO on the Swiss side. The content of the Project Preparation Facility Agreement shall include i.a.:

- Objectives of the Project Preparation Facility;
- Roles and responsibilities;
- Detailed listing of costs eligible for financing;
- Co-financing;
- Audit procedures, monitoring and reporting.

5. Co-financing

Financial means provided by the Project Preparation Facility require a minimum co-financing of 15% by the recipient or any third party. The co-financing rate shall be determined on a case-by-case basis.

C. Technical Assistance Fund

1. Definition and purpose

A Technical Assistance Fund may be established to contribute to some additional costs incurred by Lithuania (NCU) for the efficient and effective implementation of the Contribution.

2. Eligible costs

Costs incurred by the Lithuanian authorities for the management, implementation, monitoring and control of the Contribution are in general not eligible for financing. However, some costs incurred by the Lithuanian authorities for tasks performed additionally and exclusively for the implementation of the Contribution are eligible for financing, if they belong to one of the following categories:

- a) Costs of committees established in the framework of the Swiss–Lithuanian Cooperation Programme as the defined the Technical Assistance Fund Agreement;
- b) Training for potential Executing Agencies with the objective to prepare them for the Swiss Lithuanian Cooperation Programme;
- c) Hiring of consultants for the review of Project proposals addressed to the NCU and the preparation of financing requests to Switzerland;
- d) Hiring of consultants for the monitoring and for the review of Projects financed by the Contribution and of the overall Swiss-Lithuanian Cooperation Programme;
- e) Audits and on the spot checks of operations related to the Contribution, where this relates to activities above and beyond the normal obligations of Lithuania;
- f) Publicity measures related to the Contribution;
- g) Costs for the participation in meetings with Swiss authorities held outside of Lithuania;
- h) Translation costs of the NCU at the level of the management of the Swiss Contribution;
- i) Additional equipment, including software, specifically procured for the implementation of the Contribution.

3. Intermediate Body for the Technical Assistance Fund

The Executing Agency of the Technical Assistance Fund is the NCU.

4. Technical Assistance Fund Agreement

The Technical Assistance Fund Agreement shall be prepared and signed by the NCU on the Lithuanian side and by SDC / SECO on the Swiss side. The content of the Technical Assistance Fund Agreement shall include inter alia:

- Objectives of the Technical Assistance Fund;
- Detailed listing of costs eligible for financing;
- Organisational structure, roles and responsibilities;
- Procedures;
- Budget and financial planning;
- Audit procedures;
- Monitoring and steering;
- Reporting.

D. Scholarship Fund

1. Definition and purpose

A Scholarship Fund shall be established. It shall provide financing for educational and research scholarships for Lithuanian students and researchers admitted at higher education and research institutions in Switzerland.

Educational scholarships shall enhance the development of high quality human resources, encourage networking and initiate cooperation among young academics.

Research scholarships shall promote excellence in research, allow outstanding personal achievements of junior and senior researchers, stimulate networking and enhance Swiss-Lithuanian research cooperation. Research scholarships may be linked to the creation of trans-national teams and joint research projects.

2. Intermediate Body for the Scholarship Fund

The Intermediate Body for the management of a Scholarship Fund is a Swiss institution.

3. Scholarship Fund Agreement

The Scholarship Fund Agreement shall be prepared by the Intermediate Body. It shall be signed by the NCU and the Ministry of Education and Science as the Intermediary institution on the Lithuanian side and by the SDC and the Intermediary institution (to be named later) on the Swiss side. The content of the Scholarship Fund Agreement shall include inter alia:

- Objectives of the Scholarship Fund;
- Detailed listing of costs eligible for financing;
- Organisational structure, roles and responsibilities;
- Procedures;
- Budget and financial planning;
- Audit procedures;
- Monitoring and steering;
- Reporting.

The Swiss institution assigned as Intermediate Body will present narrative and financial reports to both parties. Commitment, expenses have to be included in the NCU annual report as well as comments related to the achievement of the purpose of the scholarship fund.

4. Eligible costs

Eligible costs include scholarships costs such as displacement, living expenses, insurance, matriculation fees, specific research and publication costs.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Accord-cadre

entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République de Lituanie concernant la mise en œuvre du programme de coopération helvético-lituanien visant à réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'Union européenne élargie

Le Conseil fédéral suisse
(ci-après «la Suisse»)

et
le Gouvernement de la République de Lituanie
(ci-après «la Lituanie»),

ci-après collectivement dénommés «les Parties»,

conscients de l'importance de l'élargissement de l'Union européenne (UE) pour la stabilité et la prospérité en Europe;

prenant acte de la solidarité de la Suisse avec les efforts déployés par l'UE pour réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'UE;

s'appuyant sur la coopération réussie entre les deux pays durant le processus de transition de la Lituanie ayant mené à son adhésion à l'UE;

tenant compte des relations amicales entre les deux pays;

désireux de renforcer ces relations et la coopération fructueuse entre les deux pays;

entendant promouvoir davantage le développement économique et social en Lituanie;

considérant que le Conseil fédéral suisse a exprimé, dans un Mémoire d'entente signé avec la Communauté européenne le 27 février 2006 (ci-après «le Mémoire d'entente»), l'intention de la Suisse de contribuer à hauteur de 1 000 000 000 francs (un milliard de francs) à la réduction des disparités économiques et sociales au sein de l'UE élargie;

sont convenus de ce qui suit:

Art. 1 Définitions

Aux fins du présent Accord, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente:

¹ Translation supplied by the Government of Switzerland – Traduction fournie par le Gouvernement suisse.

- le terme «contribution» désigne la contribution financière non remboursable allouée par la Suisse dans le cadre du présent Accord;
- le terme «projet» désigne un projet ou un programme spécifique ou d'autres activités conjointes dans le cadre du présent Accord. Le terme «programme» désigne un ensemble de différents projets liés par un thème ou des objectifs communs;
- le terme «engagement» désigne l'affectation d'un certain montant de la contribution à un projet convenu entre les Parties;
- l'expression «accord de projet» désigne un accord entre les Parties et, le cas échéant, d'autres parties contractantes, sur la mise en œuvre d'un projet convenu entre les Parties;
- la dénomination «Service national de coordination» (SNC) désigne l'unité lituanienne chargée de la coordination du Programme de coopération helvético-lituanien;
- l'expression «organisme intermédiaire» désigne toute entité de droit public ou privé qui agit sous la responsabilité du SNC ou qui s'acquitte de ses obligations au nom du SNC pour les projets mis en œuvre par les «agences d'exécution»;
- l'expression «agence d'exécution» désigne toute autorité publique, toute société publique ou privée ou organisation reconnue par les Parties et mandatée pour mettre en œuvre un projet spécifique financé dans le cadre du présent Accord;
- l'expression «accord de mise en œuvre» désigne tout accord entre le SNC et/ou l'organisme intermédiaire et l'agence d'exécution chargée de la mise en œuvre du projet;
- l'expression «subvention globale» désigne un fonds constitué dans un but clairement défini, afin de fournir une aide à des organisations ou des institutions et de faciliter l'efficacité de l'administration, surtout au niveau des programmes composés de nombreux projets de petite envergure;
- l'expression «mécanisme de financement de la préparation des projets» désigne le dispositif de soutien financier à la préparation des propositions de projet final;
- l'expression «fonds d'assistance technique» désigne le fonds affecté au financement des tâches que les autorités lituaniennes effectuent en sus et qui sont exclusivement destinées à la mise en œuvre de la contribution;
- l'expression «fonds de bourses d'études» désigne le fonds destiné à financer les bourses d'études allouées à des étudiants et à des chercheurs lituaniens admis dans des établissements d'enseignement supérieur et de recherche en Suisse.

Art. 2 Objectifs

1. Les Parties entendent promouvoir la réduction des disparités économiques et sociales au sein de l'UE élargie au moyen de projets qui sont convenus d'un commun accord entre les Parties et qui sont en conformité avec le Mémoire d'entente signé le 27 février 2006 par le Conseil fédéral suisse et par l'Union européenne, et avec le Cadre conceptuel pour le Programme de coopération helvético-lituanien, tel qu'exposé à l'annexe 1 du présent Accord.

2. Le présent Accord a pour objectif d'établir un cadre de règles et de procédures applicables à la planification et à la mise en œuvre de la coopération entre les Parties.

Art. 3 Montant de la contribution

1. Aux fins de réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'UE élargie, la Suisse accepte d'allouer une contribution non remboursable d'un montant maximal de 70 858 000 francs (septante millions huit cent cinquante-huit mille francs suisses) à la Lituanie pour une période d'engagement de cinq ans et une période de paiement de dix ans, à compter de la date d'approbation de la contribution par le Parlement suisse, le 14 juin 2007.

2. La Suisse accepte les soumissions de propositions de projet final selon l'annexe 2, chap. 2, pour l'engagement de fonds jusqu'à deux mois avant la fin de la période d'engagement.

3. Les fonds non engagés durant la période d'engagement ne seront plus disponibles pour le Programme de coopération helvético-lituanien.

Art. 4 Champ d'application

Les dispositions du présent Accord s'appliquent aux projets nationaux et/ou transnationaux qui sont financés ou cofinancés par la Suisse, menés avec des organismes multilatéraux et d'autres donateurs, réalisés par une agence d'exécution et convenus d'un commun accord entre les Parties.

Art. 5 Utilisation de la contribution

1. La contribution est utilisée pour financer des projets et peut indifféremment revêtir l'une des formes suivantes:

- a) assistance financière incluant subventions, lignes de crédit, fonds de garanties, participations au capital, prêts ou assistance technique;
- b) subventions globales;
- c) mécanisme de financement de la préparation des projets;

- d) fonds d'assistance technique;
- e) bourses d'études.

2. La contribution est utilisée conformément aux objectifs, principes, stratégies et priorités thématiques exposés dans le Cadre conceptuel à l'annexe 1.

3. Cinq pour cent de la contribution sont utilisés par la Suisse pour couvrir les frais d'administration du présent Accord. Sont inclus, entre autres, les dépenses de personnel et les honoraires de consultants, les dépenses d'infrastructure administrative, de missions, de suivi et d'évaluation.

4. La contribution, versée sous forme de subventions, ne peut dépasser 60 % du montant total des coûts éligibles au projet, excepté pour les projets recevant un financement supplémentaire sous forme de dotations budgétaires de la part d'autorités nationales, régionales ou locales, auquel cas la contribution ne peut dépasser 85 % du montant total des coûts éligibles. Les projets de renforcement des institutions ou d'assistance technique, les projets mis en œuvre par des organisations non gouvernementales ainsi que l'assistance financière bénéficiant au secteur privé (lignes de crédit, garanties, participations au capital et à des emprunts) peuvent être entièrement financés par la contribution.

5. Ne sont pas éligibles à un octroi de subvention les coûts suivants: dépenses encourues avant la signature par toutes les parties de l'accord de projet correspondant, intérêts sur la dette, achat de biens immobiliers, coûts de personnel du gouvernement lituanien et taxe sur la valeur ajoutée récupérable visée à l'art. 7 du présent Accord. Les coûts de personnel des ONG sont éligibles, pour autant qu'ils relèvent et fassent partie intégrante de la mise en œuvre du projet spécifique financé par la contribution suisse. Ne sont toutefois pas éligibles les frais courants liés aux activités ordinaires des ONG (ni les coûts de leur personnel central respectif).

Art. 6 Coordination et procédures

1. Pour maximiser l'impact des projets et éviter tout doublon ou chevauchement avec les projets financés au moyen des fonds structurels ou de cohésion ou de toute autre source de financement, les Parties assurent une coordination efficace et partagent toutes les informations requises à cet effet.

2. Toute la correspondance échangée entre les Parties, y compris les rapports et les documents de projet, est rédigée en anglais.

3. De manière générale, chaque projet fait l'objet d'un accord de projet qui expose les termes et les conditions de l'aide allouée ainsi que les rôles et les responsabilités des parties contractantes.

4. La Lituanie est responsable de l'identification des projets qui seront financés par la contribution. La Suisse peut soumettre à la Lituanie des propositions sur les projets à financer, y compris pour les projets d'organisations multilatérales, nationales ou transnationales. Les règles et procédures de sélection et de mise en œuvre des projets sont définies à l'annexe 2, et celles des subventions globales, du mécanisme

de financement de la préparation des projets, du fonds d'assistance technique et du fonds de bourses d'études, à l'annexe 3⁵.

5. Tous les projets requièrent le soutien de la Lituanie et l'approbation de la Suisse. Les Parties attachent une grande importance au suivi, à l'évaluation et à l'audit des projets et du Programme de coopération helvético-lituanien, tel que le stipule l'annexe 2. La Suisse, ou tout tiers mandaté par ses soins, est habilitée à inspecter, surveiller, passer en revue, auditer et évaluer toutes les activités et procédures liées à la mise en œuvre des projets financés par la contribution, de la manière jugée appropriée par la Suisse. La Lituanie fournit toutes les informations requises ou utiles à cette fin et prend – ou fait prendre – toutes les dispositions permettant le bon déroulement de tels mandats.

6. Dès l'entrée en vigueur du présent Accord, la Lituanie ouvre à la Banque nationale de Lituanie (Trésor public) un compte bancaire distinct sur lequel seront versés les fonds reçus de la contribution suisse. Les frais administratifs de la Suisse mentionnés à l'art. 5, par. 3, du présent Accord ne sont pas gérés par l'intermédiaire de ce compte. Les intérêts nets cumulés font l'objet d'une communication annuelle à la Suisse.

7. Les procédures de paiement sont exposées à l'annexe 2, chap. 4, du présent Accord.

Art. 7 Taxe sur la valeur ajoutée et autres taxes ou charges

1. La taxe sur la valeur ajoutée (TVA) est uniquement considérée comme une dépense éligible si elle est véritablement et définitivement supportée par l'agence d'exécution ou par le destinataire final. La TVA n'est pas considérée comme éligible lorsqu'elle est récupérable d'une quelconque manière, même si en réalité elle n'est pas récupérée par l'agence d'exécution ou par le destinataire final.

2. Les autres prélèvements, taxes ou charges, en particulier les taxes directes et les contributions de sécurité sociale sur les salaires et traitements ne constituent de dépenses éligibles que si elles sont véritablement et définitivement supportées par l'agence d'exécution.

Art. 8 Rencontres annuelles et rapports

1. Afin d'assurer la mise en œuvre effective du programme de coopération helvético-lituanien, les Parties conviennent d'organiser des rencontres annuelles. La première rencontre a lieu dans un délai maximal d'un an après le début de l'application du présent Accord.

2. La Lituanie organise les rencontres en coopération avec la Suisse. Le SNC présente un rapport annuel un mois avant les rencontres. Ce rapport inclut de manière non exhaustive les points énumérés à l'annexe 2.

3. Au moment du dernier versement régi par le présent Accord, la Lituanie soumet à la Suisse un rapport final évaluant la réalisation de l'objectif du présent Accord ainsi qu'un état financier final sur l'utilisation de la contribution, en se basant sur les audits financiers des projets.

Art. 9 Autorités compétentes

1. La Lituanie a autorisé le Ministère des finances de la République de Lituanie à agir en son nom en tant que SNC pour le programme de coopération helvético-lituanien. Le SNC a la responsabilité globale de la gestion de la contribution en Lituanie, y compris celle de l'audit et du contrôle financier.

2. La Suisse a autorisé:

- le Département fédéral des affaires étrangères, agissant par le truchement de la Direction du développement et de la coopération (DDC),
- et
- le Département fédéral de l'économie, agissant par le truchement du Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO),

à agir en son nom pour mettre en œuvre le Programme de coopération helvético-lituanien.

Les projets sont assignés à l'une ou l'autre institution en fonction de ses domaines de compétence respectifs.

3. L'Ambassade de Suisse à Riga sert de point de contact au SNC pour tout ce qui concerne l'information officielle relative à la contribution. La communication quotidienne entre les autorités compétentes peut être entretenue directement.

Art. 10 Intérêt commun

Les Parties partagent un intérêt commun à lutter contre la corruption, laquelle porte atteinte à la bonne gestion des affaires publiques et à l'utilisation appropriée des ressources destinées au développement, et qui compromet la concurrence loyale et ouverte fondée sur le prix et la qualité. Elles déclarent en conséquence joindre leurs efforts pour lutter contre la corruption et certifient, en particulier, que tout don ou paiement, toute rémunération ou tout avantage de quelque nature que ce soit, accordé ou proposé à qui que ce soit, directement ou indirectement, dans le but d'obtenir un mandat ou un contrat dans le cadre du présent Accord, ou durant son exécution, sera considéré comme un acte illicite ou une pratique de corruption. Tout acte de la sorte constitue un motif suffisant pour dénoncer ou annuler le présent Accord, l'accord de projet concerné, la procédure d'attribution du marché ou les contrats en résultant, ou pour prendre toute mesure rectificative prévue par le droit applicable.

Art. 11 Dispositions finales

1. Les Annexes 1, 2 et 3 font partie intégrante du présent Accord.
2. Tout litige susceptible de résulter de l'application du présent Accord doit être réglé par la voie diplomatique.
3. Tout amendement au présent Accord requiert la forme écrite, l'accord mutuel des Parties et l'observation de leurs procédures respectives. Tout amendement aux annexes 1, 2 ou 3 du présent Accord requiert la forme écrite et l'accord mutuel des autorités compétentes visées à l'art. 9.
4. Le présent Accord peut être dénoncé en tout temps par chacune des Parties moyennant un préavis écrit de six mois. Dans ce cas, les dispositions du présent Accord continuent de s'appliquer aux accords de projet conclus avant la dénonciation du présent Accord. Les Parties fixent d'un commun accord toute autre conséquence de la dénonciation.
5. Le présent Accord entre en vigueur à la date de la notification confirmant la clôture, par les deux Parties, de leurs procédures d'approbation respectives. L'Accord couvre une période d'engagement de cinq ans et une période de paiement de dix ans. Il reste en application jusqu'à ce que le rapport final de la Lituanie évaluant la réalisation de l'objectif du présent Accord soit soumis conformément à l'art. 8, par. 3. La période d'engagement débute conformément à l'art. 3, par. 1. Dans le cas où la période d'engagement débiterait avant l'entrée en vigueur du présent Accord, les Parties l'appliqueraient provisoirement à compter de la date de sa signature.

Signé à Berne, le 20 décembre 2007, en deux exemplaires authentiques rédigés en anglais.

Pour le
Conseil fédéral suisse:
Micheline Calmy-Rey
Doris Leuthard

Pour le
Gouvernement de la République de Lituanie:
Rimantas Šadžius

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ANNEXE 1

CADRE CONCEPTUEL DU PROGRAMME DE COOPÉRATION HELVÉTIQUE-LITUANIEN

Le cadre conceptuel fait partie intégrante de l'Accord-cadre entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République de Lituanie concernant la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-lituanien. Le cadre conceptuel définit les objectifs, les principes, les stratégies, les thématiques et les affectations financières indicatives.

1. Objectifs

Le Programme de coopération helvético-lituanien poursuit deux objectifs :

- Contribuer à la réduction des disparités économiques et sociales existant entre la Lituanie et les pays plus avancés de l'Union européenne élargie; et
- Contribuer au sein de la Lituanie à la réduction des disparités économiques et sociales entre les centres urbains dynamiques et les régions périphériques structurellement faibles.

Le Programme de coopération helvético-lituanien comprend des projets nationaux et transnationaux qui soutiennent un développement durable et équilibré aux plans économique et social.

Vers la fin de la période de mise en œuvre de la contribution suisse, les deux Parties peuvent décider ensemble de mener une évaluation globale des résultats atteints par le Programme de coopération helvético-lituanien.

2. Principes

La coopération helvético-lituanienne est guidée par les principes suivants :

La transparence. La transparence et l'ouverture sont essentielles pour toutes les activités de coopération et s'imposent à tous les niveaux. On accorde une attention particulière à la transparence dans la sélection des projets, l'adjudication des marchés et la gestion financière.

L'intégration sociale. Les activités de coopération tendent à intégrer socialement et économiquement les personnes et groupes défavorisés dans le cadre des opportunités et des bénéfices du développement.

L'égalité des chances et des droits. Les activités de coopération tendent à multiplier les chances des femmes et des hommes d'exercer leurs droits de la même manière par le biais d'une approche soucieuse de l'égalité des sexes.

La durabilité du point de vue de l'environnement. Les activités de coopération tendent à intégrer les exigences de durabilité du point de vue de l'environnement.

L'engagement de toutes les parties prenantes. L'ensemble des institutions et des décideurs associés au Programme de coopération helvético-lituanien s'engage à poursuivre une mise en œuvre efficace et effective des projets convenus.

La subsidiarité et la décentralisation. Les activités de coopération tendent à intégrer les considérations de subsidiarité et de décentralisation, essentiellement dans les projets menés aux niveaux municipal et régional.

3. Stratégies

3.1 Principales considérations stratégiques

Le Programme de coopération helvético-lituanien fait partie d'un plan global de développement national qui comprend les programmes structurels et de cohésion de l'UE ainsi que les programmes de l'EEE et des mécanismes financiers norvégiens. La contribution suisse vient compléter ces programmes et se concentre principalement sur des projets qui ne sont pas couverts, ou seulement partiellement, par d'autres sources financières.

Les principales considérations stratégiques sont notamment les suivantes :

- a. Ciblage. Le Mémorandum d'entente entre le Conseil fédéral suisse et la Communauté européenne définit quatre directives de financement pour la contribution :
 - La sécurité, la stabilité et l'appui aux réformes;
 - L'environnement et l'infrastructure;
 - La promotion du secteur privé; et
 - Le développement humain et social.

Ces directives de financement et les centres d'intérêt qui y sont associés offrent une large assise à la coopération. Les considérations d'efficacité et d'efficience de même que le souci de l'allocation et de l'utilisation optimales des ressources disponibles sont importants. Le Programme de coopération helvético-lituanien poursuit donc un objectif stratégique clair, guidé par les considérations suivantes :

- La concentration sur trois domaines d'action maximum dans lesquels au moins 70 pour cent de la contribution seront dépensés (concentration thématique). La sélection des domaines d'action peut se fonder sur les besoins et peut tenir compte du savoir-faire suisse spécifique;
 - La concentration sur un nombre relativement réduit de projets.
- b. Approche par programme. Un programme est composé de projets qui sont liés par un thème commun ou par des objectifs partagés. Une approche par programme sera adoptée dans des domaines d'action qui présentent plusieurs des caractéristiques suivantes : engagements financiers importants; liaison de différents niveaux (national, régional, local); variété d'acteurs; contribution au développement de politiques; contributions significatives au renforcement des capacités; et application d'un ensemble commun de règles et de procédures. Une approche par programme implique une délégation d'autorité pour la prise de décision sur les projets individuels. Une approche par programme comprend : une évaluation initiale du domaine d'action; la définition des objectifs, des directives et des budgets; un plan de mise en œuvre du programme; et un concept de suivi et d'évaluation sectoriels. Pour garantir l'efficacité et l'efficience, la contribution à un programme spécifique portera sur un montant minimal de 4 millions de francs suisses.

- c. Approche par projet individuel. Une approche par projet individuel sera adoptée dans un domaine d'action dans lequel des projets autonomes seront mis en œuvre. Pour garantir l'efficacité et l'efficience, la contribution pour chaque projet dans le cadre de l'approche par projet individuel portera en général sur un montant minimal de 1 million de francs suisses. Des volumes financiers minimaux plus élevés peuvent être convenus (voir le chapitre 4 de la présente annexe). Le financement par subvention globale peut être un moyen de mener des projets de plus petite taille (voir l'annexe 3).
 - d. Projets transnationaux. La contribution peut être utilisée pour financer des projets transnationaux.
 - e. Partenaires et bénéficiaires. Le Programme de coopération helvético-lituanien inclut des partenaires et bénéficiaires des secteurs public et privé, des organisations non gouvernementales et d'autres organisations de la société civile.
 - f. Partenariats. Les partenariats entre les partenaires suisses et lituaniens sont un élément enrichissant du Programme de coopération helvético-lituanien. La coopération et les partenariats sont fortement encouragés, en particulier dans les domaines d'action dans lesquels la Suisse peut apporter une expérience, un savoir-faire et des technologies particuliers.
 - g. Flexibilité. Pour garantir la flexibilité et permettre de réagir aux opportunités, il ne faut initialement allouer qu'environ 90 pour cent de la contribution à des domaines d'action particuliers et à des questions spécifiques. Dans un délai de deux ans suivant le début du Programme de coopération helvético-lituanien, un bilan permettra d'évaluer les priorités thématiques, de réallouer les allocations financières initialement convenues, et de fixer les priorités pour la partie non encore allouée de la contribution.
 - h. Visibilité. La visibilité du Programme de coopération helvético-lituanien pour les citoyens lituaniens et suisses est un aspect important qui peut être pris en considération lors de la sélection et de la mise en œuvre des projets. Les deux Parties s'engagent à communiquer de manière proactive sur leur coopération.
- 3.2 Stratégies de mise en œuvre
- a. Identification des projets. L'identification des projets a un impact significatif sur la qualité du Programme de coopération helvético-lituanien. La Lituanie est responsable de l'identification des projets à financer par la contribution. La Suisse peut présenter des propositions des projets à la Lituanie.
 - b. Fixation des critères de sélection des projets. La sélection des projets se fonde sur un ensemble clair de critères. Les critères de sélection généraux comprennent :
 - La réactivité aux objectifs du Programme de coopération helvético-lituanien;
 - L'adhésion aux principes du Programme de coopération helvético-lituanien décrits au chapitre 2 de la présente annexe;
 - La réactivité aux considérations stratégiques décrites au chapitre 3.1 de la présente annexe;

- L’ancrage dans la planification du développement national et, si possible, dans le cadre de référence stratégique national et dans le(s) programme(s) opérationnel(s) respectif(s);
- L’innovation et/ou la possibilité d’offrir de nouvelles solutions pouvant être appliquées par la suite à une plus grande échelle (projets pilotes);
- La capacité de l’agence d’exécution;
- Le potentiel d’effet de levier (mobilisation de ressources supplémentaires);
- La faisabilité dans le délai imparti; et
- La durabilité des résultats.

Des critères de sélection spécifiques à chaque domaine d’action peuvent être formulés avant le lancement de la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-lituanien.

- c. Appui à la planification des projets. La préparation des projets et leur planification détaillée sont extrêmement importantes pour l’efficacité et l’efficience de la mise en œuvre des projets. Un appui à la préparation peut être demandé par la Lituanie ou recommandé par la Suisse. Cet appui sera financé par le biais du mécanisme de financement de la préparation des projets (voir l’annexe 3).
- d. Amélioration des capacités de mise en œuvre. La réussite de la mise en œuvre des projets dépend des capacités des organisations chargées de la mise en œuvre et du contrôle. Si nécessaire, le renforcement de ces capacités peut être demandé par la Lituanie ou recommandé par la Suisse et peut être financé par la contribution en tant que partie intégrante du financement des projets.

4. Thématiques et allocations financières indicatives

Voici les thématiques et allocations financières indicatives d’application pour le Programme de coopération helvético-lituanien :

1. Environnement et infrastructure			
No	Domaine d’action	Approches, objectifs et projets éligibles	Allocation financière indicative
1.	Réhabilitation et modernisation de l’infrastructure de base et Amélioration de l’environnement	<p>Approche par projet individuel ou par programme avec un objectif :</p> <p>Objectif 1 : Renforcer l’infrastructure hospitalière afin d’améliorer les services de santé tout en protégeant l’environnement et en augmentant l’efficacité énergétique.</p> <p>Types de projets éligibles : projets ou programmes d’une valeur minimale de 3 millions de francs suisses dans les domaines suivants :</p>	Jusqu’à 19 millions de francs

		– Introduction de technologies de construction économes en énergie dans les hôpitaux, y compris notamment la modernisation des systèmes de chauffage et d'alimentation en eau, d'aération et de climatisation.	suiesses
--	--	--	----------

2. Développement humain et social			
No	Domaine d'action	Approches, objectifs et projets éligibles	Allocation financière indicative
2.	Recherche et développement	<p>Approche par programme avec trois objectifs :</p> <p>Objectif 1 : Soutenir le développement de politiques et de systèmes dans le domaine de l'enseignement supérieur et de la recherche.</p> <p>Types de projets éligibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Renforcement des capacités et échange de connaissances dans le domaine du développement et de l'analyse des systèmes. <p>Objectif 2 : Soutenir la coopération en matière de recherche et renforcer la base de connaissances sur des thèmes de recherche sélectionnés.</p> <p>Types de projets éligibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Projets de recherche communs et partenariats institutionnels. <p>Objectif 3 : Renforcer le potentiel scientifique en améliorant l'accès à l'enseignement et en menant des programmes de promotion sélectifs.</p> <p>Types de projets éligibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Bourses pour des programmes d'études supérieures et postuniversitaires, principalement des 	Jusqu'à 12,052 millions de francs suisses

		<p>doctorats, en Suisse (4 millions de francs suisses).</p> <ul style="list-style-type: none"> – Programmes d'échange universitaire pour les maîtres de conférence des programmes d'études postuniversitaires, et surtout les doctorats, en priorité entre la Suisse et la Lituanie ou entre la Lituanie et les pays de l'UE. 	
3.	Santé	<p>Approche par programme avec l'objectif suivant :</p> <p>Améliorer le système de soins périnataux et néonataux.</p> <p>Types de projets éligibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Rénovation de la base matérielle (équipement médical, infrastructure) – Formation du personnel 	Jusqu'à 22,6 millions de francs suisses

3. Allocations spéciales		
Poste	Contenu	Allocation financière indicative
Subvention globale ONG	<p>Approche par programme avec l'objectif suivant :</p> <p>Promouvoir la contribution de la société civile à la cohésion économique et sociale en qualité d'acteurs importants du développement et de la participation et renforcer leur coopération avec des municipalités locales.</p> <p>Types de projets éligibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions(s) globale(s) pour de petits projets en faveur de la société civile / des ONG contribuant à des initiatives de développement en renforçant les organisations des communautés et leur coopération avec des municipalités locales (y compris la pro- 	Jusqu'à 5 millions de francs suisses

	motion / le renforcement de partenariats entre la Lituanie et la Suisse).	
Mécanisme de financement de la préparation des projets	Objectif prioritaire : Appuyer la préparation des propositions définitives des projets.	Jusqu'à 0,5 million de francs suisses
Gestion suisse du programme	Administration suisse du Programme de coopération helvético-lituanien.	Jusqu'à 3,54 millions de francs suisses
Assistance technique lituanienne	Administration lituanienne du Programme de coopération helvético-lituanien comprenant la préparation, la mise en œuvre, le contrôle et l'évaluation.	Jusqu'à 1,08 million de francs suisses

Vue d'ensemble des allocations indicatives	
Directives de financement	Allocation financière indicative (en millions de francs suisses)
1. Environnement et infrastructure	19
2. Développement humain et social	34,652
3. Allocations spéciales	10,12
4. Pas encore allouées	7,086
Total des allocations indicatives	70,858

ANNEXE 2

RÈGLES ET PROCÉDURES POUR LE PROGRAMME DE COOPÉRATION HELVÉTIQUE-LITUANIEN

L'annexe 2 fait partie intégrante de l'Accord-cadre entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République de Lituanie concernant la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-lituanien. L'annexe 2 définit les mécanismes de contrôle au niveau du Programme de coopération helvético-lituanien, les procédures au niveau des projets, les prescriptions qu'il faut respecter pour les propositions des projets, les rôles et responsabilités et les dispositions spéciales pour l'assistance financière.

Les règles et procédures pour les subventions globales, le mécanisme de financement de la préparation des projets, le fonds d'assistance technique et le fonds de bourses d'études sont définies en annexe 3.

1. Mécanismes de contrôle au niveau du Programme de coopération helvético-lituanien

1.1 Supervision

La responsabilité finale du contrôle et de la supervision du Programme de coopération helvético-lituanien revient aux autorités lituaniennes. Un système de contrôle est développé conjointement par les Parties au début du Programme de coopération helvético-lituanien et amélioré selon les nécessités pendant la mise en œuvre.

1.2 Réunions annuelles

Afin de garantir la mise en œuvre effective du Programme de coopération helvético-lituanien, les Parties organisent des réunions annuelles. Lors de ces réunions, le Service national de coordination (SNC) présente un rapport annuel qui doit être distribué un mois avant sa réunion. Ce rapport aborde notamment les éléments suivants :

- L'expérience générale et les résultats atteints;
- Les progrès réalisés dans la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-lituanien par rapport au cadre conceptuel;
- Un rapport sur l'état d'avancement du Programme de coopération helvético-lituanien, comprenant notamment :
 - Des déclarations sur les projets approuvés, l'avancement de l'identification / la préparation des projets et les engagements prévisibles;
 - Un rapport sur les subventions globales, le mécanisme de financement de la préparation des projets, le fonds d'assistance technique et le fonds de bourses d'études;
 - Un état financier global sur les décaissements passés et futurs provisoires et sur les engagements pour l'ensemble du Programme de coopération helvético-lituanien;

- Le résumé et les conclusions principales des audits financiers des projets conformément au chapitre 3.6;
- Les statistiques sur les soumissions, les adjudications et les adjudicataires;
- Des informations sur les questions importantes concernant des projets donnés;
- Des propositions pour l'allocation des fonds non engagés;
- Un rapport sur les questions administratives de mise en œuvre;
- La stratégie et les actions visant à informer le grand public à propos du Programme de coopération helvético-lituanien et des projets mis en œuvre;
- Les autres points à examiner; des recommandations, les étapes suivantes.

La réunion annuelle sera aussi l'occasion d'examiner et si nécessaire d'adapter des annexes de l'Accord.

La responsabilité de l'organisation des réunions annuelles revient au SNC. Elle consultera l'Ambassade suisse à propos de l'organisation, du contenu, de l'ordre du jour, des participants et des autres questions organisationnelles et logistiques.

Les organismes intermédiaires, les agences d'exécution et d'autres institutions et personnes peuvent être invités aux réunions annuelles si le SNC ou la Suisse l'estime souhaitable.

Les Parties peuvent inviter la Commission des Communautés européennes en qualité d'observatrice.

Le procès-verbal des réunions est rédigé par le SNC et présenté à la Suisse pour approbation dans un délai de 15 jours suivant la réunion.

2. Procédures pour les demandes de financement du projet

La demande de financement se fait dans le cadre d'une approche en deux cycles, qui permet une orientation précoce dans la prise de décision. Au cours du premier cycle, une esquisse du projet est présentée et une décision de principe prise. Le deuxième cycle est lancé si le premier s'est avéré fructueux. Au cours de ce deuxième cycle, la proposition définitive du projet est formulée et la Suisse prend sa décision finale.

2.1 Premier cycle : procédure de présentation et d'approbation de l'esquisse du projet

No	Étapes	Activités et règles spécifiques	Organisations
1.	Lancement de l'identification du projet	<p>Lancement sur la base des éléments suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Les listes des projets prioritaires fournies par le Gouvernement; – Une proposition du SNC; – Une proposition d'un organisme intermédiaire / agen- 	<p>Responsable : SNC</p> <p>Organisations concernées : organisme intermédiaire, agences d'exécution, partenaires lituaniens, autorités suisses</p>

		<p>ce d'exécution;</p> <ul style="list-style-type: none"> – Un appel à propositions; – Une proposition de la Suisse; – Une proposition d'une organisation internationale. 	
2.	Élaboration de l'esquisse du projet	Préparation de l'esquisse du projet en se basant sur les prescriptions relatives aux esquisses des projets (cf. 2.2). Cette étape peut comprendre une demande d'appui financier pour la préparation d'une proposition définitive du projet par le biais du mécanisme de financement de la préparation des projets.	Responsables : organisme intermédiaire, agences d'exécution
3.	Analyse préliminaire de l'esquisse du projet	Possibilité de consultations informelles avec l'Ambassade suisse.	Responsable : SNC
4.	Analyse	Examen de l'esquisse du projet en se basant sur le cadre conceptuel, les critères de sélection des projets donnés en annexe 1 et les prescriptions relatives aux esquisses des projets (cf. 2.2).	Responsable : SNC Organisations concernées : comité de pilotage, organisme intermédiaire (lorsqu'il existe)
5.	Proposition de l'esquisse du projet	<p>En cas d'acceptation, présentation de l'esquisse du projet avec une lettre explicative comprenant une description du processus de sélection à l'Ambassade suisse.</p> <p>Vérification formelle par l'Ambassade suisse et présentation de l'esquisse du projet avec la lettre explicative du SNC à la Suisse.</p>	<p>Responsable : SNC</p> <p>Responsable : Ambassade suisse</p>
6.	Décision finale sur l'esquisse du projet	Décision finale sur l'esquisse du projet (comprenant, le cas échéant, la décision sur la demande de financement de la préparation du projet).	Responsables : Direction du développement et de la coopération (DDC) ou Secrétariat d'État à

		En cas d'acceptation par la Suisse, demande d'élaboration de la proposition définitive du projet (les prescriptions à respecter à cet égard sont présentées au point 2.4). La Suisse peut formuler des commentaires dont il faudra tenir compte pour l'élaboration de la proposition définitive du projet.	l'économie (SECO)
--	--	--	-------------------

2.2 Prescriptions relatives aux esquisses des projets

L'esquisse du projet (comptant environ cinq pages) comprend toutes les informations nécessaires pour permettre l'évaluation générale du projet proposé.

Élément	Contenu
Informations générales	Titre du projet, durée prévue, secteur prioritaire, localisation / région
Demandeur	Nom et coordonnées; expérience préalable pertinente, le cas échéant; partenaires du projet; lien avec la Suisse, le cas échéant (savoir-faire, technologie, partenaires ou toute autre coopération avec la Suisse)
Pertinence	Contribution à la réduction des disparités économiques et sociales au sein du pays et entre le pays et les États membres plus avancés de l'UE (impact); intégration dans les stratégies de développement du pays / de la région et du secteur choisi; stratégie de l'intervention
Contenu du projet	Description abordant les objectifs (réalisations), les résultats attendus (produits) et les activités (composants); bénéficiaires, groupe cible; risques et possibilités; durabilité du projet
Organisation du projet	Organigramme, responsabilités, etc.
Budget	Dépenses éligibles / non éligibles; contribution propre, montant de la subvention, cofinancement, financement de l'UE et toute autre source financière, etc.; coût-efficacité contre alternatives
Questions horizontales	Aspects environnementaux, sociaux et économiques du projet, égalité des sexes
Maturité du projet	État d'avancement du projet : en cours d'élaboration ou tout à fait prêt et demande possible d'appui financier pour la préparation de la proposition définitive du projet par le biais du mécanisme de financement de la préparation des projets (p. ex., études de faisabilité, étude

	d'impact sur l'environnement, etc.) si jugé nécessaire
Annexes	Documents complémentaires jugés opportuns

2.3 Deuxième cycle : procédure de présentation et d'approbation de la proposition définitive du projet

No	Étapes	Activités et règles spécifiques	Organisations
1.	Élaboration de la proposition définitive du projet	Préparation de la proposition définitive du projet sur la base des prescriptions relatives aux propositions définitives des projets (cf. 2.4) et des commentaires de la Suisse.	Responsables : organisme intermédiaire, agence d'exécution
2.	Analyse	Examen de la proposition définitive du projet.	Responsable : SNC Organisations concernées : comité de pilotage, organisme intermédiaire (lorsqu'il existe)
3.	Décision de présenter la proposition définitive du projet	En cas d'acceptation, présentation de la proposition définitive du projet accompagnée d'une lettre explicative tenant compte des prescriptions relatives aux propositions définitives des projets et des commentaires de la Suisse à l'Ambassade suisse. Vérification formelle par l'Ambassade suisse et présentation de la proposition définitive du projet avec la lettre explicative du SNC à la Suisse.	Responsable : SNC Responsable : Ambassade suisse
4.	Décision finale	Décision finale sur la demande de financement en tenant compte de la proposition définitive du projet, de la lettre	Responsables : DDC ou SECO

		explicative du SNC et du document de projet. La Suisse se réserve le droit de mener sa propre évaluation si nécessaire.	
--	--	---	--

2.4 Prescriptions relatives aux propositions définitives des projets

La proposition définitive du projet est accompagnée de tous les documents nécessaires (p. ex., l'étude de faisabilité, le document de projet, l'étude d'impact sur l'environnement) pour permettre une évaluation approfondie. La proposition définitive du projet (comptant 5 à 10 pages, ou 10 à 20 pages pour les grands projets d'infrastructure, plus les annexes) apporte des informations adéquatement détaillées, notamment sur les points suivants :

Élément	Contenu
Résumé du projet (1 page)	Fiche descriptive : titre du projet, brève description abordant les objectifs, le budget, les partenaires, la durée
Pertinence	Contribution à la réduction des disparités économiques et sociales entre le pays et les États membres plus avancés de l'UE (impact); intégration dans les stratégies de développement du pays / de la région et du secteur choisi; stratégie de l'intervention
Contenu du projet	Description abordant les objectifs, les réalisations / produits attendus, les activités et indicateurs respectifs; les bénéficiaires, le groupe cible; risques et possibilités; la durabilité du projet
Justification du projet (diligence normale)	Principales conclusions de l'étude de faisabilité (si demandées)
Organisation du projet	Organigramme, responsabilités, etc.
Programme détaillé de mise en œuvre	Comprenant les jalons et le suivi de l'état d'avancement sur la base des indicateurs définis
Budget	Dépenses éligibles / non éligibles; contribution propre, montant de la subvention, cofinancement, financement de l'UE et toute autre source financière, etc.; coût-efficacité
Passation de marché	Procédures d'achats pour les biens, services et travaux
Impact sur le développement	Contrôle et évaluation des indicateurs de produit / de réalisation / d'impact
Questions horizontales	Aspects environnementaux, sociaux et économi-

	ques du projet, égalité des sexes
Annexes	P. ex., étude de faisabilité, document de projet, étude d'impact sur l'environnement

3. Procédures de mise en œuvre des projets

Voici les procédures de mise en œuvre des projets :

No	Étapes	Activités et règles spécifiques	Organisations
1.	Accord de projet	Préparation de l'accord de projet entre la Lituanie et la Suisse.	Responsables : SNC pour la Partie lituanienne; DDC ou SECO pour la Partie suisse
2.	Signature	Signature de l'accord de projet. L'accord de projet peut être signé par plus de deux parties contractantes (p. ex., accord tripartite ou multipartite : DDC ou SECO, SNC et organisme intermédiaire, agence d'exécution).	Responsables : Normalement l'Ambassade suisse au nom de la DDC ou du SECO. La Lituanie désigne le(s) signataire(s) lituanien(s).
3.	Passation de marché et adjudication	La passation des marchés doit être conduite conformément aux lois et règlements nationaux respectifs et dans le respect des directives pertinentes de l'UE. Une confirmation de conformité avec les règles pertinentes en matière de passation de marchés est fournie à la Suisse. Pour accroître la transparence et éviter la corruption, les cahiers des charges contiennent une clause d'intégrité. En général, pour les appels d'offres dépassant le seuil applicable de la Communauté européenne, une traduction anglaise du rapport d'évaluation officiel de l'appel d'offres est remise à la Suisse pour information au plus tard 30 jours calendrier après l'adjudication du marché. En sus de ce qui précède, pour les appels	Responsables : SNC, organisme intermédiaire, agence d'exécution

		<p>d'offres dépassant le seuil des 500 000 francs suisses, la Suisse peut également demander une copie des cahiers des charges pour non-objection et une copie des contrats pour information. Ces documents sont présentés au plus tard, respectivement, 20 jours calendrier avant le début des soumissions et 20 jours calendrier après la signature du contrat.</p> <p>Par ailleurs, pour les appels d'offres dépassant le seuil des 500 000 francs suisses, la Suisse peut également demander qu'une traduction anglaise des cahiers des charges et des contrats soit mise à la disposition des soumissionnaires et des contractants, respectivement. Les éventuels frais de traduction seront financés par le fonds d'assistance technique ou supportés par le projet financé dans le cadre de la contribution.</p> <p>Conformément à l'article 6.5 de l'Accord-cadre, les deux Parties s'engagent à fournir toutes les informations relatives à la passation de marché, ainsi que celles qui vont au-delà des documents visés ci-dessus que l'autre Partie peut raisonnablement demander. La Suisse a également le droit de mener un audit des pratiques et procédures de passation des marchés en général.</p> <p>En cas d'irrégularités ou de non-respect de l'Accord-cadre ou de l'accord de projet, la Suisse est en droit de mettre un terme aux remboursements et d'ordonner au SNC de mettre un terme aux paiements à partir de la contribution suisse conformément au chapitre 4 de la présente annexe 2.</p>	
4.	Contrôle (suivi)	Les procédures de contrôle sont définies dans l'accord de projet. La description de la procédure aborde la périodicité des rapports, le système de contrôle et les	Responsables : agence d'exécution

		consultants, les comités de pilotage, le calendrier pour les actions et résultats, l'audit, etc.	Organisations concernées : SNC, organisme intermédiaire
5.	Rapports	<p>Rapports intermédiaires pour appuyer les demandes de paiement et de remboursement comme indiqué au chapitre 4 de la présente annexe.</p> <p>Les rapports annuels des projets font état de l'avancement du projet. Ils fournissent des informations synthétiques sur l'évolution financière pour l'année couverte par le rapport ainsi que des données cumulatives jusqu'au moment de la parution du rapport. Ils comparent les dépenses et progrès réels aux prévisions, en se basant sur les objectifs quantifiés pour les indicateurs de produit et si possible de réalisation. Toute déviation doit être justifiée et des mesures rectificatives doivent être proposées. Les rapports annuels des projets ne sont pas liés aux demandes de remboursement.</p> <p>Le rapport d'achèvement du projet, accompagné du dernier rapport intermédiaire et du rapport financier final (cf. 6), constitue la base du remboursement final. Il relève et commente la réalisation générale des produits et réalisations en les comparant au plan d'origine, la conformité avec des principes tels que les thèmes horizontaux et la durabilité, et il présente les enseignements tirés et les conclusions.</p>	<p>Responsable :</p> <p>agence d'exécution</p> <p>Organisations concernées : SNC, organisme intermédiaire</p>
6.	Audit	Au début du projet, le SNC apportera la preuve que le projet ainsi que les institutions concernées par sa mise en œuvre, et principalement l'organisme intermédiaire et l'agence d'exécution, respectent les obligations légales, les directives respectives et les procédures et qu'ils ont mis en place une structure appropriée et un système de contrôle interne.	<p>Responsable : SNC</p> <p>Organisations concernées : organisme intermédiaire, Service d'audit interne de</p>

		<p>Si nécessaire, un contrôle détaillé sera effectué (contrôle du respect des engagements contractuels).</p> <p>La planification annuelle de l'audit du système sera établie sur la base d'une évaluation des risques. En plus de cette évaluation des risques, la Suisse peut formuler des exigences qui seront prises en compte dans la planification annuelle de l'audit du système. Dans le respect de la planification, les organisations de contrôle habilitées (p. ex., le service d'audit interne de l'organisme intermédiaire) réalisent des contrôles et audits conformément à leur législation nationale respective.</p> <p>Pour tout projet dont la durée excède deux ans et portant sur un montant supérieur à 500 000 francs suisses, un organisme d'audit certifié interne ou externe mènera des audits intermédiaires des comptes, sauf convention contraire dans l'accord de projet. Les conclusions et recommandations de ces audits intermédiaires sont transmises à la Suisse.</p> <p>À l'issue de chaque projet, un organisme d'audit certifié interne ou externe mènera un audit final des comptes. Les conclusions et recommandations de cet audit sont transmises à la Suisse, accompagnées du rapport d'achèvement du projet et d'un rapport financier final.</p>	<p>l'organisme intermédiaire</p> <p>Responsable :</p> <p>SNC (Département de méthodologie du contrôle financier du Ministère des finances), services d'audit internes des organismes intermédiaires</p>
7.	Évaluation	<p>Les Parties peuvent demander une évaluation indépendante à l'issue du projet. Le coût de cette évaluation est pris en charge par la Partie requérante.</p>	<p>Responsables :</p> <p>SNC, DDC ou SECO</p>

4. Procédure de paiement et de remboursement

En principe, tous les décaissements faits dans le cadre de la contribution seront pré-financés à partir du budget national lituanien. L'agence d'exécution soumet au SNC les demandes de paiement couvrant les dépenses éligibles sur la période en cours, accompa-

gnées des copies conformes de tout justificatif et du rapport intermédiaire. Le SNC vérifie l'exhaustivité et certifie l'exactitude des documents fournis. Le SNC soumet les requêtes de remboursement à la Suisse pour approbation et paiement.

Les procédures détaillées de remboursement sont établies dans l'accord de projet et doivent, sauf convention contraire, respecter les procédures ci-dessous.

No	Étapes	Activités	Organisations
1.	Émission de la facture originale	Émettre la facture originale	Responsables : Fournisseur d'un produit ou service; contractant, consultant, organisation (demandeur)
2.	Examen de la facture originale et élaboration de la demande de paiement	<ul style="list-style-type: none"> – Contrôler la facture originale pour ce qui est des dispositions de l'accord de projet, de l'accord de mise en œuvre, du contrat de fourniture / services et des tarifs convenus. – Vérifier l'exactitude de l'exécution (quantité et qualité) du travail, la fourniture des marchandises / services, etc., les conditions spéciales, etc. – Présenter la demande de paiement accompagnée d'un rapport intermédiaire et d'une copie des factures au SNC et / ou à l'organisme intermédiaire. La demande de paiement comprend les dépenses éligibles encourues pendant une période donnée. Le rapport intermédiaire comprend des informations sur le progrès financier et physique, une comparaison des dépenses réelles aux dépenses prévues, 	Responsable : agence d'exécution

		l'actualisation de l'état d'avancement, tout en confirmant le cofinancement. Toute déviation doit être justifiée et des mesures rectificatives proposées. Des rapports intermédiaires sont demandés au moins tous les six mois.	
3.	Vérification et paiement	<ul style="list-style-type: none"> – Vérifier la conformité de la demande de paiement avec l'Accord-cadre, l'accord de projet et l'accord de mise en œuvre. Certifier l'exactitude et la légalité de la demande de paiement. – Vérifier l'exhaustivité des documents (à savoir la copie des factures et les autres documents comptables) et la pertinence du rapport intermédiaire. Si nécessaire, vérifier l'exactitude de l'utilisation des fonds en menant des missions d'enquête. – Régler la facture originale au(x) fournisseur(s) conformément aux règles du Trésor public. 	Responsable : SNC et/ou organisme intermédiaire
4.	Présentation de la demande de remboursement à la Suisse	<ul style="list-style-type: none"> – Vérifier la conformité formelle des demandes de paiement, y compris le cofinancement et un éventuel financement redondant. – Présenter les demandes de remboursement à la Suisse et confirmer la conformité avec les justificatifs et les accords contractuels. 	Responsable : SNC

5.	Paiement de la Suisse à la Lituanie	<ul style="list-style-type: none"> – Vérifier la conformité des demandes de remboursement et des justificatifs. – Transférer le montant demandé sur le compte bancaire séparé du Trésor public. 	Responsable : Suisse
----	-------------------------------------	---	----------------------

Pour des cas particuliers, les Parties peuvent fixer d'autres procédures de paiement dans le cadre des accords de projet.

La date finale pour l'éligibilité des dépenses est fixée dans l'accord de projet. Elle est fixée à 12 mois après la date prévue pour l'achèvement du projet, mais ne peut pas être fixée plus de dix ans après l'approbation de la contribution par le Parlement suisse conformément à l'article 3 de l'Accord-cadre. La Suisse doit avoir reçu les dernières demandes de remboursement au plus tard six mois après la date finale d'éligibilité.

En cas d'irrégularités, la Suisse est en droit de mettre immédiatement un terme aux remboursements, d'ordonner au SNC de mettre un terme aux paiements à partir de la contribution suisse et de demander la restitution de tous remboursements payés de manière illégitime à tout stade du projet. Les motifs des instructions données sont communiqués par écrit au SNC et aux autres partenaires concernés.

5. Rôles et responsabilités

Les rôles et responsabilités des acteurs principaux sont exposés dans les grandes lignes ci-après. Les accords de projet apporteront plus de détails sur les responsabilités et activités adaptées à chaque cas.

5.1 Le Service national de coordination

Le SNC est responsable de l'orientation générale du Programme de coopération helvético-lituanien et de l'identification, de la planification, de la mise en œuvre, de la gestion financière, du contrôle et de l'évaluation des projets, ainsi que de l'utilisation des fonds dans le cadre de la contribution dans le respect de l'Accord-cadre. Cette responsabilité implique notamment les tâches suivantes :

- Garantir l'adoption des instruments juridiques nationaux nécessaires en ce qui concerne la mise en œuvre et le contrôle des projets;
- Coordonner la contribution suisse avec les autres contributions, avec le cadre de référence stratégique national (2007–2013) et avec les programmes opérationnels;
- S'assurer que le financement nécessaire (tel que défini dans les accords de projet) est inclus dans le budget national afin de garantir que les demandeurs disposent des fonds nécessaires;
- Confirmer l'apport du cofinancement conformément à l'accord de projet;
- Garantir qu'aucune partie du projet ne fait l'objet d'un financement redondant par une autre source de financement quelconque;
- Assurer l'organisation des appels à propositions des projets, de leur compilation et de leur évaluation;

- Mettre en place un comité de pilotage consultatif, dans lequel au moins le SNC, la société civile, les autorités locales et régionales et l'Ambassade suisse sont représentés;
- Sélectionner les propositions des projets à présenter à la Suisse en consultation avec le comité de pilotage;
- Présenter à la Suisse des demandes de financement des projets bien étayées résultant des esquisses des projets approuvées;
- Superviser et piloter la mise en œuvre des projets conformément aux accords de projet et aux accords de mise en œuvre et en mettant en place des systèmes adéquats de suivi et d'audit;
- Vérifier la conformité des demandes de paiement;
- Assurer que les paiements sont versés aux demandeurs dans les délais prévus;
- Présenter les demandes de remboursement respectives à la Suisse et tenir les comptes respectifs;
- Garantir l'utilisation efficace et correcte des fonds disponibles;
- Vérifier pour chaque projet si la taxe sur la valeur ajoutée (TVA) peut être récupérée par l'agence d'exécution ou le bénéficiaire final et informer les autorités suisses en conséquence sous la forme d'une déclaration du demandeur jointe aux documents relatifs au projet;
- Assurer le contrôle financier, notamment par le biais d'audits complets et suffisants dans toutes les institutions concernées;
- Établir un état financier général annuel sur tous les transferts de fonds entre la Suisse et le SNC d'une part et entre le SNC et tous les organismes nationaux concernés (p. ex., l'organisme intermédiaire, l'agence d'exécution, les fournisseurs) d'autre part;
- Fournir chaque année un résumé des conclusions et recommandations de tous les rapports d'audit des projets financés. Le SNC présente dans une annexe toutes les conclusions et recommandations originales des rapports d'audit;
- Assurer l'examen des résultats des audits avec les partenaires concernés, notamment la Suisse, et la mise en œuvre des décisions prises sur la base du rapport d'audit;
- S'assurer que la Suisse est régulièrement informée quant à la mise en œuvre des projets financés par la contribution, et communiquer immédiatement toute irrégularité;
- Organiser des réunions annuelles au niveau du Programme de coopération helvético-lituanien dans son ensemble en consultation avec l'Ambassade suisse et présenter un rapport annuel;
- Assumer la responsabilité du remboursement à la Suisse des trop-perçus financés par la contribution;
- Assurer l'information et la publicité à propos du Programme de coopération helvético-lituanien;
- Veiller à la conservation de tous documents pertinents relatifs aux projets mis en œuvre dans le cadre du Programme de coopération helvético-lituanien pendant une période de 10 ans après l'achèvement des projets.

Le SNC peut déléguer certaines des tâches et responsabilités présentées ci-dessus à un ou plusieurs organismes intermédiaires et agences d'exécution.

5.2 Organisme intermédiaire

On entend par organisme intermédiaire toute entité juridique publique ou privée qui agit sous la responsabilité du SNC ou qui s'acquitte de missions au nom du SNC à l'égard d'agences d'exécution mettant en œuvre des projets.

Voici les principales tâches des organismes intermédiaires :

- Appeler et compiler les propositions des projets, évaluer leur conformité avec les prescriptions relatives aux propositions des projets (chapitre 2) et évaluer la qualité des candidatures soumises;
- Présenter les propositions des projets accompagnées des rapports d'évaluation au SNC;
- Mettre en œuvre des processus de passation de marché ou déléguer cette tâche à une agence d'exécution;
- Superviser et piloter la mise en œuvre des projets conformément aux accords de projet et aux accords de mise en œuvre, et mener les contrôles nécessaires;
- Vérifier les factures envoyées par les agences d'exécution, vérifier l'authenticité et l'exactitude des documents soumis ainsi que l'éligibilité des dépenses présentées sur les demandes de paiement;
- Certifier les factures et présenter les factures certifiées au SNC;
- Faire rapport au SNC sur l'état d'avancement de la mise en œuvre du projet;
- Rester attentif aux irrégularités et les communiquer au SNC;
- Veiller à la conservation de tous documents pertinents relatifs aux projets mis en œuvre dans le cadre du Programme de coopération helvético-lituanien pendant une période de 10 ans après l'achèvement des projets.

5.3 Agence d'exécution

On entend par agence d'exécution toute autorité publique, toute entreprise publique ou privée de même que toute organisation reconnue par les Parties et mandatée pour la mise en œuvre d'un projet spécifique financé dans le cadre du présent Accord-cadre. En conséquence, l'agence d'exécution est la Partie contractante pour les contrats de service, de fourniture et de travaux conclus dans le cadre des projets approuvés.

L'accord de projet précise le nom de l'agence d'exécution. Ses tâches et responsabilités sont définies dans l'accord de mise en œuvre.

5.4 Modalités d'audit pour le système de gestion et de contrôle du Programme de coopération helvético-lituanien

Le Département de méthodologie du contrôle financier du Ministère des finances est responsable de la coordination des vérifications du fonctionnement effectif du système de gestion et de contrôle pour la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-lituanien. L'audit du fonctionnement de ce système est effectué par les services d'audit internes du SNC et les organismes intermédiaires.

Voici les principales tâches du Département de méthodologie du contrôle financier du Ministère des finances :

- Assurer la coordination d'une fonction d'audit de la gestion et du contrôle appropriée;
- Fournir aux autorités compétentes chargées de l'audit les méthodes nécessaires pour assurer la performance de l'audit du système;
- Sur la base des projets des services d'audit internes du SNC et des organismes intermédiaires, mettre en place un plan annuel consolidé de contrôle et d'audit du système, qui tienne compte des prescriptions suisses;
- Donner des informations sur les audits internes relatifs au système de mise en œuvre du Programme de coopération helvético-lituanien, dans le cadre du résumé annuel des rapports d'audit fourni par le SNC pour le Programme de coopération helvético-lituanien;
- Fournir son assistance aux autorités suisses ou aux mandataires agissant en leur nom.

Voici les principales tâches des services d'audit internes du SNC et des organismes intermédiaires :

- Effectuer des audits du système au sein de la structure de mise en œuvre du Programme de coopération helvético-lituanien conformément à leur législation nationale respective et en tenant compte des prescriptions suisses;
- Informer le SNC sur les audits du système.

Les autorités compétentes de la République de Lituanie enquêteront sur les cas présumés de fraude ou d'irrégularité. Les cas avérés de fraude seront poursuivis conformément aux réglementations nationales en vigueur.

5.5 Organisme d'audit au niveau des projets

Sauf mention contraire dans l'accord de projet, le SNC ou l'organisme intermédiaire recourt pour chaque projet aux services d'un organisme d'audit. D'autres procédures d'audit peuvent s'appliquer aux subventions globales, à l'assistance technique, au mécanisme de financement de la préparation des projets et aux bourses d'études. L'organisme d'audit doit être une institution publique ou une entreprise privée à la réputation professionnelle reconnue qui opère conformément aux normes internationales d'audit.

La portée de l'audit sera définie dans une annexe à l'accord de projet. Si un audit externe est mené, son coût peut faire l'objet d'un remboursement et doit être inclus dans le budget du projet. Le coût des audits internes est supporté par l'organisme d'audit concerné.

Sauf mention contraire dans l'accord de projet, l'organisme d'audit mène un / des audit(s) financier(s) intermédiaire(s) pour les projets s'étendant sur une durée de plus de deux ans et portant sur un montant de plus de 500 000 francs suisses et un audit financier final des projets conformément aux normes internationales d'audit. Ce faisant, il vérifie que les fonds ont été utilisés correctement, formule des recommandations pour renforcer le système de contrôle et rapporte toute fraude ou irrégularité réelle ou prétendue. Ces rapports d'audit financier sont transmis à l'organisme intermédiaire et au SNC. Le SNC assure la conservation de tous les rapports d'audit effectués par des organismes d'audit

externes relatifs aux projets mis en œuvre dans le cadre du Programme de coopération helvético-lituanien pendant une période de 10 ans après l'achèvement des projets.

5.6 Ambassade suisse

L'Ambassade suisse concernée est la représentante officielle de la Suisse. En ce qui concerne la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-lituanien, elle assume les fonctions suivantes :

- Faciliter les contacts, assurer la liaison et la mise en réseau des partenaires;
- Informer et conseiller les partenaires sur les procédures et conditions de la contribution;
- Transmettre les informations officielles et propositions adressées aux autorités suisses et émanant de celles-ci;
- Organiser, avec le SNC, les missions des délégations suisses;
- Participer aux réunions sur le Programme de coopération helvético-lituanien dans son ensemble;
- Informer le public sur le Programme de coopération helvético-lituanien et sur la contribution;
- Participer au comité de pilotage consultatif en qualité d'observatrice.

5.7 Direction du développement et de la coopération (DDC) et Secrétariat d'État à l'économie (SECO)

Pour la Partie suisse, deux autorités sont compétentes pour le Programme de coopération helvético-lituanien : la DDC et le SECO. Leurs tâches principales sont les suivantes :

- Assurer le pilotage stratégique et opérationnel au niveau du Programme de coopération helvético-lituanien dans son ensemble;
- Participer aux réunions annuelles organisées par le SNC;
- Entretenir un dialogue régulier avec le SNC et les autres partenaires concernés sur l'identification et la mise en œuvre des projets ainsi que sur l'état d'avancement du Programme de coopération helvético-lituanien dans son ensemble;
- Apporter un soutien pour l'identification et la préparation des projets;
- Statuer sur le financement des projets proposés au financement;
- Statuer sur des questions se posant au niveau du Programme de coopération helvético-lituanien dans son ensemble;
- Superviser l'évolution générale du Programme de coopération helvético-lituanien par le biais de visites de terrain et de bilans;
- Travailler en réseau avec les acteurs nationaux et internationaux pertinents pour la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-lituanien;
- Assurer l'administration du Programme de coopération helvético-lituanien pour la Partie suisse.

La Suisse peut déléguer certaines de ces tâches à l'Ambassade suisse.

ANNEXE 3

RÈGLES ET PROCÉDURES POUR LES SUBVENTIONS GLOBALES, LE MÉCANISME DE FINANCEMENT DE LA PRÉPARATION DES PROJETS, LE FONDS D'ASSISTANCE TECHNIQUE ET LE FONDS DE BOURSES D'ÉTUDES DANS LE CADRE DU PROGRAMME DE COOPÉRATION HELVÉTIQUE-LITUANIEN

L'annexe 3 fait partie intégrante de l'Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République de Lituanie concernant la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-lituanien. L'annexe 3 décrit la définition et l'objet, le mode de sélection des organismes intermédiaires ou des agences d'exécution, le contenu des accords, l'éligibilité des dépenses et le cofinancement ainsi que les rôles et responsabilités pour :

- A. La subvention globale
- B. Le mécanisme de financement de la préparation des projets
- C. Le fonds d'assistance technique
- D. Le fonds de bourses d'études

A. Subvention globale

1. Définition et objet

Les subventions globales sont des fonds créés pour un objet bien défini, aidant des organisations ou institutions, facilitant une administration rentable dans des programmes comprenant de nombreux petits projets.

Les subventions globales peuvent être mises en place au niveau national, régional ou local. Elles permettent aux organisations ou institutions de s'attaquer à des questions pertinentes par le biais de petits projets et d'accroître leurs capacités.

De manière générale, les petits projets sont à but non lucratif et portent sur un montant qui oscille entre 10 000 et 100 000 francs suisses.

2. Sélection de l'organisme intermédiaire de la subvention globale

L'organisme intermédiaire de la subvention globale peut être un organe du secteur public ou privé ou une organisation non gouvernementale ayant la personnalité juridique en Lituanie et agissant dans l'intérêt commun.

Élément important, l'organisme intermédiaire de la subvention globale devrait être étroitement lié au secteur dans lequel une subvention globale doit être mise en œuvre.

La sélection de l'organisme intermédiaire de la subvention globale peut suivre une procédure en deux étapes convenue entre le Service national de coordination (SNC) et la Direction du développement et de la coopération (DDC). Les candidats peuvent présenter une esquisse de la subvention globale envisagée avant de présenter une candidature complète. Les esquisses et candidatures complètes sont commentées par le SNC et présentées à la DDC pour approbation.

La DDC évalue si un organisme intermédiaire de la subvention globale proposé convient pour l'octroi d'une assistance et si la configuration de mise en œuvre suggérée est adéquate. En se fondant sur cette évaluation, la DDC fournit des commentaires au SNC et à l'organisme intermédiaire de la subvention globale et statue sur le financement de la subvention globale.

3. Accord de la subvention globale

Le SNC prépare un accord pour chaque subvention globale en se basant sur un accord standard fourni par la DDC. L'accord de la subvention globale est signé par le SNC, la DDC et l'organisme intermédiaire de la subvention globale sélectionné. Ledit accord aborde notamment les éléments suivants :

- Les objectifs de la subvention globale;
- La structure organisationnelle, les rôles et responsabilités (en ce compris la constitution d'un comité de pilotage);
- Les procédures d'évaluation et de sélection des petits projets (en ce compris les critères de sélection);
- Les règles et procédures de cofinancement;
- Le calendrier de mise en œuvre;
- Le budget et la planification financière (en ce compris les frais de gestion);
- Les procédures de décaissement et d'audit;
- Le contrôle et le pilotage;
- Les rapports;
- Les mesures de publicité.

4. Éligibilité des dépenses et cofinancement

Les dépenses éligibles pour la gestion et l'administration de la subvention globale sont définies dans l'accord de la subvention globale.

Les petits projets mis en œuvre par l'organisme intermédiaire de la subvention globale ne peuvent entrer en ligne de compte pour un financement par la subvention globale.

La contribution de la subvention globale aux petits projets est déterminée au cas par cas et peut atteindre 100 pour cent.

L'appui par la subvention globale ne remplace pas les moyens subventionnés et les prêts bancaires.

5. Rôles et responsabilités

Le SNC assume notamment mais pas uniquement les rôles et responsabilités suivants :

- Proposer la mise en place de subventions globales;
- Assurer la mise en place de subventions globales, en ce compris l'invitation ou l'appel à propositions, la présélection de l'organisme intermédiaire de la subvention globale et la préparation de l'accord;
- Assurer la supervision des subventions globales en mettant en place des systèmes adéquats de contrôle, de pilotage et d'audit;

- Mettre en place des mécanismes de contrôle financier;
- Nommer un représentant au comité de pilotage;
- S'assurer de l'utilisation efficace et effective des subventions globales;
- Assurer la présentation de rapports réguliers à la DDC sur l'état d'avancement de la mise en œuvre des subventions globales, et assurer la notification immédiate de toute irrégularité;
- Assurer l'audit et le suivi des recommandations d'audit;
- Assurer l'inclusion des subventions globales dans la publicité générale faite sur la contribution.

L'organisme intermédiaire de la subvention globale assume notamment mais pas uniquement les rôles et responsabilités suivants :

- Assurer la gestion générale de la subvention globale;
- Mettre en place un comité de pilotage et agir en tant que son secrétaire;
- Mettre en place un système de contrôle financier et opérationnel adéquat pour la mise en œuvre des petits projets;
- Organiser les appels à propositions pour les petits projets (préparer des directives pour les candidats, collecter les demandes, procéder à une évaluation, prendre des mesures pour la publicité, assurer la formation des candidats potentiels, etc.);
- Établir des dispositions contractuelles avec les organisations et institutions qui mettent en œuvre les petits projets;
- Appliquer les systèmes de contrôle et intervenir si nécessaire. Informer immédiatement le SNC de toute irrégularité;
- Faire rapport au SNC, au minimum sous la forme d'un rapport annuel sur l'état d'avancement et de rapports financiers;
- Veiller à la publicité sur la mise en œuvre de la subvention globale.

Le comité de pilotage assume notamment mais pas uniquement les rôles et responsabilités suivants :

- Approuver les petits projets à mettre en œuvre;
- Examiner et approuver les rapports sur l'état d'avancement;
- Approuver les critères de sélection des petits projets.

La DDC assume notamment les rôles et responsabilités suivants :

- Donner son accord de principe à la mise en place des subventions globales;
- Fournir des commentaires sur les esquisses pour les subventions globales;
- Statuer sur le financement des subventions globales;
- Nommer un représentant ou un observateur au comité de pilotage;
- Contrôler l'état d'avancement de la mise en œuvre à un niveau général;
- Évaluer et aborder l'état d'avancement de la mise en œuvre avec le SNC sur la base du rapport annuel du SNC.

Les rôles et responsabilités peuvent être revus périodiquement. Une première révision sera menée lors de la première réunion annuelle des Parties.

B. Mécanisme de financement de la préparation des projets

1. Définition et objet

Le « mécanisme de financement de la préparation des projets » apporte un appui financier pour la préparation des propositions définitives des projets (p. ex., études de faisabilité, études d'impact sur l'environnement, etc.).

2. Procédures de demande et d'approbation

La demande d'appui financier dans le cadre du mécanisme de financement de la préparation des projets doit être intégrée dans l'esquisse du projet (cf. annexe 2, chapitre 2.1).

La DDC ou le SECO évalue si l'aide demandée pour la préparation du projet peut faire l'objet d'un appui financier.

La décision sur l'apport d'un appui financier pour la préparation du projet fait partie de la décision finale de la Suisse sur l'esquisse du projet.

3. Gestion du mécanisme de financement de la préparation des projets

L'organisme intermédiaire du mécanisme de financement de la préparation des projets est le SNC.

4. Accord du mécanisme de financement de la préparation des projets

L'accord du mécanisme de financement de la préparation des projets est préparé et signé par le SNC pour la Partie lituanienne et par la DDC / le SECO pour la Partie suisse. L'accord du mécanisme de financement de la préparation des projets aborde notamment les éléments suivants :

- Les objectifs du mécanisme de financement de la préparation des projets;
- Les rôles et responsabilités;
- La liste détaillée des dépenses pouvant faire l'objet d'un financement;
- Le cofinancement;
- Les procédures d'audit, le contrôle et les rapports.

5. Cofinancement

Les moyens financiers apportés par le biais du mécanisme de financement de la préparation des projets requièrent un cofinancement minimal de 15 pour cent par le bénéficiaire ou par tout autre tiers. Le taux de cofinancement est déterminé au cas par cas.

C. Le fonds d'assistance technique

1. Définition et objet

Un fonds d'assistance technique peut être mis en place pour contribuer à des dépenses supplémentaires supportées par la Lituanie (SNC) pour la mise en œuvre efficace et effective de la contribution.

2. Dépenses éligibles

Les dépenses encourues par les autorités lituaniennes pour la gestion, la mise en œuvre, le suivi et le contrôle de la contribution ne peuvent en règle générale pas faire l'objet

d'un financement. Toutefois, certaines dépenses encourues par les autorités lituaniennes pour des tâches effectuées en supplément et exclusivement pour la mise en œuvre de la contribution peuvent faire l'objet d'un financement, si elles appartiennent à l'une des catégories suivantes :

- a) Les frais des comités mis en place dans le cadre du Programme de coopération helvético-lituanien comme défini dans l'accord du fonds d'assistance technique;
- b) La formation d'agences d'exécution potentielles dans le but de les préparer au Programme de coopération helvético-lituanien;
- c) L'embauche de consultants pour l'examen des propositions des projets adressées au SNC et la préparation des demandes de financement adressées à la Suisse;
- d) L'embauche de consultants pour le suivi et l'examen des projets financés par la contribution et du Programme de coopération helvético-lituanien dans son ensemble;
- e) Les audits et vérifications sur place des opérations liées à la contribution, lorsqu'il est question d'activités dépassant les obligations normales de la Lituanie;
- f) Les mesures de publicité relatives à la contribution;
- g) Les frais de participation aux réunions avec les autorités suisses se tenant en dehors de la Lituanie;
- h) Les frais de traduction du SNC au niveau de la gestion de la contribution suisse;
- i) Le coût des équipements supplémentaires, y compris des logiciels, achetés spécifiquement pour la mise en œuvre de la contribution.

3. Organisme intermédiaire du fonds d'assistance technique

L'agence d'exécution du fonds d'assistance technique est le SNC.

4. Accord du fonds d'assistance technique

L'accord du fonds d'assistance technique est préparé et signé par le SNC pour la Partie lituanienne et par la DDC / le SECO pour la Partie suisse. L'accord du fonds d'assistance technique aborde notamment les éléments suivants :

- Les objectifs du fonds d'assistance technique;
- La liste détaillée des dépenses pouvant faire l'objet d'un financement;
- La structure organisationnelle, les rôles et responsabilités;
- Les procédures;
- Le budget et la planification financière;
- Les procédures d'audit;
- Le contrôle et le pilotage;
- Les rapports.

D. Le fonds de bourses d'études

1. Définition et objet

Un fonds de bourses d'études est créé. Ce fonds assure le financement de bourses d'études et de recherches pour les étudiants et chercheurs lituaniens admis auprès d'instituts d'enseignement supérieur et de recherche en Suisse.

Les bourses d'études accroissent le développement de ressources humaines de grande qualité, encouragent la constitution de réseaux et lancent une coopération parmi les jeunes universitaires.

Les bourses de recherche promeuvent l'excellence dans la recherche, permettent à des chercheurs débutants et expérimentés de mener des réalisations personnelles exceptionnelles, stimulent la constitution de réseaux et améliorent la coopération helvético-lituanienne dans le domaine de la recherche. Les bourses de recherches peuvent être liées à la création d'équipes transnationales et de projets de recherche communs.

2. Organisme intermédiaire du fonds de bourses d'études

L'organisme intermédiaire pour la gestion d'un fonds de bourses d'études est une institution suisse.

3. Accord du fonds de bourses d'études

L'accord du fonds de bourses d'études est préparé par l'organisme intermédiaire. Il est signé par le SNC et le Ministère de l'éducation et des sciences en tant qu'institution intermédiaire pour la Partie lituanienne et par la DDC et l'institution intermédiaire (à désigner ultérieurement) pour la Partie suisse. L'accord du fonds de bourses d'études aborde notamment les éléments suivants :

- Les objectifs du fonds de bourses d'études;
- La liste détaillée des dépenses pouvant faire l'objet d'un financement;
- La structure organisationnelle, les rôles et responsabilités;
- Les procédures;
- Le budget et la planification financière;
- Les procédures d'audit;
- Le contrôle et le pilotage;
- Les rapports.

L'institution suisse désignée comme organisme intermédiaire présentera des rapports descriptifs et financiers aux deux Parties. Les engagements et les dépenses doivent figurer dans le rapport annuel du SNC, ainsi que les commentaires relatifs à la réalisation de l'objet du fonds de bourses d'études.

4. Dépenses éligibles

Les dépenses éligibles comprennent les frais des bourses tels que les frais de déplacement, les frais de subsistance, les assurances, les frais d'inscription, les frais spécifiques de recherche et de publication.

No. 45210

**Switzerland
and
Malta**

Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Republic of Malta concerning the implementation of the Swiss-Maltese cooperation programme to reduce economic and social disparities within the enlarged European Union (with annexes). Bern, 20 December 2007

Entry into force: *29 April 2008 by notification, in accordance with article 11*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Switzerland, 5 September 2008*

**Suisse
et
Malte**

Accord-cadre entre le Conseil fédéral suisse et la République de Malte concernant la mise en œuvre du programme de coopération helvético-maltais visant à réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'Union européenne élargie (avec annexes). Berne, 20 décembre 2007

Entrée en vigueur : *29 avril 2008 par notification, conformément à l'article 11*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Suisse, 5 septembre 2008*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

FRAMEWORK AGREEMENT

BETWEEN

THE SWISS FEDERAL COUNCIL

AND

THE REPUBLIC OF MALTA

CONCERNING

**THE IMPLEMENTATION OF THE SWISS-
MALTESE COOPERATION PROGRAMME
TO REDUCE ECONOMIC AND SOCIAL
DISPARITIES WITHIN THE ENLARGED
EUROPEAN UNION**

THE SWISS FEDERAL COUNCIL (hereinafter referred to as "Switzerland")

AND

THE REPUBLIC OF MALTA (hereinafter referred to as "Malta")

together hereinafter referred to as "the Parties",

- AWARE of the importance of the enlargement of the European Union (EU) for the stability and prosperity in Europe;
- NOTING the solidarity of Switzerland with the endeavours of the EU to reduce economic and social disparities within the EU;
- HAVING regard to the friendly relations between the two countries;
- DESIROUS of strengthening these relations and the fruitful cooperation between the two countries;
- INTENDING to promote further the social and economic development in Malta;
- IN VIEW of the fact that the Swiss Federal Council has expressed, in a Memorandum of Understanding with the Council of the European Union of 27 February 2006, the intention that Switzerland shall contribute up to 1'000'000'000 CHF (one billion CHF) to reduce economic and social disparities within the enlarged EU (hereinafter referred to as "Memorandum of Understanding");

have agreed as follows:

Article 1 – Definitions

For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires:

- "Swiss-Maltese Cooperation Programme" means the framework under which the bilateral Framework Agreement between Switzerland and Malta shall be governed
- "Contribution" means the non-reimbursable financial contribution granted by Switzerland under this Agreement;
- "Project" means a specific project or programme or other joint activities in the framework of this Agreement.
- "Commitment" means the allocation of a certain amount of the Contribution to a Project agreed upon by the Parties;
- "Project Agreement" means an agreement between the Parties on the implementation of a Project agreed upon by the Parties;
- "National Coordination Unit" (NCU) means the Maltese unit in charge of the coordination of the Swiss-Maltese Cooperation Programme;

- “Intermediate Body” means any legal public or private entity which acts under the responsibility of the NCU or which carries out duties on behalf of the NCU with regard to Executing Agencies implementing Projects;
- “Line ministry” means the ministry responsible for the coordination of the implementation of approved projects falling under its portfolio;
- “Executing Agency” means any public authority, any public or private corporation as well as any organization recognized by the Parties and mandated to implement a specific Project financed under this Agreement;
- “Implementation Agreement” means an agreement between the NCU and/or the Intermediate Body and the Executing Agency for the implementation of the Project;
- “Technical Assistance Fund” means the Fund for the financing of tasks performed by the Maltese authorities additionally and exclusively for the implementation of the Contribution;

Article 2 - Objectives

1. The Parties shall promote the reduction of economic and social disparities within the enlarged EU through Projects mutually agreed upon between the Parties and in line with the Memorandum of Understanding and the Conceptual Framework for the Swiss-Maltese Cooperation Programme as outlined in Annex 1 of this Agreement.
2. The objective of this Agreement is to establish a framework of rules and procedures for the planning and implementation of the cooperation between the Parties.

Article 3 - Amount of the Contribution

1. Switzerland agrees to grant a non-reimbursable Contribution towards the reduction of economic and social disparities within the enlarged EU of up to CHF 2.994 million (two million and nine hundred ninety four thousand Swiss Francs) to Malta for a Commitment period of five years and a disbursement period of ten years, starting from the approval date of the Contribution by the Swiss Parliament, which is 14 June 2007.
2. Switzerland shall accept submissions of Final Project Proposals according to Annex 2, Chapter 2 for Commitment of funds until two months before the end of the Commitment period.
3. Funds not committed during the Commitment period shall not be available anymore for the Swiss-Maltese Cooperation Programme.
4. The financial situation will be reviewed 2 years and 4 years after the implementation of the Swiss contribution begins, in order to take into consideration the untapped balance of 2 million Swiss Francs as agreed in Article 3 of the Memorandum of Understanding between the European

Union and the Swiss Federal Council. If these reviews show a need for the realisation of high-priority projects and programmes, the Contribution shall be increased up to a maximum amount of CHF 4.994 million (four million and nine hundred ninety four thousand Swiss Francs).

Article 4 - Scope

The dispositions of this Agreement shall apply to national Projects financed by Switzerland or co-financed by Switzerland with multilateral institutions and other donors, executed by an Executing Agency, mutually agreed upon by the Parties.

Article 5 – Utilisation of the Contribution

1. The Contribution shall be used for the financing of Projects and can take any of the following forms:

- a) Financial assistance including grants, credit lines, guarantee schemes, equity participations, loans and technical assistance
- b) Technical Assistance Fund.

2. The Contribution shall be used in line with the objectives, principles, strategies and thematic focus as outlined in the Conceptual Framework in Annex 1.

3. 5% of the Contribution shall be used by Switzerland for its administration of this Agreement. This includes, inter alia, expenses for staff and consultants, administrative infrastructure, missions, monitoring and evaluation.

4. The Contribution, in the form of grants, may not exceed 60% of the total eligible costs of the Project, except in the case of Projects receiving additional financing in the form of budget allocations from national, regional or local authorities, in which case the Contribution may not exceed 85% of the total eligible costs. Institution-building and technical assistance Projects as well as Projects implemented by non-governmental organisations may be fully financed by the Contribution.

5. A part of the Contribution will be used by Malta for Technical Assistance for ensuring the efficient and effective implementation of the Swiss Contribution, as detailed in Annex 3 of this Agreement.

6. The following costs shall not be eligible for grant support: expenditures incurred before the signing of the respective Project Agreement by all parties, interests on debt, the purchase of real estate, staff costs of the Maltese Government and recoverable value added tax as specified in Article 7 of this Agreement.

Article 6 - Coordination and Procedures

1. To make sure that Projects have the greatest possible impact and in order to avoid duplication and overlapping with projects financed through means of structural and/or cohesion funding as well as by any other funding source, the

Parties shall assure an effective coordination and share any information needed to that end.

2. All the correspondence exchanged between the Parties, including reports and Project documents, shall be drafted in English.

3. As a general rule, each Project shall be subject to a Project Agreement, which shall set out the terms and conditions of grant assistance as well as the roles and responsibilities of the contracting parties.

4. Malta is responsible for the identification of Projects to be financed by the Contribution. Switzerland can offer Malta proposals to finance Projects. The rules and procedures for the selection and implementation of Projects are defined in Annex 2 and for the Technical Assistance Fund in Annex 3.

5. All Projects shall be supported by Malta and approved by Switzerland. The Parties attach high importance to the monitoring, the evaluation and the audit of Projects and of the Swiss-Maltese Cooperation Programme as stipulated in Annex 2. Switzerland, or any mandated third party acting on its behalf, is entitled to visit, monitor, review, audit and evaluate all activities and procedures related to the implementation of the Projects financed by the Contribution, as deemed appropriate by Switzerland. Malta shall provide all requested or useful information and shall take or cause to be taken all actions allowing the successful realisation of such mandates.

6. Upon entry into force of this Agreement, Malta shall open a separate bank account at the Central Bank of Malta in which the funds received from the Swiss Contribution shall be deposited. The Swiss administration costs referred to in Article 5, Paragraph 3 of this Agreement shall not be managed through this account. The accumulated net interest shall be yearly reported to Switzerland.

7. Payment procedures are outlined in Annex 2, Chapter 4 of this Agreement.

Article 7 - Value Added Tax and other Taxes and Charges

1. Value added tax (VAT) shall be considered eligible expenditure only if it is genuinely and definitively borne by the Executing Agency. VAT which is recoverable, by whatever means, shall not be considered eligible even if it is not actually recovered by the Executing Agency or by the final recipient.

2. Other levies, taxes or charges, in particular direct taxes and social security contributions on salaries and wages, shall constitute eligible expenditure only if they are genuinely and definitively borne by the Executing Agency.

Article 8 - Annual Meetings and Reporting

1. In order to ensure effective implementation of the Swiss-Maltese Cooperation Programme, the Parties agree to hold annual meetings. The first meeting shall be held no later than one year after the beginning of the application of this Agreement.

2. The National Coordination Unit shall organise the meetings in cooperation with the Swiss Agency for Development and Cooperation. The NCU shall present one month before the meetings an annual report. Its content shall include but not be limited to the issues listed in Annex 2.

3. Upon the final disbursement under this Agreement, the National Coordination Unit shall submit to the Swiss Agency for Development and Cooperation a final report assessing the accomplishment of the objective of this Agreement and a final financial statement on the use of the Contribution, based on the financial audits of the Projects.

Article 9 - Competent Authorities

1. The Planning and Priorities Co-ordination Division within the Office of the Prime Minister will act as the National Coordination Unit for the Swiss-Maltese Cooperation Programme on behalf of the Government of Malta. The NCU shall have the overall responsibility for the management of the Contribution in Malta, including liaising with the relevant authorities to ensure financial control and audit.

2. Switzerland has authorized the Federal Department of Foreign Affairs, acting through the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) to act on its behalf as the responsible authority on the Swiss Side for the management of the Swiss-Maltese Cooperation Programme.

3. SDC shall act as the contact point for the NCU with regard to official information referring to the Contribution.

Article 10 – Common Concern

The Parties share a common concern in the fight against corruption, which jeopardises good governance and the proper use of resources needed for development, and, in addition, endangers fair and open competition based upon price and quality. They declare, therefore, their intention of combining their efforts to fight corruption and, in particular, declare that any offer, gift, payment, remuneration or benefit of any kind whatsoever, made to whomsoever, directly or indirectly, with a view to being awarded a mandate or contract within the framework of this Agreement, or during its execution, will be construed as an illegal act or corrupt practice. Any act of this kind constitutes sufficient grounds to justify termination or annulment of this Agreement, the respective Project Agreement, the procurement or resulting award, or for taking any other corrective measure laid down by applicable law.

Article 11 - Final Provisions

1. Annexes 1, 2 and 3 shall form an integral part of this Agreement.

2. Any dispute which may result from the application of this Agreement shall be resolved by diplomatic means.

3. Any amendment to this Agreement shall be made in writing with the mutual agreement of the Parties and according to their respective procedures. Any amendment to the Annexes 1, 2 and 3 of this Agreement shall be made in writing with the mutual agreement of the competent authorities mentioned in Article 9.

4. This Agreement can be terminated at any time by one of the Parties upon a six-month prior written notice. In this case, the provisions of this Agreement shall continue to apply to the Project Agreements concluded before the termination of this Agreement. The Parties shall decide by mutual agreement any other consequences of the termination.

5. This Agreement shall enter into force on the date of the notification confirming the completion by both Parties of their respective approval procedures. The Agreement covers a Commitment period of five years and a disbursement period of ten years. It applies until the final report by Malta assessing the accomplishment of the objective of this Agreement is submitted according to Article 8 Paragraph 3. The Commitment period shall start according to Article 3 Paragraph 1. In the case that the Commitment period starts before the entry into force of this Agreement, the Parties shall apply this Agreement provisionally starting on the day of its signing.

Signed at Berne on 20 December 2007, in two authentic copies in the English language.

For the Swiss
Federal Council

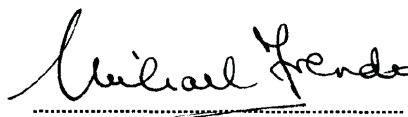


.....
Micheline Calmy-Rey
President
of the Swiss Confederation



.....
Doris Leuthard
Federal Councillor
of the Swiss Confederation

For the Government of
the Republic of Malta



.....
Michael Frendo
Minister of Foreign Affairs of Malta

Annex 1: Conceptual Framework of the Swiss-Maltese Cooperation Programme

The Conceptual Framework is an integral part of the Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Republic of Malta concerning the implementation of the Swiss-Maltese Cooperation Programme. The Conceptual Framework defines overall objectives, key principles, strategies, thematic focus as well as indicative financial allocations.

1. Overall Objective

The objective of the Swiss-Maltese Cooperation Programme is to contribute to the reduction of economic and social disparities within Malta and between Malta and the more advanced countries of the enlarged European Union (EU).

The Swiss-Maltese Cooperation Programme shall include Project(s) which support(s) a sustainable, economically and socially balanced development.

Towards the end of the implementation period of the Swiss Contribution, both Parties may jointly decide on a global evaluation of the results achieved by the Swiss-Maltese Cooperation Programme.

2. Key Principles

The Swiss-Maltese cooperation is guided by the following principles:

Transparency. Transparency and openness are key to all cooperation activities and are binding at all levels. Special emphasis shall be given to transparency in contract awarding and financial management.

Social inclusion. Cooperation activities aim at including socially and economically disadvantaged individuals and groups in the opportunities and benefits of development.

Equal opportunities and rights. Cooperation activities aim at increasing women's and men's opportunities to exercise their rights equally through a gender-based approach.

Environmental sustainability. Cooperation activities aim at incorporating requirements of environmental sustainability.

Commitment by all stakeholders. All institutions and decision-makers involved in the Swiss-Maltese Cooperation Programme are committed to an efficient and effective implementation of the agreed Projects.

Subsidiarity and decentralisation. Cooperation activities aim at including considerations of subsidiarity and decentralisation primarily.

3. Strategies

3.1 Main Strategic Considerations

The Swiss-Maltese Cooperation Programme is part of a comprehensive national development planning that includes the structural and cohesion programmes of the EU as well as the programmes of the EEA and the Norwegian Financial Mechanisms. The Swiss Contribution shall be complementary to these programmes and mainly focus on Projects that are not or only partially covered by other financial sources.

Main strategic considerations include:

a. Focusing. The Memorandum of Understanding between the Swiss Federal Council and the Council of the European Union defines four funding guidelines for the Contribution:

- Security, stability and support for reforms;
- Environment and infrastructure;
- Promotion of the private sector; and
- Human and social development.

These funding guidelines and the related focus areas provide a broad base for cooperation. Efficiency and effectiveness considerations as well as concern for the optimal allocation and use of available resources are of paramount importance. Within this framework, the Swiss-Maltese Cooperation Programme shall be concentrated on a maximum of two focus areas.

b. Individual project approach. An individual project approach shall be applied in a focus area in which stand-alone projects shall be implemented. To assure efficiency and effectiveness, the contribution for each project under the individual project approach shall represent in general a minimum amount of CHF 1 million. Higher minimal financial volumes may be agreed upon (see Chapter 4 of this Annex).

c. Partners and beneficiaries. The Swiss-Maltese Cooperation Programme may include partners and beneficiaries from the public and/or private sectors, non-governmental organisations and other civil society organisations.

d. Partnerships. Partnerships between Swiss and Maltese partners are an enriching element of the Swiss-Maltese Cooperation Programme. Cooperation and partnerships are strongly encouraged, especially in focus areas in which Switzerland may contribute particular experience, know-how and technologies.

e. Visibility. Visibility of the Swiss-Maltese Cooperation Programme for Maltese and Swiss citizens is an important aspect that may be taken into account when selecting and implementing Projects. Both Parties undertake to inform proactively on their cooperation.

3.2 Implementation Strategies

a. Identifying Projects. Project identification significantly impacts the quality of the Swiss-Maltese Cooperation Programme. Malta is responsible for the identification of

Projects to be financed by the Contribution. Switzerland can offer Malta Project proposals.

b. Setting Project criteria. Project identification shall be based on a clear set of criteria. General identification criteria shall include:

- Responsiveness to the objectives of the Swiss-Maltese Cooperation Programme;
- Adherence to the principles of the Swiss-Maltese Cooperation Programme described in chapter 2 of this Annex;
- Responsiveness to the strategic considerations outlined in chapter 3.1 of this Annex;
- Anchoring in the national development planning and, if possible, the National Strategic Reference Framework and the respective Operational Programme(s);
- Innovation and/or the potential to offer new solutions that can be applied subsequently on a larger scale (pilot Projects);
- Capacity of implementation partner;
- Leverage potential (mobilisation of additional resources);
- Feasibility in the given time-span; and
- Sustainability of results.

Specific identification criteria may be formulated prior to starting the implementation of the Swiss-Maltese Cooperation Programme.

c. Supporting Project planning. Project preparation and detailed Project planning are of paramount importance for efficiency and effectiveness in Project implementation. Preparation support may be requested by Malta or recommended by Switzerland as an integral part of Project financing.

d. Enhancing implementation capacities. Successful Project implementation depends on the capacities of the implementing and monitoring organisations. If need be, capacity enhancement may be requested by Malta or recommended by Switzerland and may be financed by the Contribution as an integral part of Project financing.

4. Thematic Focus and Indicative Financial Allocations

The following thematic focus and indicative financial allocations shall apply to the Swiss-Maltese Cooperation Programme:

1. Human and Social Development			
N°	Focus area	Approach, objectives and eligible projects	Indicative financial allocation
1	Health (modernisation of hospitals, reform of health insurance systems and preventive measures)	<p><u>Individual project approach with the following objective:</u></p> <p>To ensure high-quality standards in the provision of health-care facilities.</p> <p>Types of eligible projects:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Modernisation of health facilities and strengthening and/or enhancing public health care - Prevention of health risks and health education campaigns 	Up to 2.794 million CHF

2. Special Allocations		
Item	Content	Indicative financial allocation
Swiss Programme Management	Swiss administration of the Swiss-Maltese Cooperation Programme.	Up to 0.15 million CHF
Maltese Technical Assistance	Maltese administration of the Swiss-Maltese Cooperation Programme including preparation, implementation, monitoring, evaluation.	Up to 0.05 million CHF

Overview on the Indicative Allocations	
Funding guidelines	Indicative financial allocation (million CHF)
1. Human and Social Development	2.794
2. Special Allocations	0.2
Total indicative allocations	2.994

Annex 2: Rules and Procedures for the Swiss-Maltese Cooperation Programme

Annex 2 is an integral part of the Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Republic of Malta concerning the implementation of the Swiss-Maltese Cooperation Programme. Annex 2 defines the controlling at the Swiss-Maltese Cooperation Programme level, procedures at Project level, requirements for Project proposals, roles and responsibilities and special provisions for financial assistance.

Rules and procedures for the Technical Assistance Fund are defined in Annex 3.

1. Controlling at the Swiss-Maltese Cooperation Programme level

1.1 Supervision

The Maltese authorities have the final responsibility for the monitoring and supervision of the Swiss-Maltese Cooperation Programme. A monitoring system shall be developed jointly by the National Coordination Unit (NCU) and the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) (hereinafter referred as to the Parties) at the beginning of the Swiss-Maltese Cooperation Programme and be enhanced during its implementation as necessary.

1.2 Annual meetings

In order to ensure an effective implementation of the Swiss-Maltese Cooperation Programme, the Parties shall hold annual meetings. At the annual meetings, the Planning and Priorities Co-ordination Division (PPCD) as the National Coordination Unit (NCU) shall present an annual report to be distributed one month before the meeting which shall amongst other things address:

- General introductory remarks, general experience and results achieved;
- Progress made in the implementation of the Swiss-Maltese Cooperation Programme against the Conceptual Framework;
- Overview on the status of the Swiss-Maltese Cooperation Programme orientation, including:
 - o Statements on approved Projects, progress of Project identification / preparation and foreseeable Commitments;
 - o Overall financial statement on past and tentative future disbursements and Commitments for the entire Swiss-Maltese Cooperation Programme;
 - o Summary and main conclusions of the financial audits of the Projects in accordance with section 3.6;
 - o Statistics on tenders, contract awards and successful bidders;
 - o Information about important issues with regard to particular Projects
- Reporting on ongoing Project identification, preparation, implementation, evaluation; information about issues with regard to particular Projects, including audit results and recommendations;
- Reporting on the Technical Assistance Fund;
- Proposals for the allocation of non-committed funds;
- Reporting on administrative implementation issues;

- Strategy and activities to inform the general public about the Swiss-Maltese Cooperation programme and the Projects implemented;
- Further issues to be discussed; recommendations, next steps;
- Review and, if needed, amend the Annexes of the Agreement.

The Planning and Priorities Co-ordination Division (PPCD) as the NCU is responsible for the organisation of the annual meetings. It will consult SDC on the organisation, the contents, the agenda, the participants and other organisational and logistical matters.

The Intermediate Bodies (if applicable), the Executing Agencies and other institutions and persons may be invited to the annual meetings whenever this is felt desirable by the NCU or by Switzerland.

The Parties may invite the Commission of the European Communities to participate as an observer.

Minutes of the meetings shall be drafted by the NCU and be submitted to Switzerland for approval within 15 days after the meeting.

2. Procedures of Project Financing Requests

The financing request undergoes a two-loop approach that allows guidance early in the decision making process. In the first loop, a Project outline is submitted and a decision in principle is made. In case of a successful first loop, the second loop is initiated. In the second loop, the Final Project Proposal is submitted and the final decision is made by Switzerland.

2.1 First loop: Application and approval procedure of the Project outline

No.	Steps	Activities and specific rules	Organisations
1.	Initiation of Project identification	Initiation on the basis of: <ul style="list-style-type: none"> - Lists of priority Projects provided by the Government - A proposal by the NCU - A proposal by an Executing Agency - Call for proposals - A proposal by Switzerland - A proposal by an international organisation 	Responsible: NCU Involved: Intermediate Body (when existent), Executing Agency, Maltese partners, Swiss authorities
2.	Elaboration of the Project outline	Preparation of the Project outline based on the requirements for Project outlines (cf. 2.2). This may include a request for financial support for the preparation of a Final Project Proposal.	Responsible: Intermediate Body (when existent), Executing Agency

No.	Steps	Activities and specific rules	Organisations
3.	Pre-screening of the Project outline	Possibility of informal consultations with SDC.	Responsible: NCU
4.	Screening	Examination of the Project outline based on the Conceptual Framework, the Project identification criteria in Annex 1 and the requirements for Project outlines (cf. 2.2).	Responsible: NCU Involved: Intermediate Body (when existent)
5.	Submission of the Project outline	If accepted, submission of the Project outline with a cover letter comprising a description of the identification process to SDC.	Responsible: NCU
6.	Final decision on Project outline	Final decision on the Project outline. If accepted by Switzerland, request for the elaboration of the Final Project Proposal (requirements specified in 2.4). Switzerland may submit comments which have to be considered during the elaboration of the Final Project Proposal.	Responsible: Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC)

2.2 Requirements for Project Outlines

The Project outline (approximately 5 pages) shall include all necessary information to allow a general appraisal of the proposed Project.

Item	Content
General information	Project title, planned project duration, priority sector, location/region
Applicant	Name and contact details; previous, relevant experience, if any; project partners; Swiss link, if any (know-how, technology, partners or any other cooperation with Switzerland)
Relevance	Contribution to the reduction of economic and social disparities within the country and between the country and the more advanced member states of the EU (impact); fit within the development strategies of the country and chosen sector; strategy of the intervention
Project content	Description including objectives (outcome), expected results (outputs) and activities (components); beneficiaries, target group; risks and potentials; sustainability of project
Project organisation	Organisational chart, responsibilities, etc.
Budget	Eligible costs / non-eligible costs; own contribution, amount of grant, co-financing, EU-funding and any other financial source etc.; cost efficiency aspects versus alternatives

Horizontal issues	Environmental, social and economical aspects of the project, gender equality
Maturity of project	Status of project: in elaboration or fully prepared and possible request for financial support for preparation of Final Project Proposal (e.g. feasibility studies, environmental impact assessment, etc.) if deemed necessary
Annexes	Additional documentation as deemed appropriate

2.3 Second loop:

Application and approval procedure of the Final Project Proposal

No.	Steps	Activities and specific rules	Organisations
1.	Elaboration of the Final Project Proposal	Preparation of the Final Project Proposal based on the requirements for Final Project Proposals (cf. 2.4) and the comments of Switzerland.	Responsible: Intermediate Body, Executing Agency
2.	Screening	Examination of the Final Project Proposal.	Responsible: NCU Involved: Intermediate Body (when existent)
3.	Decision to submit the Final Project Proposal	If accepted, submission of the Final Project Proposal with a cover letter taking into account the requirements for Final Project Proposals and the comments of Switzerland to SDC.	Responsible: NCU
4.	Final decision	Final decision on the financing request by taking into account the Final Project Proposal, the cover letter of the NCU, and the Project document. Switzerland reserves the right to carry out its own appraisal if needed.	Responsible: SDC

2.4 Requirements for Final Project Proposals

The Final Project Proposal shall be accompanied by all necessary documents (e.g. feasibility study, Project document, environmental impact study) to allow a thorough appraisal. The Final Project Proposal (5 – 10 pages; for large infrastructure Projects 10 - 20 pages, plus annexes) shall provide adequately detailed information on inter alia:

Item	Content
Project summary (1 page)	Fact sheet: Project title, short description including objectives, budget, partners, duration

Relevance	Contribution to the reduction of economic and social disparities between the country and the more advanced countries of the EU; fit within the development strategies of the country and chosen sector; strategy of the intervention
Project content	Description including objectives, expected outcomes/outputs, activities and the respective indicators; beneficiaries, target group; risks and potential; sustainability of the Project
Project justification (Due diligence)	Main conclusions of the feasibility study (if requested)
Project organisation	Organisational chart, responsibilities, etc.
Detailed implementation schedule	Including milestones and monitoring of progress based on defined indicators
Budget	Eligible costs / non-eligible costs; own contribution, amount of grant, co-financing, EU-funding and any other financial sources etc.; cost efficiency aspects
Procurement	Procurement procedures for goods and services
Development Impact	Monitoring and evaluation of output/outcome/impact indicators
Horizontal issues	Environmental, social and economical aspects of the Project, gender equality
Annexes	E.g. feasibility study, Project document, environmental impact study

3. Project Implementation Procedures

The Project implementation procedures are as follows:

No.	Steps	Activities and specific rules	Organisations
1.	Project Agreement	Preparation of the Project Agreement between Malta and Switzerland.	Responsible: NCU on the Maltese side; SDC on the Swiss side.
2.	Signing	Signing of the Project Agreement. The Project Agreement is to be signed by the SDC and NCU.	Responsible: Normally SDC and NCU
3.	Procurement and award of contracts	Procurement is to be made in accordance with the respective national law and regulations and in compliance with the respective EU directives. A confirmation of compliance with the relevant procurement rules shall be provided to Switzerland. To increase transparency and to prevent corruption, tender documents shall contain an integrity clause.	Responsible: DoC, Executing Agency

		<p>In general, for public tenders within the scope of the EU directives on public procurement (2004/17/EC and 2004/18/EC), an English translation of the official tender evaluation report shall be provided to Switzerland for information at the latest 30 calendar days after the award of contract.</p> <p>In addition to the above, for tenders above the threshold of CHF 500'000, Switzerland may also request a copy of the tender documents for non-objection and of the contracts for information. These documents shall be submitted at the latest 20 calendar days before the commencement of tendering and 20 calendar days after the signing of the contract, respectively.</p> <p>Furthermore, for tenders above the threshold of CHF 500'000, Switzerland may also request that an English translation of the tender documents and the draft contracts are made available to tenderers and contractors, respectively. Possible translation costs shall be borne by the Project and financed under the Contribution.</p> <p>In line with Art. 6.5. of the Framework Agreement, both Parties agree to provide all such information pertaining to the tender process and beyond the documents listed above that the other Party may reasonably request. Switzerland shall also have the right to conduct an audit of the procurement practices and procedures in general.</p> <p>In case of irregularities, wilfully or negligently caused in the framework of the tender process, Switzerland is entitled to stop reimbursements immediately, to instruct the NCU to stop payments from the Swiss Contribution and to ask repayment of illegitimately paid reimbursements at any stage of the Project.</p> <p>The NCU will liaise with the Department of Contracts (DoC) in this regard.</p>	
4.	Controlling (Monitoring)	<p>Controlling procedures are defined in the Project Agreement. Procedure description includes: periodicity of reporting, monitoring system and consultant, steering committees, time table for operations and results, annual auditing, etc.</p>	<p>Responsible: Executing Agency</p> <p>Involved: NCU</p> <p>Intermediate Body (when existent)</p>
5.	Reporting	<p><u>Interim Reports</u> for supporting payment claims and reimbursement requests as specified in</p>	<p>Responsible: Executing</p>

[illegible]

4. Payment and Reimbursement Procedure

4.1 Payment Arrangement at a local Maltese stage

The Treasury of the Government of Malta is responsible for effecting payments at the local level.

The Government of Malta will pre-finance in its national Budget the Swiss Contribution and national component with respect to selected project (s) (annual cash flow requirement).

4.2 Role of the Treasury

The Treasury receives invoices from the Line Ministries following checks from the Executing Agency.

The Treasury effects payments on behalf of the Executing Agency to third parties in respect of approved projects.

4.3 Role of the Certifying Authority

The EU Paying Authority Directorate within the Ministry of Finance of Malta is the Certifying Authority for the Contribution.

The Certifying Authority is responsible for ensuring correctness of all reimbursement requests (advance, interim and final) made to the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC). It will certify the correctness and accuracy of reimbursement claims and supporting documents.

The Certifying Authority submits the respective reimbursement requests to the SDC. It is also responsible for keeping accounts on all reimbursement requests made to the Swiss National Bank through the SDC and for receiving reimbursement made by the Swiss National Bank to the Government of Malta. The account which will be receiving payments will be managed by the Certifying Authority.

The Certifying Authority is also responsible for keeping record of financial corrections and ensuring that any funds owed to the Government of Malta or to the SDC (arising from any financial corrections) are collected and reimbursed. It provides a yearly overall financial statement on all transfers of funds between Switzerland and the Certifying Authority and reports periodically to the NCU on financial flows between Switzerland and Malta.

Report periodically to the NCU on financial flows between Switzerland and Malta and vice-versa.

The Certifying Authority will liaise with the National Coordination Unit and the Treasury in developing the relevant procedures with respect to financial management.

The detailed reimbursement procedures are laid down in the Project Agreements and must, if not otherwise specified, comply with the following procedures:

4.4 Payment Process at a local stage

No.	Steps	Activities	Involved / responsible Organisations
1.	Issue of the original invoice	Issue of the original invoice	Supplier of a product or service; contractor, consultant, organisation (claimant)
2.	Examination of the invoice	Checks and Control each invoice with regard to the: - Project Agreement; - Implementation Agreement; the supply / services contract and the agreed tariffs. Verifies the correct execution of the: - quantity and quality of the work, - the supply of goods / services and the special conditions etc.	Executing Agency
3.	Clearance of the invoice for payment	- ensures that the Executing Agency has effected checks - verifies all documentation - validates and certify the invoice - endorses invoice before requesting payment from the Treasury - raises commitment and debit advice in the relevant line item	Line Ministry
4.	Payment to the Contractor	Checks that all documents are in line with the Financial Regulations and effects payments	Treasury (Ministry of Finance)

4.5 Reimbursement from Switzerland through the Swiss Agency for Development and Cooperation

A verification process takes place prior each respective request for interim payments.

1.	Reimbursement request of the Executing Agency	Submit the payment claim including an interim report to the NCU. The payment claim comprises eligible costs incurred during a given period. The interim report includes information on financial and physical progress, a comparison of actual with planned expenses, an update on progress status, while confirming the co-financing. Any deviation has to be justified and corrective measures suggested. Interim reports are due at least every six months.	Responsible: Executing Agency
2.	Verification of reimbursement requests	Reviews the project progress and the payment claim of the Interim Report in line with the rules and procedures,	National Coordination Unit (NCU)

		the Project Agreement, the Implementation Agreement and the formal obligations for payments, based on reliable and verified documents.	
3.	Certification and Submission of the Reimbursement requests to the Swiss Agency for Development and Cooperation(SDC)	Certifies the payment claim section of the Project Interim Report and submits to the SDC the Project Interim Report as a reimbursement request.	Certifying Authority (Ministry of Finance)
4.	Payment from Switzerland to Malta	Check the conformity of reimbursement requests and supporting documentation. Transfer the requested amount to the Ministry of Finance.	Responsible: SDC
5.	Receipt of Funds by Malta	Verify receipt of funds in terms of the reimbursement request submitted earlier.	Certifying Authority (Ministry of Finance)

In particular cases, other payment procedures may be defined by the Parties in the respective Project Agreements.

The final date for eligibility of costs shall be specified in the Project Agreement. It shall be 12 months after the scheduled date for Project completion, but shall not be later than ten years after the approval of the Contribution by the Swiss Parliament according to Article 3 of the Framework Agreement. Final reimbursement requests must have been received by Switzerland not later than six months after the final date of eligibility.

In the case of irregularities, Switzerland is entitled to stop reimbursements immediately, to give instructions to the NCU to stop payments from the Swiss Contribution and to ask repayment of illegitimately paid reimbursements at any stage of the Project. The reasons for the respective instructions shall be communicated in writing to the NCU and other partners involved.

5. Roles and Responsibilities

The roles and responsibilities of the main actors are outlined below, except for the Certifying Authority and the Treasury which are outlined under Sections 4.2 and 4.3 of this Annex entitled Payment and Reimbursement Procedure. Project Agreements will contain more detailed responsibilities and activities tailored to the individual case.

5.1 The National Coordination Unit

The Planning and Priorities Co-ordination Division (PPCD) within the Office of the Prime Minister (OPM) shall fulfil the tasks of the National Coordination Unit (NCU).

The NCU is responsible for the management and coordination of the overall Swiss-Maltese Cooperation Programme and for the identification, planning,

implementation, financial management, controlling and evaluation of Projects, as well as for the use of funds under the Contribution in accordance with the Framework Agreement.

Specifically its tasks shall include:

- Liaise with relevant agencies to ensure coherence with national legislation and with the rules and procedures of this Framework Agreement on the implementation and monitoring of Projects;
- Ensure the adoption of the necessary national legal documents on the implementation and monitoring of Projects;
- Coordinate the Swiss Contribution with other contributions, with the National Strategic Reference Framework and with the operational programmes;
- Liaise with relevant agencies to ensure that the appropriate provisions are included in the National Budget in order to safeguard that claimants have the necessary funds;
- Liaise with the relevant agencies to confirm that the co-financing part has been provided according to the Project Agreement;
- Ensure that there is no double financing of any part of the Project by any other source of funds;
- Ensure the collection of and the appraisal of Project proposals;
- Identify the Project proposals to be submitted to Switzerland in the form of Project outlines;
- Submit well documented Project financing requests to Switzerland resulting from approved Project outlines;
- Ensure that procedures are available to guarantee the efficient and correct use of available funds;
- Supervise and steer the implementation of Projects in accordance with the Project Agreements and liaise with relevant agencies to establish adequate monitoring and auditing systems;
- Ensure that audits are carried out by the relevant government institutions;
- Check the request for interim payments received from the Executing Agencies and verify the sufficiency of documentation;
- Submit payment claims to the Certifying Authority and verify their correctness and legality;
- Verify in each Project if the value added tax (VAT) can be recovered by the Executing Agency and to inform the Swiss Agency for Development and Cooperation accordingly;
- Submit yearly a summary with conclusions and recommendations of all audit reports of the financed Projects. The NCU presents in an annex all original conclusions and recommendations;
- Ensure the discussion of audit results with the partners involved, including the SDC and the implementation of the decisions made based on the audit report;
- Ensure regular reporting to the SDC on the implementation of Projects financed by the Contribution, as well as to immediately report any irregularities;
- Organise annual steering meetings on overall Swiss-Maltese Cooperation Programme level in consultation with the SDC and to present an annual report;
- Be responsible for the reimbursement to Switzerland of unduly paid sums financed by the Contribution;
- Ensure general information and publicity about the Swiss-Maltese Cooperation Programme;
- Ensure that the relevant documents within the Swiss-Maltese Cooperation Programme are kept for 10 years after the completion of Projects.

5.2 Intermediate Body

The NCU can delegate part of the tasks mentioned above to one or more Intermediate Bodies and Executing Agencies.

5.3 Executing Agency

An Executing Agency is any public authority, any public entity or private corporation as well as any organization whether public or private, recognised by the Parties and mandated to implement a specific Project financed under this Framework Agreement. Consequently, the Executing Agency is the contracting party for service and supply contracts in the framework of approved Projects.

The Project Agreement shall contain the name of the Executing Agency. Its tasks and responsibilities shall be defined in the Implementation Agreement.

5.4 Audit and Financial Control Organisation

Audits will be conducted by the Internal Audit and Investigations Directorate (IAID) within the Ministry of Finance. IAID is completely independent from the management of the Swiss-Maltese Cooperation Programme. For Technical Assistance different audit procedures may apply. The audit organisation has to be a public institution or a private company of recognised professional reputation which operates in line with international auditing standards.

The audit organisation has to be mentioned in the Project Agreement. The scope of the audit will be defined in an annex to the Project Agreement. In case where IAID has contracted the services externally, the costs are eligible for reimbursement and must be included in the Project budget.

The audit organisation shall carry out annual audits of the Projects according to the terms of references and International Auditing Standards. In doing so, it shall verify the correct use of funds, make recommendations to strengthen the control system and report any actual or alleged fraud or irregularity. The audit report (including conclusions and recommendations) is transmitted to the NCU. The IAID shall support the NCU in the discussion of audit reports with the partners. The competent authorities with the full support of the government of Malta shall investigate alleged cases of fraud or irregularity. Proven cases of fraud shall be prosecuted accordingly to existing regulations.

The National Audit Office (NAO) shall have the right to carry out audits on projects in line with national procedures.

5.5 Department of Contracts (DoC)

The DoC within the MFIN is generally responsible for public tendering and contracting in Malta in line with national legislation. The DoC must ensure that the relevant tenders are launched and published in accordance with national legislation and public procurement regulations and that contracts are awarded in conformity with the principles of free access, fair competition and transparency.

The DoC provides advice and guidance to Executing Agencies (EAs) on all issues pertaining to public contracts.

5.6 Swiss Embassy

The Swiss Embassy in Rome is the official representation of Switzerland. Referring to the implementation of the Swiss-Maltese Cooperation Programme, its function is to:

- Facilitate contacts; assure the liaison and the networking between partners
- Participate in meetings on the overall Swiss-Maltese Cooperation Programme;
- Provide information to the general public on the Swiss-Maltese Cooperation Programme and the Contribution.

5.7 Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC)

On the Swiss side, the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) is the competent authorities for the Swiss-Maltese Cooperation Programme: Its main tasks are to:

- Ensure the strategic and operational steering at the overall Swiss-Maltese Cooperation Programme level;
- Participate in the annual meetings organised by the NCU;
- Engage in a regular dialogue with the NCU and the other partners involved on the identification and the implementation of Projects as well as on the progress of the overall Swiss-Maltese Cooperation Programme;
- Provide support for Project identification and preparation;
- Decide on the financing of Projects submitted for funding;
- Decide on overall Swiss-Maltese Cooperation Programme issues;
- Inform and give advice to partners on procedures and conditions of the Contribution;
- Supervise the overall Swiss-Maltese Cooperation Programme development through field visits and reviews;
- Network with the national and international actors relevant to the implementation of the Swiss-Maltese Cooperation Programme;
- Administrate the Swiss-Maltese Cooperation Programme on the Swiss side.

Switzerland may delegate some of these tasks to the Swiss Embassy.

Annex 3: Rules and Procedures for the Technical Assistance Fund in the Framework of the Swiss-Maltese Cooperation Programme

Annex 3 is an integral part of the Agreement between the Swiss Federal Council and the Republic of Malta concerning the implementation of the Swiss-Maltese Cooperation Programme. This Annex describes definition and purpose, eligibility of expenditure and contents of the Technical Assistance Fund Agreement.

1. Definition and purpose

A Technical Assistance Fund will be established to contribute to a proportion of additional costs incurred by Malta for the efficient and effective implementation of the Swiss Contribution.

2. Eligible expenditure

Costs incurred by the Maltese authorities for the management, implementation, monitoring and control of the Contribution are in general not eligible for financing. However, some costs incurred by the Maltese authorities for tasks performed additionally and exclusively for the implementation of the Contribution are eligible for financing, if they belong to one of the following categories:

- a) Training for potential Executing Agencies with the objective to prepare them for the Swiss-Maltese Cooperation Programme;
- b) Hiring of consultants for the review of project proposals and the preparation of financing requests;
- c) Hiring of consultants for the monitoring and for the review of Projects financed by the Contribution and of the Cooperation Programme;
- d) Audits and on the spot checks of operations related to the Contribution, where this relates to activities above and beyond the normal obligations of Malta;
- e) General Publicity measures related to the Contribution;
- f) Expenditure for the participation in meetings with Swiss authorities held outside of Malta;
- g) Expenditure for Annual Meetings;
- h) Translation costs of the NCU and Intermediate Bodies at the level of the management of the Swiss Contribution;
- i) Additional equipment, including software, specifically procured for the implementation of the Contribution.

3. Technical Assistance Fund Agreement

The Technical Assistance Fund Agreement will be prepared and signed by the National Coordination Unit on the Maltese side and by SDC on the Swiss side. The content of the Technical Assistance Fund Agreement shall include inter alia:

- Objectives of the Technical Assistance Fund;
- Detailed listing of expenses eligible for financing;

- Organisational structure, roles and responsibilities;
- Procedures;
- Budget and financial planning;
- Audit procedures;
- Monitoring and steering;
- Reporting.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Accord-cadre

entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République de Malte concernant la mise en œuvre du programme de coopération helvético-maltaise visant à réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'Union européenne élargie

Le Conseil fédéral suisse

(ci-après «la Suisse»)

et

le Gouvernement de la République de Malte

(ci-après «l'Etat de Malte»),

ci-après collectivement dénommés «les Parties»,

conscients de l'importance de l'élargissement de l'Union européenne (UE) pour la stabilité et la prospérité en Europe;

prenant acte de la solidarité de la Suisse avec les efforts déployés par l'UE pour réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'UE;

tenant compte des relations amicales entre les deux pays;

désireux de renforcer ces relations et la coopération fructueuse entre les deux pays;

entendant promouvoir davantage le développement économique et social dans l'Etat de Malte;

considérant que le Conseil fédéral suisse a exprimé, dans un Mémoire d'entente signé avec la Communauté européenne le 27 février 2006 (ci-après «le Mémoire d'entente»), l'intention de la Suisse de contribuer à hauteur de 1 000 000 000 francs (un milliard de francs) à la réduction des disparités économiques et sociales au sein de l'UE élargie;

sont convenus de ce qui suit:

Art. 1 Définitions

Aux fins du présent Accord, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente:

- l'expression «Programme de coopération helvético-maltaise» désigne le cadre dans lequel sera régi l'accord-cadre bilatéral entre la Suisse et Malte;

¹ Translation supplied by the Government of Switzerland – Traduction fournie par le Gouvernement suisse.

- le terme «contribution» désigne la contribution financière non remboursable allouée par la Suisse dans le cadre du présent Accord;
- le terme «projet» désigne un projet ou un programme spécifique ou d'autres activités conjointes dans le cadre du présent Accord;
- le terme «engagement» désigne l'affectation d'un certain montant de la contribution à un projet convenu entre les Parties;
- l'expression «accord de projet» désigne un accord qui, passé entre les Parties, porte sur la mise en œuvre d'un projet convenu entre les Parties;
- la dénomination «Service national de coordination» (SNC) désigne l'unité maltaise en charge de coordonner le Programme de coopération helvético-maltaise;
- l'expression «organisme intermédiaire» désigne toute entité de droit public ou privé qui agit sous la responsabilité du SNC ou qui s'acquitte de ses obligations au nom du SNC pour les projets mis en œuvre par les «agences d'exécution»;
- l'expression «ministère compétent» désigne le ministère en charge de coordonner la mise en œuvre des projets convenus entre les Parties et relevant de son portefeuille;
- l'expression «agence d'exécution» désigne toute autorité publique, toute société publique ou privée ou organisation reconnue par les Parties et mandatée pour mettre en œuvre un projet spécifique financé dans le cadre du présent Accord;
- l'expression «accord de mise en œuvre» désigne tout accord entre le SNC et/ou l'organisme intermédiaire et l'agence d'exécution chargée de la mise en œuvre du projet;
- l'expression «fonds d'assistance technique» désigne le fonds affecté au financement des tâches que les autorités maltaises effectuent en sus et qui sont exclusivement destinées à la mise en œuvre de la contribution.

Art. 2 Objectifs

1. Les Parties entendent promouvoir la réduction des disparités économiques et sociales au sein de l'UE élargie au moyen de projets qui sont convenus d'un commun accord entre les Parties et qui sont en conformité avec le Mémoire d'entente et le Cadre conceptuel pour le Programme de coopération helvético-maltaise, tel qu'exposé à l'annexe 1 au présent Accord.

2. Le présent Accord a pour objectif d'établir un cadre de règles et de procédures applicables à la planification et à la mise en œuvre de la coopération entre les Parties.

Art. 3 Montant de la contribution

1. Aux fins de réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'UE élargie, la Suisse accepte d'allouer une contribution non remboursable d'un montant maximal de 2 994 000 francs (deux millions neuf cent nonante-quatre mille francs suisses) à l'Etat de Malte pour une période d'engagement de cinq ans et une période de paiement de dix ans, à compter de la date d'approbation de la contribution par le Parlement suisse, le 14 juin 2007.
2. La Suisse accepte les soumissions de propositions de projet final selon l'annexe 2, chap. 2, pour l'engagement de fonds jusqu'à deux mois avant la fin de la période d'engagement.
3. Les fonds non engagés durant la période d'engagement ne seront plus disponibles pour le Programme de coopération helvético-maltaise.
4. Il sera procédé à un bilan financier au bout de deux et de quatre ans après le début de la mise en œuvre de la contribution suisse pour pouvoir prendre en compte le solde inexploité de deux millions de francs suisses, aux termes de l'art. 3 du Mémoire d'entente. Dans le cas où ce bilan révélerait la nécessité de réaliser des projets ou des programmes prioritaires, la contribution serait revue à la hausse jusqu'à concurrence de 4 994 000 francs (quatre millions neuf cent nonante-quatre mille francs suisses).

Art. 4 Champ d'application

Les dispositions du présent Accord s'appliquent aux projets nationaux qui sont financés ou cofinancés par la Suisse, menés avec des organismes multilatéraux et d'autres donateurs, réalisés par une agence d'exécution et convenus d'un commun accord entre les Parties.

Art. 5 Utilisation de la contribution

1. La contribution est utilisée pour financer des projets et peut indifféremment revêtir l'une des formes suivantes:
 - a) assistance financière – incluant subventions, lignes de crédit, fonds de garanties, participations au capital, prêts – et assistance technique;
 - b) fonds d'assistance technique.
2. La contribution est utilisée conformément aux objectifs, principes, stratégies, priorités géographiques et thématiques exposés dans le Cadre conceptuel à l'annexe 1.
3. Cinq pour cent de la contribution sont utilisés par la Suisse pour couvrir les frais d'administration du présent Accord. Sont inclus, entre autres, les dépenses de personnel et les honoraires de consultants ainsi que les dépenses d'infrastructure administrative, de missions, de suivi et d'évaluation.

4. La contribution, versée sous forme de subventions, ne peut dépasser 60 % du montant total des coûts éligibles au projet, excepté pour les projets recevant un financement supplémentaire sous forme de dotations budgétaires de la part d'autorités nationales, régionales ou locales, auquel cas la contribution ne peut dépasser 85 % du montant total des coûts éligibles. Les projets de renforcement des institutions ou d'assistance technique et les projets mis en œuvre par des organisations non gouvernementales peuvent être entièrement financés par la contribution.

5. L'Etat de Malte consacrera une part de la contribution à l'assistance technique pour assurer l'efficacité et l'efficacité de la mise en œuvre de la contribution suisse, comme le précise l'annexe 3 au présent Accord.

6. Ne sont pas éligibles à une subvention les coûts suivants: dépenses engagées avant la signature de l'accord de projet correspondant par toutes les Parties, intérêts sur la dette, achat de biens immobiliers ou fonciers, coûts de personnel du gouvernement maltais et taxe sur la valeur ajoutée récupérable visée à l'art. 7 du présent Accord.

Art. 6 Coordination et procédures

1. Pour maximiser l'impact des projets et éviter tout doublon ou chevauchement avec les projets financés au moyen des fonds structurels ou de cohésion ou de toute autre source de financement, les Parties assurent une coordination efficace et partagent toutes les informations requises à cet effet.

2. Toute la correspondance échangée entre les Parties, y compris les rapports et les documents de projet, est rédigée en anglais.

3. De manière générale, chaque projet fait l'objet d'un accord de projet qui expose les termes et les conditions de la subvention allouée ainsi que les rôles et les responsabilités des parties contractantes.

4. L'Etat de Malte est responsable d'identifier les projets qui seront financés par la contribution. La Suisse peut soumettre à l'Etat de Malte des propositions sur les projets à financer. Les règles et procédures de sélection et de mise en œuvre des projets sont définies à l'annexe 2, et celles du fonds d'assistance technique, à l'annexe 3.

5. Tous les projets requièrent le soutien de l'Etat de Malte et l'approbation de la Suisse. Les Parties attachent une grande importance au suivi, à l'évaluation et à l'audit des projets et du Programme de coopération helvético-maltaise, tel que le stipule l'annexe 2. La Suisse, ou tout tiers mandaté par ses soins, est habilitée à inspecter, surveiller, passer en revue, auditer et évaluer toutes les activités et procédures liées à la mise en œuvre des projets financés par la contribution, de la manière jugée appropriée par la Suisse. L'Etat de Malte fournit toutes les informations requises ou utiles à cette fin et prend – ou fait prendre – toutes les dispositions permettant le bon déroulement de tels mandats.

6. Dès l'entrée en vigueur du présent Accord, l'Etat de Malte ouvre à la Banque centrale de Malte un compte bancaire distinct sur lequel seront versés les fonds reçus de la contribution suisse. Les frais administratifs de la Suisse mentionnés à l'art. 5, par. 3, du présent Accord ne sont pas gérés par l'intermédiaire de ce compte. Les intérêts nets cumulés font l'objet d'une communication annuelle à la Suisse.

7. Les procédures de paiement sont exposées à l'annexe 2, chap. 4, du présent Accord.

Art. 7 Taxe sur la valeur ajoutée et autres taxes ou charges

1. La taxe sur la valeur ajoutée (TVA) est uniquement considérée comme une dépense éligible si elle est véritablement et définitivement supportée par l'agence d'exécution. La TVA n'est pas considérée comme éligible lorsqu'elle est récupérable d'une quelconque manière, même si en réalité elle n'est pas récupérée par l'agence d'exécution ou par le destinataire final.

2. Les autres prélèvements, taxes ou charges, en particulier les taxes directes et les contributions de sécurité sociale sur les salaires et traitements ne constituent de dépenses éligibles que si elles sont véritablement et définitivement supportées par l'agence d'exécution.

Art. 8 Rencontres annuelles et rapports

1. Afin d'assurer la mise en œuvre effective du programme de coopération helvético-maltaise, les Parties conviennent d'organiser des rencontres annuelles. La première rencontre a lieu dans un délai maximal d'un an après le début de l'application du présent Accord.

2. Le Service national de coordination organise les rencontres en coopération avec la Direction du développement et de la coopération. Il présente un rapport annuel un mois avant les rencontres. Ce rapport inclut de manière non exhaustive les points énumérés à l'annexe 2.

3. Au moment du dernier versement régi par le présent Accord, le Service national de coordination soumet à la Direction du développement et de la coopération un rapport final évaluant la réalisation de l'objectif du présent Accord ainsi qu'un état financier final sur l'utilisation de la contribution, en se basant sur les audits financiers des projets.

Art. 9 Autorités compétentes

1. L'Etat de Malte a désigné le service de la planification et de la coordination des priorités auprès du Cabinet du Premier Ministre à agir en son nom en tant que le Service national de coordination pour le programme de coopération helvético-maltaise. Le Service national de coordination a la responsabilité globale de la gestion de la contribution dans l'Etat de Malte, y compris celle de la collaboration avec les autorités compétentes pour assurer l'audit et le contrôle financier.

2. La Suisse a autorisé le Département fédéral des affaires étrangères, agissant par le truchement de la Direction du développement et de la coopération, à agir en son nom en tant qu'autorité responsable, du côté suisse, de la gestion du Programme de coopération helvético-maltaise.

3. La DDC sert de point de contact au SNC pour tout ce qui concerne l'information officielle relative à la contribution.

Art. 10 Intérêt commun

Les Parties partagent un intérêt commun à lutter contre la corruption, laquelle porte atteinte à la bonne gestion des affaires publiques et à l'utilisation appropriée des ressources destinées au développement, et qui compromet la concurrence loyale et ouverte fondée sur le prix et la qualité. Elles déclarent en conséquence joindre leurs efforts pour lutter contre la corruption et certifient, en particulier, que tout don ou paiement, toute rémunération ou tout avantage de quelque nature que ce soit, accordé ou proposé à qui que ce soit, directement ou indirectement, dans le but d'obtenir un mandat ou un contrat dans le cadre du présent Accord, ou durant son exécution, sera considéré comme un acte illicite ou une pratique de corruption. Tout acte de la sorte constitue un motif suffisant pour dénoncer ou annuler le présent Accord, l'accord de projet concerné, la procédure d'attribution du marché ou les contrats en résultant, ou pour prendre toute mesure rectificative prévue par le droit applicable.

Art. 11 Dispositions finales

1. Les annexes 1, 2 et 3 font partie intégrante du présent Accord.

2. Tout litige susceptible de résulter de l'application du présent Accord doit être réglé par la voie diplomatique.

3. Tout amendement au présent Accord requiert la forme écrite, l'accord mutuel des Parties et l'observation de leurs procédures respectives. Tout amendement aux annexes 1, 2 ou 3 du présent Accord requiert la forme écrite et l'accord mutuel des autorités compétentes visées à l'art. 9.

4. Le présent Accord peut être dénoncé en tout temps par l'une des Parties moyennant un préavis écrit de six mois. Dans ce cas, les dispositions du présent Accord continuent de s'appliquer aux accords de projet conclus avant la dénonciation du présent Accord. Les Parties fixent d'un commun accord toute autre conséquence de la dénonciation.

5. Le présent Accord entre en vigueur à la date de la notification confirmant la clôture, par les deux Parties, de leurs procédures d'approbation respectives. L'Accord couvre une période d'engagement de cinq ans et une période de paiement de dix ans. Il reste en application jusqu'à ce que le rapport final de Malte évaluant la réalisation de l'objectif du présent Accord soit soumis conformément à l'art. 8, par. 3. La période d'engagement débute conformément à l'art. 3, par. 1. Dans le cas où la période d'engagement débiterait avant l'entrée en vigueur du présent Accord, les Parties l'appliqueraient provisoirement à compter de la date de sa signature.

Signé à Berne, le 20 décembre 2007, en deux exemplaires authentiques rédigés en anglais.

Pour le
Conseil fédéral suisse:
Micheline Calmy-Rey
Doris Leuthard

Pour le
Gouvernement de la République de Malte:
Michael Frendo

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ANNEXE 1

CADRE CONCEPTUEL DU PROGRAMME DE COOPÉRATION HELVÉTIQUE-MALTAISE

Le cadre conceptuel fait partie intégrante de l'Accord-cadre entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République de Malte concernant la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-maltaise. Le cadre conceptuel définit les objectifs généraux, les principes de base, les stratégies, les thématiques et les affectations financières indicatives.

1. Objectifs généraux

L'objectif poursuivi par le Programme de coopération helvético-maltaise consiste à contribuer à réduire les disparités économiques et sociales à Malte et entre Malte et les pays les plus avancés de l'Union européenne (UE) élargie.

Le Programme de coopération helvético-maltaise comprend un ou plusieurs projets qui soutiennent un développement durable et équilibré aux plans économique et social.

Vers la fin de la période de mise en œuvre de la contribution suisse, les deux Parties peuvent décider ensemble de mener une évaluation globale des résultats atteints par le Programme de coopération helvético-maltaise.

2. Principes de base

La coopération helvético-maltaise est guidée par les principes suivants :

La transparence. La transparence et l'ouverture sont essentielles pour toutes les activités de coopération et s'imposent à tous les niveaux. On accorde une attention particulière à la transparence dans l'adjudication des marchés et la gestion financière.

L'intégration sociale. Les activités de coopération tendent à intégrer socialement et économiquement les personnes et groupes défavorisés dans le cadre des opportunités et des bénéfices du développement.

L'égalité des chances et des droits. Les activités de coopération tendent à multiplier les chances des femmes et des hommes d'exercer leurs droits de la même manière par le biais d'une approche soucieuse de l'égalité des sexes.

La durabilité du point de vue de l'environnement. Les activités de coopération tendent à intégrer les exigences de durabilité du point de vue de l'environnement.

L'engagement de toutes les parties prenantes. L'ensemble des institutions et des décideurs associés au Programme de coopération helvético-maltaise s'engagent à poursuivre une mise en œuvre efficace et effective des projets convenus.

La subsidiarité et la décentralisation. Les activités de coopération tendent à intégrer en premier lieu les considérations de subsidiarité et de décentralisation.

3. Stratégies

3.1 Principales considérations stratégiques

Le Programme de coopération helvético-maltaise fait partie d'un plan global de développement national qui comprend les programmes structurels et de cohésion de l'UE ainsi que les programmes de l'EEE et des mécanismes financiers norvégiens. La contribution vient compléter ces programmes et se concentre principalement sur des projets qui ne sont pas couverts, ou seulement partiellement, par d'autres sources financières.

Les principales considérations stratégiques sont notamment les suivantes :

- a. Ciblage. Le Mémoire d'entente entre le Conseil fédéral suisse et le Conseil de l'Union européenne définit quatre directives de financement pour la contribution :
 - La sécurité, la stabilité et l'appui aux réformes;
 - L'environnement et l'infrastructure;
 - La promotion du secteur privé; et
 - Le développement humain et social.

Ces directives de financement et les centres d'intérêt qui y sont associés offrent une large assise à la coopération. Les considérations d'efficacité et d'efficience de même que le souci de l'allocation et de l'utilisation optimales des ressources disponibles sont d'une importance capitale. Dans ce cadre, le Programme de coopération helvético-maltaise se concentrera au maximum sur deux domaines d'action.

- b. Approche par projet individuel. Une approche par projet individuel sera adoptée dans un domaine d'action dans lequel des projets autonomes seront mis en œuvre. Pour garantir l'efficacité et l'efficience, la contribution pour chaque projet dans le cadre d'un projet individuel s'élève à 1 million de francs suisses au minimum. Des volumes financiers minimums plus élevés peuvent faire l'objet d'un accord (voir le chapitre 4 de la présente annexe).
- c. Partenaires et bénéficiaires. Le Programme de coopération helvético-maltaise peut inclure des partenaires et bénéficiaires des secteurs public et/ou privé, des organisations non gouvernementales et d'autres organisations de la société civile.
- d. Partenariats. Les partenariats entre les partenaires suisses et maltais sont un élément enrichissant du Programme de coopération helvético-maltaise. La coopération et les partenariats sont fortement encouragés, en particulier dans les domaines d'action dans lesquels la Suisse peut apporter une expérience, un savoir-faire et des technologies particuliers.
- e. Visibilité. La visibilité du Programme de coopération helvético-maltaise pour les citoyens suisses et maltais est un aspect important qui peut être pris en considération lors de la sélection et de la mise en œuvre des projets. Les deux Parties s'engagent à communiquer de manière proactive sur leur coopération.

3.2 Stratégies de mise en œuvre

- a. Identification des projets. L'identification des projets a un impact significatif sur la qualité du Programme de coopération helvético-maltaise. Malte est responsable

de l'identification des projets à financer par la contribution. La Suisse peut présenter des propositions des projets à Malte.

- b. Fixation des critères de sélection des projets. L'identification des projets se fonde sur un ensemble clair de critères. Les critères généraux de sélection comprennent :
- La réactivité aux objectifs du Programme de coopération helvético-maltaise;
 - L'adhésion aux principes du Programme de coopération helvético-maltaise décrits au chapitre 2 de la présente annexe;
 - La réactivité aux considérations stratégiques décrites au chapitre 3.1 de la présente annexe;
 - L'ancrage dans la planification du développement national et, si possible, dans le cadre de référence stratégique national et dans le(s) programme(s) opérationnel(s) respectif(s);
 - L'innovation et/ou la possibilité d'offrir de nouvelles solutions pouvant être appliquées par la suite à une plus grande échelle (projets pilotes);
 - La capacité du partenaire de la mise en œuvre;
 - Le potentiel d'effet de levier (mobilisation de ressources supplémentaires);
 - La faisabilité dans le délai imparti; et
 - La durabilité des résultats.

Des critères d'identification peuvent être formulés avant le lancement de la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-maltaise.

- c. Appui à la planification des projets. La préparation des projets et leur planification détaillée sont extrêmement importantes pour l'efficacité et l'efficience de la mise en œuvre des projets. Un appui à la préparation peut être demandé par Malte ou recommandé par la Suisse en tant que partie intégrante du financement des projets.
- d. Amélioration des capacités de mise en œuvre. La réussite de la mise en œuvre des projets dépend des capacités des organisations chargées de la mise en œuvre et du contrôle. Si nécessaire, le renforcement de ces capacités peut être demandé par Malte ou recommandé par la Suisse et peut être financé par la contribution en tant que partie intégrante du financement des projets.
4. Thématiques et allocations financières indicatives

Voici les thématiques et allocations financières indicatives d'application pour le Programme de coopération helvético-maltaise :

1. Développement humain et social			
No	Domaines d'action	Approche, objectifs et projets éligibles	Allocation financière indicative
1.	Santé (modernisation des hôpitaux, réforme des régimes d'assurance santé et des mesures préventives)	<p>Approche par projet individuel avec l'objectif suivant :</p> <p>Garantir des normes de qualité élevées dans la fourniture d'établissements de soins</p> <p>Types de projets éligibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Modernisation des établissements de soins et renforcement et/ou augmentation des soins de santé publics – Prévention des risques pour la santé et campagnes d'éducation à la santé 	Jusqu'à 2,794 millions de francs suisses

2. Allocations spéciales		
Poste	Contenu	Allocation financière indicative
Gestion suisse du programme	Administration suisse du Programme de coopération helvético-maltaise.	Jusqu'à 0,15 million de francs suisses
Assistance technique maltaise	Administration maltaise du Programme de coopération helvético-maltaise comprenant la préparation, la mise en œuvre, le contrôle et l'évaluation.	Jusqu'à 0,05 million de francs suisses

Vue d'ensemble des allocations indicatives	
Directives de financement	Allocation financière indicative (en millions de francs suisses)
1. Développement humain et social	2,794
2. Allocations spéciales	0,2
Total des allocations indicatives	2,994

ANNEXE 2

RÈGLES ET PROCÉDURES POUR LE PROGRAMME DE COOPÉRATION HELVÉTIQUE-MALTAIS

L'annexe 2 fait partie intégrante de l'Accord-cadre entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République de Malte concernant la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-maltais. L'annexe 2 définit les mécanismes de contrôle au niveau du Programme de coopération helvético-maltais, les procédures au niveau des projets, les prescriptions qu'il faut respecter pour les propositions des projets, les rôles et responsabilités et les dispositions spéciales pour l'assistance financière.

Les règles et procédures pour le fonds d'assistance technique sont définies en annexe 3.

1. Mécanismes de contrôle au niveau du Programme de coopération helvético-maltais

1.1 Supervision

La responsabilité finale du contrôle et de la supervision du Programme de coopération helvético-maltais revient aux autorités maltaises. Un système de contrôle est développé conjointement par le Service national de coordination (SNC), la Direction du développement et de la coopération (DDC) (dénommés ci-après les Parties) au début du Programme de coopération helvético-maltais et amélioré selon les nécessités pendant la mise en œuvre.

1.2 Réunions annuelles

Afin de garantir la mise en œuvre effective du Programme de coopération helvético-maltais, les Parties organisent des réunions annuelles. Lors de ces réunions, la Division chargée de la coordination de la planification et des priorités (Planning and Priorities Coordination Division – PPCD) intervenant en qualité du Service national de coordination (SNC) présente un rapport annuel qui doit être distribué un mois avant la réunion. Ce rapport aborde notamment les éléments suivants :

- Les remarques préliminaires à caractère général, l'expérience générale et les résultats obtenus;
- Les progrès réalisés dans la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-maltais par rapport au cadre conceptuel;
- Une vue d'ensemble sur l'orientation prise par le Programme de coopération helvético-maltais, comprenant notamment :
 - Des déclarations sur les projets approuvés, l'avancement de la sélection et de la préparation des projets et les engagements prévisibles;
 - Un état financier global sur les décaissements passés et futurs provisoires et sur les engagements pour l'ensemble du Programme de coopération helvético-maltais;

- Le résumé et les conclusions principales des audits financiers des projets conformément au chapitre 3.6;
- Les statistiques sur les soumissions, les adjudications et les adjudicataires;
- Des informations sur les questions importantes concernant des projets donnés;
- Un rapport sur l'identification des projets en cours, la préparation, la mise en œuvre, l'évaluation; informations concernant les questions ayant trait à des projets particuliers, résultats et recommandations des audits compris;
- Un rapport sur le fonds d'assistance technique;
- Des propositions pour l'allocation des fonds non engagés;
- Un rapport sur les questions administratives de mise en œuvre;
- La stratégie et les actions visant à informer le grand public à propos du Programme de coopération helvético-maltaise et les projets mis en œuvre;
- Les autres points à examiner; des recommandations, les étapes suivantes;
- L'examen et, si nécessaire, l'adaptation des annexes de l'Accord.

L'organisation des réunions annuelles revient à la Division chargée de la coordination de la planification et des priorités (PPCD) intervenant en qualité du Service national de coordination (SNC). Elle consultera la DDC à propos de l'organisation, du contenu, de l'ordre du jour, des participants et des autres questions organisationnelles et logistiques.

Les organismes intermédiaires (le cas échéant), les agences d'exécution et d'autres institutions et personnes peuvent être invités aux réunions annuelles si le SNC ou la Suisse l'estime souhaitable.

Les Parties peuvent inviter la Commission des communautés européennes en qualité d'observatrice.

Le procès-verbal des réunions est rédigé par le SNC et présenté à la Suisse pour approbation dans un délai de 15 jours suivant la réunion.

2. Procédures pour les demandes de financement du projet

La demande de financement se fait dans le cadre d'une approche en deux cycles, qui permet une orientation précoce dans le processus de prise de décision. Au cours du premier cycle, une esquisse du projet est présentée et une décision de principe prise. Le deuxième cycle est lancé si le premier s'est avéré fructueux. Au cours de ce deuxième cycle, la proposition définitive du projet est formulée et la Suisse prend sa décision finale.

2.1 Premier cycle : procédure de présentation et d'approbation de l'esquisse du projet

No	Étapes	Activités et règles spécifiques	Organisations
1.	Lancement de l'identification	Lancement sur la base des éléments suivants :	Responsable : SNC

	du projet	<ul style="list-style-type: none"> - Les listes des projets prioritaires fournies par le Gouvernement - Une proposition du SNC - Une proposition d'une agence d'exécution - Un appel à propositions - Une proposition de la Suisse - Une proposition d'une organisation internationale. 	Organisations concernées : organisme intermédiaire (lorsqu'il existe), agence d'exécution, partenaires maltais, autorités suisses
2.	Élaboration de l'esquisse du projet	Préparation de l'esquisse du projet en se basant sur les prescriptions relatives aux esquisses des projets (cf. 2.2). Cette étape peut comprendre une demande d'appui financier pour la préparation d'une proposition définitive du projet.	Responsables : organisme intermédiaire (lorsqu'il existe), agence d'exécution
3.	Analyse préliminaire de l'esquisse du projet	Possibilité de consultations informelles avec la DDC.	Responsable : SNC
4.	Analyse	Examen de l'esquisse du projet en se basant sur le cadre conceptuel, les critères d'identification des projets donnés en annexe 1 et les prescriptions relatives aux esquisses des projets (cf. 2.2).	Responsable : SNC Organisation concernée : organisme intermédiaire (lorsqu'il existe)
5.	Présentation de l'esquisse du projet	En cas d'acceptation, présentation à la DDC de l'esquisse du projet accompagnée d'une lettre explicative comprenant une description du processus d'identification.	Responsable : SNC

6.	Décision finale sur l'esquisse du projet	Décision finale sur l'esquisse du projet. En cas d'acceptation par la Suisse, demande d'élaboration de la proposition définitive du projet (les prescriptions à respecter à cet égard sont présentées au point 2.4). La Suisse peut formuler des commentaires dont il faudra tenir compte pour l'élaboration de la proposition définitive du projet.	Responsable : Direction du développement et de la coopération (DDC)
----	--	---	--

2.2 Prescriptions relatives aux esquisses des projets

L'esquisse du projet (comptant environ cinq pages) comprend toutes les informations nécessaires pour permettre l'évaluation générale du projet proposé.

Élément	Contenu
Informations générales	Titre du projet, durée prévue, secteur prioritaire, localisation/région
Demandeur	Nom et coordonnées; expérience préalable pertinente, le cas échéant; partenaires du projet; lien avec la Suisse, le cas échéant (savoir-faire, technologie, partenaires ou toute autre coopération avec la Suisse)
Pertinence	Contribution à la réduction des disparités économiques et sociales au sein du pays et entre le pays et les États membres plus avancés de l'UE (impact); intégration dans les stratégies de développement du pays et du secteur choisi; stratégie de l'intervention
Contenu du projet	Description abordant les objectifs (réalisations), les résultats attendus (produits) et les activités (composants); bénéficiaires, groupe cible; risques et possibilités; durabilité du projet
Organisation du projet	Organigramme, responsabilités, etc.
Budget	Dépenses éligibles/non éligibles; contribution propre, montant de la subvention, cofinancement, financement de l'UE et toute autre source financière, etc.; coût-efficacité contre alternatives

Questions horizontales	Aspects environnementaux, sociaux et économiques du projet, égalité des sexes
Maturité du projet	État d'avancement du projet : en cours d'élaboration ou tout à fait prêt et demande possible d'appui financier pour la préparation de la proposition définitive du projet par le biais du mécanisme de financement de la préparation des projets (par exemple, études de faisabilité, étude d'impact sur l'environnement, etc.) si jugé nécessaire
Annexes	Documents complémentaires jugés opportuns

2.3 Deuxième cycle : procédure de présentation et d'approbation de la proposition définitive du projet

No	Étapes	Activités et règles spécifiques	Organisations
1.	Élaboration de la proposition définitive du projet	Préparation de la proposition définitive du projet sur la base des prescriptions relatives aux propositions définitives des projets (cf. 2.4) et des commentaires de la Suisse.	Responsables : organisme intermédiaire, agence d'exécution
2.	Analyse	Examen de la proposition définitive du projet.	Responsables : SNC Organisation concernée : organisme intermédiaire (lorsqu'il existe)
3.	Décision de présenter la proposition définitive du projet	En cas d'acceptation, présentation de la proposition définitive du projet accompagnée d'une lettre explicative tenant compte des prescriptions relatives aux propositions définitives des projets et des commentaires de la Suisse à la DDC.	Responsable : SNC
4.	Décision finale	Décision finale sur la demande de financement en tenant compte de la proposition définitive du projet, de la lettre explicative du SNC et du document de projet. La Suisse se réserve le droit de mener sa propre évaluation si nécessaire.	Responsable : DDC

2.4 Prescriptions relatives aux propositions définitives des projets

La proposition définitive du projet est accompagnée de tous les documents nécessaires (par exemple, l'étude de faisabilité, le document de projet, l'étude d'impact sur l'environnement) pour permettre une évaluation approfondie. La proposition définitive du projet (comptant 5 à 10 pages, ou 10 à 20 pages pour les grands projets d'infrastructure, plus les annexes) apporte des informations adéquatement détaillées, notamment sur les points suivants :

Élément	Contenu
Résumé du projet (1 page)	Fiche descriptive : titre du projet, brève description abordant les objectifs, le budget, les partenaires, la durée
Pertinence	Contribution à la réduction des disparités économiques et sociales entre le pays et les États membres plus avancés de UE; intégration dans les stratégies de développement du pays et du secteur choisi; stratégie de l'intervention
Contenu du projet	Description abordant les objectifs, les réalisations/produits attendus, les activités et indicateurs respectifs; les bénéficiaires, le groupe cible; les risques et possibilités; la durabilité du projet
Justification du projet (diligence normale)	Conclusions principales de l'étude de faisabilité (si demandée)
Organisation du projet	Organigramme, responsabilités, etc.
Programme détaillé de mise en œuvre	Comprenant les jalons et suivi de l'état d'avancement basé sur les indicateurs ayant été définis
Budget	Dépenses éligibles/non éligibles; contribution propre, montant de la subvention, cofinancement, financement de l'UE et toute autre source financière, etc.; aspects coût-efficacité
Passation de marché	Procédures d'achats pour les biens et services
Impact du développement	Contrôle et évaluation des indicateurs de produit/de réalisation/d'impact
Questions horizontales	Aspects environnementaux, sociaux et économiques du projet, égalité des sexes
Annexes	Par exemple, étude de faisabilité, document de projet, étude d'impact sur l'environnement

3. Procédures de mise en œuvre des projets

Voici les procédures de mise en œuvre des projets :

No	Étapes	Activités et règles spécifiques	Organisations
1.	Accord de projet	Préparation de l'accord de projet entre Malte et la Suisse.	Responsables : SNC pour la Partie maltaise; DDC ou SECO pour la Partie suisse
2.	Signature	Signature de l'accord de projet. L'accord de projet doit être signé par le SNC et la DDC.	Responsables : normalement la DDC et le SNC
3.	Passation de marché et adjudication	<p>La passation des marchés doit être conduite conformément aux lois et règlements nationaux et dans le respect des directives pertinentes de l'UE. Une confirmation de conformité avec les règles pertinentes en matière de passation de marchés sera fournie à la Suisse. Pour accroître la transparence et éviter la corruption, les cahiers des charges contiennent une clause d'intégrité.</p> <p>En général, pour les appels d'offres ouverts tombant dans le champ d'application des directives de l'UE sur la passation de marchés publics (2004/17/CE et 2004/18/CE), une traduction anglaise du rapport d'évaluation officiel de l'appel d'offres est remise à la Suisse pour information au plus tard 30 jours calendrier après l'adjudication du marché.</p> <p>En sus de ce qui précède, pour les appels d'offres dépassant le seuil des 500 000 francs suisses, la Suisse peut également demander une copie des cahiers des charges pour non-</p>	Responsables : Département des contrats, agence d'exécution

		<p>objection et une copie des contrats pour information. Ces documents sont présentés au plus tard, respectivement, 20 jours calendrier avant le début des soumissions et 20 jours calendrier après la signature du contrat.</p> <p>Par ailleurs, pour les appels d'offres dépassant le seuil des 500 000 francs suisses, la Suisse peut également demander qu'une traduction anglaise des cahiers des charges et des projets de contrats soit mise à la disposition des soumissionnaires et des contractants, respectivement. Les éventuels frais de traduction seront supportés par le projet et financés par la contribution.</p> <p>Conformément à l'article 6.5 de l'Accord-cadre, les deux Parties s'engagent à fournir toutes les informations relatives à la passation de marché, ainsi que celles qui vont au-delà des documents visés ci-dessus que l'autre Partie peut raisonnablement demander. La Suisse a également le droit de mener un audit des pratiques et procédures de passation des marchés en général.</p> <p>En cas d'irrégularités, causées volontairement ou par négligence dans le cadre du processus de passation de marché, la Suisse est en droit de mettre immédiatement un terme aux remboursements, d'ordonner au SNC de mettre un terme aux paiements à partir de la contribution suisse et de demander la restitution de tous les remboursements payés de manière illégitime à tout stade du projet.</p>	
--	--	---	--

		Le SNC assure la liaison avec le Département des contrats à cet égard.	
4.	Contrôle (suivi)	Les procédures de contrôle sont définies dans l'accord de projet. La description de la procédure aborde la périodicité des rapports, le système de contrôle et les consultants, les comités de pilotage, le calendrier pour les actions et résultats, l'audit annuel, etc.	Responsable : agence d'exécution Organisation concernée : SNC, organisme intermédiaire (s'il existe)
5.	Rapports	<p>Rapports intermédiaires pour appuyer les demandes de paiement et de remboursement comme indiqué au chapitre 4 de la présente annexe.</p> <p>Les rapports annuels des projets font état de l'avancement du projet. Ils fournissent des informations synthétiques sur l'évolution financière pour l'année couverte par le rapport ainsi que des données cumulatives jusqu'au moment de la parution du rapport. Ils comparent les dépenses et progrès réels aux prévisions, en se basant sur les objectifs quantifiés pour les indicateurs de produit et si possible de réalisation. Toute déviation doit être justifiée et des mesures rectificatives doivent être proposées. Les rapports annuels des projets ne sont pas liés aux demandes de remboursement.</p> <p>Le rapport d'achèvement du projet, accompagné du dernier rapport intermédiaire et du rapport financier final (cf. 6), constitue la base du remboursement final. Il relève et commente la réalisation générale des produits et réalisations en les</p>	<p>Responsable : agence d'exécution</p> <p>Organisations concernées : SNC, organisme intermédiaire (s'il existe)</p>

4. Procédure de paiement et de remboursement

4.1 Modalités de paiement au niveau maltais local

La Trésorerie du Gouvernement de Malte est l'autorité chargée d'effectuer les paiements au niveau local.

Le Gouvernement de Malte préfinance dans son budget national la contribution et le composant national se rapportant au(x) projet(s) sélectionné(s) (besoins annuels de trésorerie).

4.2 Rôle de la Trésorerie

La Trésorerie reçoit les factures qui lui sont envoyées par les ministères responsables après avoir été contrôlées par l'agence d'exécution.

La Trésorerie effectue les paiements aux tiers pour le compte de l'agence d'exécution dans le cadre des projets ayant été approuvés.

4.3 Rôle de l'autorité de certification

La Direction de l'autorité de paiement de l'UE au sein du Ministère des finances de Malte est l'autorité de certification pour la contribution.

L'autorité de certification est chargée de s'assurer de l'exactitude de toutes les demandes de remboursement (paiements des avances, intermédiaires et final) faites à la Direction du développement et de la coopération (DDC). Elle certifie le caractère exact et correct des demandes de remboursements et des documents présentés à l'appui.

L'autorité de certification présente les différentes demandes de remboursement à la DDC. Elle est également chargée de tenir les comptes pour toutes les demandes de remboursement ayant été faites à la Banque nationale suisse par l'intermédiaire de la DDC et d'encaisser les remboursements faits par la Banque nationale suisse au Gouvernement de Malte. Le compte sur lequel seront placées les sommes reçues est géré par l'autorité de certification.

L'autorité de certification est également chargée de tenir un dossier des régularisations financières et de s'assurer que les fonds dus au Gouvernement de Malte ou à la DDC (à la suite de régularisations financières) ont bien été encaissés et remboursés. Elle fournit un relevé financier général de tous les transferts de fonds effectués entre elle et la Suisse et fait périodiquement rapport au SNC au sujet des flux financiers entre la Suisse et Malte.

L'autorité de certification fait périodiquement rapport au SNC concernant les flux financiers entre la Suisse et Malte et vice-versa.

L'autorité de certification fait la liaison entre le Service de coordination national et la Trésorerie pour ce qui est de la mise au point des procédures pertinentes en matière de gestion financière.

Les procédures détaillées de remboursement sont établies dans l'accord de projet et doivent, sauf convention contraire, respecter les procédures ci-dessous :

4.4 Procédure de paiement au niveau local

No	Étapes	Activités	Organisations impliquées / responsables
1.	Émission de la facture originale	Émission de la facture originale	Fournisseur d'un produit ou service; sous-traitant, consultant, organisation (demandeur)
2.	Examen de la facture	Vérifier et contrôler chaque facture sur les points suivants : <ul style="list-style-type: none"> - Accord de projet - Accord de mise en œuvre - Contrat de fourniture de biens ou de services et tarifs convenus - Vérifier la bonne exécution des contrats au niveau : <ul style="list-style-type: none"> - Des quantités fournies et de la qualité des travaux - De la fourniture des biens et des services et des conditions particulières, etc. 	Agence d'exécution
3.	Approbation de la facture aux fins de paiement	<ul style="list-style-type: none"> - S'assurer que l'agence d'exécution a effectué les contrôles - Vérifier tous les documents - Valider et certifier la facture - Avaliser la facture avant de demander le paiement à la Trésorerie - Enregistrer l'engagement et débiter le poste correspondant 	Ministère responsable
4.	Paiement du sous-traitant	Vérifier que tous les documents sont conformes au règlement financier et effectuer les paiements	Trésorerie (Ministère des finances)

4.5 Remboursement de la Suisse par l'intermédiaire de la Direction du développement et de la coopération

Une procédure de vérification est appliquée avant chaque demande de paiement intermédiaire.

1.	Demande de remboursement de l'agence d'exécution	Présenter la demande de paiement accompagnée d'un rapport intermédiaire au SNC. La demande de paiement comprend les dépenses éligibles encourues pendant une période donnée. Le rapport intermédiaire comprend des informations sur les progrès financiers et physiques, une comparaison des dépenses prévues, l'actualisation de l'état d'avancement, tout en confirmant le cofinancement. Toute déviation doit être justifiée et des mesures rectificatives proposées. Des rapports intermédiaires sont demandés au moins tous les six mois.	Responsable : agence d'exécution
2.	Vérification des demandes de remboursement	Examiner les progrès accomplis par le projet et la demande de paiement du rapport intermédiaire conformément aux règles et procédures, à l'accord de projet, à l'accord de mise en œuvre et aux obligations formelles pour les paiements sur la base de documents fiables et vérifiés.	Service national de coordination (SNC)
3.	Certification et présentation des demandes de remboursement à la Direction du développement et de la coopération (DDC)	Certifier la rubrique demande de paiement du rapport intermédiaire du projet et présenter à la DDC le rapport intermédiaire du projet sous forme de demande de remboursement.	Autorité de certification (Ministère des finances)
4.	Paiement de la Suisse à Malte	Vérifier la conformité des demandes de remboursement et des justificatifs. Transférer le montant demandé au Ministère des finances.	Responsable : DDC

5.	Réception des fonds par Malte	Vérifier la réception des fonds selon les termes de la demande de remboursement présentée antérieurement.	Autorité de certification (Ministère des finances)
----	-------------------------------	---	--

Pour des cas particuliers, les Parties peuvent fixer d'autres procédures de paiement dans le cadre des accords de projet.

La date finale pour l'éligibilité des dépenses est fixée dans l'accord de projet. Elle est fixée à 12 mois après la date prévue pour l'achèvement du projet, mais ne peut pas être fixée plus de dix ans après l'approbation de la contribution par le Parlement suisse conformément à l'article 3 de l'Accord-cadre. La Suisse doit avoir reçu les dernières demandes de remboursement au plus tard six mois après la date finale d'éligibilité.

En cas d'irrégularités, la Suisse est en droit de mettre immédiatement un terme aux remboursements, d'ordonner au SNC de mettre un terme aux paiements à partir de la contribution suisse et de demander la restitution de tous les remboursements payés de manière illégitime à tout stade du projet. Les motifs des instructions données sont communiqués par écrit au SNC et aux autres partenaires concernés.

5. Rôles et responsabilités

Les rôles et responsabilités des acteurs principaux sont exposés dans les grandes lignes ci-après, excepté pour l'autorité de certification et la Trésorerie dont les rôles et responsabilités sont décrits dans les grandes lignes aux points 4.2 et 4.3 de la présente annexe sous l'intitulé Procédure de paiement et de remboursement. Les accords de projet apporteront plus de détails sur les responsabilités et activités adaptées à chaque cas.

5.1 Service national de coordination

La Division chargée de la coordination de la planification et des priorités (PPCD) dépendant du Cabinet du Premier Ministre remplit les tâches du Service national de coordination (SNC). Le SNC est responsable de la gestion et de la coordination du Programme de coopération helvético-maltaise pris dans son ensemble et de l'identification, de la planification, de la mise en œuvre, de la gestion financière, du contrôle et de l'évaluation des projets, ainsi que de l'utilisation des fonds dans le cadre de la contribution dans le respect de l'Accord-cadre.

Ses tâches comprennent notamment :

- Assurer la liaison avec les organismes concernés afin que la cohérence avec la législation nationale, les règles et les procédures de cet Accord-cadre soient respectées pour ce qui est de la mise en œuvre et du suivi des projets;
- Garantir l'adoption des instruments juridiques nationaux nécessaires en ce qui concerne la mise en œuvre et le contrôle des projets;
- Coordonner la contribution suisse avec les autres contributions, avec le cadre de référence stratégique national et avec les programmes opérationnels;
- Assurer la liaison avec les organismes concernés pour s'assurer que les dispositions appropriées sont comprises dans le budget national afin de garantir que les demandeurs disposent des fonds nécessaires;

- Assurer la liaison avec les organismes concernés pour confirmer l'apport du co-financement conformément à l'accord de projet;
- Garantir qu'aucune partie du projet ne fait l'objet d'un financement redondant par une autre source de financement quelconque;
- Faire en sorte que les appels à propositions des projets soient rassemblés et fassent l'objet d'une évaluation;
- Identifier les propositions des projets à présenter à la Suisse sous la forme d'esquisses des projets;
- Présenter à la Suisse des demandes de financement des projets bien étayées résultant des esquisses des projets approuvées;
- S'assurer que les procédures existent pour garantir une utilisation efficace et correcte des fonds disponibles;
- Superviser et piloter la mise en œuvre des projets conformément aux accords de projet et assurer la liaison avec les organismes concernés afin que soient mis en place des systèmes de suivi et d'audit adéquats;
- S'assurer que ces audits sont menés par les institutions gouvernementales concernées;
- Contrôler les demandes de paiement intermédiaire reçues des agences d'exécution et vérifier si les documents sont complets;
- Présenter les demandes de paiement à l'autorité de certification et vérifier leur exactitude et leur légalité;
- Vérifier pour chaque projet si la taxe sur la valeur ajoutée (TVA) peut être récupérée par l'agence d'exécution et informer en conséquence la Direction du développement et de la coopération;
- Fournir chaque année un résumé des conclusions et recommandations de tous les rapports d'audit des projets financés. Le SNC présente dans une annexe toutes les conclusions et recommandations faites à l'origine;
- Assurer l'examen des résultats des audits avec les partenaires concernés, DDC comprise, et la mise en œuvre des décisions prises sur la base du rapport d'audit;
- Veiller à ce que des rapports réguliers soient remis à la DDC quant à la mise en œuvre des projets financés par la contribution, et identifier et signaler immédiatement toute irrégularité;
- Organiser des réunions annuelles de pilotage au niveau du Programme de coopération helvético-maltaise dans son ensemble en consultation avec la DDC et présenter un rapport annuel;
- Assumer la responsabilité du remboursement à la Suisse des trop-perçus financés par la contribution;
- Assurer l'information générale et la publicité à propos du Programme de coopération helvético-maltaise;

- Veiller à ce que les documents pertinents dans le cadre du Programme de coopération helvético-maltaise soient conservés pendant une période de 10 ans après l'achèvement des projets.

5.2 Organisme intermédiaire

Le SNC peut déléguer une partie des tâches mentionnées ci-dessus à un ou plusieurs organismes intermédiaires et agences d'exécution.

5.3 Agence d'exécution

On entend par agence d'exécution toute autorité publique, toute entreprise publique ou privée de même que toute organisation, de droit public ou privé, reconnue par les Parties et mandatée pour la mise en œuvre d'un projet spécifique financé dans le cadre du présent Accord-cadre. En conséquence, l'agence d'exécution est la partie contractante pour les contrats de service et de fourniture conclus dans le cadre des projets approuvés.

L'accord de projet précise le nom de l'agence d'exécution. Ses tâches et responsabilités sont définies dans l'accord de mise en œuvre.

5.4 Audit et organisme de contrôle financier

Les audits seront menés par la Direction générale de l'audit interne et des investigations (IAID) dépendant du Ministère des finances. L'IAID est complètement indépendant de la gestion du Programme de coopération helvético-maltaise. Pour ce qui est de l'assistance technique, différentes procédures d'audit peuvent s'appliquer. L'organisme d'audit doit être une institution publique ou une entreprise privée à la réputation professionnelle reconnue qui opère conformément aux normes internationales d'audit.

L'organisme d'audit doit être désigné dans l'accord de projet. La portée de l'audit sera définie dans une annexe à l'accord de projet. Si l'IAID a contracté les prestations à l'extérieur, son coût peut faire l'objet d'un remboursement et doit être inclus dans le budget du projet.

L'organisme d'audit effectuera des audits annuels des projets conformément au mandat et aux normes d'audit internationales. Ce faisant, il vérifie que les fonds ont été utilisés correctement, formule des recommandations pour renforcer le système de contrôle et rapporte toute fraude ou irrégularité réelle ou prétendue. Ces rapports d'audit financier (conclusions et recommandations comprises) sont transmis au SNC. L'IAID assiste le SNC dans les discussions menées avec les partenaires à propos des rapports d'audit. Avec l'appui complet du Gouvernement de Malte, les autorités compétentes enquêteront sur les cas allégués de fraude ou d'irrégularité. Les cas avérés de fraude seront poursuivis conformément aux réglementations en vigueur.

L'Office national d'audit (National Audit Office - NAO) aura le droit d'effectuer des audits sur des projets conformes aux procédures nationales.

5.5 Département des contrats

Le Département des contrats dépendant du Ministère des finances est de manière générale responsable des adjudications publiques et de la passation des marchés à Malte conformes à la législation nationale. Le Département des contrats doit veiller à ce que les soumissions soient lancées et publiées conformément à la législation nationale et la réglementation en vigueur en matière d'achats publics et que les contrats soient attribués

dans le respect des principes fondés sur le libre accès, la concurrence loyale et la transparence.

Le Département des contrats fournit des conseils et des directives aux agences d'exécution sur toutes les questions se rapportant à des contrats publics.

5.6 Ambassade suisse

L'Ambassade suisse à Rome est la représentation officielle de la Suisse. En ce qui concerne la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-maltaise, elle assume les fonctions suivantes :

- Faciliter les contacts; assurer la liaison et la mise en réseau des partenaires;
- Participer aux réunions sur le Programme de coopération helvético-maltaise dans son ensemble;
- Informer le public sur le Programme de coopération helvético-maltaise et sur la contribution.

5.7 Direction du développement et de la coopération (DDC)

Pour la Partie suisse, la Direction du développement et de la coopération (DDC) est l'autorité compétente pour le Programme de coopération helvético-maltaise. Ses tâches principales sont les suivantes :

- Assurer le pilotage stratégique et opérationnel au niveau du Programme de coopération helvético-maltaise dans son ensemble;
- Participer aux réunions annuelles organisées par le SNC;
- Entretenir un dialogue régulier avec le SNC et les autres partenaires concernés sur l'identification et la mise en œuvre des projets ainsi que sur l'état d'avancement du Programme de coopération helvético-maltaise dans son ensemble;
- Apporter un soutien pour l'identification et la préparation des projets;
- Statuer sur le financement des projets proposés au financement;
- Statuer sur les questions se posant au niveau du Programme de coopération helvético-maltaise dans son ensemble;
- Informer et conseiller les partenaires sur les procédures et les conditions de la contribution;
- Superviser l'évolution générale du Programme de coopération helvético-maltaise par le biais de visites de terrain et de bilans;
- Travailler en réseau avec les acteurs nationaux et internationaux pertinents pour la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-maltaise;
- Assurer l'administration du Programme de coopération helvético-maltaise pour la Partie suisse.

La Suisse peut déléguer certaines de ces tâches à l'Ambassade suisse.

ANNEXE 3

RÈGLES ET PROCÉDURES POUR LE FONDS D'ASSISTANCE TECHNIQUE DANS LE CADRE DU PROGRAMME DE COOPÉRATION HELVÉTIQUE- MALTAIS

L'annexe 3 fait partie intégrante de l'Accord entre le Conseil fédéral suisse et la République de Malte concernant la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-maltais. L'annexe 3 définit et donne des précisions quant à l'éligibilité des dépenses et au contenu de l'Accord du fonds d'assistance technique.

1. Définition et objet

Un fonds d'assistance technique peut être mis en place pour contribuer à des dépenses supplémentaires supportées par Malte pour la mise en œuvre efficace et effective de la contribution.

2. Dépenses éligibles

Les dépenses encourues par les autorités maltaises pour la gestion, la mise en œuvre, le suivi et le contrôle de la contribution ne peuvent en règle générale pas faire l'objet d'un financement. Toutefois, certaines dépenses encourues par les autorités maltaises pour des tâches effectuées en supplément et exclusivement pour la mise en œuvre de la contribution peuvent faire l'objet d'un financement, si elles appartiennent à l'une des catégories suivantes :

- a) La formation d'agences d'exécution potentielles dans le but de les préparer au Programme de coopération helvético-maltais;
- b) L'embauche de consultants pour l'examen des propositions des projets et la préparation des demandes de financement;
- c) L'embauche de consultants pour le suivi et l'examen des projets financés par la contribution et du programme de coopération;
- d) Les audits et vérifications sur place des opérations liées à la contribution, lorsqu'il est question d'activités dépassant les obligations normales de Malte;
- e) Les mesures générales de publicité relatives à la contribution;
- f) Les dépenses faites pour participer aux réunions avec les autorités suisses se tenant en dehors de Malte;
- g) Les dépenses pour les réunions annuelles;
- h) Les frais de traduction du SNC et des organismes intermédiaires au niveau de la gestion de la contribution suisse;
- i) Le coût des équipements supplémentaires, y compris des logiciels, achetés spécifiquement pour la mise en œuvre de la contribution.

3. Accord du fonds d'assistance technique

L'accord du fonds d'assistance technique est préparé et signé par le Service national de coordination pour la Partie maltaise et par la DDC pour la Partie suisse. L'accord du fonds d'assistance technique aborde notamment les éléments suivants :

- Les objectifs du fonds d'assistance technique;
- La liste détaillée des dépenses pouvant faire l'objet d'un financement;
- La structure organisationnelle, les rôles et responsabilités;
- Les procédures;
- Le budget et la planification financière;
- Les procédures d'audit;
- Le contrôle et le pilotage;
- Les rapports.

No. 45211

**Switzerland
and
Slovakia**

Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Slovak Republic concerning the implementation of the Swiss-Slovak cooperation programme to reduce economic and social disparities within the enlarged European Union (with annexes). Bern, 20 December 2007

Entry into force: *3 March 2008 by notification, in accordance with article 11*

Authentic texts: *English, German and Slovak*

Authentic texts of the annexes: *English and Slovak*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Switzerland, 5 September 2008*

Suisse

et

Slovaquie

Accord-cadre entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République slovaque concernant la mise en œuvre du programme de coopération helvético-slovaque visant à réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'Union européenne élargie (avec annexes). Berne, 20 décembre 2007

Entrée en vigueur : *3 mars 2008 par notification, conformément à l'article 11*

Textes authentiques : *anglais, allemand et slovaque*

Textes authentiques des annexes : *anglais et slovaque*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Suisse, 5 septembre 2008*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

FRAMEWORK AGREEMENT

BETWEEN

THE SWISS FEDERAL COUNCIL

AND

THE GOVERNMENT OF THE SLOVAK REPUBLIC

CONCERNING

**THE IMPLEMENTATION OF THE SWISS-SLOVAK
COOPERATION PROGRAMME TO REDUCE
ECONOMIC AND SOCIAL DISPARITIES WITHIN
THE ENLARGED EUROPEAN UNION**

THE SWISS FEDERAL COUNCIL (hereinafter referred to as "Switzerland")

AND

THE GOVERNMENT OF THE SLOVAK REPUBLIC (hereinafter referred to as "The Slovak Republic")

hereinafter collectively referred to as "the Parties",

- AWARE of the importance of the enlargement of the European Union (EU) for the stability and prosperity in Europe;
- NOTING the solidarity of Switzerland with the endeavours of the EU to reduce economic and social disparities within the EU;
- BUILDING upon the successful cooperation between the two countries during the Slovak Republic's transition process leading to its accession to the EU;
- HAVING regard to the friendly relations between the two countries;
- DESIROUS of strengthening these relations and the fruitful cooperation between the two countries;
- INTENDING to promote further the social and economic development in the Slovak Republic;
- IN VIEW of the fact that the Swiss Federal Council has expressed, in a Memorandum of Understanding with the European Community of 27 February 2006, the intention that Switzerland shall contribute up to 1'000'000'000 CHF (one billion CHF) to reduce economic and social disparities within the enlarged EU (hereinafter referred to as "Memorandum of Understanding");

have agreed as follows:

Article 1 – Definitions

For the purpose of this Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Slovak Republic concerning the implementation of the Swiss-Slovak Cooperation Programme to reduce economic and social disparities within the enlarged EU thereafter referred to as "Agreement", unless the context otherwise requires:

- "Block Grant" means a fund set up for a clearly defined purpose, providing assistance to organizations or institutions, facilitating a cost-effective administration mainly in programmes with many small projects;
- "Commitment" means the allocation of a certain amount of the Contribution to a Project agreed upon by the Parties;
- "Contribution" means the overall non-reimbursable financial contribution granted by Switzerland to the Slovak Republic under this Agreement;
- "Executing Agency" means any legal public authority, any public or private corporation as well as any organization recognized by the Parties and mandated to implement a specific Project financed under this Agreement;

- "Implementation Agreement" means an agreement between the NCU and/or the Intermediate Body and the Executing Agency for the implementation of the Project;
- "Intermediate Body" means any legal public or private entity which acts under the responsibility of the NCU or which carries out duties on behalf of the NCU with regard to Executing Agencies implementing Projects;
- "National Coordination Unit" (NCU) means the Slovak unit in charge of the coordination of the Swiss-Slovak Cooperation Programme;
- "Project" means an individual project or a programme or other joint activities (e.g. Block Grants) in the framework of this Agreement. A programme consists of component projects linked by a common theme or shared objectives;
- "Scholarship Fund" means the Fund for the financing of scholarships for Slovak students and researchers admitted at higher education and research institutions in Switzerland.
- "Project Agreement" means an agreement between the Parties and, if need be, additional contracting parties, on the implementation of a Project agreed upon by the Parties;
- "Project Preparation Facility" means the Facility providing financial support for the preparation of the Final Project Proposals;
- "Technical Assistance Fund" means the Fund for the financing of tasks performed by the Slovak authorities additionally and exclusively for the implementation of the Contribution.

Article 2 – Objectives

1. The Parties shall promote the reduction of economic and social disparities within the enlarged EU through Projects mutually agreed upon between the Parties and in line with the Memorandum of Understanding and the Conceptual Framework for the Swiss-Slovak Cooperation Programme as outlined in Annex 1 of this Agreement.
2. The objective of this Agreement is to establish a framework of rules and procedures for the planning and implementation of the cooperation between the Parties.

Article 3 – Amount of the Contribution

1. Switzerland agrees to grant a non-reimbursable Contribution towards the reduction of economic and social disparities within the enlarged EU of up to CHF 66,866 million (sixty six million and eight hundred sixty six thousand Swiss Francs) to the Slovak Republic for a Commitment period of five years and a disbursement period of ten years, starting from the approval date of the Contribution by the Swiss Parliament, which is 14 June 2007.
2. Funds not committed during the Commitment period shall not be available anymore for the Swiss-Slovak Cooperation Programme.

Article 4 – Scope

The dispositions of this Agreement shall apply to national and trans-national Projects, financed by Switzerland or co-financed by Switzerland with multilateral institutions and other donors, executed by an Executing Agency, mutually agreed upon by the Parties.

Article 5 – Utilization of the Contribution

1. The Contribution shall be used for the financing of Projects:
 - a) Individual projects and programmes
 - b) Block Grants
 - c) Project Preparation Facility
 - d) Technical Assistance Fund
 - e) Scholarship Fund.
2. The Contribution shall be used in line with the objectives, principles, strategies, geographic and thematic focus as outlined in the Conceptual Framework in Annex 1.
3. Switzerland shall accept submissions of Final Project Proposals according to Annex 2, Chapter 2 for Commitment of funds until two months before the end of the Commitment period.
4. 5% of the Contribution shall be used by Switzerland for its administration of this Agreement. This includes, inter alia, expenses for staff and consultants, administrative infrastructure, missions, monitoring and evaluation.
5. The Contribution may not exceed 60% of the total eligible costs of the Project, except in the case of Projects receiving additional financing in the form of budget allocations from national, regional or local authorities, in which case the Contribution may not exceed 85% of the total eligible costs. Institution-building and technical assistance Projects and Projects implemented by non-governmental organisations may be fully financed by the Contribution.
6. The following costs shall not be eligible for grant support: expenditures incurred before the signing of the respective Project Agreement by all parties, interests on debt, the purchase of real estate, staff costs of the Slovak Government and recoverable value added tax as specified in Article 7 of this Agreement.

Article 6 – Coordination and Procedures

1. To make sure that Projects have the greatest possible impact and in order to avoid duplication and overlapping with projects financed through means of structural and/or cohesion funding as well as by the sources of the Transition Facility, the Norwegian Financial Mechanism and EEA Financial Mechanism, or other bilateral cooperation programmes, the Parties shall assure an effective coordination and share any information needed to that end.
2. All the correspondence exchanged between the Parties, including reports and Project documents, shall be drafted in English.
3. As a general rule, each Project shall be subject to a Project Agreement, which shall set out the terms and conditions of grant assistance as well as the roles and responsibilities of the contracting parties.
4. The Slovak Republic is responsible for the identification and selection of Projects to be financed by the Contribution. Switzerland can suggest to the Slovak Republic proposals to finance Projects, including Projects of multilateral, national or trans-national institutions. The rules and procedures for the selection and implementation of Projects are defined in Annex 2 and for Block Grants, the Project Preparation Facility, the Technical Assistance Fund and the Scholarship Fund in Annex 3.
5. All Projects shall be supported by the Slovak Republic and approved by Switzerland. The Parties attach high importance to the monitoring, the evaluation, the control and the audit of Projects and of the Swiss-Slovak Cooperation Programme as stipulated in Annex 2. Switzerland, or any mandated third party acting on its behalf, is entitled to visit, monitor, review, audit and evaluate all activities and procedures related to the implementation of the Projects financed by the Contribution, in line with the national legislation of the Parties, as deemed appropriate by Switzerland. The Slovak Republic shall provide all requested or useful information and shall take or cause to be taken all actions allowing the successful realisation of such mandates.
6. Upon entry into force of this Agreement, the Slovak Government shall open a separate bank account at the State Treasury of the Slovak Republic in which the funds received from the Swiss Contribution shall be deposited. The Swiss administration costs referred to in Article 5, Paragraph 3 of this Agreement shall not be managed through this account. The accumulated net interest shall be yearly reported to Switzerland.
7. The Slovak Republic is responsible for the financial management at the national level. Payment procedures are outlined in Annex 2, Chapter 4 of this Agreement.

Article 7 – Value Added Tax and other Taxes and Charges

1. Value added tax (VAT) shall be considered eligible expenditure only if it is genuinely and definitively borne by the Executing Agency. VAT which is recoverable, by whatever means, shall not be considered eligible even if it is not actually recovered by the Executing Agency.

2. Other levies, taxes or charges, in particular direct taxes and social security contributions on salaries and wages, shall constitute eligible expenditure only if they are genuinely and definitively borne by the Executing Agency.

Article 8 – Annual Meetings and Reporting

1. In order to ensure effective implementation of the Swiss–Slovak Cooperation Programme, the Parties agree to hold annual meetings. The first meeting shall be held no later than one year after the beginning of the application of this Agreement.

2. The Slovak Republic shall organize the meetings in cooperation with Switzerland. The NCU shall present one month before the meetings an annual report. Its content shall include but not be limited to the issues listed in Annex 2. The NCU shall draft the minutes of the annual meetings within 10 working days after the meeting.

3. Upon the final disbursement under this Agreement, the Slovak Republic shall submit to Switzerland a final report assessing the accomplishment of the objective of this Agreement and a final financial statement on the use of the Contribution, based on the control and audits of the Projects.

Article 9 – Competent Authorities

1. The Slovak Republic has authorized the Government Office of the Slovak Republic to act on its behalf as the NCU for the Swiss-Slovak Cooperation Programme. The NCU shall have the overall responsibility for the management of the Contribution in the Slovak Republic.

The Slovak Republic has authorized the Ministry of Finance of the Slovak Republic to act on its behalf as the Paying Authority and the Audit Authority, responsible for audit for the Swiss-Slovak Cooperation Programme. Both Authorities are independent of each other.

2. Switzerland has authorized:

the Federal Department of Foreign Affairs, acting through the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC)

and

the Federal Department of Economic Affairs, acting through the State Secretariat for Economic Affairs (SECO)

to act on its behalf for the implementation of the Swiss-Slovak Cooperation Programme

Projects are assigned to one or the other institution according to their respective fields of competence.

3. The Swiss Embassy shall act as the contact point for the NCU with regard to official information referring to the Swiss-Slovak Cooperation Programme. Day-to-day communication between the competent authorities may be maintained directly.

Article 10 – Common Concern

The Parties share a common concern in the fight against corruption, which jeopardises good governance and the proper use of resources needed for development, and, in addition, endangers fair and open competition based upon price and quality. They declare, therefore, their intention of combining their efforts to fight corruption and, in particular, declare that any offer, gift, payment, remuneration or benefit of any kind whatsoever, made to whomsoever, directly or indirectly, with a view to being awarded a mandate or contract within the framework of this Agreement, or during its execution, will be construed as an illegal act or corrupt practice in line with the national legislation of the Parties. Any act of this kind constitutes sufficient grounds to justify termination or annulment of this Agreement, the respective Project Agreement, the procurement or resulting award, or for taking any other corrective measure laid down by applicable law.

Article 11 – Final Provisions

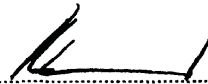
1. Annexes 1, 2 and 3 shall form an integral part of this Agreement.
2. Any dispute which may result from the application of this Agreement shall be resolved by diplomatic means.
3. Any amendment to this Agreement shall be made in writing with the mutual agreement of the Parties and according to their respective procedures. Any amendment to the Annexes 1, 2 and 3 of this Agreement shall be made in writing with the mutual agreement of the competent authorities mentioned in Article 9.
4. This Agreement can be terminated at any time by one of the Parties upon a six-month prior written notice. In this case, the provisions of this Agreement shall continue to apply to the Project Agreements concluded before the termination of this Agreement. The Parties shall decide by mutual agreement any other consequences of the termination.
5. This Agreement shall enter into force on the date of the notification confirming the completion by both Parties of their respective approval procedures. The Agreement covers a Commitment period of five years and a disbursement period of ten years. It applies until the final report by the Slovak Republic assessing the accomplishment of the objective of this Agreement is submitted according to Article 8 Paragraph 3. The Commitment period shall start according to Article 3 Paragraph 1. In the case that the Commitment period starts before the entry into force of this Agreement, the Parties shall apply this Agreement provisionally starting on the day of its signing.

Signed at Berne on 20 December 2007, in two original copies in the German language, in two authentic copies in the English language and in two original copies in the Slovak language. Each Party shall receive one original copy of all language versions. In case of divergence in the interpretation of this Agreement the English version shall prevail.

For the Swiss
Federal Council

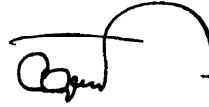


.....
Micheline Calmy-Rey
President
of the Swiss Confederation



.....
Doris Leuthard
Federal Councillor
of the Swiss Confederation

For the Government of
the Slovak Republic



.....
Dušan Čaplovič
Deputy Prime Minister of the
Government of the Slovak Republic

Annex 1: Conceptual Framework of the Swiss-Slovak Cooperation Programme

The Conceptual Framework is an integral part of the Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Slovak Republic concerning the implementation of the Swiss-Slovak Cooperation Programme. The Conceptual Framework defines objectives, principles, strategies, geographic and thematic focus as well as indicative financial allocations.

1. Objectives

The Swiss-Slovak Cooperation Programme pursues two objectives:

- To contribute to the reduction of economic and social disparities between the Slovak Republic and the more advanced countries of the enlarged European Union (EU); and
- To contribute within the Slovak Republic to the reduction of economic and social disparities between the dynamic urban centres and the structurally weak peripheral regions.

The Swiss-Slovak Cooperation Programme includes national and trans-national Projects that support a sustainable, economically and socially balanced development.

Towards the end of the implementation period of the Swiss Contribution, both Parties may jointly decide on a global evaluation of the results achieved by the Swiss-Slovak Cooperation Programme.

2. Principles

The Swiss-Slovak cooperation is guided by the following principles:

Transparency. Transparency and openness are key to all cooperation activities and are binding at all levels. Special emphasis shall be given to transparency in project selection, contract awarding and financial management.

Social inclusion. Cooperation activities aim at including socially and economically disadvantaged individuals and groups in the opportunities and benefits of development.

Equal opportunities and rights. No discrimination on the grounds of gender, family status, racial or ethnic origin, faith or belief, health condition, age or sexual orientation shall be permitted at any stage of the implementation of the Swiss-Slovak Cooperation Programme.

Environmental sustainability. Cooperation activities aim at incorporating requirements of environmental sustainability.

Commitment by all stakeholders. All institutions and decision-makers involved in the Swiss-Slovak Cooperation Programme are committed to an efficient and effective implementation of the agreed Projects.

Subsidiarity and decentralisation. Cooperation activities aim at including considerations of subsidiarity and decentralisation primarily in Projects at the municipal and regional levels.

3. Strategies

3.1 Main Strategic Considerations

The Swiss-Slovak Cooperation Programme is part of a comprehensive national development planning that includes the structural and cohesion programmes of the EU as well as the programmes of the Norwegian Financial Mechanism and the EEA Financial Mechanism. The Contribution shall be complementary to these programmes and mainly focus on Projects that are not or only partially covered by these financial sources.

Main strategic considerations include:

a. Focusing. The Memorandum of Understanding between the Swiss Federal Council and the Council of the European Union defines four funding guidelines for the Contribution:

- Security, stability and support for reforms;
- Environment and infrastructure;
- Promotion of the private sector; and
- Human and social development.

These funding guidelines and the related focus areas provide a broad base for cooperation. Efficiency and effectiveness considerations as well as concern for the optimal allocation and use of available resources, are important. Therefore, the Swiss-Slovak Cooperation Programme shall have a clear strategic focus, guided by the following considerations:

- Concentration on a maximum of eight focus areas in which at least 70% of the Contribution shall be spent (thematic concentration). According to the Memorandum of Understanding the selection of the focus areas will be based on the needs of the Slovak Republic and may take specific Swiss know-how into account.
- Concentration on the least developed NUTS-II region in which at least 40% of the Contribution shall be spent (geographic concentration).
- Concentration on a relatively small number of Projects.

b. Programme approach. A programme consists of component projects linked by a common theme or shared objectives. A programme approach shall be applied in focus areas which display several of the following characteristics: large financial Commitments; linking of different levels (national, regional, local); variety of actors; contribution to policy development; significant contributions to capacity building; and application of a common set of rules and procedures. A programme approach implies a delegated authority for decision-making on individual projects. A programme approach includes: an initial assessment of the focus area; the definition of objectives, guidelines and budgets; a programme implementation plan; and a sector monitoring and evaluation concept. To assure efficiency and effectiveness, the contribution to a specific programme shall represent a minimum amount of CHF 4 million.

c. Individual project approach. An individual project approach shall be applied in a focus area in which stand-alone projects shall be implemented. To assure efficiency and effectiveness, the contribution for each project under the individual project approach shall represent in general a minimum amount of CHF 1 million. Higher minimal financial volumes may be agreed upon (see Chapter 5 of this Annex). Block Grant financing may provide a means to accommodate smaller projects (see Annex 3).

d. Trans-national Projects. The Contribution may be used to finance trans-national Projects.

e. Partners and beneficiaries. The Swiss-Slovak Cooperation Programme shall include partners and beneficiaries from the public and private sectors, non-governmental organisations and other civil society organisations.

f. Partnerships. Partnerships between Swiss and Slovak partners are an enriching element of the Swiss-Slovak Cooperation Programme. Cooperation and partnerships are strongly encouraged, especially in focus areas in which Switzerland may contribute particular experience, know-how and technologies.

g. Flexibility. Flexibility and the possibility to react to opportunities require that initially only about 80% of the Contribution shall be allocated to particular focus areas and special items. Within two and four years from the entering into force of the Agreement, the progress in the supported priority areas shall be evaluated. The Slovak Republic shall draft the proposal to redirect the initial un-disbursed financial allocations as necessary and to re-commit the unallocated funds of about 20% of the Contribution. The proposal shall be a subject of discussion at the annual meeting.

h. Visibility. Visibility of the Swiss-Slovak Cooperation Programme for Slovak and Swiss citizens is an important aspect that may be taken into account when selecting and implementing Projects. Both Parties undertake to inform proactively on their cooperation.

3.2 Implementation Strategies

a. Identifying Projects. Project identification significantly impacts the quality of the Swiss-Slovak Cooperation Programme. The Slovak Republic is responsible for the selection of Projects to be financed by the Contribution. Switzerland can suggest to the Slovak Republic Project proposals.

b. Setting Project selection criteria. Project selection shall be based on a clear set of criteria. General selection criteria shall include:

- Responsiveness to the objectives of the Swiss-Slovak Cooperation Programme;
- Adherence to the principles of the Swiss-Slovak Cooperation Programme described in Chapter 2 of this Annex;
- Responsiveness to the strategic considerations outlined in Chapter 3.1 of this Annex;
- Anchoring in the national development planning and, if possible, the National Strategic Reference Framework and the respective Operational Programme(s);
- Innovation and/or the potential to offer new solutions that can be applied subsequently on a larger scale (pilot Projects);
- Capacity of the Executing Agency and the Intermediate Body;
- Leverage potential (mobilisation of additional resources);
- Feasibility in the given time-span; and
- Sustainability of results.

Specific selection criteria for each focus area may be formulated prior to starting the implementation of the Swiss-Slovak Cooperation Programme.

c. Supporting Project planning. Project preparation and detailed Project planning are of paramount importance for efficiency and effectiveness in Project implementation. Preparation support may be requested by the Slovak Republic or recommended by Switzerland and shall be financed either through the Project Preparation Facility (see Annex 3) or as an integral part of Project financing.

d. Enhancing implementation capacities. Successful Project implementation depends on the capacities of the implementing and monitoring organisations. If need be, capacity enhancement may be requested by the Slovak Republic or recommended by Switzerland and may be financed by the Contribution as an integral part of Project financing.

4. Geographic Focus

The geographic focus of the Swiss-Slovak Cooperation Programme will be set on the territory of the Slovak Republic taking into account that at least 40% of the Contribution shall be spent in the region at the level of NUTS-II with the lowest GDP per capita within the three last published years (2002, 2003 and 2004). Based on this measure, the geographic focus will be set in the East Slovak Region (see 3.1a).

5. Thematic Focus and Indicative Financial Allocations

The following thematic focus and indicative financial allocations shall apply to the Swiss-Slovak Cooperation Programme:

1. Security, Stability and Support for Reforms

N°	Focus areas	Approach, objectives and eligible Projects	Indicative financial allocation (in million CHF)
1	Regional development initiatives in peripheral or disadvantaged regions	<p><u>Individual Project or programme approach with the following objective:</u></p> <p>To mobilize local and regional development potentials in the geographic focus area.</p> <p>Types of eligible projects:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tourism planning at regional and district level - Mobilisation of tourism potentials, primarily in eco-tourism, sports, cultural heritage, etc. - Strengthening and improving social services, social inclusion, the fight against poverty, measure social-law protection, social guardianship and social economy 	Up to 9.000
2	Prevention and management of natural disasters	<p><u>Individual Project or programme approach with the following objective:</u></p> <p>To strengthen management of natural disasters in Slovak Republic.</p> <p>Types of eligible projects:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Building-up, strengthening and preparing capacities and bodies handling work in disaster area 	Up to 4.000

		<ul style="list-style-type: none"> - Creating of mobile centres for managing forces and equipments by intervention in areas affected by disaster - Modernisation of material and technical equipment of stationary and also mobile monitoring and detecting technology in case of chemical and radiating threat 	
3	Strengthening institutions and capacity for combating corruption and organised crime	<p><u>Individual Project or programme approach with the following objective:</u></p> <p>To enhance the effective fight against corruption and organised crime</p> <p>Types of eligible projects:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Building-up a common infrastructure of Customs Directorate SR and Ministry of Interior SR - The supply of technologies for high security communication 	Up to 2.000

2. Environment and Infrastructure

N°	Focus areas	Approach, objectives and eligible Projects	Indicative financial allocation (in million CHF)
4	Rehabilitation and modernisation of basic infrastructure and Improvement of the environment	<p><u>Individual project approach with the following objective:</u></p> <p>To enhance municipal infrastructure services to increase living standards and promote economic development.</p> <p>A minimum of 30% of the amount allocated to this thematic focus area shall be used for Projects in the geographical focus area.</p> <p>Types of eligible projects:</p> <p>Projects of a minimum value of CHF 3 million in the field of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Sustainable water and wastewater management, focusing preferably on municipal wastewater treatment. <p>Projects of a minimum value of CHF 2 million in the field of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Waste management: municipal solid waste management and disposal of hazardous waste. 	Up to 19.500

5	Nature protection	<p><u>Individual project approach with the following objective:</u></p> <p>To protect nature sources and the functioning of eco-systems in a sustainable manner.</p> <p>Types of eligible projects:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Protection and regeneration of natural environment and landscapes primarily in the geographic focus area with a special attention to NATURA 2000 and Carpathian Convention - Monitoring and research of forest ecosystems (improvement of instrumentation and other technical equipment) 	Up to 5.000
---	-------------------	---	-------------

3. Private sector

N°	Focus areas	Approach, objectives and eligible Projects	Indicative financial allocation (in million CHF)
6	Development of the private sector and promotion of exports of SMEs	<p><u>Individual projects and block grants approach with the following objective:</u></p> <p>To increase the market shares of Slovak exports of goods and services.</p> <p>Types of eligible projects:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Promotion of quality standards (technical, environmental, phytosanitary, etc.) - Promotion of e-business application and e-security in the business sector 	Up to 4.000

4. Human and Social Development

N°	Focus areas	Approach, objectives and eligible Projects	Indicative financial allocation (in million CHF)
7	Research and development	<p><u>Individual project approach with the following objective:</u></p> <p>To strengthen the scientific potential through enhanced access to education and through selective promotion programmes.</p> <p>Types of eligible projects:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Scholarship Fund for advanced degree and post-graduation programmes in Switzerland 	Up to 1.500
8	Technical and Vocational Training	<p><u>Individual project or programme approach with the following objective</u></p> <p>To link school leavers profiles with labour market needs and to adjust school leavers skills and competencies to knowledge society needs.</p> <p>Eligible projects:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Development or updating of occupational profiles (EQF) - Creation or adaptation of local training capacities to foster or stimulate local economic development - Shift from input driven to outcome driven VET (knowledge, skills, competencies) - To develop know-how for labour market forecasting for early skills of recognition 	Up to 4.500

5. Special Allocations

Item	Content	Indicative financial allocation (in million CHF)
Block Grant	<p><u>Objective:</u> To promote civil society's contribution to economic and social cohesion as important actors of development and participation.</p> <p>Type of eligible projects:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Project Block Grant(s) for the civil society/NGOs contributing primarily to social service provision as well as environmental concerns, allowing to strengthen organisational capacities 	Up to 3.000
Twinning Block Grant	<p><u>Objective:</u> To promote and/or enhance partnerships between institutions, municipalities and regions of the Slovak Republic and Switzerland on the national level.</p> <p>Types of eligible Projects</p> <ul style="list-style-type: none"> - Block Grant for the financing of small joint projects in the frame of partnerships 	Up to 0.300
Project Preparation Facility	<p><u>Objective:</u> To support the preparation of final project proposals</p>	0
Swiss Programme Management	Swiss administration of the Swiss-Slovak Cooperation Programme (Article 5.4 of this Agreement).	3.350
Slovak Technical Assistance	Slovak administration of the Swiss-Slovak Cooperation Programme including preparation, implementation, monitoring, evaluation.	Up to 1.000

Overview on the Indicative Allocations

Funding guidelines	Indicative financial allocation (million CHF)
1. Security, Stability and support to Reforms	15.000
2. Environment and Infrastructure	24.500
3. Private sector	4.000
4. Human and Social Development	6.000
5. Special Allocations	7.650
6. Not yet allocated	9.716
Total indicative allocations	66.866

Annex 2: Rules and Procedures for the Swiss-Slovak Cooperation Programme

Annex 2 is an integral part of the Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Slovak Republic concerning the implementation of the Swiss-Slovak Cooperation Programme. Annex 2 defines the controlling at the Swiss-Slovak Cooperation Programme level, procedures at Project level, requirements for Project proposals, roles and responsibilities and special provisions for financial assistance.

Rules and procedures for Block Grants, the Project Preparation Facility, the Technical Assistance Fund and the Scholarship Fund are defined in Annex 3.

1. Controlling at the Swiss-Slovak Cooperation Programme level

1.1 Supervision

The Slovak authorities have the final responsibility for the monitoring and supervision of the Swiss-Slovak Cooperation Programme at the national level. A monitoring system shall be developed jointly by the Parties at the beginning of the Swiss-Slovak Cooperation Programme and be enhanced during its implementation as necessary.

1.2 Annual meetings

In order to ensure an effective implementation of the Swiss-Slovak Cooperation Programme, the Parties shall hold annual meetings.

The regular participants of the annual meeting are representatives of the NCU, the Paying Authority, SDC, SECO and the Swiss Embassy.

The Intermediate Bodies, the Executing Agencies and other institutions and persons may be invited to the annual meetings whenever this is felt desirable by the NCU or by Switzerland, based on their prior exchange of information.

The Parties may invite the Commission of the European Communities to participate as an observer.

The NCU is responsible for the organisation of the annual meetings. It will consult the Swiss Embassy on the organisation, the contents, the agenda, the participants and other organisational and logistical matters.

At the annual meetings, the NCU shall present an annual report to be distributed one month before the meeting which shall amongst other things address:

- General experience and results achieved;
- Progress made in the implementation of the Swiss-Slovak Cooperation Programme against the Conceptual Framework;
- Reporting on the status of the Swiss-Slovak Cooperation Programme, including:
 - o Statements on approved Projects, progress of Project selection and foreseeable Commitments;
 - o Overall financial statement on past and tentative future disbursements and Commitments for the entire Swiss-Slovak Cooperation Programme;
 - o Summary and main conclusions of the audits of the Projects in accordance with Chapter 3.6;
 - o Statistics on tenders, contract awards and successful bidders;
 - o Information about important issues with regard to particular Projects

- Reporting on Block Grants, the Project Preparation Facility, the Technical Assistance Fund and the Scholarship Fund;
- Proposals for the allocation of non-committed funds;
- Reporting on administrative implementation issues;
- Strategy and activities to inform the general public about the Swiss-Slovak Cooperation programme and the Projects implemented;
- Further issues to be discussed; recommendations, next steps;
- Review and, if needed, amend the Annexes of the Agreement

The Minutes of the meetings containing the conclusions shall be drafted by the NCU and be submitted to Switzerland for approval within 10 working days after the meeting. The minutes shall be approved in written form by the NCU, SECO and SDC within 15 working days after receiving the minutes.

2. Procedures of Project Financing Requests

The financing request undergoes a two-loop approach that allows guidance early in the decision making process. In the first loop, a Project outline is submitted and a decision in principle is made. In case of a successful first loop, the second loop is initiated. In the second loop, the Final Project Proposal is submitted and a final decision is made by Switzerland.

2.1 First loop: Application and approval procedure of the Project outline

No.	Steps	Activities and specific rules	Organisations
1.	Initiation of Project identification	Initiation on the basis of: <ul style="list-style-type: none"> - Calls prepared by the NCU and approved by SDC/SECO - Calls prepared by the Intermediate Body approved by the NCU and by SDC/SECO - A proposal by the NCU - By other procedures 	Responsible: NCU Involved: Intermediate Body, Executing Agency, Slovak partners, Swiss authorities
2.	Publishing open calls/ direct appointment	Widely published open call for proposals by the NCU/Intermediate body Direct appointment of the Intermediate Body / Executing Agency is possible	Responsible: NCU / Intermediate Body
3.	Elaboration of the Project outline	Preparation of the Project outline based on the requirements for Project outlines (cf. 2.2). This may include a request for financial support for the preparation of a Final Project Proposal through the Project Preparation Facility.	Responsible: Intermediate Body, Executing Agency
4.	Pre-screening of the Project outline	Possibility of informal consultations between the NCU and the Swiss Embassy.	Responsible: NCU
5.	Screening	Formal Check by NCU	Responsible: NCU, Intermediate Body (when existent)

No.	Steps	Activities and specific rules	Organisations
		Examination of the Project outline based on the Conceptual Framework, the Project selection criteria in Annex 1, the requirements for Project outlines (cf. 2.2) and evaluation results from an independent selection committee.	Involved: selection committee
6.	Submission of the Project outline	<p>If accepted, submission of the Project outline with a cover letter comprising a description of the selection process to the Swiss Embassy.</p> <p>Formal check by the Swiss Embassy and submission of the Project outline with the cover letter of the NCU to Switzerland.</p>	<p>Responsible: NCU</p> <p>Responsible: Swiss Embassy</p>
7.	Final decision on Project outline	<p>Final decision on the Project outline (including, if relevant, decision on the request for financing of Project preparation).</p> <p>If accepted by Switzerland, request for the elaboration of the Final Project Proposal (requirements specified in 2.4). Switzerland may submit comments which have to be considered during the elaboration of the Final Project Proposal.</p>	Responsible: Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) or State Secretariat for Economic Affairs (SECO)

2.2 Requirements for Project Outlines

The Project outline (approximately 10 pages) shall include all necessary information to allow a general appraisal of the proposed Project.

Item	Content
General information	Project title, planned project duration, priority sector, location/region
Applicant	Name and contact details; previous, relevant experience, if any; project partners; Swiss link, if any (know-how, technology, partners or any other cooperation with Switzerland)
Relevance	Contribution to the reduction of economic and social disparities within the country and between the country and the more advanced member states of the EU (impact); fit within the development strategies of the country/region(s) and chosen sector; strategy of the intervention
Project content	Description including objectives (outcome), expected results (outputs) and activities (components); beneficiaries, target group; risks and potentials; sustainability of project; list of relevant permissions needed for the realisation of the project
Project organisation	Organisational chart, responsibilities, etc.

Budget	Eligible costs / non-eligible costs; own contribution, amount of grant, co-financing, EU-funding and any other financial source etc.; cost efficiency aspects versus alternatives
Horizontal issues	Environmental, social and economical aspects of the project, gender equality
Maturity of project	Status of project: in elaboration or fully prepared and possible request for financial support for preparation of Final Project Proposal through the Project Preparation Facility (e.g. feasibility studies, environmental impact assessment, etc.) if deemed necessary
Annexes	Additional documentation as deemed appropriate

2.3 Second loop:

Application and approval procedure of the Final Project Proposal

No.	Steps	Activities and specific rules	Organisations
1.	Elaboration of the Final Project Proposal	Preparation of the Final Project Proposal based on the requirements for Final Project Proposals (cf. 2.4) and the comments of Switzerland.	Responsible: Intermediate Body, Executing Agency
2.	Screening	<ul style="list-style-type: none"> - Formal check by the NCU - Examination of the Final Project Proposal Evaluation by an independent selection committee and by the National Monitoring Committee	Responsible: NCU Involved: Intermediate Body (when existent), selection committee, National Monitoring Committee
3.	Decision to submit the Final Project Proposal	If accepted, submission of the Final Project Proposal with a cover letter taking into account the requirements for Final Project Proposals and the comments of Switzerland to the Swiss Embassy. Formal check by the Swiss Embassy and submission of the Final Project Proposal with the cover letter of the NCU to Switzerland.	Responsible: NCU Responsible: Swiss Embassy
4.	Final decision	Final decision on the financing request by taking into account the Final Project Proposal, the cover letter of the NCU, and the Project document. Switzerland reserves the right to carry out its own appraisal if needed.	Responsible: SDC or SECO

2.4 Requirements for Final Project Proposals

The Final Project Proposal shall be accompanied by all necessary documents (e.g. feasibility study, Project document, environmental impact study) to allow a thorough appraisal. The Final Project Proposal (10 – 20 pages; for large infrastructure Projects 20 - 30 pages, plus annexes) shall provide adequately detailed information on inter alia:

Item	Content
Project summary (1 page)	Fact sheet: Project title, information about the applicant, sector location, short description including objectives, budget, partners, duration
Relevance	Contribution to the reduction of economic and social disparities between the country and the more advanced countries of the EU; fit within the development strategies of the country/region(s) and chosen sector; strategy of the intervention
Project content	Description including objectives, expected outcomes/outputs, activities and the respective indicators; beneficiaries, target group; risks and potentials; sustainability of the Project
Project justification (Due diligence)	Feasibility study (if requested)
Project organisation	Organisational chart, responsibilities, etc.
Detailed implementation schedule	Including milestones and indicators based on which monitoring of progress will be done
Budget	Eligible costs / non-eligible costs; own contribution, amount of grant, co-financing, EU-funding and any other financial sources etc.; cost efficiency aspects
Procurement	Procurement procedures for goods and services
Development Impact	Monitoring and evaluation of output/outcome/impact indicators
Horizontal issues	Environmental, social and economical aspects of the Project, gender equality
Annexes	E.g. feasibility study, Project document, environmental impact study, permissions, logframes

3. Project Implementation Procedures

The Project implementation procedures are as follows:

No.	Steps	Activities and specific rules	Organisations
1.	Project Agreement	Preparation of the Project Agreement between the Slovak Republic and Switzerland.	Responsible: NCU on the Slovak side; SDC or SECO on the Swiss side
2.	Signing of the Project Agreement	The Project Agreement can be signed by more than two contracting parties.	Responsible: Normally the Swiss Embassy on behalf of SDC or SECO. The Slovak signatory or signatories shall be decided by the Slovak Republic.
3.	Implementation Agreement	Preparation and signing of the Implementation Agreement	Responsible: NCU, Intermediate Body, Executing Agency and Paying Authority
4.	Procurement and award of contracts	<p>Procurement is to be made in accordance with the national law and regulations and in compliance with the respective EU directives. A confirmation of compliance with the relevant procurement rules shall be provided to Switzerland. To increase transparency and to prevent corruption, tender documents shall contain an integrity clause.</p> <p>In general, for public tenders within the scope of the EU directives on public procurement (2004/17/EC and 2004/18/EC), an English translation of the official tender evaluation report shall be provided to Switzerland for information at the latest 30 calendar days after the award of contract.</p> <p>In addition to the above, for tenders above the threshold of CHF 500'000, Switzerland may also request at the time of the final decision on the final project proposal a copy of the tender documents for non-objection and of the contracts for information. These documents shall be submitted at the latest 20 calendar days before the commencement of tendering and 20 calendar days after the signing of the contract, respectively.</p>	Responsible: NCU, Intermediate Body, Executing Agency

		<p>Furthermore, for tenders above the threshold of CHF 1 million, Switzerland may also request that an English translation of the tender documents and the draft contracts are made available to tenderers and contractors, respectively. Additional translation costs shall be added to the Project budget and financed under the Contribution.</p> <p>In line with Art. 6.5. of the Framework Agreement, both Parties agree to provide all such information pertaining to the tender process and beyond the documents listed above that the other Party may reasonably request. Switzerland shall have the right to participate in the tender committee as an observer. Switzerland shall also have the right to conduct an audit of the procurement practices and procedures in general.</p> <p>In case of irregularities, wilfully or negligently caused in the framework of the tender process, Switzerland is entitled to stop reimbursements immediately, to instruct the NCU to stop payments from the Swiss Contribution and to ask repayment of illegitimately paid reimbursements at any stage of the Project.</p>	
5.	Controlling (Monitoring)	<p>Controlling procedures are defined in the Project Agreement. Procedure description includes: periodicity of reporting, monitoring system and consultant, steering committees, time table for operations and results, auditing, etc.</p>	<p>Responsible: Executing Agency</p> <p>Involved: NCU, Intermediate Body, National Monitoring Committee</p>
6.	Reporting	<p><u>Interim Reports</u> for supporting payment claims and reimbursement requests as specified in Chapter 4 of this Annex.</p> <p><u>Annual Project Reports</u> describe the progress of the Project. They include summary data on financial progress for the reporting year as well as cumulative data to date. They compare actual with planned expenses and progress, based on quantified targets for output and where possible outcome indicators. Any deviation has to be justified and corrective measures suggested. Annual project reports are not linked to reimbursement requests.</p>	<p>Responsible: Executing Agency</p> <p>Involved: NCU, Intermediate Body</p>

		<p>The <u>Project Completion Report</u>, together with the last Project interim report and the final financial report (cf. 7), is the base for the final reimbursement. It documents and comments the overall achievement of outputs and outcomes against the original plan, the compliance with principles such as cross cutting themes and sustainability, and it contains lessons learned and conclusions.</p>	
7.	Audit	<p>At the beginning of the Swiss-Slovak Cooperation Programme the Audit Authority will perform a <u>compliance audit</u> at the level of the NCU and Paying Authority.</p> <p>Based on a risk assessment, an annual audit planning will be established. In addition to this risk assessment, Switzerland may announce requirements that are taken into account while drafting the annual audit plan. The Audit Authority is responsible for the fulfilment of the audit plan in accordance with the national law.</p> <p>For each Project lasting longer than two years and exceeding the amount of CHF 500'000, an internal auditor or an external licenced auditor will carry out intermediary <u>Financial Audit(s)</u>, unless otherwise specified in the Project Agreement. The conclusions and recommendations shall be transmitted to Switzerland.</p> <p>At the completion of each Project an internal auditor or an external licenced auditor will carry out a <u>Final Financial Audit</u>. The conclusions and recommendations shall be transmitted to Switzerland together with the Project Completion Report and a <u>Final Financial Report</u>.</p>	<p>Responsible: Audit Authority</p> <p>Responsible: NCU</p>
8.	Evaluation	<p>After Project completion, the Parties may request an independent evaluation. The cost will be borne by the requesting Party.</p>	<p>Responsible : NCU, SDC or SECO</p>

4. Payment and Reimbursement Procedure

The Ministry of Finance of the Slovak Republic is the Paying Authority for the Contribution. In principle, all disbursements under the Contribution will be pre-financed out of the national budget of the Slovak Republic. The Executing Agency shall, depending on the type of payment, submit payment claims covering eligible expenses over the current period to the NCU, together with - when relevant - supporting documentation requested by the NCU and the interim report. The NCU shall verify the completeness and certify the correctness of the submitted documents. The Paying Authority shall make payments to the Executing Agency in accordance with the Implementation Agreement. The Paying Authority shall submit the reimbursement requests to Switzerland for approval and payment.

The detailed reimbursement procedures are laid down in the Project Agreements and must, if not otherwise specified, comply with the following procedures:

No.	Steps	Activities	Organisations
1.	Elaboration and submission of the payment claim	<ul style="list-style-type: none"> Submit the payment claim including, when relevant, an interim report to the NCU and relevant supporting documentation depending on the type of the payment. The interim report includes information on financial and physical progress, a comparison of actual with planned expenses, an update on progress status, while confirming the co-financing. Any deviation has to be justified and corrective measures suggested. Interim reports are due at least every three months. 	Responsible: Executing Agency
2.	Verification of the payment claims to the Paying Authority	<ul style="list-style-type: none"> Check the conformity of the payment claim with the Framework Agreement, the Project Agreement and the Implementation Agreement, including co-financing and possible double-financing. Verify the completeness of the documentation and the relevance of the interim report. If necessary, verify the correctness of the use of funds by means of on the spot check(s). Submit the payment claims together, when relevant, with the interim report to the Paying Authority. 	Responsible: NCU or Intermediate Body when delegated by NCU

3.	Verification of payment claims and payment to the Executing Agency	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check the conformity of the payment claims ▪ Verify, if necessary, on the spot at the level of the NCU, the Intermediate Body or the Executing Agency ▪ Transfer the approved amount to the Executing Agency 	Responsible: Paying Authority
4.	Certification and submission of the reimbursement request to Switzerland	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Submit the reimbursement requests to Switzerland, confirm and certify the compliance with contractual agreements. 	Responsible: Paying Authority
5.	Payment from Switzerland to the Slovak Republic	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check the conformity of reimbursement requests and supporting documentation. ▪ Transfer the requested amount to the Paying Authority. 	Responsible: Switzerland

Besides the above mentioned documentation, the Slovak Republic is also responsible for the transmission to Switzerland of a copy of the related documentation, such as interim, annual and completion reports (cp. 2.5.5, 2.5.6), audit reports, or their consolidated summary as requested in the Project Agreement.

In particular cases, other payment procedures may be defined by the Parties in the respective Project Agreements.

The final date for eligibility of costs shall be specified in the Project Agreement. It shall be 12 months after the scheduled date for Project completion, but shall not be later than ten years after the approval of the Contribution by the Swiss Parliament according to Article 3 of the Framework Agreement. Final reimbursement requests must have been received by Switzerland not later than six months after the final date of eligibility.

In the case of irregularities, Switzerland is entitled to stop reimbursements immediately, to instruct the NCU to stop payments from the Swiss Contribution and to ask repayment of illegitimately paid reimbursements at any stage of the Project. The reasons for the respective instructions shall be communicated in writing to the NCU and other partners involved.

5. Roles and Responsibilities

The roles and responsibilities of the main actors are outlined below. Project Agreements will contain more detailed responsibilities and activities tailored to the individual case.

5.1 The National Coordination Unit

The NCU is responsible for the overall management of the Swiss-Slovak Cooperation Programme at the national level, this includes to:

- Ensure the adoption of the necessary national legal documents on the implementation and monitoring of Projects, including national rules and procedures for preparation, implementation, financing and monitoring;

- Coordinate the Swiss Contribution with other contributions, with the National Strategic Reference Framework and with the operational programmes, the Norwegian Financial Mechanism, the EEA Financial Mechanism and with other contribution, in cooperation with other relevant national bodies including the control of no double financing of any part of the Project by any other source of funds;
- Ensure the organisation of calls for, the collection of and the appraisal of Project proposals;
- Ensure the pre-screening of the project outlines, screening of the Project proposals and signing of the respective Project Agreements;
- Establish an independent selection committees, chaired by the NCU in which among others relevant line ministries, the regions and NGOs will be represented;
- Select the Project outlines to be submitted to Switzerland;
- Establish a National Monitoring Committee;
- Transmit to Switzerland the Final Project Proposals recommended by the National Monitoring Committee;
- Submit all relevant documentation to the Paying Authority to ensure the financing of the Projects
- Supervise and steer the implementation of Projects in accordance with the Project Agreements and the Implementation Agreements by establishing adequate monitoring, control and auditing systems;
- Check and verify the eligibility of expenses incurred in the Projects in line with the Project Agreements and Implementation Agreements and verify the sufficiency of documentation;
- Verify in each Project if the value added tax (VAT) can be recovered by the Executing Agency and to inform the Swiss authorities accordingly in the form of a declaration by the applicant as a part of the project documentation;
- Ensure the efficient and correct use of available funds;
- Submit yearly a summary with conclusions and recommendations of all audit reports of the financed Projects. The NCU presents in an annex all original conclusions and recommendations of the audit reports;
- Ensure the discussion of audit results with the partners involved, including Switzerland, and the implementation of the decisions made based on the audit report;
- Ensure regular reporting to Switzerland on the implementation of Projects financed by the Contribution, as well as to identify and immediately report any irregularities;
- Organise annual meetings at overall Swiss-Slovak Cooperation Programme level in consultation with the Swiss Embassy and to present an annual report;
- Ensure information and publicity about the Swiss-Slovak Cooperation Programme;
- Ensure storing of all relevant documents relating to Projects implemented within the Swiss-Slovak Cooperation Programme for 10 years after the completion of Projects.

The NCU can delegate part of the tasks and responsibilities mentioned above to one or more Intermediate Bodies.

5.2 Intermediate Body

Intermediate Body means any legal public or private entity which acts under the responsibility of the NCU or which carries out duties on behalf of the NCU with regard to Executing Agencies implementing Projects.

The main tasks of the Intermediate Bodies are to:

- Call for and collect Project proposals, review compliance with the requirements for Project proposals (Chapter 2) and assess the quality of applications submitted;
- Submit Project proposals with appraisal reports to the NCU;
- Supervise and steer the implementation of Projects in accordance with the Project Agreements and Implementation Agreements, and carry out the necessary controls;
- Check and verify the eligibility of expenses incurred in the Projects in line with the Project Agreements and Implementation Agreements and verify the sufficiency of documentation;

- Report to the NCU on the progress of Project implementation;
- Identify irregularities and report them to the NCU immediately;
- Ensure storing of all relevant documents related to Projects implemented within the Swiss-Slovak Cooperation Programme for 10 years after the completion of Projects.

5.3 Executing Agency

An Executing Agency is any legal public authority, any public or private corporation as well as any organization, recognized by the Parties and mandated to implement a specific Project financed under this Framework Agreement.

The main tasks of the Executing Agency are i.a.:

- Implementation of the Projects;
- Execution of the Public procurement;
- Reporting to the Intermediate Body or NCU, based on the requirements.

The Project Agreement shall contain the name of the Executing Agency. Its tasks and responsibilities shall be defined in the Implementation Agreement.

5.4 Paying Authority

The Paying Authority is responsible for the coordination of financial management at the national level. It shall in particular:

- Ensure the availability of the funds for the financing of the Projects from the national public sources in the State Budget according to the Project Agreement;
- Transfer funds from the bank account of the Paying Authority to Intermediate Bodies or Executing Agencies and submit the respective reimbursement requests to Switzerland;
- Check requests for payments submitted by the NCU and verify and certify the authenticity and correctness of the submitted documents;
- Keep accounts of all reimbursement requests made to Switzerland;
- Report periodically to the NCU and Switzerland on financial flows and overall financial management of the NCU;
- Provide a yearly overall financial statement on all transfers of funds between Switzerland and the Paying Authority on one side and between the Paying Authority and all national involved bodies (e.g. NCU, Intermediate Body, Executing Agency) on the other side;
- Identify irregularities and report them to the NCU immediately;
- Be responsible for the reimbursement to Switzerland of unduly paid sums financed by the Contribution.

5.5 National Monitoring Committee

The National Monitoring Committee (NMC) shall be composed among others from representatives of the NCU, the Paying Authority, relevant line ministries and NGOs. The NMC is under the control of the Deputy Prime Minister of the Slovak Republic, responsible for knowledge based economy, EU matters, human rights and minorities.

The NMC is responsible for adjustments of the Projects after the first loop, which are afterwards forwarded for approval to Switzerland.

A representative of the Audit Authority shall participate as an observer in the NMC meetings. The NMC meetings are held at least twice per year.

5.6 Audit Authority

For the implementation of the Cooperation Programme between Switzerland and the Slovak Republic, the Audit Authority is responsible for ensuring effective functioning of audit systems as well as frauds and irregularities prevention. The Audit Authority is established at the Ministry of Finance of the Slovak Republic.

The main tasks of the Audit Authority are to:

- Ensure an adequate auditing function;
- Establish adequate methodology for audit performance;
- Establish an annual audit plan, which takes Swiss requirements into account;
- Perform compliance audits at the beginning of the Swiss-Slovak Cooperation Programme;
- Perform audits within the implementation structure of the Cooperation Programme between Switzerland and the Slovak Republic according to approved audit plan and report to Switzerland;
- Submit yearly a summary with original conclusions and recommendations of all audit reports of the financed Projects;
- Provide competent Swiss authorities or mandatees acting on their behalf with its assistance;
- Ensure storing of all reports from audits performed by audit organisations related to Projects implemented within the Swiss-Slovak Cooperation for ten years after the completion of Projects.

The competent authorities with the full support of the Government of the Slovak Republic shall investigate alleged cases of fraud or irregularity. Proven cases of fraud shall be prosecuted according to existing regulations.

5.7 Auditors for Financial Audits

If not otherwise specified in the Project Agreement, for each Project an internal auditor or an external licensed auditor is appointed by the NCU. For Technical Assistance, Block Grants, the Project Preparation Facility and Scholarships different audit procedures may apply. Financial Audits have to be performed in compliance with internationally accepted standards for auditing.

Audit requirements will be specified in the Project Agreement. In case of external audit, the costs are eligible for reimbursement and must be included in the Project budget. Costs of internal audits are borne by the respective organisation.

If not otherwise specified in the Project Agreement, the auditors shall carry out intermediary financial audit(s) for Projects lasting longer than two years and exceeding the amount of CHF 500'000 and a Final Financial Audit of the Projects according to internationally accepted standards for auditing. In doing so, they shall verify the correct use of funds, make recommendations to strengthen the control system and report any actual or alleged fraud or irregularity. These financial audit reports are transmitted to the NCU and to the Audit Authority. The competent authorities with the full support of the Government of the Slovak Republic shall investigate alleged cases of fraud or irregularity. Proven cases of fraud shall be prosecuted according to existing regulations.

5.8 Swiss Embassy

The respective Swiss Embassy is the official representation of Switzerland. Referring to the implementation of the Swiss-Slovak Cooperation Programme, its function is to:

- Facilitate contacts; assure the liaison and the networking between partners;
- Inform and give advice to partners on procedures and conditions of the Contribution;
- Transmit official information, Project outlines and Final Project Proposals to and from the Swiss authorities;
- Organise, together with the NCU, missions of Swiss delegations;
- Participate in meetings on the overall Swiss-Slovak Cooperation Programme;
- Provide information to the general public on the Swiss-Slovak Cooperation Programme and the Contribution;
- Participate in the selection committees and National Monitoring Committee as an observer.

5.9 Swiss Agency for Development and Cooperation and State Secretariat for Economic Affairs

On the Swiss side, there are two competent authorities for the Swiss-Slovak Cooperation Programme: SDC and SECO. Their main tasks are to:

- Ensure the strategic and operational steering at the overall Swiss-Slovak Cooperation Programme level;
- Participate in the annual meetings organised by the NCU;
- Engage in a regular dialogue with the NCU and the other partners involved on the identification and the implementation of Projects as well as on the progress of the overall Swiss-Slovak Cooperation Programme;
- Provide support for Project identification and preparation;
- Decide on the financing of Projects submitted for funding;
- Decide on overall Swiss-Slovak Cooperation Programme issues;
- Supervise the overall Swiss-Slovak Cooperation Programme development through field visits and reviews;
- Network with the national and international actors relevant to the implementation of the Swiss-Slovak Cooperation Programme;
- Administrate the Swiss-Slovak Cooperation Programme on the Swiss side;

Switzerland may delegate some of these tasks to the Swiss Embassy.

Annex 3: Rules and Procedures for Block Grants, the Project Preparation Facility, the Technical Assistance Fund and the Scholarship Fund in the Framework of the Swiss-Slovak Cooperation Programme

Annex 3 is an integral part of the Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Slovak Republic concerning the implementation of the Swiss-Slovak Cooperation Programme. Annex 3 outlines the definition and purpose, selection of Intermediate Bodies, content of agreements, eligibility of costs and co-financing as well as roles and responsibilities for:

- A. Block Grant**
- B. Project Preparation Facility**
- C. Technical Assistance Fund**
- D. Scholarship Fund**

A. Block Grant

1. Definition and purpose

Block Grants are funds, set up for a clearly defined purpose, providing assistance to organizations or institutions, facilitating a cost-effective administration in programmes with many small projects.

Block Grants may be established on national, regional or local level. They enable organisations or institutions to: address pertinent issues through small projects and enhance their capacities.

In general, small projects shall: have a non-profit character and be in the range of 10'000.- to 100'000.- Swiss francs.

2. Selection of the Block Grant Intermediate Body

A Block Grant Intermediate Body may be a public or private sector body or a non-governmental organisation constituted as a legal entity in the Slovak Republic and operating in the public interest.

In principal, the Block Grant Intermediate Body should have strong ties either to the sector and/or the geographic region in which a Block Grant is to be implemented.

The selection of the Block Grant Intermediate Body may follow a two step procedure agreed between the National Coordination Unit (NCU) and the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC). Applicants may submit an outline of the envisaged Block Grant before submitting a complete application. Outlines and full applications shall be commented by the NCU and submitted to SDC for approval.

SDC shall assess whether a proposed Block Grant Intermediate Body is suitable for granting assistance and whether the suggested implementation set-up is adequate. Based on the

assessment, SDC shall provide feedback to the NCU and the Block Grant Intermediate Body and shall decide on the financing of the Block Grant.

3. Block Grant Agreement

For each Block Grant, an agreement shall be prepared by the NCU based on a standard Block Grant Agreement provided by SDC. The Block Grant Agreement shall be signed by the NCU, SDC and the selected Block Grant Intermediate Body. The content of the Block Grant Agreement shall include i.a.:

- Objectives of the Block Grant;
- Organisational structure, roles and responsibilities (incl. constitution of a steering and small project approval committee);
- Procedures for the assessment and selection of small projects (incl. selection criteria);
- Co-financing rules and procedures;
- Implementation schedule;
- Budget and financial planning (incl. management costs);
- Disbursement and audit procedures;
- Monitoring and steering;
- Reporting;
- Publicity measures.

4. Eligibility of costs and co-financing

Eligible costs for the management and administration of the Block Grant shall be defined in the Block Grant Agreement.

Small projects implemented by the Block Grant Intermediate Body on its own are not eligible for funding by the Block Grant.

The Block Grant's contribution to small projects shall be determined on a case-by-case basis and may reach up to 100%.

Support by the Block Grant shall not replace subsidised facilities and bank loans.

5. Roles and Responsibilities

Roles and responsibilities of the NCU include:

- Propose the establishment of Block Grants;
- Ensure the establishment of Block Grants including invitation or call for proposals, Block Grant Intermediate Body pre-selection, preparation of agreement;
- Ensure the supervision of Block Grants by establishing adequate monitoring, steering and auditing systems;
- Establish financial control mechanisms;
- Nominate a representative in the steering and small project approval committee;
- Control the efficient and effective use of the Block Grants;
- Ensure regular reporting to SDC on the implementation progress of Block Grants, as well as ensure immediate reporting in case of any irregularities;
- Ensure auditing and follow-up to audit recommendations;
- Ensure inclusion of the Block Grants in the general publicity on the Contribution.

Roles and responsibilities of the Block Grant Intermediate Body include:

- Overall management of the Block Grant;
- Establish a steering and small project approval committee and act as its secretary;
- Establish an adequate financial and operational controlling system for small project implementation;
- Call for and collect proposals for small projects, review compliance with the proposal requirements and establish selection recommendations;
- Establish contracting arrangements with the organisations and institutions implementing the small projects;
- Apply controlling systems and intervene if required. Inform the NCU on irregularities immediately;
- Report to the NCU. Reporting includes at least an annual progress report and financial reports;
- Publicity on the Block Grant implementation.

Roles and responsibilities of the steering and small project approval committee include:

- Select small projects for implementation;
- Discuss progress reports;
- Review and adapt small project selection criteria.

Roles and responsibilities of SDC include:

- Approve in principle the establishment of Block Grants;
- Provide feedback on outlines for Block Grants;
- Decide on the financing of Block Grants;
- Nominate a representative or an observer in the steering and small project approval committee;
- Monitor implementation progress on a general level;
- Assess and discuss implementation progress with the NCU based on annual reporting by the NCU.

Roles and responsibilities may periodically be reviewed. A first review shall take place during the first annual meeting of the Parties.

B. Project Preparation Facility

1. Definition, purpose and relevance

A "Project Preparation Facility" provides financial support for the preparation of the Final Project Proposals (e.g. feasibility studies, environmental impact assessments, etc.).

This Annex 3, B is only applicable if the Parties decide by mutual agreement to establish the Project Preparation Facility and to allocate a portion of the Contribution to it.

2. Request and approval procedures

A request for financial support within the Project Preparation Facility must be part of the Project outline (cf. Annex 2, Chapter 2.1).

SDC or SECO shall assess whether the requested assistance for project preparation is suitable for financial support.

The decision on the provision for financial support for the project preparation is part of the final decision by Switzerland on the Project outline.

3. Management of the Project Preparation Facility

The Intermediate Body of the Project Preparation Facility is the NCU.

4. Project Preparation Facility Agreement

The Project Preparation Facility Agreement shall be prepared and signed by the NCU on the Slovak side and by SDC / SECO on the Swiss side. The content of the Project Preparation Facility Agreement shall include i.a.:

- Objectives of the Project Preparation Facility;
- Roles and responsibilities;
- Detailed listing of costs eligible for financing;
- Co-financing;
- Audit procedures, monitoring and reporting.

5. Co-financing

Financial means provided by the Project Preparation Facility require a minimum co-financing of 15% by the recipient or any third party. The co-financing rate shall be determined on a case-by-case basis.

C. Technical Assistance Fund

1. Definition and purpose

A Technical Assistance Fund may be established to contribute to some additional costs incurred by the Slovak Republic for the efficient and effective implementation of the Contribution.

2. Eligible costs

Costs incurred by the Slovak authorities for the management, implementation, monitoring and control of the Contribution are in general not eligible for financing. However, some costs incurred by the Slovak authorities for tasks performed additionally and exclusively for the implementation of the Contribution are eligible for financing, if they belong to one of the following categories:

- a) Costs of committees established in the framework of the Swiss-Slovak Cooperation Programme as defined in the Technical Assistance Fund Agreement;
- b) Training for potential Executive Agencies with the objective to prepare them for the Swiss-Slovak programme;
- c) Hiring of consultants for the review of Project proposals addressed to the NCU and the preparation of financing requests to Switzerland;
- d) Hiring of consultants for the monitoring and for the review of Projects financed by the Contribution and of the overall Swiss-Slovak Cooperation Programme;
- e) Audits and on the spot checks of operations related to the Contribution, where this relates to activities above and beyond the project level. Audits for projects are taken into account by the project budget ;
- f) Publicity measures related to the Contribution;
- g) Costs for the participation in meetings with Swiss authorities held outside of the Slovak Republic;
- h) Translation costs of the NCU and Intermediate Bodies at the level of the management of the Swiss Contribution
- i) Additional equipment, including software, specifically procured for the implementation of the Contribution.

3. Intermediate Body for the Technical Assistance Fund

The Intermediate Body of the Technical Assistance Fund is the NCU.

4. Technical Assistance Fund Agreement

The Technical Assistance Fund Agreement shall be prepared and signed by the NCU on the Slovak side and by SDC / SECO on the Swiss side. The content of the Technical Assistance Fund Agreement shall include inter.alia:

- Objectives of the Technical Assistance Fund;
- Detailed listing of costs eligible for financing;
- Organisational structure, roles and responsibilities;
- Procedures;
- Budget and financial planning;
- Audit procedures;
- Monitoring and steering;
- Reporting.

D. Scholarship Fund

1. Definition and purpose

A Scholarship Fund shall provide financing for educational and research scholarships for Slovak students and researchers admitted at higher education and research institutions in Switzerland.

Educational scholarships shall enhance the development of high quality human resources, encourage networking and initiate cooperation among young academics.

Research scholarships shall promote excellence in research, allow outstanding personal achievements of junior and senior researchers, stimulate networking and enhance Swiss-Slovak research cooperation. Research scholarships may be linked to the creation of trans-national teams and joint research projects.

2. Intermediate Body for the Scholarship Fund

The Intermediate Body for the management of the Scholarship Fund is a Slovak or a Swiss institution. Rules, procedures and responsibilities of the Scholarship Fund will be defined in the Scholarship Fund Agreement. Possible derogations from the Framework Agreement will be specified in the Scholarship Fund Agreement.

3. Scholarship Fund Agreement

The Scholarship Fund Agreement shall be prepared by the Intermediate Body. It shall be signed by the NCU on the Slovak side and by the SDC on the Swiss side. The content of the Scholarship Fund Agreement shall include inter alia:

- Objectives of the Scholarship Fund;
- Detailed listing of costs eligible for financing;
- Organisational structure, roles and responsibilities;
- Procedures;
- Budget and financial planning;
- Audit procedures;
- Monitoring and steering;
- Reporting.

4. Eligible costs

Eligible costs include scholarships costs such as displacement, living expenses, insurance, matriculation fees, specific research and publication costs.

[GERMAN TEXT – TEXTE ALLEMAND]

RAHMENABKOMMEN

ZWISCHEN

DEM SCHWEIZERISCHEN BUNDESRAT

UND

**DER REGIERUNG DER SLOWAKISCHEN
REPUBLIK**

BETREFFEND

**DIE DURCHFÜHRUNG DES SCHWEIZERISCH-
SLOWAKISCHEN
ZUSAMMENARBEITSPROGRAMMS ZUR
VERRINGERUNG DER WIRTSCHAFTLICHEN
UND SOZIALEN UNGLEICHHEITEN INNERHALB
DER ERWEITERTEN EUROPÄISCHEN UNION**

DER SCHWEIZERISCHE BUNDESRAT (nachfolgend als "Schweiz" bezeichnet)

UND

DIE REGIERUNG DER SLOWAKISCHEN REPUBLIK (nachfolgend als "Die Slowakische Republik" bezeichnet)

die nachfolgend kollektiv als "die Parteien" bezeichnet werden,

- IM BEWUSSTSEIN, dass die Erweiterung der Europäischen Union (EU) für die Stabilität und den Wohlstand in Europa von grosser Bedeutung ist;
- IN ANBETRACHT der Solidarität der Schweiz mit den Anstrengungen der EU zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten innerhalb der EU;
- AUF DER GRUNDLAGE der erfolgreichen Zusammenarbeit zwischen den beiden Ländern während des Transitionsprozesses der Slowakischen Republik, der dem EU-Beitritt vorausging;
- MIT BLICK auf die freundschaftlichen Beziehungen zwischen den beiden Ländern;
- BESTREBT, diese Beziehungen und die fruchtbare Zusammenarbeit zwischen den beiden Ländern zu stärken;
- MIT DER ABSICHT, die weitere soziale und wirtschaftliche Entwicklung in der Slowakischen Republik zu fördern;
- ANGESICHTS der Tatsache, dass der Schweizerische Bundesrat in einer Vereinbarung mit der Europäischen Gemeinschaft mit Datum vom 27. Februar 2006 die Absicht äusserte, dass die Schweiz einen Beitrag in Höhe von bis zu 1'000'000'000 CHF (eine Milliarde CHF) zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten innerhalb der erweiterten EU leisten will (nachfolgend bezeichnet als "Vereinbarung");

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1 – Begriffsbestimmungen

Für die Zwecke dieses Rahmenabkommens zwischen dem Schweizerischen Bundesrat und der Regierung der Slowakischen Republik betreffend die Durchführung des schweizerisch-slowakischen Zusammenarbeitsprogramms zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten innerhalb der erweiterten EU, das nachfolgend als "Abkommen" bezeichnet wird, bedeutet, falls der Kontext nichts anderes nahe legt, der Ausdruck:

- "Globalzuschuss" einen Fonds für klar festgelegte Zwecke, der Organisationen oder Institutionen Unterstützung bietet und zu einer kostenwirksamen Verwaltung vor allem bei Programmen mit vielen kleinen Projekten beiträgt;
- "Verpflichtung" die Zuweisung einer bestimmten Teilsumme des Beitrags an ein Projekt, dem die Parteien zugestimmt haben;
- "Beitrag" den von der Schweiz in diesem Abkommen der Slowakischen Republik gewährten, nicht rückzahlbaren finanziellen Gesamtbeitrag;

- "Projektträger" jede öffentliche rechtliche Behörde, jedes öffentliche oder private Unternehmen sowie jede Organisation, die von den Parteien anerkannt und befugt ist, ein bestimmtes, im Rahmen des vorliegenden Abkommens finanziertes Projekt durchzuführen;
- "Durchführungsabkommen" eine Vereinbarung zwischen der NKS und/oder der zwischengeschalteten Stelle und dem Projektträger zur Durchführung des Projekts;
- "Zwischengeschaltete Stelle" jede öffentliche oder private rechtliche Einheit, die unter Aufsicht der NKS handelt oder im Auftrag der NKS Aufgaben im Zusammenhang mit der Durchführung von Projekten durch Projektträger übernimmt;
- "Nationale Koordinationsstelle" (NKS) die slowakische Einheit, die für die Koordination des schweizerisch-slowakischen Zusammenarbeitsprogramms verantwortlich ist;
- "Projekt" ein spezifisches Projekt oder Programm oder andere damit verbundene Aktivitäten (z.B. Globalzuschüsse) im Rahmen dieses Abkommens. Ein Programm besteht aus einzelnen Projektkomponenten mit einem gemeinsamen Thema oder gemeinsamen Zielen;
- "Stipendienfonds" den Fonds zur Finanzierung von Stipendien für slowakische Studierende und Forschende an Hochschulen und Forschungseinrichtungen in der Schweiz;
- "Projektabkommen" eine Vereinbarung zwischen den Parteien und gegebenenfalls weiteren Vertragsparteien zur Durchführung eines von den Parteien genehmigten Projekts;
- "Projektvorbereitungsfazilität" die Fazilität zur finanziellen Unterstützung bei der Vorbereitung des definitiven Projektvorschlags;
- "Fonds für technische Hilfe" den Fonds zur Finanzierung von Aufgaben, die von den slowakischen Behörden zusätzlich und ausschliesslich zur Durchführung des Beitrags wahrgenommen werden.

Artikel 2 – Ziele

1. Die Parteien fördern die Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten innerhalb der erweiterten EU durch gemeinsam genehmigte Projekte, die in Einklang mit der Vereinbarung und dem Konzeptrahmen für das schweizerisch-slowakische Zusammenarbeitsprogramm gemäss Anhang 1 dieses Abkommens stehen.
2. Das Ziel dieses Abkommens besteht darin, einen Rahmen mit Regeln und Verfahren für die Planung und Durchführung der Zusammenarbeit zwischen den Parteien zu schaffen.

Artikel 3 – Höhe des Beitrags

1. Die Schweiz gewährt der Slowakischen Republik einen nicht rückzahlbaren Beitrag für Anstrengungen zur Verringerung der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten innerhalb der erweiterten EU in Höhe von bis zu CHF 66,866 Millionen (sechshundertsechzig Millionen achthundertsechshunderttausend Schweizer Franken), der für einen Verpflichtungszeitraum von fünf Jahren und einen Auszahlungszeitraum von zehn Jahren ab der Genehmigung des Beitrags durch das Schweizerische Parlament vom 14. Juni 2007 bereitgestellt wird.

2. Mittel, die nicht während des Verpflichtungszeitraums zugewiesen werden, sind für das schweizerisch-slowakische Zusammenarbeitsprogramm nicht mehr verfügbar.

Artikel 4 – Anwendungsbereich

Die Bestimmungen dieses Abkommens gelten für nationale und länderübergreifende Projekte, die von der Schweiz finanziert oder von der Schweiz gemeinsam mit multilateralen Einrichtungen und anderen Gebern finanziert, von den Parteien genehmigt und von einem Projektträger durchgeführt werden.

Artikel 5 – Verwendung des Beitrags

1. Der Beitrag wird zur Finanzierung von Projekten verwendet:

- a) Einzelprojekte und Programme
- b) Globalzuschüsse
- c) Projektvorbereitungsfazilität
- d) Fonds für technische Hilfe
- e) Stipendienfonds.

2. Der Beitrag ist in Übereinstimmung mit den Zielen, Grundsätzen, Strategien und geografischen sowie thematischen Schwerpunkten einzusetzen, die im Konzeptrahmen in Anhang 1 festgelegt sind.

3. Die Schweiz akzeptiert definitive Projektvorschläge gemäss Anhang 2, Kapitel 2 für die Verpflichtung von Mitteln bis zwei Monate vor Ablauf des Verpflichtungszeitraums.

4. 5% des Beitrags werden von der Schweiz für ihren Verwaltungsaufwand im Zusammenhang mit diesem Abkommen verwendet. Darunter fallen unter anderem die Kosten für Personal und Berater sowie für die Verwaltungsinfrastruktur, Dienstreisen, Monitoring und Evaluationen.

5. Der Beitrag beläuft sich auf höchstens 60 % der zuschussfähigen Gesamtkosten des Projekts; dies gilt nicht für Projekte, die im Übrigen von öffentlichen Stellen auf nationaler, regionaler oder lokaler Ebene aus Haushaltsmitteln mitfinanziert werden; in diesem Fall kann der Beitrag bis zu 85 % der zuschussfähigen Gesamtkosten betragen. Projekte zur Stärkung von Institutionen und Projekte für technische Hilfe sowie von nichtstaatlichen Organisationen durchgeführte Projekte können zu 100 % aus dem Beitrag finanziert werden.

6. Für folgende Kosten werden keine Zuschüsse entrichtet: Ausgaben vor der Unterzeichnung des entsprechenden Projektabkommens durch alle Parteien, Schuldzinsen, Erwerb von Grundstücken und Immobilien, Personalkosten der slowakischen Regierung und rückerstattungsfähige Mehrwertsteuer gemäss Artikel 7 dieses Abkommens.

Artikel 6 – Koordination und Verfahren

1. Um sicherzustellen, dass die Projekte die grösstmögliche Wirkung entfalten und um Doppelspurigkeiten und Überschneidungen mit Projekten zu vermeiden, die aus Struktur- und/oder Kohäsionsmitteln sowie durch Mittel aus der Übergangsfazilität, dem Norwegischen Finanzierungsmechanismus und dem EWR-Finanzierungsmechanismus oder aus anderen bilateralen Zusammenarbeitsprogrammen finanziert werden, sorgen die Parteien für eine wirksame Koordination und den Austausch aller erforderlichen Informationen.

2. Der gesamte Schriftverkehr zwischen den Parteien, einschliesslich Berichte und Projektunterlagen, ist in Englisch zu verfassen.

3. Als allgemeiner Grundsatz ist jedes Projekt durch ein Projektabkommen zu regeln, in dem die Bedingungen für die Gewährung von Zuschüssen sowie die Rolle und Verantwortlichkeiten der Vertragsparteien festgelegt werden.

4. Die Slowakische Republik ist verantwortlich für die Unterbreitung und Wahl von Vorschlägen für Projekte, die mit dem Beitrag unterstützt werden sollen. Die Schweiz kann der Slowakischen Republik Vorschläge zur Finanzierung von Projekten vorlegen, einschliesslich Projekte von multilateralen, nationalen oder transnationalen Institutionen. Die Regeln und Verfahren für die Auswahl und Durchführung von Projekten sind in Anhang 2 festgelegt, diejenigen für Globalzuschüsse, die Projektvorbereitungsfazilitäten, den Fonds für technische Hilfe und den Stipendienfonds in Anhang 3.

5. Alle Projekte müssen von der Slowakischen Republik unterstützt und von der Schweiz genehmigt werden. Die Parteien messen dem Monitoring, der Evaluierung, der Kontrolle und der Rechnungsprüfung der Projekte und des schweizerisch-slowakischen Zusammenarbeitsprogramms als Ganzes in Einklang mit Anhang 2 eine hohe Bedeutung zu. Die Schweiz oder Drittparteien, die in ihrem Auftrag ein Mandat ausführen, können bei sämtlichen Aktivitäten und Verfahren im Zusammenhang mit der Durchführung von Projekten, die mit dem Beitrag finanziert werden, Besuche durchführen, Monitoring-Aufgaben wahrnehmen und Überprüfungen, Audits sowie Evaluationen vornehmen, soweit dies in Einklang mit den nationalen Gesetzgebungen der Parteien steht und wenn die Schweiz dies für erforderlich hält. Die Slowakische Republik liefert alle erforderlichen oder relevanten Informationen und trifft oder fordert alle Massnahmen zur erfolgreichen Durchführung solcher Mandate.

6. Nach dem Inkrafttreten dieses Abkommens eröffnet die Slowakische Regierung ein separates Bankkonto beim Schatzamt der Slowakischen Republik, auf das die Mittel im Rahmen des Beitrags der Schweiz überwiesen werden. Die Kosten für den Verwaltungsaufwand der Schweiz gemäss Artikel 5 Absatz 3 dieses Abkommens

werden nicht über dieses Konto abgebolten. Der kumulierte Nettozinsertrag ist einmal jährlich der Schweiz zu melden.

7. Die Slowakische Republik ist für die Verwaltung der finanziellen Mittel auf nationaler Ebene verantwortlich. Das Zahlungsverfahren ist in Anhang 2 Kapitel 4 dieses Abkommens festgelegt.

Artikel 7 – Mehrwertsteuer und andere Steuern und Abgaben

1. Die Mehrwertsteuer (MWST) gilt nur als vergütungsfähige Ausgabe, wenn sie tatsächlich und definitiv vom Projektträger übernommen wird. Jede auf irgendeine Art rückerstattungsfähige Mehrwertsteuer gilt nicht als vergütungsfähig, selbst wenn sie vom Projektträger nicht eingefordert wird.

2. Andere Gebühren, Steuern oder Abgaben, namentlich direkte Steuern und Sozialversicherungsbeiträge auf Löhnen und Gehältern, gelten nur als vergütungsfähig, wenn sie tatsächlich und definitiv vom Projektträger übernommen werden.

Artikel 8 – Jährliche Treffen und Berichte

1. Zur Sicherstellung einer wirksamen Durchführung des schweizerisch-slowakischen Zusammenarbeitsprogramms vereinbaren die Parteien jährliche Treffen. Das erste Treffen ist spätestens ein Jahr nach Beginn der Anwendung dieses Abkommens abzuhalten.

2. Die Slowakische Republik organisiert die Treffen in Zusammenarbeit mit der Schweiz. Die NKS legt einen Monat vor dem Treffen einen Jahresbericht vor. Der Bericht behandelt mindestens die in Anhang 2 aufgelisteten Aspekte. Die NKS verfasst innerhalb von 10 Arbeitstagen nach dem Treffen ein Protokoll zum jährlichen Treffen.

3. Nach der letzten Auszahlung im Rahmen dieses Abkommens legt die Slowakische Republik der Schweiz einen Schlussbericht mit einer Auswertung zur Zielerreichung dieses Abkommens und einer abschliessenden Finanzaufstellung zur Verwendung des Beitrags vor, die auf der Kontrolle und den Rechnungsprüfungen der Projekte basiert.

Artikel 9 – Zuständige Behörden

1. Die Slowakische Republik hat das Government Office der Slowakischen Republik ermächtigt, in ihrem Namen als NKS für das schweizerisch-slowakische Zusammenarbeitsprogramm zu handeln. Die NKS trägt die Gesamtverantwortung für die Verwendung des Beitrags in der Slowakischen Republik.

Die Slowakische Republik hat das Finanzministerium der Slowakischen Republik ermächtigt, in ihrem Namen als Zahlungsbehörde und Audit-Behörde, die für die Rechnungsprüfung für das schweizerisch-slowakische Zusammenarbeitsprogramm verantwortlich ist, zu handeln. Die beiden Behörden sind voneinander unabhängig.

2. Die Schweiz ermächtigt:

das Eidgenössische Departement für auswärtige Angelegenheiten, vertreten durch die Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit (DEZA),

und

das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, vertreten durch das Staatssekretariat für Wirtschaft (SECO),

im Rahmen der Durchführung des schweizerisch-slowakischen Zusammenarbeitsprogramms in ihrem Namen zu handeln.

Entsprechend den Zuständigkeitsbereichen werden die Projekte einer dieser beiden Stellen zugewiesen.

3. Die Schweizer Botschaft fungiert als Anlaufstelle für die NKS für offizielle Informationen zum schweizerisch-slowakischen Zusammenarbeitsprogramm. Die laufende Kommunikation zwischen den zuständigen Behörden kann direkt erfolgen.

Artikel 10 – Gemeinsames Anliegen

Zwischen den Vertragspartnern besteht Konsens betreffend der Bekämpfung von Korruption, da diese einer guten Regierungsführung im Wege steht, den zweckdienlichen Einsatz der für die Entwicklung notwendigen Ressourcen behindert und zudem den freien, auf Qualität und Preis basierenden Wettbewerb hemmt. Sie äussern deshalb ihre Absicht, die Korruption gemeinsam zu bekämpfen und erklären namentlich, dass alle Angebote, Geschenke, Zahlungen, Vergütungen und Vorteile jeglicher Art, die jemandem direkt oder indirekt angeboten werden, um im Rahmen des vorliegenden Abkommens oder während seiner Umsetzung einen Vertrag zugeteilt zu erhalten, in Einklang mit der nationalen Gesetzgebung der Parteien als widerrechtliche Handlung oder Korruptionspraxis ausgelegt werden. Jedes Verhalten dieser Art ist hinreichender Grund zur Auflösung des vorliegenden Abkommens, des entsprechenden Projektabkommens, der Beschaffung und der erfolgreichen Auftragsvergabe oder zum Ergreifen anderer im anwendbaren Recht vorgesehenen Korrekturmassnahmen.

Artikel 11 – Schlussbestimmungen

1. Die Anhänge 1, 2 und 3 sind Bestandteil dieses Abkommens.

2. Streitigkeiten im Zusammenhang mit der Anwendung dieses Abkommens sind auf diplomatischem Weg zu lösen.

3. Jede Änderung an diesem Abkommen bedarf der schriftlichen Form und des beiderseitigen Einverständnisses der Parteien in Einklang mit ihren entsprechenden Verfahren. Jede Änderung an den Anhängen 1, 2 und 3 dieses Abkommens bedarf der schriftlichen Form und setzt das beiderseitige Einverständnis der in Artikel 9 aufgeführten zuständigen Behörden voraus.

4. Dieses Abkommen kann jederzeit von einer der beiden Parteien mit einer sechs Monate vor der Auflösung verfassten schriftlichen Mitteilung beendet werden. In diesem Fall gelten die Bestimmungen des Abkommens weiterhin für die Projektabkommen, die vor der Beendigung dieses Abkommens abgeschlossen wurden. Die Parteien entscheiden in gegenseitigem Einvernehmen über weitere Folgen der Beendigung.

5. Dieses Abkommen tritt am Tag der Mitteilung in Kraft, die bestätigt, dass die jeweiligen Genehmigungsverfahren der beiden Parteien erfolgreich durchlaufen wurden. Das Abkommen gilt für einen Verpflichtungszeitraum von fünf Jahren und einen Auszahlungszeitraum von zehn Jahren. Es bleibt in Kraft, bis der Schlussbericht der Slowakischen Republik mit einer Auswertung zur Zielerreichung dieses Abkommens in Übereinstimmung mit Artikel 8 Absatz 3 eingereicht wird. Der Verpflichtungszeitraum beginnt gemäss Artikel 3 Absatz 1. Falls der Verpflichtungszeitraum vor dem Inkrafttreten dieses Abkommens beginnt, wenden die Parteien dieses Abkommen ab dem Datum der Unterzeichnung vorläufig an.

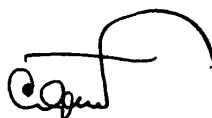
Unterzeichnet in Bern am 20. Dezember 2007, in zwei Originalen in deutscher Sprache, in zwei Ausfertigungen in englischer Sprache und in zwei Originalen in slowakischer Sprache. Jede Partei erhält ein Original aller Sprachversionen. Bei Uneinigkeiten in der Auslegung dieses Abkommens ist die englische Version massgeblich.

Für den Schweizerischen
Bundesrat

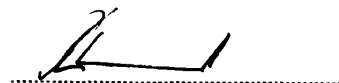


.....
Micheline Calmy-Rey
Bundespräsidentin der
Schweizerischen Eidgenossenschaft

Für die Regierung der
Slowakischen Republik



.....
Dušan Čaplovič
Stellvertretender Premierminister
der Slowakischen Republik



.....
Doris Leuthard
Bundesrätin der
Schweizerischen Eidgenossenschaft

[SLOVAK TEXT – TEXTE SLOVAQUE]

RÁMCOVÁ DOHODA

MEDZI

ŠVAJČIARSKOU FEDERÁLNOU RADOU

A

VLÁDOU SLOVENSKEJ REPUBLIKY

O

**IMPLEMENTÁCII PROGRAMU ŠVAJČIARSKO -
SLOVENSKEJ SPOLUPRÁCE NA ZNÍŽENIE
HOSPODÁRSKÝCH A SOCIÁLNYCH ROZDIELOV
V RÁMCI ROZŠÍRENEJ EURÓPSKEJ ÚNIE**

ŠVAJČIARSKA FEDERÁLNA RADA (ďalej len „Švajčiarska konfederácia“)

A

VLÁDA SLOVENSKEJ REPUBLIKY (ďalej len „Slovenská republika“)

ďalej len „Strany“,

- UVEDOMUJÚC SI význam rozšírenia Európskej únie (ďalej len „EÚ“) pre stabilitu a prosperitu v Európe,
- BERÚC DO ÚVAHY solidaritu Švajčiarskej konfederácie so snahou EÚ znížiť hospodárske a sociálne rozdiely v rámci EÚ,
- SPOLIEHAJÚC SA na úspešnú spoluprácu medzi oboma Stranami počas transformačného procesu Slovenskej republiky vedúceho k jej pristúpeniu k EÚ,
- VZHLADOM NA priateľské vzťahy medzi oboma Stranami,
- SO ŽELANÍM posilniť tieto vzťahy a plodnú spoluprácu medzi oboma Stranami,
- S ÚMYSLOM podporovať ďalší sociálny a hospodársky rozvoj v Slovenskej republike,
- VZHLADOM NA skutočnosť, že Švajčiarska federálna rada vyjadrila v Memorande o porozumení s Európskym spoločenstvom zo dňa 27. februára 2006 úmysel, že Švajčiarska konfederácia prispeje čiastkou do výšky 1 000 000 000,00 CHF (jedna miliarda švajčiarskych frankov) na zníženie hospodárskych a sociálnych rozdielov v rámci rozšírenej EÚ (ďalej len „Memorandum o porozumení“),

sa dohodli nasledovne:

Článok 1

Definície

Pre účel tejto Rámcovej dohody medzi Stranami o zavedení Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce na zníženie hospodárskych a sociálnych rozdielov v rámci rozšírenej Európskej únie, ďalej len „Dohoda“, ak kontext nevyžaduje inak :

- „Blokový grant“ znamená fond zriadený pre jasne definovaný účel, poskytujúci pomoc organizáciám alebo inštitúciám a uľahčujúci hospodárnu administráciu, najmä pri programoch s veľkým počtom malých projektov.
- „Závázok“ znamená pridelenie určitej čiastky Príspevku na Projekt dohodnutý medzi Stranami.
- „Príspevok“ znamená celkový nenávratný finančný príspevok poskytnutý Švajčiarskou konfederáciou Slovenskej republike na základe tejto Dohody.

- „Konečný prijímateľ“ znamená akýkoľvek zákonný verejný orgán, akúkoľvek verejnú alebo súkromnú spoločnosť a tiež akúkoľvek organizáciu uznanú Stranami a poverenú realizáciou konkrétneho Projektu financovaného na základe tejto Dohody.
- „Zmluva o realizácii projektu“ znamená zmluvu uzavretú medzi Národným kontaktným bodom a/alebo Sprostredkovateľom a Konečným prijímateľom pre realizáciu Projektu.
- „Sprostredkovateľ“ znamená akúkoľvek verejnú alebo súkromnú právnickú osobu, ktorá koná na základe zodpovednosti Národného kontaktného bodu, alebo ktorá vykonáva povinnosti v mene Národného kontaktného bodu vo vzťahu ku Konečným prijímateľom realizujúcich Projekty.
- „Národný kontaktný bod“ (ďalej len „NKB“) znamená slovenský subjekt poverený koordináciou Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.
- „Projekt“ znamená individuálny projekt alebo program alebo iné spoločné činnosti (napr. Blokové granty) v rámci tejto Dohody. Program pozostáva z jednotlivých projektov prepojených spoločnou tematikou alebo spoločnými cieľmi.
- „Štipendijný fond“ znamená Fond pre financovanie štipendií pre slovenských študentov a výskumných pracovníkov prijatých do inštitúcií vyššieho vzdelávania a do výskumných inštitúcií vo Švajčiarskej konfederácii.
- „Zmluva o projekte“ znamená zmluvu uzavretú medzi Stranami a v prípade potreby ďalšími zmluvnými stranami o realizácii Projektu, na ktorom sa Strany dohodli.
- „Nástroj na prípravu projektov“ znamená nástroj poskytujúci finančnú podporu pre prípravu konečných návrhov projektov.
- „Fond technickej asistencie“ znamená fond pre financovanie úloh vykonávaných slovenskými orgánmi, dodatočne a výhradne na zabezpečenie implementácie Príspevku.

Článok 2

Ciele

1. Strany budú podporovať znižovanie hospodárskych a sociálnych rozdielov v rámci rozšírenej EÚ prostredníctvom Projektov, na ktorých sa Strany vzájomne dohodnú a v súlade s Memorandom o porozumení a Koncepčným rámcom Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce tak, ako je uvedený v Prílohe 1 tejto Dohody.
2. Cieľom tejto Dohody je vytvorenie rámca pravidiel a postupov pre plánovanie a implementáciu spolupráce medzi Stranami.

Článok 3 Výška Príspevku

1. Švajčiarska konfederácia súhlasí, že Slovenskej republike poskytne Príspevok za účelom zníženia hospodárskych a sociálnych rozdielov v rámci rozšírenej EÚ do výšky 66 866 000,00 CHF (šesťdesiatšesť miliónov osemstošesťdesiatšesťtisíc švajčiarskych frankov) na päťročné obdobie záväzku a desaťročné obdobie vyplácania, počínajúc dňom schválenia Príspevku Švajčiarskym parlamentom, t.j. dňa 14. júna 2007.

2. Časť Príspevku nevyužitá počas obdobia záväzku nebude viac k dispozícii pre Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce.

Článok 4 Rozsah

Ustanovenia tejto Dohody sa vzťahujú na národné a nadnárodné Projekty financované alebo spolufinancované Švajčiarskou konfederáciou spolu s mnohostrannými inštitúciami a inými darcami, realizovanými Konečným prijímateľom a vzájomne dohodnutými medzi Stranami.

Článok 5 Použitie Príspevku

1. Príspevok bude použitý na financovanie Projektov:

- a) Individuálne projekty a programy,
- b) Blokové granty,
- c) Nástroj na prípravu projektov,
- d) Fond technickej asistencie,
- e) Štipendijný fond.

2. Príspevok bude použitý v súlade s cieľmi, zásadami, stratégiami, geografickým a tematickým zameraním uvedeným v Prílohe 1 tejto Dohody - Koncepčný rámec Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.

3. Švajčiarska konfederácia bude brať do úvahy konečné návrhy Projektov podľa Hlavy 2, Prílohy 2 tejto Dohody, do dvoch mesiacov pred skončením obdobia záväzku.

4. 5% Príspevku použije Švajčiarska konfederácia pre potreby súvisiace s riadením tejto Dohody. To medzi iným zahŕňa výdavky na zamestnancov a poradcov, administratívnu infraštruktúru, misie, monitorovanie a hodnotenie.

5. Príspevok nemôže presiahnuť 60% celkových oprávnených nákladov Projektu, s výnimkou Projektov dostávajúcich dodatočné financovanie vo forme rozpočtových príspevkov od národných, regionálnych alebo miestnych orgánov, pri ktorých Príspevok nemôže presiahnuť 85% celkových oprávnených nákladov. Projekty zamerané na

budovanie inštitúcií a technickú pomoc a Projekty zavádzané mimovládnyimi organizáciami môžu byť financované z Príspevku v plnej výške.

6. Nasledujúce náklady nie sú oprávnené získať grantovú podporu: výdavky vzniknuté pred podpísaním konkrétnej Zmluvy o projekte všetkými stranami, úroky z dlhov, nákup nehnuteľností, náklady súvisiace so zamestnancami vlády Slovenskej republiky a návratná daň z pridanej hodnoty, podľa Článku 7 tejto Dohody.

Článok 6

Spolupráca a postupy

1. S cieľom zabezpečiť čo najväčší možný účinok Projektov a zabrániť duplikácii a prekryvaniu sa s projektmi financovanými zo štrukturálnych fondov a/alebo Kohézneho fondu a tiež zo zdrojov Prechodného nástroja, Nórskeho finančného mechanizmu a Finančného mechanizmu EHP, alebo iných programov dvojstrannej spolupráce, zabezpečia Strany účinnú koordináciu a zdieľanie akýchkoľvek informácií potrebných pre tento účel.

2. Všetka korešpondencia vymieňaná medzi Stranami, vrátane správ a projektovej dokumentácie, musí byť vyhotovená v anglickom jazyku.

3. Všeobecne platí, že každý Projekt musí podliehať Zmluve o projekte, ktorá musí upravovať podmienky a náležitosti grantovej pomoci a tiež úlohy a zodpovednosti zmluvných strán.

4. Slovenská republika je zodpovedná za identifikáciu a výber Projektov, ktoré budú financované pomocou Príspevku. Švajčiarska konfederácia môže Slovenskej republike predkladať návrhy na financovanie Projektov, vrátane Projektov viacstranných, národných alebo nadnárodných inštitúcií. Pravidlá a postupy pre výber a realizáciu Projektov sú definované v Prílohe 2 tejto Dohody; a pre Blokové granty, Nástroj na prípravu projektov, Fond technickej asistencie a Štipendijný fond v Prílohe 3 tejto Dohody.

5. Všetky Projekty musia byť podporované Slovenskou republikou a schválené Švajčiarskou konfederáciou. Strany prikladajú veľký význam monitorovaniu, hodnoteniu, kontrole a auditu Projektov a Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce podľa Prílohy 2 tejto Dohody. Švajčiarska konfederácia, alebo akákoľvek poverená tretia strana konajúca v jej mene, je oprávnená zúčastňovať sa, monitorovať, preskúmavať, vykonávať audit a hodnotiť všetky činnosti a postupy týkajúce sa zavedenia Projektov financovaných pomocou Príspevku, v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi Strán tak, ako to Švajčiarska konfederácia uzná za vhodné. Slovenská republika poskytne všetky požadované a užitočné informácie a prijme, alebo zabezpečí prijatie všetkých opatrení umožňujúcich úspešnú realizáciu týchto poverení.

6. Po nadobudnutí platnosti tejto Dohody, otvorí vláda Slovenskej republiky samostatný účet v Štátnej pokladnici Slovenskej republiky, na ktorý budú uložené prostriedky získané z Príspevku Švajčiarskej konfederácie. Administratívne náklady Švajčiarskej konfederácie uvedené v odseku 3 Článku 5 tejto Dohody nebudú riadené

prostredníctvom tohto účtu. Akumulované čisté úroky budú každoročne oznamované Švajčiarskej konfederácii.

7. Slovenská republika je zodpovedná za finančné riadenie na národnej úrovni. Platobné postupy sú uvedené v Hlave 4 Prílohy 2 tejto Dohody.

Článok 7

Daň z pridanej hodnoty a iné dane a poplatky

1. Daň z pridanej hodnoty (ďalej len „DPH“) je považovaná za oprávnený výdavok len, ak ju skutočne a definitívne znáša Konečný prijímateľ. DPH, ktorá je návratná akýmkoľvek spôsobom, nie je považovaná za oprávnenú, aj ak ju Konečný prijímateľ v skutočnosti nezíska späť.

2. Iné odvody, dane alebo poplatky, najmä priame dane a príspevky sociálneho zabezpečenia zrážané z miezd a odmien predstavujú oprávnený výdavok len, ak ich skutočne a definitívne znáša Konečný prijímateľ.

Článok 8

Výročné stretnutia a podávanie správ

1. S cieľom zabezpečiť účinné zavedenie Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce, sa Strany dohodli organizovať výročné stretnutia. Prvé stretnutie sa uskutoční najneskôr rok po začatí vykonávania tejto Dohody.

2. Slovenská republika bude organizovať stretnutia v spolupráci so Švajčiarskou konfederáciou. NKB predloží mesiac pred každým stretnutím výročnú správu. Obsah výročnej správy bude zahŕňať, ale nebude obmedzený výlučne len na témy uvedené v Prílohe 2 tejto Dohody. NKB vypracuje zápisnicu z každého výročného stretnutia do 10 pracovných dní po stretnutí.

3. Po konečnom vyplatení podľa tejto Dohody Slovenská republika predloží Švajčiarskej konfederácii záverečnú správu hodnotiacu splnenie účelu tejto Dohody a záverečnú finančnú správu o použití Príspevku, a to na základe vykonania kontroly a auditov Projektov.

Článok 9

Príslušné orgány

1. Slovenská republika poverila Úrad vlády Slovenskej republiky, aby konal v jej mene ako NKB pre Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce. NKB má celkovú zodpovednosť za implementáciu Príspevku v Slovenskej republike.

Slovenská republika poverila Ministerstvo financií Slovenskej republiky, aby konalo v jej mene ako Platobný orgán a Orgán pre audit, zodpovedný za audit pre Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce. Oba orgány sú navzájom nezávislé.

2. Švajčiarska konfederácia poverila :

Federálne ministerstvo zahraničných vecí, konajúce prostredníctvom Švajčiarskej agentúry pre rozvoj a spoluprácu (ďalej len „SDC“)

a

Federálne ministerstvo hospodárskych vecí, konajúce prostredníctvom Štátneho sekretariátu pre hospodárske záležitosti (ďalej len „SECO“),

aby konali v jej mene pre účel implementácie Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.

Projekty budú priradené jednej alebo druhej inštitúcii podľa ich príslušných oblastí pôsobnosti.

3. Švajčiarske veľvyslanectvo bude vystupovať ako kontaktný bod pre NKB vzhľadom na oficiálne informácie týkajúce sa Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce. Každodenná komunikácia medzi príslušnými orgánmi môže byť realizovaná priamo.

Článok 10

Spoločný záujem

Strany majú spoločný záujem v boji proti korupcii, ktorá ohrozuje dobrú správu vecí verejných a primerané používanie zdrojov potrebných pre rozvoj a okrem toho ohrozuje zdravú a voľnú hospodársku súťaž založenú na cene a kvalite. Z toho dôvodu deklarujú úmysel spojiť svoje úsilie v boji proti korupcii a najmä prehlasujú, že akákoľvek ponuka, dar, platba, odmena alebo prospech akéhokoľvek druhu, ponúknuté komukoľvek, priamo alebo nepriamo, s cieľom získať poverenie alebo zmluvu v rámci tejto Dohody, alebo počas jej plnenia, bude pokladaná za protiprávne konanie alebo korupčnú prax v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi Strán. Akékoľvek konanie tohto druhu predstavuje dostatočný dôvod na oprávnené ukončenie alebo zrušenie tejto Dohody, konkrétnej Zmluvy o projekte, získaného alebo výsledného prospechu, alebo na prijatie akéhokoľvek iného nápravného opatrenia ustanoveného platnými právnymi predpismi.

Článok 11

Závěrečné ustanovenia


1. Přílohy 1, 2 a 3 tvoří neoddelitelnou součást této Dohody.
 2. Akýkoľvek spor, ktorý by mohol vyplývať z vykonávania tejto Dohody bude riešený diplomatickou cestou.
 3. Akákoľvek zmena a doplnenie tejto Dohody musí byť vykonaná v písomnej forme na základe vzájomného súhlasu oboch Strán a podľa ich jednotlivých postupov.
- Akákoľvek zmena a doplnenie Príloh 1, 2 a 3 tejto Dohody musí byť vykonaná v písomnej forme na základe vzájomného súhlasu príslušných orgánov uvedených v Článku 9 tejto Dohody.
4. Ktorákoľvek zo Strán môže Dohodu kedykoľvek ukončiť šesťmesačnou písomnou výpoveďou. V takom prípade sa budú ustanovenia tejto Dohody naďalej uplatňovať na Zmluvy o projekte uzatvorené pred ukončením tejto Dohody. Strany sa na základe vzájomnej dohody rozhodnú o akýchkoľvek dôsledkoch ukončenia tejto Dohody.
 5. Táto Dohoda nadobudne platnosť v deň oznámenia, ktoré deklaruje ukončenie príslušných schvaľovacích postupov obidvoma Stranami. Dohoda sa vzťahuje na päťročné obdobie záväzku a desaťročné obdobie vyplácania. Uplatňuje sa až do predloženia záverečnej správy Slovenskej republiky hodnotiacej splnenie účelu tejto Dohody podľa odseku 3 jej Článku 8. Obdobie záväzku sa začína podľa odseku 1 Článku 3 tejto Dohody. V prípade, ak obdobie záväzku začne pred vstúpením tejto Dohody do platnosti, budú Strany uplatňovať túto Dohodu dočasne od dátumu jej podpísania.

Dané v Berne dňa 20. decembra 2007 v dvoch origináloch vyhotovených v nemeckom jazyku, v dvoch autentických vyhotoveniach v anglickom jazyku a dvoch origináloch vyhotovených v slovenskom jazyku. Každá Strana obdrží jeden originálny rovnopis z každej jazykovej verzie. V prípade rozdielnosti výkladu je rozhodujúce znenie v anglickom jazyku.

Za Švajčiarsku federálnu radu

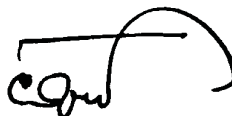


.....
Micheline Calmy-Rey
Prezidentka Švajčiarskej
konfederácie



.....
Doris Leuthard
Ministerka národného hospodárstva
Švajčiarskej konfederácie

Za vládu Slovenskej republiky



.....
Dušan Čaplovič
Podpredseda vlády Slovenskej
republiky

Príloha 1: Konceptný rámec Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce

Konceptný rámec tvorí neoddeliteľnú súčasť Rámcovej dohody medzi Švajčiarskou federálnou radou a vládou Slovenskej republiky o implementácii Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce. Konceptný rámec definuje ciele, zásady, stratégie, geografické a tematické zameranie a tiež predbežné rozdelenie zdrojov.

1. HLAVA - Ciele

Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce má dva ciele:

- prispieť k zníženiu hospodárskych a sociálnych rozdielov medzi Slovenskou republikou a vyspelejšími krajinami rozšírenej Európskej únie (EÚ), a
- prispieť, v rámci Slovenskej republiky, k zníženiu hospodárskych a sociálnych rozdielov medzi dynamicky rozvíjajúcimi sa mestskými oblasťami a štrukturálne slabšími okrajovými regiónmi.

Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce zahŕňa národné a nadnárodné Projekty, ktoré podporujú udržateľný, hospodársky a sociálne vyvážený rozvoj.

Ku koncu obdobia implementácie Príspevku Švajčiarskej konfederácie sa môžu obe Strany spoločne rozhodnúť globálne vyhodnotiť výsledky Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.

2. HLAVA - Zásady

Švajčiarsko-slovenská spolupráca sa riadi nasledujúcimi zásadami:

Transparentnosť. Transparentnosť a otvorenosť sú kľúčové pre všetky činnosti spolupráce a sú záväzné na všetkých úrovniach. Osobitný dôraz bude kladený na transparentnosť pri výbere projektov, udeľovaní zmlúv a finančnom riadení.

Sociálne začlenenie. Cieľom činností spolupráce je začlenenie sociálne a hospodársky znevýhodnených jednotlivcov a skupín tak, aby sa podieľali na príležitostiach a prínosoch plynúcich z rozvoja.

Rovnaké príležitosti a práva. Vo všetkých etapách zavádzania Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce je zakázaná akákoľvek diskriminácia na základe pohlavia, rodinného stavu, rasového alebo etnického pôvodu, vierovyznania alebo viery, zdravotného stavu, veku alebo sexuálnej orientácie.

Environmentálna udržateľnosť. Cieľ činností spolupráce zohľadňuje zásady environmentálnej udržateľnosti.

Závazok všetkých zainteresovaných strán. Všetky inštitúcie a tí, ktorí prijímajú rozhodnutia, podieľajúci sa na Programe švajčiarsko-slovenskej spolupráce sa zaväzujú k účinnej a efektívnej realizácii dohodnutých Projektov.

Subsidiarita a decentralizácia. Cieľ činností spolupráce zohľadňuje subsidiaritu a decentralizáciu najmä v Projektoch na úrovni samospráv a regiónov.

3. HLAVA - Stratégie

3.1. Hlavné strategické aspekty

Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce je súčasťou komplexného národného plánovania, ktorý zahŕňa štrukturálne a kohézne programy EÚ a tiež programy Nórskeho finančného mechanizmu a Finančného mechanizmu EHP. Príspevok by mal dopĺňať tieto programy a zamerať sa v prvom rade na Projekty, ktoré tieto finančné zdroje nepokrývajú, alebo ich pokrývajú len čiastočne.

Hlavné strategické aspekty zahŕňajú:

a. Zameranie. Memorandum o porozumení medzi Švajčiarskou federálnou radou a Radou Európskej únie definuje pre Príspevok štyri usmernenia pre financovanie:

- bezpečnosť, stabilita a podpora reforiem,
- životné prostredie a infraštruktúra,
- podpora súkromného sektoru, a
- ľudský a spoločenský rozvoj.

Tieto usmernenia pre financovanie a súvisiace oblasti zamerania poskytujú širokú základňu pre spoluprácu. Dôležitými aspektmi sú účinnosť a efektivita ako aj záujem o optimálne rozdelenie a použitie dostupných zdrojov. Z toho dôvodu musí mať Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce jasné strategické zameranie, ktoré sa riadi nasledujúcimi aspektmi:

- sústredenie sa na maximálny počet z ôsmich oblastí zamerania, na ktoré musí byť vynaložených najmenej 70 % Príspevku (tematické zameranie). Podľa Memoranda o porozumení bude výber oblastí zamerania vychádzať z potrieb Slovenskej republiky a môže zohľadňovať špecifické švajčiarske know-how;
- sústredenie sa na najmenej rozvinutý región NUTS-II, na ktorý musí byť vynaložených najmenej 40 % Príspevku (geografické zameranie);
- sústredenie sa na relatívne malý počet Projektov.

b. Programový prístup. Program pozostáva z jednotlivých projektov prepojených spoločnou tematikou alebo zdieľanými cieľmi. Programový prístup sa uplatní v oblastiach zamerania, ktoré vykazujú niekoľko z nasledujúcich charakteristík: rozsiahle finančné záväzky; prepojenie rôznych úrovní (národná, regionálna, miestna); rôznorodosť zúčastnených strán; príspevie k politike rozvoja; zásadné príspevie k budovaniu kapacít; a uplatňovanie rovnakého súboru pravidiel a postupov. Programový prístup znamená delegovanú právomoc prijímať rozhodnutia o jednotlivých projektoch. Programový prístup zahŕňa: počiatočné zhodnotenie oblasti zamerania; definovanie cieľov, usmernení a rozpočtov; plán zavedenia programu; a koncepciu monitorovania a hodnotenia sektora. Na zabezpečenie účinnosti a efektivity bude príspevok na konkrétny program predstavovať minimálnu čiastku 4 000.000,00 CHF (štyri milióny švajčiarskych frankov).

c. Individuálny projektový prístup. Individuálny projektový prístup sa použije v oblasti zamerania, v ktorej majú byť zavedené jednotlivé Projekty. Na zabezpečenie účinnosti a efektivity bude príspevok na konkrétny Projekt v rámci individuálneho projektového prístupu predstavovať minimálnu čiastku 1 000 000,00 CHF (jeden milión švajčiarskych frankov), pričom je možné dohodnúť sa na vyšších minimálnych finančných

objemoch (pozri Hlavu 5 tejto Prílohy). Financovanie prostredníctvom Blokového grantu môže poskytnúť spôsob na zastrešenie menších projektov (pozri Prílohu 3 Dohody).

d. Nadnárodné projekty. Príspevok sa môže použiť na financovanie nadnárodných Projektov.

e. Partneri a príjemcovia. Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce bude zahŕňať partnerov a príjemcov z verejného a súkromného sektora, mimovládne organizácie a iné organizácie občianskej spoločnosti.

f. Partnerstvá. Partnerstvá medzi švajčiarskymi a slovenskými partnermi sú obohacujúcim prvkom Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce. Spolupráca a partnerstvá sú veľmi podporované, najmä v oblastiach zamerania, v ktorých môže Švajčiarska konfederácia prispieť konkrétnymi skúsenosťami, know-how a technológiami.

g. Flexibilita. Flexibilita a možnosť reagovať na príležitosti si vyžadujú, aby bolo na začiatku pridelených len asi 80 % Príspevku pre konkrétne oblasti zamerania a osobitné položky. Do dvoch a štyroch rokov od vykonávania Dohody sa vyhodnotí napredovanie v podporovaných prioritných oblastiach. Slovenská republika vypracuje návrh na presmerovanie už pridelených nevyplatených finančných príspevkov podľa potreby a na využitie doposiaľ ešte nepridelennej časti Príspevku vo výške asi 20 %. Návrh bude predmetom diskusie na výročnom stretnutí.

h. Viditeľnosť. Viditeľnosť Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce pre slovenských a švajčiarskych občanov je dôležitým aspektom, ktorý je možné zohľadniť pri výbere a realizácii Projektov. Obe Strany sa zaväzujú proaktívne informovať o svojej spolupráci.

3.2 Stratégie realizácie

a. Identifikácia Projektov. Identifikácia projektov významne ovplyvňuje kvalitu Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce. Slovenská republika je zodpovedná za výber Projektov, ktoré budú financované pomocou Príspevku. Švajčiarska konfederácia môže Slovenskej republike odporúčať návrhy Projektov.

b. Stanovenie kritérií pre výber Projektov. Výber projektov bude založený na jasnej skupine kritérií. Všeobecné kritériá výberu budú zahŕňať:

- schopnosť reagovať na ciele Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce;
- vernosť zásadám Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce opísaných v Hlave 2 tejto Prílohy,
- schopnosť reagovať na strategické aspekty opísané v bode 3.1 Hlavy 3 tejto Prílohy,
- zakotvenie v Národnom rozvojom pláne a ak to bude možné v Národnom strategickom referenčnom rámci a konkrétnom operačnom programe (programoch),
- inováciu a/alebo potenciál ponúknuť nové riešenia, ktoré je možné následne uplatniť vo väčšom meradle (pilotné Projekty),
- kapacitu Konečného prijímateľa a Sprostredkovateľa,
- pákový potenciál (mobilizácia dodatočných zdrojov),
- realizovateľnosť v danom časovom rámci,
- udržateľnosť výsledkov.

Konkrétne kritériá výberu pre každú oblasť zamerania je možné formulovať pred začiatkom implementácie Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce.

c. Podpora plánovania Projektov. Projektová príprava a podrobné plánovanie Projektov majú pre účinnosť a efektívnosť realizácie Projektu kľúčový význam. O podporu pri príprave Projektov môže požiadať Slovenská republika, alebo môže byť odporučená zo strany Švajčiarskej konfederácie, pričom bude financovaná buď prostredníctvom Nástroja na prípravu projektov (pozri Prílohu 3 tejto Dohody), alebo ako neoddeliteľná súčasť financovania Projektu.

d. Zvýšenie kapacít pre realizáciu. Úspešná realizácia Projektu závisí od kapacít organizácií vykonávajúcich implementáciu a monitoring. V prípade potreby môže o zvýšenie kapacít požiadať Slovenská republika, alebo ho môže odporučiť Švajčiarska konfederácia a môže byť financované pomocou Príspevku ako neoddeliteľná súčasť financovania Projektu.

4. HLAVA - Geografické zameranie

Geografické zameranie Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce bude stanovené v rámci územia Slovenskej republiky, s ohľadom na to, že najmenej 40 % Príspevku bude vynaložených v regióne na úrovni NUTS-II s najnižším HDP na obyvateľa za posledné tri zverejnené roky (2002, 2003 a 2004). Na základe tohto kritéria, bude geografické zameranie stanovené na východoslovenský región (pozri bod 3.1.a Hlavy 3 tejto Prílohy).

5. HLAVA - Tematické zameranie a predbežné finančné alokácie

Na Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce sa vzťahuje nasledujúce tematické zameranie a predbežné pridelenie finančných zdrojov :

1. Bezpečnosť, stabilita a podpora reforiem

Číslo	Oblasti zamerania	Prístup, ciele a oprávnené projekty	Indikatívna finančná alokácia (v miliónoch CHF)
1	Iniciatívy regionálneho rozvoja v okrajových a znevýhodnených regiónoch	<p><u>Individuálny projektový prístup alebo programový prístup s nasledujúcim cieľom:</u></p> <p>Mobilizácia miestneho a regionálneho rozvojového potenciálu v oblasti geografického zamerania.</p> <p>Typy oprávnených projektov:</p> <ul style="list-style-type: none"> - plánovanie cestovného ruchu na regionálnej a okresnej úrovni, - mobilizácia potenciálov cestovného ruchu, najmä, ekoturistika, športy, kultúrne dedičstvo atď., - posilnenie a skvalitňovanie siete sociálnych služieb, sociálnej inklúzie, boja proti chudobe, 	do 9,000

		opatrení sociálno-právnej ochrany, sociálnej kurately a sociálneho hospodárstva.	
2	Prevenca a manažment prírodných katastrof	<p><u>Individuálny projektový prístup alebo programový prístup s nasledujúcim cieľom:</u></p> <p>Posilnenie riadenia prírodných katastrof v Slovenskej republike.</p> <p>Typy oprávnených projektov:</p> <ul style="list-style-type: none"> - budovanie, posilňovanie a príprava kapacít a orgánov určených na prácu v území zasiahnutom prírodnými katastrofami, - vytváranie mobilných centier pre riadenie síl a funkčného vybavenia pri zásahoch na postihnutom území, - modernizácia materiálového a technického zabezpečenia stacionárneho a tiež mobilného monitoringu a detekčnej technológie pre prípady chemického a radiačného ohrozenia. 	do 4,000
3	Posilnenie inštitúcií a kapacít pre boj proti korupcii a organizovanému zločinu	<p><u>Individuálny projektový prístup alebo programový prístup s nasledujúcim cieľom:</u></p> <p>Zefektívnenie boja proti korupcii a organizovanému zločinu.</p> <p>Typy oprávnených projektov:</p> <ul style="list-style-type: none"> - budovanie spoločnej infraštruktúry Colnej správy SR a Ministerstva vnútra SR, - dodávka technológií pre komunikáciu s vysokým zabezpečením. 	do 2,000

2. Životné prostredie a infraštruktúra

Číslo	Oblasti zamerania	Prístup, ciele a oprávnené projekty	Indikatívna finančná alokácia (v miliónoch CHF)
4	Obnova a modernizáci a základnej infraštruktúry a skvalitnenie	<p><u>Individuálny projektový prístup s nasledujúcim cieľom:</u></p> <p>Zlepšenie služieb komunálnej infraštruktúry, aby sa zvýšila životná úroveň a podporil hospodársky rozvoj.</p>	do 19,500

	životného prostredia	<p>Minimálne 30% alokovanej sumy v tejto oblasti zamerania má byť použitých pre projekty v oblasti geografického zamerania.</p> <p>Typy oprávnených projektov:</p> <p>Projekty s minimálnou hodnotou 3 000 000,00 CHF (tri milióny švajčiarskych frankov) v oblasti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - trvalo udržateľné vodné hospodárstvo a hospodárstvo odpadových vôd, zamerané predovšetkým na čistenie komunálnych odpadových vôd. <p>Projekty s minimálnou hodnotou 2 000 000,00 CHF (dva milióny švajčiarskych frankov) v oblasti:</p> <ul style="list-style-type: none"> - odpadové hospodárstvo: nakladanie s komunálnym odpadom a zneškodňovanie nebezpečného odpadu. 	
5	Ochrana prírody	<p><u>Individuálny projektový prístup s nasledujúcim cieľom:</u></p> <p>Ochrana prírodných zdrojov a fungujúcich ekosystémov trvalo udržateľným spôsobom.</p> <p>Typy oprávnených projektov:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ochrana a regenerácia prírodného životného prostredia a krajiny najmä v geografickej oblasti zamerania, s osobitnou pozornosťou zameranou na sústavu NATURA 2000 a Karpatský dohovor, - monitoring a výskum lesných ekosystémov (zlepšenie prístrojového a iného technického vybavenia). 	do 5,000

3. Súkromný sektor

Číslo	Oblasti zamerania	Prístup, ciele a oprávnené projekty	Indikatívna finančná alokácia (v miliónoch CHF)
6	Rozvoj súkromného sektora a podpora vývozu MSP	<p><u>Individuálny projektový prístup a blokové granty s nasledujúcim cieľom:</u></p> <p>Zvýšenie podielu slovenského vývozu tovarov a služieb na trhu.</p>	do 4,000

		Typy oprávnených projektov: <ul style="list-style-type: none"> - podpora štandardov kvality (technických, environmentálnych, fyto-sanitárnych atď.), - podpora zavádzania e-podnikania a e-bezpečnosti v podnikateľskom sektore. 	
--	--	---	--

4. Ľudský a sociálny rozvoj

Číslo	Oblasti zamerania	Prístup, ciele a oprávnené projekty	Indikatívna finančná alokácia (v miliónoch CHF)
7	Výskum a vývoj	<p><u>Individuálny projektový prístup s nasledujúcim cieľom:</u></p> <p>Posilnenie vedeckého potenciálu prostredníctvom zlepšeného prístupu k vzdelaniu a prostredníctvom programov selektívnej podpory.</p> <p>Typ oprávnených projektov:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Štipendijný fond pre programy pre vyššie stupne vzdelávania a postgraduálne štúdiá vo Švajčiarskej konfederácii. 	do 1,500
8	Technická a odborná príprava	<p><u>Individuálny projektový prístup alebo programový prístup s nasledujúcim cieľom:</u></p> <p>Prepojenie profilu absolventov škôl s potrebami pracovného trhu a vybavenie absolventov škôl znalosťami a zručnosťami zodpovedajúcimi potrebám vedomostnej spoločnosti.</p> <p>Typ oprávnených projektov:</p> <ul style="list-style-type: none"> - rozvoj alebo skvalitnenie profesijných profilov (EQF- Európsky kvalifikačný rámec pre celoživotné vzdelávanie), - vytvorenie alebo adaptovanie miestnych vzdelávacích kapacít pre podporu alebo stimuláciu miestneho hospodárskeho rozvoja, - presun od vstupnej investície k dosiahnutému výsledku (na úrovni znalostí, schopností a kvalifikácie), - vypracovanie know-how pre predvídanie budúcich potrieb trhu práce. 	do 4,500

5. Osobitné alokácie

Položka	Obsah	Indikatívna finančná alokácia (v miliónoch CHF)
Blokový grant	<p>Cieľ:</p> <p>Podporovať prispievanie občianskej spoločnosti k hospodárskej a sociálnej súdržnosti, ktoré predstavujú dôležitý faktor rozvoja a participácie.</p> <p>Typ oprávnených projektov:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Blokové granty pre občiansku spoločnosť/MVO prispievajúce najmä k poskytovaniu sociálnych služieb, ako aj environmentálnym otázkam, umožňujúce posilnenie organizačných kapacít. 	do 3,000
Twinningový blokový grant	<p>Cieľ:</p> <p>Podpora a /alebo zlepšenie partnerstiev medzi inštitúciami, samosprávami a regiónmi Slovenskej republiky a Švajčiarskej konfederácie na národnej úrovni.</p> <p>Typ oprávnených projektov:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Blokové granty pre financovanie malých spoločných projektov v rámci partnerstiev. 	do 0,300
Nástroj pre prípravu projektov	<p>Cieľ:</p> <p>Podpora prípravy konečných návrhov projektov</p>	0
Švajčiarsky manažment programu	Švajčiarska správa Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce (bod 4 Článku 5 Dohody).	3,350
Slovenská technická pomoc	Slovenská správa Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce vrátane prípravy, realizácie, monitorovania a hodnotenia.	do 1,000

Prehľad indikatívnych alokácií

Usmernenia k financovaniu	Indikatívna finančná alokácia (miliónov CHF)
1. Bezpečnosť, stabilita a podpora reforiem	15,000
2. Životné prostredie a infraštruktúra	24,500
3. Súkromný sektor	4,000
4. Ľudský a sociálny rozvoj	6,000
5. Osobitné alokácie	7,650
6. Ešte nepridelené	9,716
Indikatívne alokácie celkom	66,866

Príloha 2: Pravidlá a postupy pre Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce

Príloha 2 tvorí neoddeliteľnú súčasť Rámcovej dohody medzi Švajčiarskou federálnou radou a vládou Slovenskej republiky o zavedení Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce. Príloha 2 definuje riadenie na úrovni Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce, postupy na úrovni Projektov, požiadavky na návrhy Projektov, úlohy a zodpovednosti a osobitné ustanovenia pre finančnú pomoc.

Pravidlá a postupy pre Blokové granty, Nástroj na prípravu projektov, Fond technickej asistencie a Štipendijný fond sú definované v Prílohe 3.

1. HLAVA - Riadenie na úrovni Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce

1.1 Dohľad

Slovenské orgány majú konečnú zodpovednosť za monitorovanie a dohľad nad Programom švajčiarsko-slovenskej spolupráce na národnej úrovni. Strany vytvoria systém monitorovania spolu na začiatku Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce a v prípade potreby bude počas jeho zavedenia vylepšený.

1.2. Výročné stretnutia

S cieľom zabezpečiť účinnú implementáciu Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce, budú Strany organizovať výročné stretnutia.

Pravidelnými účastníkmi výročných stretnutí budú zástupcovia NKB, Platobného orgánu, SDC, SECO a Švajčiarskeho veľvyslanectva.

Sprostredkovatelia, Koneční prijímatelia a iné inštitúcie a osoby môžu byť na výročné stretnutia pozvané kedykoľvek to bude NKB alebo Švajčiarska konfederácia považovať za potrebné, na základe predchádzajúcej výmeny informácií.

Strany môžu pozvať zástupcov Komisie Európskych spoločností, aby sa zúčastnili ako pozorovatelia. Za organizovanie výročných stretnutí je zodpovedný NKB v koordinácii so Švajčiarskym veľvyslanectvom vo veciach týkajúcich sa organizácie, obsahu, programovej agendy, účastníkov a ďalších organizačných a logistických záležitostí.

Na výročných stretnutiach bude NKB prezentovať výročnú správu distribuovanú mesiac pred konaním sa stretnutia, ktorá bude medziiným obsahovať :

- všeobecné skúsenosti a dosiahnuté výsledky,
- pokrok dosiahnutý v implementácii Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce v porovnaní s Koncepčným rámcom obsiahnutým v Prílohe č. 1 Dohody,
- správu o stave Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce vrátane:
 - o výkazov o schválených Projektoch, napredovania vo výbere Projektov a predvídateľných Záväzkov,
 - o celkového finančného výkazu o minulých a predbežných budúcich vyplatených prostriedkoch a Záväzkoch pre celý Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce,

- o zhrnutia a hlavných záverov auditov Projektov v súlade s bodom 3.6. Hlavy 3 tejto Prílohy,
 - o štatistiky výberových konaní, udelenia zmlúv a úspešných predkladateľov súťažných ponúk,
 - o informácii o dôležitých otázkach týkajúcich sa konkrétnych Projektov,
- správy o Blokových grantoch, Nástroji na prípravu projektov, Fonde technickej asistencie a Štipendijnom fonde,
 - návrhy na presmerovanie už pridelených nevyplatených finančných príspevkov,
 - podávanie správ o administratívnych otázkach implementácie,
 - stratégiu a činnosti na informovanie širokej verejnosti o Programe švajčiarsko-slovenskej spolupráce a realizovaných Projektoch,
 - ďalšie otázky na diskusiu, odporúčania, postupnosť krokov,
 - prehodnotenie a v prípade potreby zmenu a doplnenie Príloh Dohody.

Zápisnicu zo stretnutí, ktorá bude obsahovať závery, vypracúva NKB a predkladá ju na schválenie Švajčiarskej konfederácii do 10 pracovných dní od konania sa stretnutia. Zápisnica musí byť zo strany NKB, SECO a SDC schválená v písomnej forme do 15 pracovných dní po jej obdržaní.

2. HLAVA - Postupy pre žiadosti o financovanie Projektov

Žiadosť o poskytnutie nenávratného finančného príspevku (ďalej len „Žiadosť o NFP“) prechádza dvomi kolami, čo umožňuje včasné poradenstvo v procese rozhodovania. V prvom kole sa predkladá Projektový zámer, o ktorom sa rozhodne. V prípade kladného rozhodnutia postupuje do druhého kola. V druhom kole sa predloží konečný návrh Projektu a Švajčiarska konfederácia prijme konečné rozhodnutie.

2.1 Prvé kolo: Žiadosť a schvaľovací postup Projektového zámeru

Č.	Kroky	Činnosti a špecifické pravidlá	Organizácie
1.	Zahájenie identifikácie Projektu	Zahájenie na základe: <ul style="list-style-type: none"> – výziev pripravených NKB a schválených SDC/SECO, – výziev pripravených Sprostredkovateľom schválených NKB a SDC/SECO , – návrhov zo strany NKB, – iných postupov. 	Zodpovedný: NKB Účastníci: Sprostredkovateľ Konečný prijímateľ slovenskí partneri švajčiarske orgány
2.	Zverejnenie otvorených výziev/priame zadanie	Široko publikovaná otvorená výzva na predloženie návrhov NKB/Sprostredkovateľ. Je možné priame vymenovanie Sprostredkovateľa/Konečného prijímateľa.	Zodpovední: NKB/Sprostredkovateľ
3.	Vypracovanie Projektového zámeru	Príprava Projektového zámeru na základe požiadaviek pre Projektové zábery (bod 2.2). To môže zahŕňať žiadosť o finančnú podporu pre prípravu Konečného návrhu projektu prostredníctvom Nástroja na prípravu projektov.	Zodpovední: Sprostredkovateľ Konečný prijímateľ

Č.	Kroky	Činnosti a špecifické pravidlá	Organizácie
4.	Predbežné posúdenie Projektového zámeru	Možnosť neformálnych konzultácií medzi NKB a Švajčiarskym veľvyslanectvom.	Zodpovedný: NKB
5.	Posudzovanie	Formálna kontrola zo strany NKB . Preskúmanie Projektového zámeru na základe Koncepcného rámca, kritérií pre výber Projektov v Prílohe 1, požiadaviek na Projektové zábery (bod. 2.2) a výsledky hodnotenia nezávislej výberovej komisie.	Zodpovední: NKB, Sprostredkovateľ (ak existuje) Účastníci: výberová komisia
6.	Predloženie Projektového zámeru	V prípade prijatia predloženého Projektového zámeru, spolu so sprievodným listom obsahujúcim opis výberového procesu, tento bude postúpený Švajčiarskemu veľvyslanectvu. Formálna kontrola zo strany Švajčiarskeho veľvyslanectva a predloženie Projektového zámeru spolu so sprievodným listom od NKB Švajčiarskej konfederácii.	Zodpovedný: NKB Zodpovedný: Švajčiarske veľvyslanectvo
7.	Konečné rozhodnutie o Projektovom zámere	Konečné rozhodnutie o Projektovom zámere; (ak to je odôvodnené, vrátane rozhodnutia o žiadosti o financovanie prípravy Projektu). V prípade prijatia Projektového zámeru Švajčiarskou konfederáciou sa žiada o vypracovanie konečného návrhu Projektu (bod. 2.4). Švajčiarska konfederácia môže predložiť pripomienky, ktoré musia byť zohľadnené počas vypracovania konečného návrhu Projektu.	Zodpovední : Švajčiarska agentúra pre rozvoj a spoluprácu (SDC) alebo Štátny sekretariát pre hospodárske veci (SECO)

2.2 Požiadavky na Projektové zábery

Projektový záber (približne 10 strán) musí obsahovať všetky potrebné informácie, ktoré umožnia vo všeobecnosti zhodnotiť navrhovaný Projekt.

Položka	Obsah
Všeobecné informácie	Názov Projektu, plánovaná doba trvania Projektu, prioritný sektor, lokalita/región.
Žiadateľ	Meno a kontaktné údaje, predchádzajúce relevantné skúsenosti, ak sú, partneri Projektu, prepojenie na Švajčiarsku konfederáciu (know-how, technológia, partneri alebo akákoľvek iná spolupráca so Švajčiarskou konfederáciou).
Význam	Príspevok k zníženiu hospodárskych a sociálnych rozdielov v rámci krajiny a medzi krajinou a vyspelejšími členskými štátmi EÚ (dopad), súlad s rozvojovými stratégiami krajiny/regiónu (regiónov) a zvoleným sektorom, stratégia postupov.
Organizácia Projektu	Organizačná schéma, zodpovednosti, atď.

Rozpočet	Oprávnené náklady/neoprávnené náklady; vlastný príspevok, výška grantu, spolufinancovanie, financovanie EÚ a akýkoľvek iný finančný zdroj, atď.; aspekty efektívnosti nákladov v porovnaní s alternatívami.
Horizontálne kritériá	Environmentálne, sociálne a hospodárske aspekty Projektu, rovnosť pohlaví.
Zrelosť Projektu	Stav Projektu: štádium prípravy alebo štádium konečného vypracovania a/alebo štádium podania žiadosti o finančnú podporu pre prípravu konečného návrhu Projektu prostredníctvom Nástroja na prípravu projektov (napr. na vypracovanie štúdie uskutočniteľnosti, na hodnotenie vplyvu na životné prostredie, atď.), ak je to odôvodnené.
Prílohy	Dodatočná dokumentácia podľa potreby.

2.3 Druhé kolo: Žiadosť a schvaľovací postup konečného návrhu Projektu

Č.	Kroky	Činnosti a špecifické pravidlá	Organizácie
1.	Vypracovanie konečného návrhu Projektu	Príprava konečného návrhu Projektu na základe požiadaviek na konečné návrhy Projektov (bod. 2.4) a pripomienok Švajčiarskej konfederácie.	Zodpovední: Sprostredkovateľ Konečný prijímateľ
2.	Posúdenie	Formálna kontrola zo strany NKB. Preskúmanie konečného návrhu Projektu. Hodnotenie nezávislou výberovou komisiou a Národným monitorovacím výborom.	Zodpovedný: NKB Účastníci: Sprostredkovateľ (ak existuje) výberová komisia Národný monitorovací výbor
3.	Rozhodnutie predložiť konečný návrh Projektu	V prípade prijatia predloženie konečného návrhu Projektu so sprievodným listom zohľadňujúcim požiadavky na konečné návrhy Projektov a pripomienky Švajčiarskej konfederácie Švajčiarskemu veľvyslanectvu. Formálna kontrola zo strany Švajčiarskeho veľvyslanectva a predloženie konečného návrhu Projektu spolu so sprievodným listom od NKB Švajčiarskej konfederácii.	Zodpovedný: NKB Zodpovedný: Švajčiarske veľvyslanectvo
4.	Konečné rozhodnutie	Konečné rozhodnutie o žiadosti o financovanie na základe konečného návrhu Projektu, sprievodného listu NKB a projektovej dokumentácie. Švajčiarska konfederácia si vyhradzuje právo vykonať v prípade potreby svoje vlastné hodnotenie.	Zodpovední: SDC/SECO

2.3 Požiadavky na Konečné návrhy Projektov

Súčasťou konečných návrhov Projektov musia byť všetky potrebné dokumenty (napr. štúdia uskutočniteľnosti projektová dokumentácia, hodnotenie vplyvu na životné prostredie), aby bolo možné vykonať dôkladné hodnotenie. Konečný návrh Projektu (10 – 20 strán; pre veľké Projekty v oblasti infraštruktúry 20 – 30 strán, plus prílohy) musí poskytovať primerane podrobné informácie medzi iným o:

Položka	Obsah
Zhrnutie projektu (jedna strana)	Prehľad základných skutočností: názov Projektu, informácie o žiadateľovi, sektorové umiestnenie, krátky opis vrátane cieľov, rozpočtu, partnerov, doby trvania.
Význam	Príspevok k zníženiu hospodárskych a sociálnych rozdielov medzi Slovenskou republikou a vyspelejšími štátmi EÚ; súlad s rozvojovými stratégiami štátu/regiónu (regiónov) a zvoleným sektorom; stratégia postupov.
Obsah Projektu	Opis vrátane cieľov, očakávaných výsledkov/výstupov, činnosti a jednotlivých ukazovateľov; prijímatelia, cieľová skupina; riziká a potenciál; udržateľnosť Projektu.
Odôvodnenie Projektu (povinná príčinnosť)	Štúdia uskutočniteľnosti (ak sa vyžaduje).
Organizácia Projektu	Organizačná schéma, zodpovednosti, atď.
Podrobný časový rozvrh realizácie	Vrátane míľnikov a ukazovateľov, podľa ktorých sa bude uskutočňovať monitorovanie napredovania.
Rozpočet	Oprávnené náklady/neoprávnené náklady; vlastný príspevok, výška grantu, spolufinancovanie, financovanie EÚ a akékoľvek iné finančné zdroje, atď.; aspekty efektívnosti nákladov.
Obstarávanie	Postupy obstarávania tovarov a služieb.
Vplyv na rozvoj	Monitorovanie a hodnotenie indikátorov výstupu/výsledku/ dopadu.
Horizontálne kritériá	Environmentálne, sociálne a hospodárske aspekty Projektu, rovnosť pohlaví.
Prílohy	Napr. realizačná štúdia, štúdia uskutočniteľnosti, projektová dokumentácia, štúdia vplyvu na životné prostredie, povolenia, logické matrice.

3. HLAVA - Postupy pre realizáciu Projektov

Postupy pre realizáciu Projektov sú nasledovné:

Č.	Kroky	Činnosti a špecifické pravidlá	Organizácie
1.	Zmluva o projekte	Príprava Zmluvy o projekte medzi Slovenskou republikou a Švajčiarskou konfederáciou.	Zodpovední: NKB na slovenskej strane SDC alebo SECO na švajčiarskej strane

2.	Podpísanie Zmluvy o projekte	Zmluvu o projekte môžu podpísať viac ako dve zmluvné strany.	Zodpovední: obvykle Švajčiarske veľvyslanectvo v mene SDC alebo SECO o slovenskom signatárovi alebo signatároch rozhodne Slovenská republika
3.	Zmluva o realizácii projektu	Príprava a podpísanie Zmluvy o realizácii projektu.	Zodpovední: NKB Sprostredkovateľ Konečný prijímateľ Platobný orgán
4.	Obstarávanie a uzatváranie zmlúv	<p>Obstarávanie sa bude vykonávať v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a nariadeniami ako aj v súlade s príslušnými smernicami EÚ. Švajčiarskej konfederácii bude predložené potvrdenie o dodržaní príslušných pravidiel obstarávania. Na zvýšenie transparentnosti a zabránenie korupcii budú dokumenty výberového konania obsahovať klauzulu o čestnosti.</p> <p>Vo všeobecnosti, v prípade výberových konaní v rámci smerníc EÚ o verejnom obstarávaní (2004/17/ES a 2004/18/ES) bude Švajčiarskej konfederácii pre informáciu predložený anglický preklad oficiálnej hodnotiacej správy výberového konania najneskôr do 30 kalendárnych dní od udelenia zmluvy.</p> <p>Okrem vyššie uvedeného, v prípade výberových konaní nad prahom 500 000,00 CHF, môže Švajčiarska konfederácia v čase konečného rozhodovania o konečnom návrhu Projektu pre informáciu požadovať tiež kópiu súťažných dokumentov a zmlúv za účelom ich odsúhlasenia. Tieto dokumenty je potrebné predložiť najneskôr do 20 kalendárnych dní pred zahájením výberového konania respektíve do 20 kalendárnych dní od podpísania zmluvy. Navyše, v prípade výberových konaní nad prahom 1 000 000,00 CHF (jeden milión švajčiarskych frankov) môže Švajčiarska konfederácia tiež požadovať, aby bol účastníkom verejnej súťaže, resp. dodávateľom, sprístupnený anglický preklad dokumentov výberového konania. Dodatočné náklady na preklad sa zarátajú do rozpočtu Projektu a budú financované v rámci Prispevku.</p>	Zodpovední: NKB Sprostredkovateľ Konečný prijímateľ

		<p>V súlade s bodom 5 Článku 6 Rámcovej dohody, obe Strany súhlasia, že poskytnú všetky informácie týkajúce sa procesu výberového konania a presahujúce rozsah vyššie uvedených dokumentov, ktoré môže druhá Strana primerane požadovať. Švajčiarska konfederácia má právo zúčastňovať sa vo výberovej komisii ako pozorovateľ. Švajčiarska konfederácia má tiež právo vykonať audit obstarávacích praktík a postupov všeobecne.</p> <p>V prípade nedodržovania vyššie uvedených pravidiel, spôsobeného úmyselne alebo nedbanlivosťou v rámci procesu výberového konania, je Švajčiarska konfederácia oprávnená okamžite pozastaviť úhrady, nariadiť NKB, aby zastavil platby z Príspevku Švajčiarskej konfederácie a požadovať vrátenie neoprávnené vyplatených úhrad v ktorejkoľvek fáze Projektu.</p>	
5.	Riadenie (Monitoring)	<p>Postupy riadenia sú definované v Zmluve o projekte. Opis postupov zahŕňa: periodicitu podávania správ, systém monitoringu a poradné, riadiace výbory, časový plán pre činnosti a výsledky, vykonávanie auditov, atď.</p>	<p>Zodpovedný:</p> <p>Konečný prijímateľ</p> <p>Účastníci:</p> <p>NKB Sprostredkovateľ Monitorovací výbor</p>
6.	Podávanie správ	<p><u>Predbežné správy o projekte</u> dokladajúce platobné nároky a Žiadosti o platbu ako je uvedené v Hlave 4 tejto Prílohy.</p> <p><u>Výročné správy o projekte</u> opisujú napredovanie Projektu. Obsahujú zhrnutie údajov o finančnom napredovaní za rok vykazovania a tiež kumulatívne údaje k danému dátumu. Porovnávajú skutočné s plánovanými výdavkami a napredovanie, na základe kvantifikovaných cieľov pre výstup a tam, kde je to možné, ukazovatele výsledkov. Akákoľvek odchýlka musí byť zdôvodnená a musia byť navrhnuté nápravné opatrenia. Výročné správy o projekte nie sú prepojené na Žiadosti o platbu.</p> <p><u>Správa o ukončení projektu</u> spolu s poslednou Predbežnou správou o projekte a Konečnou finančnou správou (bod. 7 tabuľky), je základom pre konečnú úhradu. Dokumentuje a komentuje celkové dosiahnutie výstupov a výsledkov</p>	<p>Zodpovedný:</p> <p>Konečný prijímateľ</p> <p>Účastníci:</p> <p>NKB Sprostredkovateľ</p>

Ministerstvo financií Slovenskej republiky je Platobným orgánom pre Príspevok (ďalej len „Platobný orgán“). V zásade budú všetky úhrady v rámci Príspevku predfinancované zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky. Konečný príjemca, v závislosti od typu platby, predkladá NKB Žiadosť o platbu zahrňujúce oprávnené výdavky za aktuálne obdobie, spolu s (tam, kde je to vhodné) podpornou dokumentáciou požadovanou NKB a Predbežnou správou o projekte. NKB overí úplnosť a potvrdí správnosť predložených dokumentov. Platobný orgán vykonáva platby Konečnému príjemcovi v súlade so Zmluvou o realizácii projektu. Platobný orgán predkladá Žiadosť o úhradu Švajčiarskej konfederácii na schválenie a úhradu.

Č.	Kroky	Činnosti	Organizácie
1.	Vypracovanie a predloženie Žiadosti o platbu	Predloženie Žiadosti o platbu NKB, vrátane, (tam, kde je to vhodné), predbežnej správy a príslušnej podpornej dokumentácie v závislosti od typu platby. Predbežná správa o projekte zahŕňa informácie o finančnom a fyzickom napredovaní, porovnanie skutočných výdavkov s plánovanými, aktualizáciu stavu napredovania a obsahuje informácie potvrdzujúce spolufinancovanie. Akákoľvek odchýlka musí byť zdôvodnená a musia byť navrhnuté nápravné opatrenia. Predbežné správy o Projekte musia byť predkladané najmenej každé tri mesiace.	Zodpovedný: Konečný prijímateľ
2.	Overenie Žiadosti o platbu nárokov voči Platobnému orgánu	Kontrola súladu Žiadosti o platbu s Dohodou, Zmluvou o projekte a Zmluvou o realizácii projektu, vrátane spolufinancovania a možného dvojitého financovania. Overenie úplnosti dokumentácie a relevantnosti Predbežnej správy o projekte. V prípade potreby sa overí správnosť použitia finančných prostriedkov pomocou kontroly (kontrol) na mieste. Predloženie Žiadosti o platbu (tam, kde je to vhodné) spolu s Predbežnou správou o projekte Platobnému orgánu.	Zodpovedný: NKB alebo Sprostredkovateľ, ak delegovaný NKB
3.	Overenie Žiadosti o platbu a platba Konečnému prijímateľovi	Kontrola súladu Žiadosti o platbu. Overenie, ak je to potrebné, na mieste na úrovni NKB, Sprostredkovateľa alebo Konečného prijímateľa. Prevod schválenej čiastky Konečnému prijímateľovi.	Zodpovedný: Platobný orgán
4.	Potvrdenie a predloženie Žiadosti o úhradu Švajčiarskej konfederácii	Predloženie Žiadosti o úhradu Švajčiarskej konfederácii; potvrdenie a overenie súladu s uzatvorenými dohodami.	Zodpovedný: Platobný orgán
5.	Platba zo strany Švajčiarskej konfederácie Slovenskej republiky	Skontrolovanie súladu Žiadosti o úhradu a podpornej dokumentácie. Prevod požadovanej čiastky Platobnému orgánu.	Zodpovedný: Švajčiarska konfederácia

Okrem vyššie uvedenej dokumentácie, je Slovenská republika zodpovedná tiež za zaslanie kópií súvisiacej dokumentácie Švajčiarskej konfederácii, ako sú napr. Predbežné správy o projekte, Výročné správy o projekte a Správy o ukončení projektu (bod 6 Hlavy 3 Prílohy),

správy o auditoch alebo ich konsolidované zhrnutie (bod 7 Hlavy 3 Prílohy), ako to vyžaduje Zmluva o projekte.

V konkrétnych prípadoch môžu Strany definovať odlišné platobné postupy v jednotlivých Zmluvách o projekte.

Konečný dátum pre oprávnenosť nákladov bude stanovený v Zmluve o projekte. Malo by to byť 12 mesiacov po plánovanom dátume ukončenia Projektu, ale nesmie to byť neskôr ako 10 rokov od schválenia Príspevku Švajčiarskym parlamentom podľa Článku 3 tejto Dohody. Konečné žiadosti o úhradu musí Švajčiarska konfederácia obdržať najneskôr 6 mesiacov od konečného dátumu stanoveného pre oprávnenosť nákladov.

V prípade nedodržavania dohodnutých pravidiel, je Švajčiarska konfederácia oprávnená okamžite pozastaviť úhrady, nariadiť NKB, aby zastavila platby z Príspevku Švajčiarskej konfederácie a požadovať vrátenie neoprávnene vyplatených úhrad v ktorejkoľvek fáze Projektu. Dôvody jednotlivých pokynov budú odkomunikované NKB a ďalším zúčastneným partnerom písomnou formou.

5. HLAVA - Úlohy a zodpovednosti

Úlohy a zodpovednosti hlavných aktérov sú opísané nižšie. Zmluvy o projekte budú obsahovať podrobnejšie zodpovednosti a činnosti prispôbené jednotlivým prípadom.

5.1 Národný kontaktný bod

NKB je zodpovedný za celkové riadenie Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce na národnej úrovni; to zahŕňa:

- zabezpečenie prijatia potrebných národných právnych dokumentov týkajúcich sa realizácie a monitorovania Projektov, vrátane národných pravidiel a postupov pre prípravu, realizáciu, financovanie a monitorovanie,
- koordinovanie Príspevku Švajčiarskej konfederácie s inými príspevkami, s Národným strategickým referenčným rámcom a s operačnými programami, Nórsnym finančným mechanizmom, Finančným mechanizmom EHP a s inými príspevkami, v spolupráci s ostatnými príslušnými národnými orgánmi, vrátane kontroly, aby nedošlo k žiadnemu dvojitému financovaniu ktorejkoľvek časti Projektu prostriedkami z akéhokoľvek iného zdroja,
- zabezpečenie organizácie výziev, zberu a hodnotenia návrhov Projektov,
- zabezpečenie predbežného posudzovania Projektových zámerov, posudzovania návrhov Projektov a podpísania príslušných Zmlúv o projekte,
- vytvorenie nezávislých výberových komisií, ktorým bude predsedáť NKB, v ktorých budú medzi inými zastúpené relevantné ministerstvá, regióny a MVO,
- výber Projektových zámerov, ktoré budú predložené Švajčiarskej konfederácii,
- vytvorenie Národného monitorovacieho výboru,
- zasielanie Konečných návrhov projektov odporučených Národným monitorovacím výborom Švajčiarskej konfederácii,
- predkladanie kompletnej príslušnej dokumentácie Platobnému orgánu na zabezpečenie financovania Projektov,
- dohľad a riadenie realizácie Projektov v súlade so Zmluvami o projekte a Zmluvami o realizácii projektu vytvorením vhodných systémov pre monitorovanie, riadenie a audit,

- kontrola a overenie oprávnenosti výdavkov vzniknutých v súvislosti s realizáciou Projektov v súlade so Zmluvami o projekte a Zmluvami o realizácii projektu a overenie úplnosti dokumentácie,
- overenie, či daň z pridanej hodnoty (DPH) môže byť vrátená Konečnému prijímateľovi a podľa toho informovať Švajčiarsku konfederáciu vo forme prehlásenia žiadateľa, ktoré tvorí súčasť projektovej dokumentácie, pri každom jednotlivom projekte,
- zabezpečenie účinného a správneho používania dostupných finančných prostriedkov,
- každoročné predkladanie zhrnutia záverov a odporúčaní všetkých správ o audite financovaných Projektov. NKB v prílohe predkladá všetky pôvodné závery a odporúčania správ o audite,
- zabezpečenie prediskutovania výsledkov auditov so zúčastnenými partnermi, vrátane Švajčiarskej konfederácie a výkonu rozhodnutí prijatých na základe Správy o audite,
- zabezpečenie pravidelného podávania správ Švajčiarskej konfederácii o realizácii Projektov financovaných z Príspevku a tiež identifikovanie a okamžité ohlásenie akéhokoľvek porušovania dohodnutých pravidiel,
- organizovanie výročných stretnutí na najvyššej úrovni Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce po porade so Švajčiarskym veľvyslanectvom a predkladanie výročných správ,
- zabezpečenie informovania a publicity o Programe švajčiarsko-slovenskej spolupráce,
- zabezpečenie uchovávania všetkých príslušných dokumentov týkajúcich sa Projektov realizovaných v rámci Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce počas 10 rokov od ukončenia Projektov.

NKB môže delegovať časť vyššie uvedených úloh a zodpovedností na jedného alebo viacerých Sprostredkovateľov.

5.2 Sprostredkovateľ

Sprostredkovateľ znamená akúkoľvek verejnú alebo súkromnú právnickú osobu, ktorá koná na základe zodpovednosti NKB, alebo ktorá vykonáva povinnosti v mene NKB vzhľadom na Konečných prijímateľov realizujúcich Projekty.

Hlavné úlohy Sprostredkovateľa sú:

- zabezpečenie organizácie výziev na predloženie a zber návrhov Projektov, posúdenie dodržiavania požiadaviek na návrhy Projektov (Hlava 2 tejto Prílohy) a zisťovanie kvality predložených žiadostí,
- predkladanie návrhov Projektov spolu s hodnotiacimi správami NKB,
- dohľad a riadenie realizácie Projektov v súlade so Zmluvami o projekte a Zmluvami o realizácii projektu a vykonávanie potrebných kontrol,
- kontrola a overovanie oprávnenosti výdavkov vzniknutých v súvislosti s realizáciou Projektov v súlade so Zmluvami o projekte a Zmluvami o realizácii projektu a overovanie úplnosti dokumentácie,
- podávanie správ NKB o napredovaní realizácie Projektov,
- identifikovanie nedodržania dohodnutých pravidiel a okamžité informovanie NKB,
- zabezpečenie uchovávania všetkých príslušných dokumentov týkajúcich sa Projektov realizovaných v rámci Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce počas 10 rokov od ukončenia Projektov.

5.3 Konečný prijímateľ

Konečný prijímateľ je akýkoľvek zákonný verejný orgán, akákoľvek verejná alebo súkromná spoločnosť a tiež akákoľvek organizácia uznaná Stranami a poverená realizáciou konkrétneho Projektu financovaného na základe tejto Dohody.

Hlavné úlohy Konečného prijímateľa sú:

- realizácia Projektov,
- vykonávanie verejného obstarávania,
- podávanie správ Sprostredkovateľovi alebo NKB podľa požiadaviek.

Zmluva o projekte musí obsahovať názov Konečného prijímateľa. Jeho úlohy a zodpovednosti budú definované v Zmluve o realizácii projektu.

5.4 Platobný orgán

Platobný orgán je zodpovedný za koordináciu finančného riadenia na národnej úrovni. Musí najmä:

- zabezpečovať dostupnosť finančných prostriedkov pre financovanie Projektov z národných verejných zdrojov zo štátneho rozpočtu podľa Zmluvy o projekte,
- prevádzať finančné prostriedky z bankového účtu Platobného orgánu Sprostredkovateľom alebo Konečným prijímateľom a predkladať príslušné Žiadosti o úhradu Švajčiarskej konfederácii,
- kontrolovať Žiadosti o platby predložené zo strany NKB a overovať, ako aj osvedčovať pravosť a správnosť predložených dokumentov,
- správa všetkých Žiadostí o úhrady predkladaných Švajčiarskej konfederácii,
- pravidelne podávať správy NKB a Švajčiarskej konfederácii o finančných tokoch a celkovom finančnom riadení NKB,
- poskytovať celkový ročný finančný výkaz o všetkých prevodoch finančných prostriedkov medzi Švajčiarskou konfederáciou a Platobným orgánom na jednej strane a medzi Platobným orgánom a všetkými zúčastnenými národnými orgánmi (napr. NKB, Sprostredkovateľ, Konečný prijímateľ) na druhej strane,
- identifikovať nedodržania dohodnutých pravidiel a okamžite informovať NKB,
- zodpovedať Švajčiarskej konfederácii za úhradu neoprávnene vyplatených finančných prostriedkov z Príspevku.

5. 5. Národný monitorovací výbor

Národný monitorovací výbor (ďalej len „NMV“) bude zložený okrem iných, zo zástupcov NKB, Platobného orgánu, príslušných ministerstiev a mimovládnych organizácií. NMV podlieha kontrole podpredsedu vlády Slovenskej republiky zodpovedného za vedomostnú spoločnosť, európske záležitosti, ľudské práva a menšiny. NMV je zodpovedný za úpravy Projektov po prvom kole, ktoré sú následne odosielané na schválenie Švajčiarskej konfederácii. Na stretnutiach NMV sa bude ako pozorovateľ zúčastňovať zástupca Orgánu pre audit. Stretnutia NMV sa konajú aspoň dvakrát za rok.

5.6 Orgán pre audit

Pre zavedenie Programu spolupráce medzi Švajčiarskou konfederáciou a Slovenskou republikou je Orgán pre audit zodpovedný za zabezpečenie účinného fungovania systémov auditu a tiež za predchádzanie podvodom a nedodržiavaniu dohodnutých pravidiel. Orgán pre audit je zriadený na Ministerstve financií Slovenskej republiky. Hlavné úlohy Orgánu pre audit sú: zabezpečenie náležitého fungovania auditov, vytvorenie primeranej metodológie pre výkon auditov, vytvorenie ročného plánu auditov, ktorý zohľadňuje požiadavky Švajčiarskej konfederácie, vykonanie auditov zhody na začiatku Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce, vykonávanie auditov štruktúry implementácie Programu spolupráce medzi Švajčiarskou konfederáciou a Slovenskou republikou podľa schváleného plánu auditov a podávať správy Švajčiarskej konfederácii, každoročne predkladať zhnutie pôvodných záverov a odporúčaní zo všetkých Správ o audite financovaných Projektov,

poskytovať pomoc príslušným zástupcom Švajčiarskej konfederácie alebo splnomocnencom konajúcim v ich mene, zabezpečiť uchovanie všetkých správ z auditov vykonaných auditorskými organizáciami týkajúcich sa Projektov realizovaných v rámci Švajčiarsko-slovenskej spolupráce počas 10 rokov od ukončenia Projektov. Príslušné orgány s plnou podporou vlády Slovenskej republiky preskúmajú údajné prípady podvodu alebo porušovania právnych predpisov. Preukázané prípady podvodu budú stíhané podľa platných zákonov.

5.7 Audítori pre finančné audity

Ak nie je v Zmluve o projekte stanovené inak, vymenuje NKB pre každý Projekt interného audítora alebo externého certifikovaného audítora. Na Technickú asistenciu, Blokované granty, Nástroj na prípravu projektov a Štipendijný fond sa môžu vzťahovať odlišné postupy auditu. Finančné audity musia byť vykonávané v súlade s medzinárodnými akceptovanými štandardmi pre výkon auditov. Požiadavky na audity budú stanovené v Zmluve o projekte. V prípade externého auditu sú náklady oprávnené na úhradu a musia byť zahrnuté v rozpočte Projektu. Náklady na interné audity znáša príslušná organizácia. Ak nie je v Zmluve o projekte stanovené inak, audítori budú vykonávať priebežný Finančný audit(-y) pre Projekty s trvaním viac ako 2 roky a presahujúce čiastku 500 000,00 CHF (päťstotisíc švajčiarskych frankov) a Konečný finančný audit Projektov podľa medzinárodných akceptovaných štandardov pre výkon auditov. Pri výkone vyššie uvedeného musia audítori overiť správne použitie finančných prostriedkov, poskytnúť odporúčania na posilnenie systému riadenia a podať správu o akomkoľvek skutočnom alebo údajnom podvode alebo nedodržaní dohodnutých pravidiel. Tieto správy o Finančných auditoch sa odosielajú NKB a Orgánu pre audit. Príslušné orgány s plnou podporou vlády Slovenskej republiky preskúmajú údajné prípady podvodu alebo nedodržania dohodnutých pravidiel. Preukázané prípady podvodu budú posudzované podľa platných zákonov.

5.8 Švajčiarske veľvyslanectvo

Príslušné Švajčiarske veľvyslanectvo je oficiálnym zástupcom Švajčiarskej konfederácie. V súvislosti s implementáciou Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce je jeho funkciou:

- podporovanie a zabezpečovanie spolupráce a vytváranie sietí medzi partnermi,
- informovanie a poradenstvo pre partnerov o postupoch a podmienkach ohľadne Príspevku,
- sprostredkovanie oficiálnych informácií, Projektových zámerov a Konečných návrhov projektov švajčiarskym orgánom Švajčiarskej konfederácie a od týchto orgánov,
- organizovanie misií delegácií Švajčiarskej konfederácie v spolupráci s NKB,
- účasť na stretnutiach týkajúcich sa Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce,
- poskytovanie informácií o Programe švajčiarsko-slovenskej spolupráce a o Príspevku širokej verejnosti,
- účasť v úlohe pozorovateľa vo výberových komisiách a v Národnom monitorovacom výbere.

5.9 Švajčiarska agentúra pre rozvoj a spoluprácu a Štátny sekretariát pre hospodárske veci

Na švajčiarskej strane sú dva príslušné orgány pre Program švajčiarsko-slovenskej spolupráce: SDC a SECO. Ich hlavnými úlohami sú:

- zabezpečenie strategického a operatívneho riadenia na najvyššej úrovni Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce,
- účasť na výročných stretnutiach organizovaných NKB,

- zapájanie sa do pravidelného dialógu s NKB a inými partnermi zúčastňujúcimi sa na identifikácii a realizácii Projektov a tiež o celkovom napredovaní Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce,
- poskytovanie podpory pre identifikáciu a prípravu Projektov,
- rozhodovanie o financovaní Projektov predložených na financovanie,
- rozhodovanie o celkových záležitostiach Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce,
- dohľad nad celkovým vývojom Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce prostredníctvom návštev v teréne a hodnotení,
- vytváranie sietí s národnými a medzinárodnými aktérmi dôležitými pre implementáciu Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce,
- správa Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce na švajčiarskej strane.

Švajčiarska konfederácia môže delegovať niektoré z týchto úloh na Švajčiarske veľvyslanectvo.

Príloha 3: Pravidlá a postupy pre Blokové granty, Nástroj na prípravu projektov, Fond technickej asistencie a Štipendijný fond v rámci Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce

Príloha 3 tvorí neoddeliteľnú súčasť Rámcovej dohody medzi Švajčiarskou federálnou radou a vládou Slovenskej republiky o zavedení Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce. Príloha 3 špecifikuje definíciu a účel, výber Sprostredkovateľov, obsah zmlúv, oprávnenosť nákladov a spolufinancovanie a tiež úlohy a zodpovednosti pre:

- A. Blokový grant,
- B. Nástroj na prípravu projektov,
- C. Fond technickej asistencie,
- D. Štipendijný fond.

A. Blokový grant

1. Definícia a účel

Blokový grant znamená finančné prostriedky zriadené pre jasne definovaný účel, poskytujúce pomoc organizáciám alebo inštitúciám, uľahčujúce hospodárnu administráciu pri programoch s veľkým počtom malých projektov.

Blokové granty môžu byť vytvorené na národnej, regionálnej alebo miestnej úrovni. Umožňujú organizáciám alebo inštitúciám: zameriavať sa na vecné otázky prostredníctvom malých projektov a zvyšovať svoje kapacity.

Všeobecne, malé projekty by mali mať neziskovú povahu a mali by byť v rozpätí od 10 000,00 CHF (desaťtisíc švajčiarskych frankov) do 100 000,00 CHF (stotisíc švajčiarskych frankov).

2. Výber Sprostredkovateľa pre Blokový grant

Sprostredkovateľom Blokového grantu môže byť orgán verejného alebo súkromného sektoru alebo mimovládna organizácia zriadená ako právnická osoba v Slovenskej republike a pôsobiaca vo verejnom záujme.

Sprostredkovateľ Blokového grantu by mal mať v zásade silné väzby buď na sektor a/alebo na geografický región, v ktorom má byť Blokový grant realizovaný.

Výber Sprostredkovateľa Blokového grantu sa môže riadiť postupom pozostávajúcim z dvoch krokov a dohodnutým medzi NKB a SDC. Žiadatelia môžu pred predložením úplnej žiadosti predložiť Projektový zámer plánovaného Blokového grantu. Projektový zámer a úplné žiadosti budú spripomienkované NKB a predložené SDC na schválenie.

SDC posúdi, či je navrhovaný Sprostredkovateľ Blokového grantu vhodný pre udelenie pomoci a či je navrhnutá štruktúra realizácie primeraná. Na základe vyhodnotenia poskytne SDC spätnú

väzbu NKB a Sprostredkovateľovi Blokového grantu a rozhodne o financovaní Blokového grantu.

3. Zmluva o Blokovom grante

Pre každý Blokový grant pripraví NKB zmluvu na základe štandardnej Zmluvy o Blokovom grante poskytnutej zo strany SDC. Zmluva o Blokovom grante musí byť podpísaná NKB, SDC a vybraným Sprostredkovateľom Blokového grantu. Obsah Zmluvy o Blokovom grante musí obsahovať medzi iným:

- ciele Blokového grantu,
- organizačnú štruktúru, úlohy a zodpovednosti (vrátane zriadenia riadiaceho výboru pre schvaľovanie malých projektov),
- postupy pre hodnotenie a výber malých projektov (vrátane kritérií výberu),
- pravidlá a postupy spolufinancovania,
- plán realizácie,
- rozpočet a finančné plánovanie (vrátane nákladov na riadenie),
- postupy pre vyplácanie a audity,
- monitoring a riadenie,
- podávanie správ,
- opatrenia pre publicitu.

4. Oprávnenosť nákladov a spolufinancovanie

Oprávnené náklady pre riadenie a správu Blokového grantu budú definované v Zmluve o Blokovom grante.

Malé projekty realizované samotným Sprostredkovateľom Blokového grantu nie sú oprávnené na financovanie prostredníctvom Blokového grantu.

Príspevok Blokového grantu na malé projekty bude stanovený na základe konkrétnych prípadov a môže dosahovať 100 %.

Podpora z Blokového grantu nenahrádza iné formy dotácií a bankové úvery.

5. Úlohy a zodpovednosti

Úlohy a zodpovednosti NKB zahŕňajú:

- navrhnutie vytvorenia Blokových grantov,
- zabezpečenie vytvorenia Blokových grantov vrátane pozvania alebo výzvy na predloženie návrhov, predbežný výber Sprostredkovateľom Blokového grantu, príprava zmluvy,
- zabezpečenie dohľadu nad Blokovými grantmi vytvorením adekvátnych systémov monitoringu, riadenia a auditu,
- vytvorenie mechanizmov finančnej kontroly,
- nominovanie zástupcu do riadiaceho výboru pre schvaľovanie malých projektov,
- kontrola účinného a efektívneho používania Blokových grantov,
- zabezpečenie pravidelného podávania správ SDC o napredovaní v realizácii Blokových grantov a tiež zabezpečenie okamžitého informovania v prípade nedodržania dohodnutých pravidiel,
- zabezpečenie auditov a dodržiavania odporúčaní z auditov,
- zabezpečenie zahrnutia Blokových grantov do všeobecnej publicity o Príspevku.

Úlohy a zodpovednosti Sprostredkovateľa Blokového grantu zahŕňajú:

- celkové riadenie Blokového grantu,
- vytvorenie riadiaceho výboru pre schvaľovanie malých projektov a konanie vo funkcii jeho tajomníka,
- vytvorenie adekvátneho finančného a prevádzkového kontrolného systému pre realizáciu malých projektov,
- výzvu na predloženie a zber návrhov malých projektov, kontrolu dodržania požiadaviek na návrhy a stanovenie odporúčaní pri výbere,
- zabezpečenie zmluvných úprav s organizáciami a inštitúciami realizujúcimi malé projekty,
- uplatňovanie kontrolných systémov a zasiahnutie v prípade potreby. Okamžité informovanie NKB o nedodržaniach dohodnutých pravidiel,
- podávanie správ NKB. Podávanie správ zahŕňa minimálne výročnú správu o napredovaní a finančné správy,
- publicitu o realizácii Blokového grantu.

Úlohy a zodpovednosti riadiaceho výboru pre schvaľovanie malých projektov zahŕňajú:

- výber malých projektov na realizáciu,
- diskusia o správach o napredovaní,
- posudzovanie a úprava kritérií výberu malých projektov.

Úlohy a zodpovednosti SDC zahŕňajú:

- v zásade schvaľovanie vytvorenia Blokových grantov,
- poskytovanie spätnej väzby o Projektových zámeroch pre Blokové granty,
- rozhodovanie o financovaní Blokových grantov,
- nominovanie zástupcu alebo pozorovateľa do riadiaceho výboru pre schvaľovanie malých projektov,
- monitorovanie napredovania realizácie všeobecne,
- hodnotenie a diskusia o napredovaní realizácie s NKB na základe podávania výročných správ zo strany NKB.

Úlohy a zodpovednosti môžu byť pravidelne prehodnocované. Prvé prehodnotenie sa uskutoční počas prvého výročného stretnutia Strán.

B. Nástroj na prípravu projektov

1. Definícia, účel a význam

„Nástroj na prípravu projektov“ poskytuje finančnú podporu pre prípravu konečných návrhov Projektov (napr. štúdie uskutočniteľnosti, hodnotenia vplyvu na životné prostredie, atď.).

Bod B. tejto Prílohy 3 sa uplatňuje len ak sa Strany rozhodnú, na základe vzájomnej dohody, vytvoriť Nástroj na prípravu projektov a prideliť mu časť Príspevku.

2. Postupy pri žiadosti a schvaľovanie pre Nástroj na prípravu projektov

Žiadosť o finančnú podporu v rámci Nástroja na prípravu projektov musí byť súčasťou Projektového zámeru (Hlava 2. Prílohy 2).

SDC alebo SECO posúdia, či je požadovaná pomoc pre prípravu Projektu vhodná pre poskytnutie finančnej podpory.

Rozhodnutie o poskytnutí finančnej podpory pre prípravu Projektu je súčasťou konečného rozhodnutia Švajčiarskej konfederácie o Projektovom zámere.

3. Riadenie Nástroja na prípravu projektov

Sprostredkovateľom Nástroja na prípravu projektov je NKB.

4. Zmluva o Nástroji na prípravu projektov

Zmluvu o Nástroji na prípravu projektov pripraví a podpíše NKB na slovenskej strane a SDC/SECO na švajčiarskej strane. Obsah Zmluvy o Nástroji na prípravu projektov musí obsahovať medzi iným:

- ciele Nástroja na prípravu projektov,
- úlohy a zodpovednosti,
- podrobný zoznam nákladov oprávnených na financovanie,
- spolufinancovanie,
- postupy pre audit, monitoring a podávanie správ.

5. Spolufinancovanie

V prípade poskytnutia finančných prostriedkov prostredníctvom Nástroja na prípravu projektov sa vyžaduje minimálne spolufinancovanie vo výške 15 % zo strany prijímateľa alebo akejkoľvek tretej strany. Výška spolufinancovania bude stanovená na základe konkrétnych prípadov.

C. Fond technickej asistencie

1. Definícia a účel

Fond technickej asistencie sa môže vytvoriť za účelom pokrytia niektorých dodatočných nákladov vzniknutých Slovenskej republike v súvislosti s účinnou a efektívnou implementáciou Príspevku.

2. Oprávnené náklady

Náklady vzniknuté slovenským orgánom v súvislosti s riadením, implementáciou, monitorovaním a kontrolou Príspevku vo všeobecnosti nie sú oprávnené na financovanie. Niektoré náklady vzniknuté slovenským orgánom v súvislosti s úlohami vykonávanými dodatočne a výhradne pre účel implementácie Príspevku sú však oprávnené na financovanie, ak patria do niektorej z nasledujúcich kategórií:

- a) náklady na výbory vytvorené v rámci Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce tak, ako je definované v Zmluve o Fonde technickej asistencie,
- b) školenie pre potenciálnych Konečných prijímateľov s cieľom pripraviť ich pre Švajčiarsko-slovenský program,
- c) najímanie poradcov pre posudzovanie Projektových návrhov adresovaných NKB a prípravu žiadostí o financovanie predkladaných Švajčiarskej konfederácii,
- d) najímanie poradcov pre monitorovanie a pre posudzovanie Projektov financovaných z Príspevku a celkového Programu švajčiarsko-slovenskej spolupráce,
- e) audity a kontroly na mieste týkajúce sa činností súvisiacich s Príspevkom, to sa vzťahuje na činnosti nad a mimo úrovne Projektov; audity pre Projekty sa zohľadňujú v rozpočte projektu,
- f) opatrenia pre publicitu súvisiace s Príspevkom,
- g) náklady súvisiace s účasťou na stretnutiach so švajčiarskymi orgánmi, ktoré sa konajú mimo Slovenskej republiky,
- h) náklady NKB a Sprostredkovateľov na preklady na úrovni riadenia Príspevku Švajčiarskej konfederácie,
- i) dodatočné vybavenie, vrátane softvéru obstarané špeciálne pre implementáciu Príspevku.

3. Sprostredkovateľský orgán pre Fond technickej asistencie

Sprostredkovateľským orgánom pre Fond technickej asistencie je NKB.

4. Zmluva o Fonde technickej asistencie

Zmluvu o Fonde technickej asistencie pripraví a podpíše NKB na slovenskej strane a SDC/SECO na švajčiarskej strane. Obsah Zmluvy o Fonde technickej asistencie bude medzi iným zahŕňať:

- ciele Fondu technickej asistencie,
- podrobný zoznam nákladov oprávnených na financovanie,
- organizačnú štruktúru, úlohy a zodpovednosti,
- postupy,
- rozpočet a finančné plánovanie,
- postupy pre audit,
- monitoring a riadenie,
- podávanie správ.

D. Štipendijný fond

1. Definícia a účel

Štipendijný fond bude poskytovať financovanie pre vzdelávacie a výskumné štipendiá pre slovenských študentov a výskumných pracovníkov prijatých do inštitúcií vyššieho vzdelávania a do výskumných inštitúcií vo Švajčiarskej konfederácii.

Vzdelávacie štipendiá budú posilňovať rozvoj vysokokvalitných ľudských zdrojov, podporovať vytváranie sietí a iniciovať spoluprácu medzi mladými vysokoškolsky vzdelanými ľuďmi.

Výskumné štipendiá budú podporovať rozvoj vysokej kvality vo výskume, umožňovať výnimočné osobné výkony mladých a samostatných výskumných pracovníkov, stimulovať vytváranie sietí a zlepšovať švajčiarsko-slovenskú spoluprácu v oblasti výskumu. Výskumné štipendiá môžu byť prepojené na vytváranie nadnárodných tímov a spoločné výskumné projekty.

2. Sprostredkovateľ pre Štipendijný fond

Sprostredkovateľom pre riadenie Štipendijného fondu je slovenská alebo švajčiarska inštitúcia. Pravidlá, postupy a zodpovednosti Štipendijného fondu budú definované v Zmluve o Štipendijnom fonde. Možné odchýlky od Rámcovej dohody budú uvedené v Zmluve o Štipendijnom fonde.

3. Zmluva o Štipendijnom fonde

Zmluvu o Štipendijnom fonde pripraví Sprostredkovateľ. Na slovenskej strane ju podpíše NKB a na švajčiarskej strane SDC. Obsah Zmluvy o Štipendijnom fonde bude medzi iným zahŕňať:

- ciele Štipendijného fondu,
- podrobný zoznam nákladov oprávnených na financovanie,
- organizačnú štruktúru, úlohy a zodpovednosti,
- postupy,
- rozpočet a finančné plánovanie,
- postupy pre audit,
- monitoring a riadenie,
- podávanie správ.

4. Oprávnené náklady

Oprávnené náklady zahŕňajú náklady na štipendiá ako napr. presídlenie, životné náklady, poistenie, matrikulačné poplatky, špecifické výskumné a publikačné náklady.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Accord-cadre

entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République slovaque concernant la mise en œuvre du programme de coopération helvético-slovaque visant à réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'Union européenne élargie

Le Conseil fédéral Suisse
(ci-après «la Suisse»)

et
le Gouvernement de la République slovaque
(ci-après «la République slovaque»),

ci-après collectivement dénommés «les Parties»,

conscients de l'importance de l'élargissement de l'Union européenne (UE) pour la stabilité et la prospérité en Europe;

prenant acte de la solidarité de la Suisse avec les efforts déployés par l'UE pour réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'UE;

s'appuyant sur la coopération réussie entre les deux pays durant le processus de transition de la République slovaque ayant mené à son adhésion à l'UE;

tenant compte des relations amicales entre les deux pays;

désireux de renforcer ces relations et la coopération fructueuse entre les deux pays;

entendant promouvoir davantage le développement économique et social en République slovaque;

considérant que le Conseil fédéral suisse a exprimé, dans un Mémoire d'entente² signé avec la Communauté européenne le 27 février 2006 (ci-après «le Mémoire d'entente»), l'intention de la Suisse de contribuer à hauteur de 1 000 000 000 francs (un milliard de francs) à la réduction des disparités économiques et sociales au sein de l'UE élargie;

sont convenus de ce qui suit:

Art. 1 Définitions

Aux fins du présent Accord-cadre entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République slovaque concernant la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-slovaque visant à réduire les disparités économiques et sociales au

¹ Translation supplied by the Government of Switzerland – Traduction fournie par le Gouvernement suisse.

sein de l'Union européenne élargie, ci-après dénommé «l'Accord», à moins que le contexte n'exige une interprétation différente:

- l'expression «subvention globale» désigne un fonds constitué dans un but clairement défini, afin de fournir une aide à des organisations ou des institutions et de faciliter l'efficacité de l'administration, surtout au niveau des programmes composés de nombreux projets de petite envergure;
- le terme «engagement» désigne l'affectation d'un certain montant de la contribution à un projet convenu entre les Parties;
- le terme «contribution» désigne la contribution financière non remboursable allouée par la Suisse à la République slovaque dans le cadre du présent Accord;
- l'expression «agence d'exécution» désigne toute autorité publique, toute société publique ou privée ou organisation reconnue par les Parties et mandatée pour mettre en œuvre un projet spécifique financé dans le cadre du présent Accord;
- l'expression «accord de mise en œuvre» désigne tout accord entre le SNC et/ou l'organisme intermédiaire et l'agence d'exécution chargée de la mise en œuvre du projet;
- l'expression «organisme intermédiaire» désigne toute entité de droit public ou privé qui agit sous la responsabilité du SNC ou qui s'acquitte de ses obligations au nom du SNC pour les projets mis en œuvre par les agences d'exécution;
- la dénomination «Service national de coordination» (SNC) désigne l'unité slovaque chargée de la coordination du Programme de coopération helvético-slovaque;
- le terme «projet» désigne un projet ou un programme spécifique ou d'autres activités conjointes (subventions globales, p. ex.) dans le cadre du présent Accord. Le terme «programme» désigne un ensemble de différents projets liés par un thème ou des objectifs communs;
- l'expression «fonds de bourses d'études» désigne le fonds destiné à financer les bourses d'études allouées à des étudiants et à des chercheurs slovaques admis dans des établissements d'enseignement supérieur et de recherche en Suisse;
- l'expression «accord de projet» désigne un accord entre les Parties et, le cas échéant, d'autres parties contractantes, sur la mise en œuvre d'un projet convenu entre les Parties;
- l'expression «mécanisme de financement de la préparation des projets» désigne le dispositif de soutien financier à la préparation des propositions de projet final;
- l'expression «fonds d'assistance technique» désigne le fonds affecté au financement des tâches que les autorités slovaques effectuent en sus et qui sont exclusivement destinées à la mise en œuvre de la contribution.

Art. 2 Objectifs

1. Les Parties entendent promouvoir la réduction des disparités économiques et sociales au sein de l'UE élargie au moyen de projets qui sont convenus d'un commun accord entre les Parties et qui sont en conformité avec le Mémoire d'entente et le Cadre conceptuel pour le Programme de coopération helvético-slovaque, tel qu'exposé à l'annexe I³ du présent Accord.
2. Le présent Accord a pour objectif d'établir un cadre de règles et de procédures applicables à la planification et à la mise en œuvre de la coopération entre les Parties.

Art. 3 Montant de la contribution

1. Aux fins de réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'UE élargie, la Suisse accepte d'allouer une contribution non remboursable d'un montant maximal de 66 866 000 francs (soixante-six millions huit cent soixante-six mille francs suisses) à la République slovaque pour une période d'engagement de cinq ans et une période de paiement de dix ans, à compter de la date d'approbation de la contribution par le Parlement suisse, le 14 juin 2007.
2. Les fonds non engagés durant la période d'engagement ne seront plus disponibles pour le Programme de coopération helvético-slovaque.

Art. 4 Champ d'application

Les dispositions du présent Accord s'appliquent aux projets nationaux et/ou transnationaux qui sont financés ou cofinancés par la Suisse, menés avec des organismes multilatéraux et d'autres donateurs, réalisés par une agence d'exécution et convenus d'un commun accord entre les Parties.

Art. 5 Utilisation de la contribution

1. La contribution est utilisée pour financer des projets:
 - a) projets individuels et programmes;
 - b) subventions globales;
 - c) mécanisme de financement de la préparation des projets;
 - d) fonds d'assistance technique;
 - e) bourses d'études.
2. La contribution est utilisée conformément aux objectifs, principes, stratégies, priorités géographiques et thématiques exposés dans le Cadre conceptuel à l'annexe I.

3. La Suisse accepte les soumissions de propositions de projet final selon l'annexe 2, chap. 2, pour l'engagement de fonds jusqu'à deux mois avant la fin de la période d'engagement.

4. Cinq pour cent de la contribution sont utilisés par la Suisse pour couvrir les frais d'administration du présent Accord. Sont inclus, entre autres, les dépenses de personnel et les honoraires de consultants, les dépenses d'infrastructure administrative, de missions, de suivi et d'évaluation.

5. La contribution ne peut dépasser 60 % du montant total des coûts éligibles au projet, excepté pour les projets recevant un financement supplémentaire sous forme de dotations budgétaires de la part d'autorités nationales, régionales ou locales, auquel cas la contribution ne peut dépasser 85 % du montant total des coûts éligibles. Les projets de renforcement des institutions ou d'assistance technique, les projets mis en œuvre par des organisations non gouvernementales peuvent être entièrement financés par la contribution.

6. Ne sont pas éligibles à un octroi de subvention les coûts suivants: dépenses encourues avant la signature par toutes les parties de l'accord de projet correspondant, intérêts sur la dette, achat de biens immobiliers, coûts de personnel du gouvernement slovaque et taxe sur la valeur ajoutée récupérable visée à l'art. 7 du présent Accord.

Art. 6 Coordination et procédures

1. Pour maximiser l'impact des projets et éviter tout doublon ou chevauchement avec les projets financés au moyen des fonds structurels et/ou de cohésion ainsi que des ressources issues du mécanisme de financement des processus de transition, du mécanisme financier norvégien ou du mécanisme financier de l'EEE ou d'autres programmes de coopération bilatérale, les Parties assurent une coordination efficace et partagent toutes les informations requises à cet effet.

2. Toute la correspondance échangée entre les Parties, y compris les rapports et les documents de projet, est rédigée en anglais.

3. De manière générale, chaque projet fait l'objet d'un accord de projet qui expose les termes et les conditions de l'aide allouée ainsi que les rôles et les responsabilités des parties contractantes.

4. La République slovaque est responsable de l'identification des projets qui seront financés par la contribution. La Suisse peut soumettre à la République slovaque des propositions sur les projets à financer, y compris pour les projets d'organisations multilatérales, nationales ou transnationales. Les règles et procédures de sélection et de mise en œuvre des projets sont définies à l'annexe 2, et celles des subventions globales, du mécanisme de financement de la préparation des projets, du fonds d'assistance technique et du fonds de bourses d'études, à l'annexe 3.

5. Tous les projets requièrent le soutien de la République slovaque et l'approbation de la Suisse. Les Parties attachent une grande importance au suivi, à l'évaluation et à l'audit des projets et du Programme de coopération helvético-slovaque, tel que le stipule l'annexe 2. La Suisse, ou tout tiers mandaté par ses soins, est habilitée à inspecter, surveiller, passer en revue, auditer et évaluer toutes les activités et procédures liées à la mise en œuvre des projets financés par la contribution, en conformité avec la législation nationale des Parties, de la manière jugée appropriée par la Suisse. La République slovaque fournit toutes les informations requises ou utiles à cette fin et prend – ou fait prendre – toutes les dispositions permettant le bon déroulement de tels mandats.

6. Dès l'entrée en vigueur du présent Accord, le Gouvernement slovaque ouvre auprès du Trésor d'Etat de la République slovaque un compte bancaire distinct sur lequel seront versés les fonds reçus de la contribution suisse. Les frais administratifs de la Suisse mentionnés à l'art. 5, par. 3, du présent Accord ne sont pas gérés par l'intermédiaire de ce compte. Les intérêts nets cumulés font l'objet d'une communication annuelle à la Suisse.

7. La République slovaque est responsable de la gestion financière au plan national. Les procédures de paiement sont exposées à l'annexe 2, chapitre 4, du présent Accord.

Art. 7 Taxe sur la valeur ajoutée et autres taxes ou charges

1. La taxe sur la valeur ajoutée (TVA) est uniquement considérée comme une dépense éligible si elle est véritablement et définitivement supportée par l'agence d'exécution. La TVA n'est pas considérée comme éligible lorsqu'elle est récupérable d'une quelconque manière, même si en réalité elle n'est pas récupérée par l'agence d'exécution.

2. Les autres prélèvements, taxes ou charges, en particulier les taxes directes et les contributions de sécurité sociale sur les salaires et traitements, ne constituent de dépenses éligibles que si elles sont véritablement et définitivement supportées par l'agence d'exécution.

Art. 8 Rencontres annuelles et rapports

1. Afin d'assurer la mise en œuvre effective du programme de coopération helvético-slovaque, les Parties conviennent d'organiser des rencontres annuelles. La première rencontre a lieu dans un délai maximal d'un an après le début de l'application du présent Accord.

2. La République slovaque organise les rencontres en coopération avec la Suisse. Le SNC présente un rapport annuel un mois avant les rencontres. Ce rapport inclut de manière non exhaustive les points énumérés à l'annexe 2. Le SNC dresse le compte-rendu des rencontres annuelles dans un délai de dix jours ouvrables à compter de la date de chaque rencontre.

3. Au moment du dernier versement régi par le présent Accord, la République slovaque soumet à la Suisse un rapport final évaluant la réalisation de l'objectif du présent Accord ainsi qu'un état financier final sur l'utilisation de la contribution, en se basant sur les audits financiers des projets.

Art. 9 Autorités compétentes

1. La République slovaque a autorisé le Bureau du gouvernement de la République slovaque à agir en son nom en tant que SNC pour le programme de coopération helvético-slovaque. Le SNC a la responsabilité globale de la gestion de la contribution en République slovaque.

La République slovaque a autorisé le Ministère des finances de la République slovaque à agir en son nom en tant qu'autorité de paiement et autorité d'audit, en charge de l'audit relatif au Programme de coopération helvético-slovaque. Ces deux autorités sont indépendantes l'une de l'autre.

2. La Suisse a autorisé:

- le Département fédéral des affaires étrangères, agissant par le truchement de la Direction du développement et de la coopération (DDC),
- et
- le Département fédéral de l'économie, agissant par le truchement du Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO),

à agir en son nom pour mettre en œuvre le Programme de coopération helvético-slovaque.

Les projets sont assignés à l'une ou l'autre institution en fonction de ses domaines de compétence respectifs.

3. L'Ambassade de Suisse sert de point de contact au SNC pour tout ce qui concerne l'information officielle relative au Programme de coopération helvético-slovaque. La communication quotidienne entre les autorités compétentes peut être entretenue directement.

Art. 10 Intérêt commun

Les Parties partagent un intérêt commun à lutter contre la corruption, laquelle porte atteinte à la bonne gestion des affaires publiques et à l'utilisation appropriée des ressources destinées au développement, et qui compromet la concurrence loyale et ouverte fondée sur le prix et la qualité. Elles déclarent en conséquence joindre leurs efforts pour lutter contre la corruption et certifient, en particulier, que tout don ou paiement, toute rémunération ou tout avantage de quelque nature que ce soit, accordé ou proposé à qui que ce soit, directement ou indirectement, dans le but d'obtenir un mandat ou un contrat dans le cadre du présent Accord, ou durant son exécution, sera considéré comme un acte illicite ou une pratique de corruption. Tout acte de la sorte constitue un motif suffisant pour dénoncer ou annuler le présent Accord, l'accord de projet concerné, la procédure d'attribution du marché ou les

contrats en résultant, ou pour prendre toute mesure rectificative prévue par le droit applicable.

Art. 11 Dispositions finales

1. Les Annexes 1, 2 et 3 font partie intégrante du présent Accord.
2. Tout litige susceptible de résulter de l'application du présent Accord doit être réglé par la voie diplomatique.
3. Tout amendement au présent Accord requiert la forme écrite, l'accord mutuel des Parties et l'observation de leurs procédures respectives. Tout amendement aux annexes 1, 2 ou 3 du présent Accord requiert la forme écrite et l'accord mutuel des autorités compétentes visées à l'art. 9.
4. Le présent Accord peut être dénoncé en tout temps par chacune des Parties moyennant un préavis écrit de six mois. Dans ce cas, les dispositions du présent Accord continuent de s'appliquer aux accords de projet conclus avant la dénonciation du présent Accord. Les Parties fixent d'un commun accord toute autre conséquence de la dénonciation.
5. Le présent Accord entre en vigueur à la date de la notification confirmant la clôture, par les deux Parties, de leurs procédures d'approbation respectives. L'Accord couvre une période d'engagement de cinq ans et une période de paiement de dix ans. Il reste en application jusqu'à ce que le rapport final de la République slovaque évaluant la réalisation de l'objectif du présent Accord soit soumis conformément à l'art. 8, par. 3. La période d'engagement débute conformément à l'art. 3, par. 1. Dans le cas où la période d'engagement débiterait avant l'entrée en vigueur du présent Accord, les Parties l'appliqueraient provisoirement à compter de la date de sa signature.

Signé à Berne, le 20 décembre 2007, en deux exemplaires originaux rédigés en langue allemande, en deux exemplaires authentiques rédigés en langue anglaise et en deux exemplaires originaux rédigés en langue slovaque. Chacune des Parties reçoit un exemplaire original dans les deux versions linguistiques. En cas de divergence d'interprétation du présent Accord, la version anglaise fait foi.

Pour le
Conseil fédéral suisse:

Micheline Calmy-Rey
Doris Leuthard

Pour le
Gouvernement de la République slovaque:

Dušan Čaplovič

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ANNEXE 1

CADRE CONCEPTUEL DU PROGRAMME DE COOPÉRATION HELVÉTIQUE-SLOVAQUE

Le cadre conceptuel fait partie intégrante de l'Accord-cadre entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République slovaque concernant la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-slovaque. Le cadre conceptuel définit les objectifs, les principes, les stratégies, les grands axes thématiques, les champs d'action géographiques et les affectations financières indicatives.

1. Objectifs

Le Programme de coopération helvético-slovaque poursuit deux objectifs :

- Contribuer à la réduction des disparités économiques et sociales entre la République slovaque et les pays les plus avancés de l'Union européenne (UE) élargie; et
- Contribuer au sein de la République slovaque à la réduction des disparités économiques et sociales entre les centres urbains dynamiques et les régions périphériques structurellement faibles.

Le Programme de coopération helvético-slovaque comprend des projets nationaux et transnationaux qui soutiennent un développement durable et équilibré aux plans économique et social.

Vers la fin de la période de mise en œuvre de la contribution suisse, les deux Parties peuvent décider ensemble de mener une évaluation globale des résultats atteints par le Programme de coopération helvético-slovaque.

2. Principes

La coopération helvético-slovaque est guidée par les principes suivants :

La transparence. La transparence et l'ouverture sont essentielles pour toutes les activités de coopération et s'imposent à tous les niveaux. On accorde une attention particulière à la transparence dans la sélection des projets, l'adjudication des marchés et la gestion financière.

L'intégration sociale. Les activités de coopération tendent à intégrer socialement et économiquement les personnes et groupes défavorisés dans le cadre des opportunités et des bénéfices du développement.

L'égalité des chances et des droits. Aucune discrimination fondée sur le sexe, la situation de famille, l'origine raciale ou ethnique, la confession ou les croyances, l'état de santé, l'âge ou les préférences sexuelles ne sera tolérée à quelque stade que ce soit de la mise en application du Programme de coopération helvético-slovaque.

La durabilité du point de vue de l'environnement. Les activités de coopération tendent à intégrer les exigences de durabilité du point de vue de l'environnement.

L'engagement de toutes les parties prenantes. L'ensemble des institutions et des décideurs associés au Programme de coopération helvético-slovaque s'engagent à poursuivre une mise en œuvre efficace et effective des projets convenus.

La subsidiarité et la décentralisation. Les activités de coopération tendent à intégrer les considérations de subsidiarité et de décentralisation, essentiellement dans les projets menés aux niveaux municipal et régional.

3. Stratégies

3.1 Principales considérations stratégiques

Le Programme de coopération helvético-slovaque fait partie d'un plan global de développement national qui comprend les programmes structurels et de cohésion de l'UE ainsi que les programmes de l'EEE et des mécanismes financiers norvégiens. La contribution vient compléter ces programmes et se concentre principalement sur des projets qui ne sont pas couverts, ou seulement partiellement, par d'autres sources financières.

Les principales considérations stratégiques sont notamment les suivantes :

- a. Ciblage. Le Mémoire d'entente entre le Conseil fédéral suisse et le Conseil de l'Union européenne définit quatre directives de financement pour la contribution :
 - La sécurité, la stabilité et l'appui aux réformes;
 - L'environnement et l'infrastructure;
 - La promotion du secteur privé; et
 - Le développement humain et social.

Ces directives de financement et les centres d'intérêt qui y sont associés offrent une large assise à la coopération. Les considérations d'efficacité et d'efficience de même que le souci de l'allocation et de l'utilisation optimales des ressources disponibles sont importants. Le Programme de coopération helvético-slovaque poursuit donc un objectif stratégique clair, guidé par les considérations suivantes :

- La concentration sur huit domaines d'action maximum dans lesquels 70 pour cent de la contribution seront dépensés (concentration thématique). Conformément au Mémoire d'entente, la sélection des domaines d'action se fondera sur les besoins de la République slovaque et peut tenir compte du savoir-faire suisse spécifique;
 - La concentration sur la région NUTS-II la moins développée dans laquelle 40 pour cent au moins de la contribution seront dépensés (concentration géographique);
 - La concentration sur un nombre relativement réduit de programmes et de projets individuels.
- b. Approche par programme. Un programme est composé de projets qui sont liés par un thème commun ou par des objectifs partagés. Une approche par programme sera adoptée dans des domaines d'action qui présentent plusieurs des caractéristiques suivantes : engagements financiers importants;

liaison de différents niveaux (national, régional, local); variété d'acteurs; contribution au développement de politiques; contributions significatives au renforcement des capacités; et application d'un ensemble commun de règles et de procédures. Une approche par programme implique une délégation d'autorité pour la prise de décision sur les projets individuels. Une approche par programme comprend : une évaluation initiale du domaine d'action; la définition des objectifs, des directives et des budgets; un plan de mise en œuvre du programme; et un concept de suivi et d'évaluation sectoriels. Pour garantir l'efficacité et l'efficience, la contribution à un programme spécifique s'élève à 4 millions de francs suisses au minimum.

- c. Approche par projet individuel. Une approche par projet individuel sera adoptée dans un domaine d'action dans lequel des projets autonomes seront mis en œuvre. Pour garantir l'efficacité et l'efficience, la contribution pour chaque projet dans le cadre d'un projet individuel s'élève à 1 million de francs suisses au minimum. Des volumes financiers minimums plus élevés peuvent faire l'objet d'un accord (voir le chapitre 5 de la présente annexe). Un financement par subvention globale peut être un moyen de mener des projets de plus petite taille (voir l'annexe 3).
- d. Projets transnationaux. La contribution peut être utilisée pour financer des projets transnationaux.
- e. Partenaires et bénéficiaires. Le Programme de coopération helvético-slovaque inclut des partenaires et bénéficiaires des secteurs public et privé, des organisations non gouvernementales et d'autres organisations de la société civile.
- f. Partenariats. Les partenariats entre les partenaires suisses et slovaques sont un élément enrichissant du Programme de coopération helvético-slovaque. La coopération et les partenariats sont fortement encouragés, en particulier dans les domaines d'action dans lesquels la Suisse peut apporter une expérience, un savoir-faire et des technologies particuliers.
- g. Flexibilité. La souplesse et la possibilité de réagir aux opportunités qui se présentent exigent qu'initialement seuls 80 pour cent environ de la contribution soient alloués à des domaines d'action particuliers et à des éléments spéciaux. Entre deux et quatre ans après l'entrée en vigueur de l'Accord, les priorités thématiques sont évaluées. La République slovaque fait, si nécessaire, une proposition de réaffectation des contributions financières initiales non dépensées et de réallocation des fonds non affectés à raison de 20 pour cent environ de la contribution. La proposition fera l'objet d'une discussion à la réunion annuelle.
- h. Visibilité. La visibilité du Programme de coopération helvético-slovaque pour les citoyens suisses et slovaques est un aspect important qui peut être pris en considération lors de la sélection et de la mise en œuvre des projets. Les deux Parties s'engagent à communiquer de manière proactive sur leur coopération.

3.2 Stratégies de mise en œuvre

- a. Identification des projets. L'identification des projets a un impact significatif sur la qualité du Programme de coopération helvético-slovaque. La République slovaque est responsable de l'identification des projets à financer par la contribution. La Suisse peut présenter des propositions des projets à la République slovaque.
- b. Fixation des critères de sélection des projets. La sélection des projets se fonde sur un ensemble clair de critères. Les critères généraux de sélection comprennent :
 - La réactivité aux objectifs du Programme de coopération helvético-slovaque;
 - L'adhésion aux principes du Programme de coopération helvético-slovaque décrits au chapitre 2 de la présente annexe;
 - La réactivité aux considérations stratégiques décrites au chapitre 3.1 de la présente annexe;
 - L'ancrage dans la planification du développement national et, si possible, dans le cadre de référence stratégique national et dans le(s) programme(s) opérationnel(s) respectif(s);
 - L'innovation et/ou la possibilité d'offrir de nouvelles solutions pouvant être appliquées par la suite à une plus grande échelle (projets pilotes);
 - La capacité de l'agence d'exécution et de l'organisme intermédiaire;
 - Le potentiel d'effet de levier (mobilisation de ressources supplémentaires);
 - La faisabilité dans le délai imparti; et
 - La durabilité des résultats.

Des critères de sélection spécifiques à chaque domaine d'action peuvent être formulés avant le lancement de la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-slovaque.

- c. Appui à la planification des projets. La préparation des projets et leur planification détaillée sont extrêmement importantes pour l'efficacité et l'efficience de la mise en œuvre des projets. Un appui à la préparation peut être demandé par la République slovaque ou recommandé par la Suisse et peut être financé par le mécanisme de financement de la préparation des projets (voir l'annexe 3) ou en tant que partie intégrante du financement des projets.
- d. Amélioration des capacités de mise en œuvre. La réussite de la mise en œuvre des projets dépend des capacités des organisations chargées de la mise en œuvre et du contrôle. Si nécessaire, le renforcement de ces capacités peut être demandé par la République slovaque ou recommandé par la Suisse et peut être financé par la contribution en tant que partie intégrante du financement des projets.

4. Champ d'action géographique

Le champ d'action géographique du Programme de coopération helvético-slovaque s'applique au territoire de la République slovaque en tenant compte du fait que 40 pour cent au moins de la contribution seront dépensés dans la région au niveau de NUTS-II présentant le PIB par habitant le plus faible ayant été publié au cours des trois dernières années (2002, 2003 et 2004). En fonction de ce critère, la priorité sera donnée à la région orientale de la Slovaquie (voir 3.1 a).

5. Thématiques et allocations financières indicatives

Voici les thématiques et allocations financières indicatives d'application pour le Programme de coopération helvético-slovaque :

1. Sécurité, stabilité et soutien apporté aux réformes			
No	Domaines d'action	Approche, objectifs et projets éligibles	Allocation financière indicative (en millions de CHF)
1.	Initiatives de développement régional dans les régions périphériques ou désavantagées	<p>Approche par projet ou programme individuel avec l'objectif suivant :</p> <p>Mobiliser les potentialités de développement local et régional dans le domaine d'action géographique.</p> <p>Types de projets éligibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Planification du tourisme au niveau régional et cantonal – Mobilisation des potentialités offertes par le tourisme, en premier lieu dans l'écotourisme, les sports, l'héritage culturel, etc. – Renforcement et amélioration des services sociaux, de l'intégration sociale, de la lutte menée contre la pauvreté, des mesures de protection sociale, de la tutelle sociale et de l'économie sociale 	Jusqu'à 9,000
2.	Prévention et gestion des catastrophes naturelles	<p>Approche par projet ou programme individuel avec l'objectif suivant :</p> <p>Renforcer la gestion des catastrophes naturelles en Républi-</p>	Jusqu'à 4,000

		<p>que slovaque.</p> <p>Types de projets éligibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Augmentation, renforcement et mise à disposition des capacités et des organismes œuvrant dans le domaine des catastrophes – Création de centres mobiles de commandement et équipements utilisés dans les zones sinistrées – Modernisation du matériel et équipements techniques de suivi aussi bien fixes que mobiles et techniques de détection en cas de menace chimique ou radiologique 	
3.	Renforcement des institutions et des capacités de lutte contre la corruption et le crime organisé	<p>Approche par projet ou programme individuel avec l'objectif suivant :</p> <p>Accroître de manière effective la lutte contre la corruption et le crime organisé</p> <p>Types de projets éligibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Mise sur pied d'une infrastructure commune de la Direction des douanes de la République slovaque et du Ministère de l'intérieur de la République slovaque – Fourniture de technologies permettant des communications effectuées sous haute sécurité 	Jusqu'à 2 000

2. Environnement et infrastructure			
No	Domaines d'action	Approche, objectifs et projets éligibles	Allocation financière indicative (en millions de CHF)
4.	Réhabilitation et modernisation de l'infrastructure de base et amélioration de l'environnement	<p>Approche par projet individuel avec l'objectif suivant :</p> <p>Renforcer les services d'infrastructure municipaux afin d'accroître le niveau de vie et de promouvoir le développement économique.</p> <p>Un minimum de 30 pour cent du montant alloué à cette thématique sera consacré à des projets touchant aux actions menées sur le plan géographique.</p> <p>Types de projets éligibles :</p> <p>Projets d'une valeur minimale de 3 millions de francs suisses dans le domaine de :</p> <p>– La gestion durable de l'eau et des eaux usées, en mettant de préférence l'accent sur le traitement des eaux usées municipales.</p> <p>Projets d'une valeur minimale de 2 millions de francs suisses dans le domaine de :</p> <p>– La gestion des déchets : gestion des déchets municipaux solides et élimination des déchets dangereux.</p>	Jusqu'à 19,500

5.	Protection de la nature	<p>Approche par projet individuel avec l'objectif suivant :</p> <p>Protéger les ressources naturelles et le fonctionnement des écosystèmes d'une manière viable.</p> <p>Types de projets éligibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Protection et régénération de l'environnement naturel et des paysages en premier lieu dans le domaine d'action géographique et attachant une attention spéciale à NATURA 2000 et à la Convention des Carpates – Suivi et étude des écosystèmes forestiers (amélioration de l'instrumentation et des autres équipements techniques) 	Jusqu'à 5,000
----	-------------------------	--	---------------

3. Secteur privé			
No	Domaines d'action	Approche, objectifs et projets éligibles	Allocation financière indicative (en millions de CHF)
6.	Développement du secteur privé et promotion des exportations des PME	<p>Approche par projet individuel avec l'objectif suivant :</p> <p>Augmenter les parts de marché des exportations slovaques de biens et de services.</p> <p>Types de projets éligibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Promotion de normes de qualité (techniques, environnementales, phytosanitaires, etc.) – Promotion d'applications dans le commerce et la sécurité électroniques dans le secteur marchand 	Jusqu'à 4,000

4. Développement humain et social			
No	Domaines d'action	Approche, objectifs et projets éligibles	Allocation financière indicative (en millions de CHF)
7.	Recherche et développement	<p>Approche par projet individuel avec l'objectif suivant :</p> <p>Renforcer le potentiel scientifique en améliorant l'accès à l'enseignement et en menant des programmes de promotion sélectifs.</p> <p>Types de projets éligibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Fonds de bourses d'études pour des programmes d'études supérieures et postuniversitaires en Suisse 	Jusqu'à 1,500
8.	Formation technique et professionnelle	<p>Approche par projet ou programme individuel avec l'objectif suivant :</p> <p>Faire en sorte que le profil de ceux quittant l'école corresponde aux besoins du marché du travail et adapter les qualifications et les compétences de ceux quittant l'école en fonction des connaissances exigées par la société.</p> <p>Projets éligibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Définition ou mise à jour des profils professionnels (Cadre européen des certifications – CEC) – Création ou adaptation des capacités locales de formation pour accroître ou stimuler le développement économique local – Passer d'une formation et d'un enseignement professionnels axés 	Jusqu'à 4,500

		<p>sur les acquis à une formation et à un enseignement professionnels axés sur les résultats (connaissances, qualifications, compétences)</p> <ul style="list-style-type: none"> – Développer le savoir-faire dans le domaine de l'anticipation par le marché du travail des compétences requises 	
--	--	--	--

5. Allocations spéciales		
Poste	Contenu	Allocation financière indicative (en millions de CHF)
Subvention globale	<p>Objectif :</p> <p>Promouvoir la contribution de la société civile à la cohésion économique et sociale en qualité d'acteurs importants du développement et de la participation.</p> <p>Types de projets éligibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Subventions(s) globale(s) du/des projet(s) en faveur de la société civile/des ONG contribuant essentiellement à la fourniture de services sociaux et s'intéressant aux problématiques environnementales, permettant de renforcer les capacités organisationnelles. 	Jusqu'à 3,000
Subvention globale jumelée	<p>Objectif :</p> <p>Promouvoir et/ou renforcer les partenariats entre les institutions, les municipalités et les régions de la République slovaque et la Suisse au niveau national.</p> <p>Types de projets éligibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Subvention globale pour le financement de petits projets communs dans le cadre de partenariats 	Jusqu'à 0,300

Mécanisme de financement de la préparation des projets	Objectif : Appuyer la préparation des propositions définitives des projets	0
Gestion suisse du programme	Administration suisse du Programme de coopération helvético-slovaque (article 5.4 du présent Accord)	3,350
Assistance technique slovaque	Administration slovaque du Programme de coopération helvético-slovaque comprenant la préparation, la mise en œuvre, le contrôle et l'évaluation	Jusqu'à 1,000

Vue d'ensemble des allocations indicatives	
Directives de financement	Allocation financière indicative (en millions de francs suisses)
1. Sécurité, stabilité et soutien des réformes	15,000
2. Environnement et infrastructure	24,500
3. Secteur privé	4,000
4. Développement humain et social	6,000
5. Allocations spéciales	7,650
6. Pas encore allouées	9,716
Total des allocations indicatives	66,866

ANNEXE 2

RÈGLES ET PROCÉDURES POUR LE PROGRAMME DE COOPÉRATION HELVÉTIQUE-SLOVAQUE

L'annexe 2 fait partie intégrante de l'Accord-cadre entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République slovaque concernant la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-slovaque. L'annexe 2 définit les mécanismes de contrôle au niveau du Programme de coopération helvético-slovaque, les procédures au niveau des projets, les prescriptions qu'il faut respecter pour les propositions des projets, les rôles et responsabilités et les dispositions spéciales pour l'assistance financière.

Les règles et procédures pour les subventions globales, le mécanisme de financement de la préparation des projets, le fonds d'assistance technique et le fonds de bourses d'études sont définis en annexe 3.

1. Mécanismes de contrôle au niveau du Programme de coopération helvético-slovaque

1.1 Supervision

La responsabilité finale du contrôle et de la supervision du Programme de coopération helvético-slovaque revient aux autorités slovaques. Un système de contrôle est développé conjointement par les Parties au début du Programme de coopération helvético-slovaque et amélioré selon les nécessités pendant la mise en œuvre.

1.2 Réunions annuelles

Afin de garantir la mise en œuvre effective du Programme de coopération helvético-slovaque, les Parties organisent des réunions annuelles.

Les participants réguliers à la réunion annuelle sont des représentants du SNC, de l'autorité de paiement, la DDC, le SECO et l'Ambassade suisse.

Les organismes intermédiaires, les agences d'exécution et d'autres institutions et personnes peuvent être invités aux réunions annuelles si le SNC ou la Suisse l'estime souhaitable en fonction des échanges préalables d'informations.

Les parties peuvent inviter la Commission des communautés européennes à participer en qualité d'observatrice.

La responsabilité des réunions annuelles revient au SNC. Elle consultera l'Ambassade suisse à propos de l'organisation, du contenu, de l'ordre du jour, des participants et des autres questions organisationnelles et logistiques.

Lors de ces réunions, le SNC présente un rapport annuel qui doit être distribué un mois avant la réunion. Ce rapport, aborde notamment les éléments suivants :

- L'expérience générale et les résultats obtenus;
- Les progrès réalisés dans la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-slovaque par rapport au cadre conceptuel;
- Un rapport sur l'état d'avancement du Programme de coopération helvético-slovaque, comprenant notamment :

- Des déclarations sur les projets approuvés, l'avancement de la sélection des projets et les engagements prévisibles;
- Un état financier global sur les décaissements passés et futurs provisoires et sur les engagements pour l'ensemble du Programme de coopération helvético-slovaque;
- Le résumé et les conclusions principales des audits financiers des projets conformément au chapitre 3.6;
- Les statistiques sur les soumissions, les adjudications et les adjudicataires;
- Des informations sur les questions importantes concernant des projets donnés;
- Un rapport sur les subventions globales, le mécanisme de financement de la préparation des projets, le fonds d'assistance technique et le fonds de bourses d'études;
- Des propositions pour l'allocation des fonds non engagés;
- Un rapport sur les questions administratives de mise en œuvre;
- La stratégie et les actions visant à informer le grand public à propos du Programme de coopération helvético-slovaque et les projets mis en œuvre;
- Les autres points à examiner; des recommandations, les étapes suivantes;
- L'examen et, si nécessaire, l'adaptation des annexes de l'Accord.

Le procès-verbal des réunions contenant les conclusions est rédigé par le SNC et présenté à la Suisse pour approbation dans les 10 jours ouvrables qui suivent la réunion. Le procès-verbal sera approuvé sous forme écrite par le SNC, le SECO et la DDC dans les 15 jours ouvrables qui suivent la réception du procès-verbal.

2. Procédures pour les demandes de financement du projet

La demande de financement se fait dans le cadre d'une approche en deux cycles, qui permet une orientation précoce dans le processus de prise de décision. Au cours du premier cycle, une esquisse du projet est présentée et une décision de principe prise. Le deuxième cycle est lancé si le premier s'est avéré fructueux. Au cours de ce deuxième cycle, la proposition définitive du projet est formulée et la Suisse prend sa décision finale.

2.1 Premier cycle : procédure de présentation et d’approbation de l’esquisse du projet

No	Étapes	Activités et règles spécifiques	Organisations
1.	Lancement de l’identification du projet	Lancement sur la base des éléments suivants : <ul style="list-style-type: none"> – Appels à propositions préparés par le SNC et approuvés par la DDC/le SECO – Appels à propositions préparés par l’organisme intermédiaire approuvé par le SNC et par la DDC/le SECO – Une proposition du SNC – Par d’autres procédures 	Responsable : SNC Organisations concernées : organisme intermédiaire, agence d’exécution, partenaires slovaques, autorités suisses
2.	Publication des appels à propositions ouverts /désignation directe	Appel à propositions ouvert publié sur une vaste échelle par le SNC/l’organisme intermédiaire Une désignation directe de l’organisme intermédiaire/agence d’exécution est possible	Responsables : organisme intermédiaire, agence d’exécution
3.	Élaboration de l’esquisse du projet	Préparation de l’esquisse du projet en se basant sur les prescriptions relatives aux esquisses des projets (cf. 2.2). Cette étape peut comprendre une demande d’appui financier pour la préparation d’une proposition définitive du projet par le biais du mécanisme de financement de la préparation des projets.	Responsables : organisme intermédiaire, agence d’exécution
4.	Analyse préliminaire de l’esquisse du projet	Possibilité de consultations informelles entre le SNC et l’Ambassade suisse.	Responsable : SNC
5.	Analyse	Vérification formelle par le SNC Examen de l’esquisse du projet en se basant sur le cadre conceptuel, les critères de sélection des projets donnés en annexe 1 et les prescriptions relatives aux esquisses des projets (cf. 2.2) et résultats de l’évaluation fournis par un comité de	Responsables : SNC, organisme intermédiaire (lorsqu’il existe) Organisation

		sélection indépendant.	concernée : comité de sélection
6.	Proposition de l'esquisse du projet	<p>En cas d'acceptation, présentation de l'esquisse du projet accompagnée d'une lettre explicative comprenant une description du processus de sélection à l'Ambassade suisse.</p> <p>Vérification formelle par l'Ambassade suisse et présentation de l'esquisse du projet avec la lettre explicative du SNC à la Suisse.</p>	<p>Responsable : SNC</p> <p>Responsable : Ambassade suisse</p>
7.	Décision finale sur l'esquisse du projet	<p>Décision finale sur l'esquisse du projet (comprenant, le cas échéant, la décision sur la demande de financement de la préparation du projet).</p> <p>En cas d'acceptation par la Suisse, demande d'élaboration de la proposition définitive du projet (les prescriptions à respecter à cet égard sont présentées au point 2.4). La Suisse peut formuler des commentaires dont il faudra tenir compte pour l'élaboration de la proposition définitive du projet.</p>	<p>Responsables :</p> <p>Direction du développement et de la coopération (DDC) ou Secrétariat d'État à l'économie (SECO)</p>

2.2 Prescriptions relatives aux esquisses des projets

L'esquisse du projet (comptant environ 10 pages) comprend toutes les informations nécessaires pour permettre l'évaluation générale du projet proposé.

Élément	Contenu
Informations générales	Titre du projet, durée prévue, secteur prioritaire, localisation/région
Demandeur	Nom et coordonnées; expérience préalable pertinente, le cas échéant; partenaires du projet; lien avec la Suisse, le cas échéant (savoir-faire, technologie, partenaires ou toute autre coopération avec la Suisse)
Pertinence	Contribution à la réduction des disparités économiques et sociales au sein du pays et

	entre le pays et les États membres plus avancés de l'UE (impact); intégration dans les stratégies de développement du pays/de la région et du secteur choisi; stratégie de l'intervention
Contenu du projet	Description abordant les objectifs (réalisations), les résultats attendus (produits) et les activités (composants); bénéficiaires, groupe cible; risques et possibilités; durabilité du projet; liste des autorisations nécessaires pour la réalisation du projet
Organisation du projet	Organigramme, responsabilités, etc.
Budget	Dépenses éligibles/non éligibles; contribution propre, montant de la subvention, cofinancement, financement de l'UE et toute autre source financière, etc.; coût-efficacité contre alternatives
Questions horizontales	Aspects environnementaux, sociaux et économiques du projet, égalité des sexes
Maturité du projet	État d'avancement du projet : en cours d'élaboration ou tout à fait prêt et demande possible d'appui financier pour la préparation de la proposition définitive du projet par le biais du mécanisme de financement de la préparation des projets (par exemple, études de faisabilité, étude d'impact sur l'environnement, etc.) si jugé nécessaire
Annexes	Documents complémentaires jugés opportuns

2.3 Deuxième cycle : procédure de présentation et d'approbation de la proposition définitive du projet

No	Étapes	Activités et règles spécifiques	Organisations
1.	Élaboration de la proposition définitive du projet	Préparation de la proposition définitive du projet sur la base des prescriptions relatives aux propositions définitives des projets (cf. 2.4) et des commentaires de la Suisse	Responsables : organisme intermédiaire, agence d'exécution
2.	Analyse	- Vérification formelle par le	Responsable : SNC

		<p>SNC</p> <ul style="list-style-type: none"> - Examen de la proposition définitive du projet - Évaluation par un comité de sélection indépendant et par le comité national de suivi 	<p>Organisations concernées :</p> <p>organisme intermédiaire (lorsqu'il existe), comité de sélection, comité national de suivi</p>
3.	Décision de présenter la proposition définitive du projet	<p>En cas d'acceptation, présentation de la proposition définitive du projet accompagnée d'une lettre explicative tenant compte des prescriptions relatives aux propositions définitives des projets et des commentaires de la Suisse à l'Ambassade suisse.</p> <p>Vérification formelle par l'Ambassade suisse et présentation de la proposition définitive du projet avec la lettre explicative du SNC à la Suisse.</p>	<p>Responsable : SNC</p> <p>Responsable : Ambassade suisse</p>
4.	Décision finale	Décision finale sur la demande de financement en tenant compte de la proposition définitive du projet, de la lettre explicative du SNC et du document de projet. La Suisse se réserve le droit de mener sa propre évaluation si nécessaire.	Responsable : DDC ou SECO

2.4 Prescriptions relatives aux propositions définitives des projets

La proposition définitive du projet est accompagnée de tous les documents nécessaires (par exemple, l'étude de faisabilité, le document de projet, l'étude d'impact sur l'environnement) pour permettre une évaluation approfondie. La proposition définitive du projet (comptant 10 à 20 pages, ou 20 à 30 pages pour les grands projets d'infrastructure, plus les annexes) apporte des informations adéquatement détaillées, notamment sur les points suivants :

Élément	Contenu
Résumé du projet (1 page)	Fiche descriptive : titre du projet, renseignements sur le demandeur, emplacement, brève description abor-

	dant les objectifs, le budget, les partenaires, la durée
Pertinence	Contribution à la réduction des disparités économiques et sociales entre le pays et les États membres plus avancés de UE; intégration dans les stratégies de développement du pays/de la région et du secteur choisi; stratégie de l'intervention
Contenu du projet	Description abordant les objectifs, les réalisations/produits attendus, les activités et indicateurs respectifs; les bénéficiaires, le groupe cible; les risques et possibilités; la durabilité du projet
Justification du projet (diligence normale)	Étude de faisabilité (si demandée)
Organisation du projet	Organigramme, responsabilités, etc.
Programme détaillé de mise en œuvre	Comprenant les jalons et les indicateurs sur la base desquels le suivi de l'état d'avancement sera effectué
Budget	Dépenses éligibles/non éligibles; contribution propre, montant de la subvention, cofinancement, financement de l'UE et toute autre source financière, etc.; coût-efficacité
Passation de marché	Procédures d'achats pour les biens et services
Impact du développement	Contrôle et évaluation des indicateurs de production/de réalisation/d'impact
Questions horizontales	Aspects environnementaux, sociaux et économiques du projet, égalité des sexes
Annexes	Par exemple, étude de faisabilité, document de projet, étude d'impact sur l'environnement, autorisations, logframes

3. Procédures de mise en œuvre des projets

Voici les procédures de mise en œuvre des projets :

No	Étapes	Activités et règles spécifiques	Organisations
1.	Accord de projet	Préparation de l'accord de projet entre la République slovaque et la Suisse.	Responsables : SNC pour la Partie slovaque; DDC ou SECO pour la Partie suisse
2.	Signature de l'accord de projet	L'accord de projet peut être signé par plus de deux parties contractantes.	Responsables : Normalement l'Ambassade suisse au

			nom de la DDC ou du SECO. La République slovaque désigne le(s) signataire(s) slovaque(s).
3.	Accord de mise en œuvre	Préparation et signature de l'accord de mise en œuvre	Responsables : SNC, organisme intermédiaire et autorité de paiement
4.	Passation de marché et adjudication	<p>La passation des marchés doit être conduite conformément aux lois et règlements nationaux et dans le respect des directives pertinentes de l'UE. La Suisse fournit une confirmation de conformité avec les règles pertinentes en matière de passation de marchés. Pour accroître la transparence et éviter la corruption, les cahiers des charges contiennent une clause d'intégrité.</p> <p>En général, pour les appels d'offres ouverts tombant dans le champ d'application des directives de l'UE sur la passation de marchés publics (2004/17/CE et 2004/18/CE), une traduction anglaise du rapport d'évaluation officiel de l'appel d'offres est remise à la Suisse pour information au plus tard 30 jours calendrier après l'adjudication du marché.</p> <p>En sus de ce qui précède, pour les appels d'offres dépassant le seuil des 500 000 francs suisses, la Suisse peut également demander au moment de la décision finale quant à la proposition finale du projet qu'une copie des cahiers des charges pour non-objection et une copie des</p>	Responsables : SNC, Organisme intermédiaire, Agence d'exécution

	<p>contrats pour information lui soient communiquées. Ces documents sont présentés au plus tard, respectivement, 20 jours calendrier avant le début des soumissions et 20 jours calendrier après la signature du contrat.</p> <p>Par ailleurs, pour les appels d'offres dépassant le seuil du million de francs suisses, la Suisse peut également demander qu'une traduction anglaise des cahiers des charges et des projets de contrats soit mise à la disposition des soumissionnaires et des contractants, respectivement. Les frais de traduction supplémentaires seront ajoutés au budget du projet et financés par la contribution.</p> <p>Conformément à l'article 6.5 de l'Accord-cadre, les deux Parties s'engagent à fournir toutes les informations relatives à la passation de marché, ainsi que celles qui vont au-delà des documents visés ci-dessus que l'autre Partie peut raisonnablement demander. La Suisse aura le droit de participer au comité d'appel d'offres en qualité d'observatrice. La Suisse a également le droit de mener un audit des pratiques et procédures de passation des marchés en général.</p> <p>En cas d'irrégularités, causées volontairement ou par négligence dans le cadre du processus de passation de marché, la Suisse est en droit de mettre immédiatement un terme aux remboursements, d'ordonner au SNC de mettre un</p>	
--	--	--

		terme aux paiements à partir de la contribution suisse et de demander la restitution de tous remboursements payés de manière illégitime à tout stade du projet.	
5.	Contrôle (suivi)	Les procédures de contrôle sont définies dans l'accord de projet. La description de la procédure aborde la périodicité des rapports, le système de contrôle et les consultants, les comités de pilotage, le calendrier pour les actions et résultats, l'audit, etc.	Responsable : Agence d'exécution Organisations concernées : SNC, Organisme intermédiaire, Comité national de suivi
6.	Rapports	Rapports intermédiaires pour appuyer les demandes de paiement et de remboursement comme indiqué au chapitre 4 de la présente annexe. Les rapports annuels des projets font état de l'avancement du projet. Ils fournissent des informations synthétiques sur l'évolution financière pour l'année couverte par le rapport ainsi que des données cumulatives jusqu'au moment de la parution du rapport. Ils comparent les dépenses et progrès réels aux prévisions, en se basant sur les objectifs quantifiés pour les indicateurs de produit et si possible de réalisation. Toute déviation doit être justifiée et des mesures rectificatives doivent être proposées. Les rapports annuels des projets ne sont pas liés aux demandes de remboursement. Le rapport d'achèvement du pro-	Responsable : Agence d'exécution Organisations concernées: SNC, Organisme intermédiaire

		jet, accompagné du dernier rapport intermédiaire et du rapport financier final (cf. 7), constitue la base du remboursement final. Il relève et commente la réalisation générale des produits et réalisations en les comparant au plan d'origine, la conformité avec des principes tels que les thèmes horizontaux et la durabilité, et il présente les enseignements tirés et les conclusions.	
7.	Audit	<p>Au début du Programme de coopération helvético-slovaque, l'organisme d'audit effectuera un audit de conformité au niveau du SNC et de l'autorité de paiement.</p> <p>La planification annuelle de l'audit du système sera établie sur la base d'une évaluation des risques. En plus de cette évaluation des risques, la Suisse peut formuler des exigences qui seront prises en considération dans l'établissement du plan d'audit annuel. L'organisme d'audit est, conformément à la loi nationale, responsable de l'exécution du plan d'audit.</p> <p>Pour tout projet dont la durée excède deux ans et portant sur un montant supérieur à 500 000 francs suisses, un organe d'audit interne ou un organisme d'audit externe agréé mènera des audits intermédiaires des comptes, sauf convention contraire dans l'accord de projet. Les conclusions et recommandations sont transmises à la Suisse.</p>	<p>Responsable : organisme d'audit</p> <p>Organisation concernée : SNC</p>

		À l'issue de chaque projet, un organe d'audit interne ou un organe d'audit externe certifié mènera un audit final des comptes. Les conclusions et recommandations sont transmises à la Suisse, accompagnées du rapport d'achèvement du projet et d'un rapport financier final.	
8.	Évaluation	Les Parties peuvent demander une évaluation indépendante à l'issue du projet. Le coût de cette évaluation est pris en charge par la Partie qui la demande.	Responsable : SNC, DDC ou SECO

4. Procédure de paiement et de remboursement

Le Ministère des finances de la République slovaque est l'autorité de paiement pour la contribution. En principe, tous les décaissements faits dans le cadre de la contribution seront préfinancés à partir du budget national de la République slovaque. En fonction du type de paiement, l'agence d'exécution soumet au SNC les demandes de paiement couvrant les dépenses admissibles encourues sur la période en cours, accompagnées—s'il y a lieu—des pièces justificatives requises par le SNC et du rapport intermédiaire. Le SNC vérifie l'exhaustivité et certifie l'exactitude des documents fournis. L'autorité de paiement paie l'agence d'exécution conformément à l'accord de mise en œuvre. L'autorité de paiement soumet les requêtes de remboursement à la Suisse pour approbation et paiement.

Les procédures détaillées de remboursement sont établies dans l'accord de projet et doivent, sauf convention contraire, respecter les procédures ci-dessous :

No	Étapes	Activités	Organisations
1.	Établissement et présentation de la demande de paiement	- Présenter la demande de paiement accompagnée, s'il y a lieu, d'un rapport intermédiaire au SNC et des pièces justificatives correspondantes en fonction du type de paiement. Le rapport intermédiaire comprend des informations sur les progrès financiers et physiques, une comparaison des dépenses réelles par rapport aux dépenses prévues, l'actualisation de l'état d'avancement, tout en confir-	Responsable : agence d'exécution

		mant le cofinancement. Toute déviation doit être justifiée et des mesures rectificatives proposées. Des rapports intermédiaires sont demandés au moins tous les trois mois.	
2.	Vérification des demandes de paiement présentées à l'autorité de paiement	<ul style="list-style-type: none"> - Vérifier la conformité de la demande de paiement avec l'Accord-cadre, l'accord de projet et l'accord de mise en œuvre, y compris le cofinancement et le financement redondant éventuel. - Vérifier l'exhaustivité des documents et la pertinence du rapport intermédiaire. Si nécessaire, vérifier l'exactitude de l'utilisation des fonds en effectuant des contrôles sur place. - Présenter à l'autorité de paiement les demandes de paiement accompagnées, s'il y a lieu, du rapport intermédiaire. 	Responsables : SNC ou organisme intermédiaire (s'il s'agit d'un représentant du SNC)
3.	Vérification des demandes de paiement et paiement de l'agence d'exécution	<ul style="list-style-type: none"> - Contrôler la conformité des demandes de paiement - Effectuer si nécessaire des contrôles sur place au niveau du SNC, de l'organisme intermédiaire ou de l'agence d'exécution - Transférer le montant approuvé à l'agence d'exécution 	Responsable : autorité de paiement
4.	Certification et présentation de la demande de remboursement à la Suisse	<ul style="list-style-type: none"> - Présenter les demandes de remboursement à la Suisse, confirmer et certifier la conformité avec les accords contractuels. 	Responsable : autorité de paiement
5.	Paiement de la Suisse à la République slovaque	<ul style="list-style-type: none"> - Vérifier la conformité des demandes de remboursement et des justificatifs. - Transférer le montant demandé à l'autorité de paiement. 	Responsable : la Suisse

Oltre les documents mentionnés ci-dessus, la République slovaque est également tenue de transmettre à la Suisse une copie des documents connexes, tels que les rapports

intermédiaires, annuels et d'achèvement (cf. 2.5.5, 2.5.6), les rapports d'audit ou un récapitulatif consolidé de ceux-ci, conformément à ce qui est prévu dans l'accord de projet.

Pour des cas particuliers, les Parties peuvent fixer d'autres procédures de paiement dans le cadre des accords de projet.

La date finale pour l'éligibilité des dépenses est fixée dans l'accord de projet. Elle est fixée à 12 mois après la date prévue pour l'achèvement du projet, mais ne peut pas être fixée plus de dix ans après l'approbation de la contribution par le Parlement suisse conformément à l'article 3 de l'Accord-cadre. La Suisse doit avoir reçu les dernières demandes de remboursement au plus tard six mois après la date finale d'éligibilité.

En cas d'irrégularités, la Suisse est en droit de mettre immédiatement un terme aux remboursements, d'ordonner au SNC de mettre un terme aux paiements à partir de la contribution suisse et de demander la restitution de tous remboursements payés de manière illégitime à tout stade du projet. Les motifs des instructions données sont communiqués par écrit au SNC et aux autres partenaires concernés.

5. Rôles et responsabilités

Les rôles et responsabilités des acteurs principaux sont exposés dans les grandes lignes ci-après. Les accords de projet apporteront plus de détails sur les responsabilités et activités adaptées à chaque cas.

5.1 Service national de coordination

Le SNC est responsable de la gestion générale du Programme de coopération helvético-slovaque au niveau national. Cette responsabilité implique notamment les tâches suivantes :

- Garantir l'adoption des instruments juridiques nationaux nécessaires en ce qui concerne la mise en œuvre et le contrôle des projets, en ce compris les règles et procédures nationales appliquées pour la préparation, la mise en œuvre, le financement et le suivi;
- Coordonner la contribution suisse avec les autres contributions, avec le cadre de référence stratégique national et avec les programmes opérationnels, le mécanisme de financement norvégien, le mécanisme de financement de l'EEE et avec les autres contributions, en coopération avec les organismes nationaux compétents y compris le contrôle du financement redondant d'une partie du projet par une autre source de financement quelconque;
- Assurer l'organisation des appels à propositions des projets, de leur compilation et de leur évaluation;
- Veiller à ce qu'un examen préalable des esquisses des projets soit effectué en passant au crible les propositions des projets et en signant les accords respectifs relatifs aux projets;
- Mettre en place un comité de sélection indépendant présidé par le SNC dans lequel, entre autres, les ministères responsables, les régions et les ONG seront représentés;
- Sélectionner les esquisses des projets à soumettre à la Suisse;
- Mettre en place un comité national de suivi;

- Transmettre à la Suisse les propositions finales des projets recommandées par le comité national de suivi;
- Remettre tous les documents afférents à l'autorité de paiement afin que le financement des projets soit assuré;
- Superviser et piloter la mise en œuvre des projets conformément aux accords de projet et à l'accord de mise en œuvre en mettant en place des systèmes adéquats de contrôle, de suivi et d'audit;
- Contrôler et vérifier l'éligibilité des dépenses encourues dans les projets en conformité avec les accords de projet et les accords de mise en œuvre et vérifier la suffisance des documents;
- Vérifier pour chaque projet si la taxe sur la valeur ajoutée (TVA) peut être récupérée par l'agence d'exécution et informer les autorités suisses en conséquence sous la forme d'une déclaration du demandeur jointe aux documents relatifs au projet;
- S'assurer que les fonds disponibles sont utilisés de manière efficace et correcte;
- Fournir chaque année un résumé des conclusions et recommandations de tous les rapports d'audit des projets financés. Le SNC présente dans une annexe toutes les conclusions et recommandations originales des rapports d'audit;
- Assurer l'examen des résultats des audits avec les partenaires concernés, notamment la Suisse, et la mise en œuvre des décisions prises sur la base du rapport d'audit;
- Veiller à ce que des rapports réguliers soient remis à la Suisse quant à la mise en œuvre des projets financés par la contribution, et identifier et signaler immédiatement toute irrégularité;
- Organiser des réunions annuelles au niveau du Programme de coopération helvético-slovaque dans son ensemble en consultation avec l'Ambassade suisse et présenter un rapport annuel;
- Assurer l'information et la publicité à propos du Programme de coopération helvético-slovaque;
- Veiller à la conservation de tous documents pertinents relatifs aux projets mis en œuvre dans le cadre du Programme de coopération helvético-slovaque pendant une période de 10 ans après l'achèvement des projets.

Le SNC peut déléguer certaines des tâches et responsabilités présentées ci-dessus à un ou plusieurs organismes intermédiaires.

5.2 Organisme intermédiaire

On entend par organisme intermédiaire toute entité juridique publique qui agit sous la responsabilité du SNC ou qui s'acquitte de missions au nom du SNC à l'égard d'agences d'exécution mettant en œuvre des projets.

Voici les principales tâches des organismes intermédiaires :

- Appeler et compiler les propositions des projets, évaluer leur conformité avec les prescriptions relatives aux propositions des projets (chapitre 2) et évaluer la qualité des candidatures soumises;

- Présenter les propositions des projets accompagnées des rapports d'évaluation au SNC;
- Superviser et piloter la mise en œuvre des projets conformément aux accords de projet et aux accords de mise en œuvre, et mener les contrôles nécessaires;
- Contrôler et vérifier l'éligibilité des dépenses encourues dans les projets en conformité avec les accords de projet et les accords de mise en œuvre et vérifier la suffisance des documents;
- Faire rapport au SNC sur l'état d'avancement de la mise en œuvre du projet;
- Identifier les irrégularités et les signaler immédiatement au SNC;
- Veiller à la conservation de tous documents pertinents relatifs aux projets mis en œuvre dans le cadre du Programme de coopération helvético-slovaque pendant une période de 10 ans après l'achèvement des projets.

5.3 Agence d'exécution

On entend par agence d'exécution toute autorité publique, toute entreprise publique ou privée de même que toute organisation reconnue par les Parties et mandatée pour la mise en œuvre d'un projet spécifique financé dans le cadre du présent Accord-cadre.

Les principales tâches de l'agence d'exécution sont entre autres :

- La mise en œuvre des projets;
- L'exécution des achats publics;
- L'envoi de rapports à l'organisme intermédiaire ou au SNC en fonction des besoins.

L'accord de projet précise le nom de l'agence d'exécution. Ses tâches et responsabilités sont définies dans l'accord de mise en œuvre.

5.4 Autorité de paiement

L'autorité de paiement est chargée de coordonner la gestion financière au niveau national. Elle assume plus particulièrement les tâches suivantes :

- S'assurer que les fonds destinés au financement des projets fournis par les sources publiques nationales sont disponibles dans le budget de l'État conformément à l'accord de projet;
- Transférer les fonds du compte bancaire de l'autorité de paiement aux organismes intermédiaires ou aux agences d'exécution et présenter les demandes de remboursement correspondantes à la Suisse;
- Contrôler les demandes de paiement présentées par le SNC, vérifier et certifier l'authenticité et l'exactitude des documents présentés;
- Tenir des comptes pour toutes les demandes de remboursement faites à la Suisse;
- Faire rapport périodiquement au SNC et à la Suisse concernant les flux financiers et la gestion financière générale du SNC;
- Fournir un état financier annuel général de tous les transferts de fonds entre la Suisse et l'autorité de paiement d'une part et entre l'autorité de paiement et tous

les organismes nationaux impliqués (par exemple, le SNC, l'agence d'exécution) d'autre part;

- Identifier les irrégularités et les signaler immédiatement au SNC;
- Être responsable du remboursement à la Suisse des sommes indûment payées financées par la contribution.

5.5 Comité national de suivi

Le comité national de suivi (CNS) sera composé, entre autres, de représentants du SNC, de l'autorité de paiement, des ministères responsables et des ONG. Le CNS est placé sous la tutelle du Vice-Premier Ministre de la République slovaque responsable de l'économie basée sur la connaissance, des affaires de l'UE, des droits de l'homme et des minorités.

Le CNS est responsable des ajustements des projets après le premier cycle, qui sont ensuite transmis à la Suisse pour accord.

Un représentant de l'organisme d'audit participe en qualité d'observateur aux réunions du CNS. Les réunions du CNS sont tenues au moins deux fois par an.

5.6 Organisme d'audit

Pour la mise en œuvre du programme de coopération entre la Suisse et la République slovaque, l'organisme d'audit est tenu de s'assurer du bon fonctionnement des systèmes d'audit et est également chargé de la prévention des fraudes et des irrégularités. L'organisme d'audit est établi dans les bâtiments du Ministère des finances de la République slovaque.

Les tâches principales de l'organisme d'audit sont les suivantes :

- Assurer une fonction d'audit adéquate;
- Mettre en place une méthodologie adéquate pour les travaux d'audit;
- Mettre en place un plan d'audit annuel du système, tenant compte des exigences suisses;
- Mener des audits de conformité au début du Programme de coopération helvético-slovaque;
- Mener des audits au sein de la structure de mise en œuvre du programme de coopération entre la Suisse et la République slovaque selon le plan d'audit approuvé et faire rapport à la Suisse;
- Présenter annuellement un rapport récapitulatif reprenant les conclusions et recommandations initiales de tous les rapports d'audit des projets financés;
- Apporter son soutien aux autorités suisses compétentes ou mandataires agissant en leur nom;
- Veiller à la conservation de tous les rapports des audits menés par les organismes d'audit relatifs aux projets réalisés dans le cadre de la coopération helvético-slovaque pendant une période de dix ans après l'achèvement des projets.

Avec l'appui complet du Gouvernement de la République slovaque, les autorités compétentes enquêteront sur les cas allégués de fraude ou d'irrégularité. Les cas avérés de fraude seront poursuivis conformément aux réglementations en vigueur.

5.7 Réviseurs pour audits financiers

Sauf mention contraire dans l'accord de projet, chaque projet implique la désignation par le SNC d'un réviseur interne ou d'un réviseur externe agréé. D'autres procédures d'audit peuvent s'appliquer à l'assistance technique, aux subventions globales, au mécanisme de financement de la préparation des projets et aux bourses d'études. Des audits financiers doivent être effectués conformément aux normes d'audit acceptées sur le plan international.

Les exigences en matière d'audit seront spécifiées dans l'accord de projet. Si un audit externe est mené, son coût peut faire l'objet d'un remboursement et doit être inclus dans le budget du projet. Le coût des audits internes sont supportés par l'organisme concerné.

Sauf mention contraire dans l'accord de projet, les réviseurs mènent un/des audit(s) financier(s) intermédiaire(s) pour les projets s'étendant sur une durée de plus de deux ans et portant sur un montant de plus de 500 000 francs suisses et un audit financier final des projets, conformément aux normes d'audit acceptées sur le plan international. Ce faisant, il vérifie que les fonds ont été utilisés correctement, formule des recommandations pour renforcer le système de contrôle et rapporte toute fraude ou irrégularité réelle ou prétendue. Ces rapports d'audit financier sont transmis au SNC et à l'organisme d'audit. Avec l'appui complet du Gouvernement de la République slovaque, les autorités compétentes enquêteront sur les cas allégués de fraude ou d'irrégularité. Les cas avérés de fraude seront poursuivis conformément aux réglementations en vigueur.

5.8 Ambassade suisse

L'Ambassade suisse respective est la représentation officielle de la Suisse. En ce qui concerne la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-slovaque, elle assume les fonctions suivantes :

- Faciliter les contacts; assurer la liaison et la mise en réseau des partenaires;
- Informer et conseiller les partenaires sur les procédures et conditions de la contribution;
- Transmettre les informations officielles, les esquisses des projets et les propositions définitives des projets aux autorités suisses et émanant de celles-ci;
- Organiser, avec le SNC, les missions des délégations suisses;
- Participer aux réunions sur le Programme de coopération helvético-slovaque dans son ensemble;
- Informer le public sur le Programme de coopération helvético-slovaque et sur la contribution;
- Participer au comité directeur consultatif en qualité d'observatrice.

5.9 Direction du développement et de la coopération (DDC) et Secrétariat d'État à l'économie (SECO)

Pour la Partie suisse, deux autorités sont compétentes pour le Programme de coopération helvético-slovaque : la DDC et le SECO. Leurs tâches principales sont les suivantes :

- Assurer le pilotage stratégique et opérationnel au niveau du Programme de coopération helvético-slovaque dans son ensemble;
- Participer aux réunions annuelles organisées par le SNC;
- Entretenir un dialogue régulier avec le SNC et les autres partenaires concernés sur l'identification et la mise en œuvre des projets ainsi que sur l'état d'avancement du Programme de coopération helvético-slovaque dans son ensemble;
- Apporter un soutien pour l'identification et la préparation des projets;
- Statuer sur le financement des projets soumis pour financement;
- Statuer sur des questions se posant au niveau du Programme de coopération helvético-slovaque dans son ensemble;
- Superviser l'évolution générale du Programme de coopération helvético-slovaque par le biais de visites de terrain et de bilans;
- Travailler en réseau avec les acteurs nationaux et internationaux pertinents pour la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-slovaque;
- Assurer l'administration du Programme de coopération helvético-slovaque pour la Partie suisse.

La Suisse peut déléguer certaines de ces tâches à l'Ambassade suisse.

ANNEXE 3

RÈGLES ET PROCÉDURES POUR LES SUBVENTIONS GLOBALES, LE MÉCANISME DE FINANCEMENT DE LA PRÉPARATION DES PROJETS, LE FONDS D'ASSISTANCE TECHNIQUE ET LE FONDS DE BOURSES D'ÉTUDES DANS LE CADRE DU PROGRAMME DE COOPÉRATION HELVÉTIQUE-SLOVAQUE

L'annexe 3 fait partie intégrante de l'Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République slovaque concernant la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-slovaque. L'annexe 3 donne dans les grandes lignes la définition et l'objet, le mode de sélection des organismes intermédiaires, le contenu des accords, l'éligibilité des dépenses et le cofinancement ainsi que les rôles et responsabilités pour :

- A. La subvention globale
- B. Le mécanisme de financement de la préparation des projets
- C. Le fonds d'assistance technique
- D. Le fonds de bourses d'études

A. Subvention globale

1. Définition et objet

Les subventions globales sont des fonds créés pour un objet bien défini, aidant des organisations ou institutions, facilitant une administration rentable dans des programmes comprenant de nombreux petits projets.

Les subventions globales peuvent être mises en place au niveau national, régional ou local. Elles permettent aux organisations ou institutions de s'attaquer à des questions pertinentes par le biais de petits projets et d'accroître leurs capacités.

De manière générale, les petits projets sont à but non lucratif et portent sur un montant qui oscille entre 10 000 et 100 000 francs suisses.

2. Sélection de l'organisme intermédiaire de la subvention globale

L'organisme intermédiaire de la subvention globale peut être un organe du secteur public ou privé ou une organisation non gouvernementale ayant la personnalité juridique en République slovaque et agissant dans l'intérêt commun.

Élément important, l'organisme intermédiaire de la subvention globale devrait être étroitement lié au secteur et/ou à la région géographique dans lequel une subvention globale doit être mise en œuvre.

La sélection de l'organisme intermédiaire de la subvention globale peut suivre une procédure en deux étapes convenue entre le Service national de coordination (SNC) et la Direction du développement et de la coopération (DDC). Les candidats peuvent présenter une esquisse de la subvention globale envisagée avant de présenter une candidature complète. Les esquisses et candidatures complètes sont commentées par le SNC et présentées à la DDC pour approbation.

La DDC évalue si un organisme intermédiaire de la subvention globale proposé convient pour l'octroi d'assistance et si la configuration de mise en œuvre suggérée est adéquate. En se fondant sur cette évaluation, la DDC fournit des commentaires au SNC et à l'organisme intermédiaire de la subvention globale et statue sur le financement de la subvention globale.

3. Accord de la subvention globale

Le SNC prépare un accord pour chaque subvention globale en se basant sur un accord standard fourni par la DDC. L'accord de la subvention globale est signé par le SNC, la DDC et l'organisme intermédiaire de la subvention globale sélectionné. Ledit accord aborde notamment les éléments suivants :

- Les objectifs de la subvention globale;
- La structure organisationnelle, les rôles et responsabilités (en ce compris la constitution d'un comité de pilotage et d'approbation des petits projets);
- Les procédures d'évaluation et de sélection des petits projets (en ce compris les critères de sélection);
- Les règles et procédures de cofinancement;
- Le calendrier de mise en œuvre;
- Le budget et la planification financière (en ce compris les frais de gestion);
- Les procédures de décaissement et d'audit;
- Le contrôle et le pilotage;
- Les rapports;
- Les mesures de publicité.

4. Éligibilité des dépenses et cofinancement

Les dépenses éligibles pour la gestion et l'administration de la subvention globale sont définies dans l'accord de la subvention globale.

Les petits projets mis en œuvre par l'organisme intermédiaire de la subvention globale seul ne peuvent entrer en ligne de compte pour un financement par la subvention globale.

La contribution de la subvention globale aux petits projets est déterminée au cas par cas et peut atteindre 100 pour cent.

L'appui par la subvention globale ne remplace pas les moyens subventionnés et les prêts bancaires.

5. Rôles et responsabilités

Le SNC assume notamment les rôles et responsabilités suivants :

- Proposer la mise en place de subventions globales;
- Assurer la mise en place de subventions globales, en ce compris l'invitation ou l'appel à propositions, la présélection de l'organisme intermédiaire de la subvention globale et la préparation de l'accord;
- Assurer la supervision des subventions globales en mettant en place des systèmes adéquats de contrôle, de pilotage et d'audit;

- Mettre en place des mécanismes de contrôle financier;
- Nommer un représentant au comité de pilotage et d’approbation des petits projets;
- S’assurer de l’utilisation efficace effective des subventions globales;
- Assurer la présentation de rapports réguliers à la DDC sur l’état d’avancement de la mise en œuvre des subventions globales, et assurer la notification immédiate de toute irrégularité;
- Assurer l’audit et le suivi des recommandations d’audit;
- Assurer l’inclusion des subventions globales dans la publicité générale faite sur la contribution.

L’organisme intermédiaire de la subvention globale assume notamment les rôles et responsabilités suivants :

- Assurer la gestion générale de la subvention globale;
- Mettre en place un comité de pilotage et d’approbation des petits projets et agir en tant que son secrétaire;
- Mettre en place un système de contrôle financier et opérationnel adéquat pour la mise en œuvre des petits projets;
- Lancer les appels à propositions pour les petits projets et les collecter, examiner leur conformité avec les prescriptions relatives aux propositions et établir des recommandations de sélection;
- Établir des dispositions contractuelles avec les organisations et institutions qui mettent en œuvre les petits projets;
- Appliquer les systèmes de contrôle et intervenir si nécessaire. Informer immédiatement le SNC de toute irrégularité;
- Faire rapport au SNC, au minimum sous la forme d’un rapport annuel sur l’état d’avancement et de rapports financiers;
- Veiller à la publicité sur la mise en œuvre de la subvention globale.

Le comité de pilotage et d’approbation des petits projets assume notamment les rôles et responsabilités suivants :

- Sélectionner les petits projets à mettre en œuvre;
- Examiner les rapports sur l’état d’avancement;
- Passer en revue et adapter les critères de sélection des petits projets.

La DDC assume notamment les rôles et responsabilités suivants :

- Donner son accord de principe à la mise en place des subventions globales;
- Fournir des commentaires sur les esquisses pour les subventions globales;
- Statuer sur le financement des subventions globales;
- Nommer un représentant ou un observateur au comité de pilotage et d’approbation des petits projets;
- Contrôler l’état d’avancement de la mise en œuvre à un niveau général;

- Évaluer et aborder l'état d'avancement de la mise en œuvre avec le SNC sur la base du rapport annuel du SNC.

Les rôles et responsabilités peuvent être revus périodiquement. Une première révision sera menée lors de la première réunion annuelle des Parties.

B. Mécanisme de financement de la préparation des projets

1. Définition et objet

Le « mécanisme de financement de la préparation des projets » apporte un appui financier pour la préparation des propositions définitives des projets (par exemple, études de faisabilité, études d'impact sur l'environnement, etc.).

La présente annexe 3, B, n'est applicable que si les Parties décident de commun accord de mettre en place le mécanisme de financement de la préparation des projets et de lui allouer une part de la contribution.

2. Procédures de demande et d'approbation

La demande d'appui financier dans le cadre du mécanisme de financement de la préparation des projets doit être intégrée dans l'esquisse du projet (cf. annexe 2, chapitre 2.1).

La DDC ou le SECO évalue si l'aide demandée pour la préparation du projet peut faire l'objet d'un appui financier.

La décision sur l'apport d'un appui financier pour la préparation du projet fait partie de la décision finale de la Suisse sur l'esquisse du projet.

3. Gestion du mécanisme de financement de la préparation des projets

L'organisme intermédiaire du mécanisme de financement de la préparation des projets est le SNC.

4. Accord du mécanisme de financement de la préparation des projets

L'accord du mécanisme de financement de la préparation des projets est préparé et signé par le SNC pour la Partie slovaque et par la DDC/le SECO pour la Partie suisse. L'accord du mécanisme de financement de la préparation des projets aborde notamment les éléments suivants :

- Les objectifs du mécanisme de financement de la préparation des projets;
- Les rôles et responsabilités;
- La liste détaillée des dépenses pouvant faire l'objet d'un financement;
- Le cofinancement;
- Les procédures d'audit, le contrôle et les rapports.

5. Cofinancement

Les moyens financiers apportés par le biais du mécanisme de financement de la préparation des projets requièrent un cofinancement minimal de 15 pour cent par le bénéficiaire ou par tout autre tiers. Le taux de cofinancement est déterminé au cas par cas.

C. Fonds d'assistance technique

1. Définition et objet

Un fonds d'assistance technique peut être mis en place pour contribuer à des dépenses supplémentaires supportées par la République slovaque pour la mise en œuvre efficace et effective de la contribution.

2. Dépenses éligibles

Les dépenses encourues par les autorités slovaques pour la gestion, la mise en œuvre, le suivi et le contrôle de la contribution ne peuvent en règle générale pas faire l'objet d'un financement. Toutefois, certaines dépenses encourues par les autorités slovaques pour des tâches effectuées en supplément et exclusivement pour la mise en œuvre de la contribution peuvent faire l'objet d'un financement, si elles appartiennent à l'une des catégories suivantes :

- a) Les frais des comités mis en place dans le cadre du Programme de coopération helvético-slovaque comme défini dans l'accord du fonds d'assistance technique;
- b) La formation d'agences d'exécution potentielles dans le but de les préparer au Programme de coopération helvético-slovaque;
- c) L'embauche de consultants pour l'examen des propositions des projets adressées au SNC et la préparation des demandes de financement adressées à la Suisse;
- d) L'embauche de consultants pour le suivi et l'examen des projets financés par la contribution et du Programme de coopération helvético-slovaque dans son ensemble;
- e) Les audits et vérifications sur place des opérations liées à la contribution, lorsqu'il est question d'activités dépassant le niveau du projet. Les audits de projets sont pris en compte par le budget du projet;
- f) Les mesures de publicité relatives à la contribution;
- g) Les frais de participation aux réunions avec les autorités suisses se tenant en dehors de la République slovaque;
- h) Les frais de traduction du SNC et des organismes intermédiaires au niveau de la gestion de la contribution suisse;
- i) Le coût des équipements supplémentaires, y compris des logiciels, achetés spécifiquement pour la mise en œuvre de la contribution.

3. Organisme intermédiaire du fonds d'assistance technique

L'organisme intermédiaire du fonds d'assistance technique est le SNC.

4. Accord du fonds d'assistance technique

L'accord du fonds d'assistance technique est préparé et signé par le SNC pour la Partie slovaque et par la DDC/le SECO pour la Partie suisse. L'accord du fonds d'assistance technique aborde notamment les éléments suivants :

- Les objectifs du fonds d'assistance technique;
- La liste détaillée des dépenses pouvant faire l'objet d'un financement;
- La structure organisationnelle, les rôles et responsabilités;

- Les procédures;
- Le budget et la planification financière;
- Les procédures d’audit;
- Le contrôle et le pilotage;
- Les rapports.

D. Fonds de bourses d’études

1. Définition et objet

Un fonds de bourses d’études assure le financement de bourses d’études et de recherches pour les étudiants et chercheurs slovaques admis auprès d’instituts d’enseignement supérieur et de recherche en Suisse.

Les bourses d’études accroissent le développement de ressources humaines de grande qualité, encourageant la constitution de réseaux et lancent une coopération parmi les jeunes universitaires.

Les bourses de recherches promeuvent l’excellence dans la recherche, permettent à des chercheurs débutants et expérimentés de mener des réalisations personnelles exceptionnelles, stimulent la constitution de réseaux et améliorent la coopération helvético-slovaque dans le domaine de la recherche. Les bourses de recherches peuvent être liées à la création d’équipes transnationales et de projets de recherche communs.

2. Organisme intermédiaire du fonds de bourses d’études

L’organisme intermédiaire pour la gestion d’un fonds de bourses d’études est une institution slovaque ou suisse. Les règles, les procédures et les responsabilités du fonds de bourses d’études seront définies dans l’accord du fonds de bourses d’études. Les dérogations éventuelles par rapport à l’Accord-cadre seront spécifiées dans l’accord du fonds de bourses d’études.

3. Accord du fonds de bourses d’études

L’accord du fonds de bourses d’études est préparé par l’organisme intermédiaire. Il est signé par le SNC pour la Partie slovaque et par la DDC pour la Partie suisse. L’accord du fonds de bourses d’études aborde notamment les éléments suivants :

- Les objectifs du fonds de bourses d’études;
- La liste détaillée des dépenses pouvant faire l’objet d’un financement;
- La structure organisationnelle, les rôles et responsabilités;
- Les procédures;
- Le budget et la planification financière;
- Les procédures d’audit;
- Le contrôle et le pilotage;
- Les rapports.

4. Dépenses éligibles

Les dépenses éligibles comprennent les frais des bourses tels que les frais de déplacement, les frais de subsistance, les assurances, les frais d'inscription, les frais spécifiques de recherche et de publication.

No. 45212

**Switzerland
and
Estonia**

Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Republic of Estonia concerning the implementation of the Swiss-Estonian cooperation programme to reduce economic and social disparities within the enlarged European Union (with annexes). Bern, 20 December 2007

Entry into force: *29 April 2008 by notification, in accordance with article 11*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Switzerland, 5 September 2008*

**Suisse
et
Estonie**

Accord-cadre entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République d'Estonie concernant la mise en œuvre du programme de coopération helvético-estonien visant à réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'Union européenne élargie (avec annexes). Berne, 20 décembre 2007

Entrée en vigueur : *29 avril 2008 par notification, conformément à l'article 11*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Suisse, 5 septembre 2008*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

FRAMEWORK AGREEMENT

BETWEEN

THE SWISS FEDERAL COUNCIL

AND

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
ESTONIA**

CONCERNING

**THE IMPLEMENTATION OF THE SWISS-
ESTONIAN COOPERATION PROGRAMME
TO REDUCE ECONOMIC AND SOCIAL
DISPARITIES WITHIN THE ENLARGED
EUROPEAN UNION**

THE SWISS FEDERAL COUNCIL (hereinafter referred to as "Switzerland")

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ESTONIA (hereinafter referred to as "Estonia")

hereinafter collectively referred to as "the Parties",

- AWARE of the importance of the enlargement of the European Union (EU) for the stability and prosperity in Europe;
- NOTING the solidarity of Switzerland with the endeavours of the EU to reduce economic and social disparities within the EU;
- BUILDING upon the successful cooperation between the two countries during Estonia's transition process leading to its accession to the EU;
- HAVING regard to the friendly relations between the two countries;
- DESIROUS of strengthening these relations and the fruitful cooperation between the two countries;
- INTENDING to promote further the social and economic development in Estonia;
- IN VIEW of the fact that the Swiss Federal Council has expressed, in a Memorandum of Understanding with the Council of European Union of 27 February 2006, the intention that Switzerland shall contribute up to 1'000'000'000 CHF (one billion CHF) to reduce economic and social disparities within the enlarged EU (hereinafter referred to as "Memorandum of Understanding");

have agreed as follows:

Article 1 – Definitions

For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires:

- "Contribution" means the non-reimbursable financial contribution granted by Switzerland under this Agreement;
- "Project" means a specific project or programme or other joint activities in the framework of this Agreement. A programme consists of component projects linked by a common theme or shared objectives;
- "Commitment" means the allocation of a certain amount of the Contribution to a Project agreed upon by the Parties;
- "Project Agreement" means an agreement between the Parties and, if need be, additional contracting parties, on the implementation of a Project agreed upon by the Parties;
- "National Coordination Unit" (NCU) means the Estonian unit in charge of the coordination of the Swiss-Estonian Cooperation Programme;

- “Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) and State Secretariat for Economic Affairs (SECO)” (SDC/SECO) means the Swiss unit in charge of the implementation of the Swiss-Estonian Cooperation Programme;
- “Intermediate Body” means any legal public or private entity which acts under the responsibility of the NCU or which carries out duties on behalf of the NCU with regard to Executing Agencies implementing Projects;
- “Executing Agency” means any public authority, any public or private corporation as well as any organization recognized by the Parties and mandated to implement a specific Project financed under this Agreement;
- “Implementation Agreement” means an agreement between the NCU and/or the Intermediate Body and the Executing Agency for the implementation of the Project;
- “Block Grant” means a fund set up for a clearly defined purpose, providing assistance to organizations or institutions, facilitating a cost-effective administration mainly in programmes with many small projects;
- “Project Preparation Facility” means the Facility providing financial support for the preparation of the Final Project Proposals;
- “Technical Assistance Fund” means the Fund for the financing of tasks performed by the Estonian authorities additionally and exclusively for the implementation of the Contribution;
- “Scholarship Fund” means the Fund for the financing of scholarships for Estonian students and researchers admitted at higher education and research institutions in Switzerland.

Article 2 - Objectives

1. The Parties shall promote the reduction of economic and social disparities within the enlarged EU through Projects mutually agreed upon between the Parties and in line with the Memorandum of Understanding and the Conceptual Framework for the Swiss-Estonian Cooperation Programme as outlined in Annex 1 of this Agreement.
2. The objective of this Agreement is to establish a framework of rules and procedures for the planning and implementation of the cooperation between the Parties.

Article 3 - Amount of the Contribution

1. Switzerland agrees to grant a non-reimbursable Contribution towards the reduction of economic and social disparities within the enlarged EU of up to CHF 39,920 million (thirty nine million and nine hundred twenty thousand Swiss Francs) to Estonia for a Commitment period of five years and a disbursement period of ten years, starting from the approval date of the Contribution by the Swiss Parliament, which is 14 June 2007.
2. Switzerland shall accept submissions of Final Project Proposals according to Annex 2, Chapter 2 for Commitment of funds until two months before the end of the Commitment period.

3. Funds not committed during the Commitment period shall not be available anymore for the Swiss-Estonian Cooperation Programme.

Article 4 - Scope

The dispositions of this Agreement shall apply to national and trans-national Projects financed by Switzerland or co-financed by Switzerland with multilateral institutions and other donors, mutually agreed upon by the Parties, executed by an Executing Agency.

Article 5 – Utilization of the Contribution

1. The Contribution shall be used for the financing of Projects and can take any of the following forms:

- a) Financial assistance including grants, credit lines, guarantee schemes, equity participations, loans and technical assistance
- b) Block Grants
- c) Project Preparation Facility
- d) Technical Assistance Fund
- e) Scholarships

2. The Contribution shall be used in line with the objectives, principles, strategies and thematic focus as outlined in the Conceptual Framework in Annex 1.

3. 5% of the Contribution shall be used by Switzerland for its administration of this Agreement. This includes, inter alia, expenses for staff and consultants, administrative infrastructure, missions, monitoring and evaluation.

4. The Contribution, in the form of grants, may not exceed 60% of the total eligible costs of the Project, except in the case of Projects receiving additional financing in the form of budget allocations from national, regional or local authorities, in which case the Contribution may not exceed 85% of the total eligible costs. Institution-building and technical assistance Projects, Projects implemented by non-governmental organisations as well as financial assistance benefiting the private sector (credit lines, guarantees, equity and debt participations) may be fully financed by the Contribution.

5. The following costs shall not be eligible for grant support: expenditures incurred before the signing of the respective Project Agreement by all parties, interests on debt, the purchase of real estate, staff costs of the Estonian Government and recoverable value added tax as specified in Article 7 of this Agreement.

Article 6 - Coordination and Procedures

1. To make sure that Projects have the greatest possible impact and in order to avoid duplication and overlapping with projects financed through means of structural and/or cohesion funding as well as by any other funding source, the Parties shall assure an effective coordination and share any information needed to that end.

2. All the correspondence exchanged between the Parties, including reports and Project documents, shall be drafted in English.

3. As a general rule, each Project shall be subject to a Project Agreement, which shall set out the terms and conditions of grant assistance as well as the roles and responsibilities of the contracting parties.

4. Estonia is responsible for the identification of Projects to be financed by the Contribution. Switzerland can offer Estonia proposals to finance Projects, including Projects of multilateral, national or trans-national institutions. The rules and procedures for the selection and implementation of Projects are defined in Annex 2 and for Block Grants, the Project Preparation Facility, the Technical Assistance Fund and the Scholarship Fund in Annex 3.

5. All Projects shall be supported by Estonia and approved by Switzerland. The Parties attach high importance to the monitoring, the evaluation and the audit of Projects and of the Swiss-Estonian Cooperation Programme as stipulated in Annex 2. Switzerland, or any mandated third party acting on its behalf, is entitled to visit, monitor, review, audit and evaluate all activities and procedures related to the implementation of the Projects financed by the Contribution, as deemed appropriate by Switzerland. Estonia shall provide all requested or useful information and shall take or cause to be taken all actions allowing the successful realisation of such mandates.

6. Upon entry into force of this Agreement, Estonia shall open a separate bank account in which the funds received from the Swiss Contribution shall be deposited. The Swiss administration costs referred to in Article 5, Paragraph 3 of this Agreement shall not be managed through this account. The accumulated net interest shall be yearly reported to Switzerland.

7. Payment procedures are outlined in Annex 2, Chapter 4 of this Agreement.

Article 7 - Value Added Tax and other Taxes and Charges

1. Value added tax (VAT) shall be considered eligible expenditure only if it is genuinely and definitively borne by the Executing Agency. VAT which is recoverable, by whatever means, shall not be considered eligible even if it is not actually recovered by the Executing Agency or by the final recipient.

2. Other levies, taxes or charges, in particular direct taxes and social security contributions on salaries and wages, shall constitute eligible expenditure only if they are genuinely and definitively borne by the Executing Agency.

Article 8 - Annual Meetings and Reporting

1. In order to ensure effective implementation of the Swiss-Estonian Cooperation Programme, the Parties agree to hold annual meetings. The first meeting shall be held no later than one year after the beginning of the application of this Agreement.

2. Estonia shall organize the meetings in cooperation with Switzerland. The NCU shall present one month before the meetings an annual report. Its content shall include but not be limited to the issues listed in Annex 2.

3. Upon the final disbursement under this Agreement, Estonia shall submit to Switzerland a final report assessing the accomplishment of the objective of this Agreement and a final financial statement on the use of the Contribution, based on the financial audits of the Projects.

Article 9 - Competent Authorities

1. Estonia has authorized the Ministry of Finance of Estonia, acting through the Foreign Financing Department, to act on its behalf as the NCU for the Swiss-Estonian Cooperation Programme. The NCU shall have the overall responsibility for the management of the Contribution in Estonia, including the responsibility for financial control and audit.

2. Switzerland has authorized:

the Federal Department of Foreign Affairs, acting through the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC)

and

the Federal Department of Economic Affairs, acting through the State Secretariat for Economic Affairs (SECO)

to act on its behalf for the implementation of the Swiss-Estonian Cooperation Programme.

Projects are assigned to one or the other institution according to their respective fields of competence.

3. The Swiss Embassy in Riga shall act as the contact point for the NCU with regard to official information referring to the Contribution. Day-to-day communication between the competent authorities may be maintained directly.

Article 10 – Common Concern

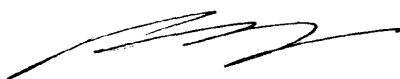
The Parties share a common concern in the fight against corruption, which jeopardises good governance and the proper use of resources needed for development, and, in addition, endangers fair and open competition based upon price and quality. They declare, therefore, their intention of combining their efforts to fight corruption and, in particular, declare that any offer, gift, payment, remuneration or benefit of any kind whatsoever, made to whomsoever, directly or indirectly, with a view to being awarded a mandate or contract within the framework of this Agreement, or during its execution, will be construed as an illegal act or corrupt practice. Any act of this kind constitutes sufficient grounds to justify termination or annulment of this Agreement, the respective Project Agreement, the procurement or resulting award, or for taking any other corrective measure laid down by applicable law.

Article 11 - Final Provisions

1. Annexes 1, 2 and 3 shall form an integral part of this Agreement.
2. Any dispute which may result from the application of this Agreement shall be resolved by diplomatic means.
3. Any amendment to this Agreement shall be made in writing with the mutual agreement of the Parties and according to their respective procedures. Any amendment to the Annexes 1, 2 and 3 of this Agreement shall be made in writing with the mutual agreement of the competent authorities mentioned in Article 9.
4. This Agreement can be terminated at any time by one of the Parties upon a six-month prior written notice. In this case, the provisions of this Agreement shall continue to apply to the Project Agreements concluded before the termination of this Agreement. The Parties shall decide by mutual agreement any other consequences of the termination.
5. This Agreement shall enter into force on the date of the notification confirming the completion by both Parties of their respective approval procedures. The Agreement covers a Commitment period of five years and a disbursement period of ten years. It applies until the final report by Estonia assessing the accomplishment of the objective of this Agreement is submitted according to Article 8 Paragraph 3. The Commitment period shall start according to Article 3 Paragraph 1. In the case that the Commitment period starts before the entry into force of this Agreement, the Parties shall apply this Agreement provisionally starting on the day of its signing.

Signed at Bern on 20 December 2007, in two authentic copies in the English language.

For the Swiss
Federal Council



.....
Micheline Calmy-Rey
President
of the Swiss Confederation



.....
Doris Leuthard
Federal Councillor
of the Swiss Confederation

For the Government of
the Republic of Estonia



.....
Ivari Padar
Minister of Finance
of the Republic of Estonia

Annex 1: Conceptual Framework of the Swiss-Estonian Cooperation Programme

The Conceptual Framework is an integral part of the Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of Estonia concerning the Swiss-Estonian Cooperation Programme. The Conceptual Framework defines objectives, principles, strategies and thematic focus, as well as indicative financial allocations.

1. Objectives

The Swiss-Estonian Cooperation Programme pursues two objectives:

- To contribute to the reduction of economic and social disparities between Estonia and the more advanced countries of the enlarged European Union (EU); and
- To contribute within Estonia to the reduction of economic and social disparities between the dynamic urban centres and the structurally weak peripheral regions.

The Swiss-Estonian Cooperation Programme includes national and trans-national Projects that support a sustainable, economically and socially balanced development.

Towards the end of the implementation period of the Swiss Contribution, both Parties may jointly decide on a global evaluation of the results achieved by the Swiss-Estonian Cooperation Programme.

2. Principles

The Swiss-Estonian cooperation is guided by the following principles:

Transparency. Transparency and openness are key to all cooperation activities and are binding at all levels. Special emphasis shall be given to transparency in project selection, contract awarding and financial management.

Social inclusion. Cooperation activities aim at including socially and economically disadvantaged individuals and groups in the opportunities and benefits of development.

Equal opportunities and rights. Cooperation activities aim at increasing women's and men's opportunities to exercise their rights equally through a gender-based approach.

Environmental sustainability. Cooperation activities aim at incorporating requirements of environmental sustainability.

Commitment by all stakeholders. All institutions and decision-makers involved in the Swiss-Estonian Cooperation Programme are committed to an efficient and effective implementation of the agreed Projects.

Subsidiarity and decentralisation. Cooperation activities aim at including considerations of subsidiarity and decentralisation primarily in Projects at the municipal and regional levels.

3. Strategies

3.1 Main Strategic Considerations

The Swiss-Estonian Cooperation Programme is part of a comprehensive national development planning that includes the structural and cohesion programmes of the EU as well as the programmes of the EEA and the Norwegian Financial Mechanisms. The Swiss Contribution shall be complementary to these programmes and mainly focus on Projects that are not or only partially covered by other financial sources.

Main strategic considerations include:

a. Focusing. The Memorandum of Understanding between the Swiss Federal Council and the Council of the European Union defines four funding guidelines for the Contribution:

- Security, stability and support for reforms;
- Environment and infrastructure;
- Promotion of the private sector; and
- Human and social development.

These funding guidelines and the related focus areas provide a broad base for cooperation. Efficiency and effectiveness considerations as well as concern for the optimal allocation and use of available resources are important. Duplication of funding from other resources shall be avoided. Therefore, the Swiss-Estonian Cooperation Programme shall have a clear strategic focus, guided by the following considerations:

- Concentration on a maximum of six focus areas in which a high percentage of the Contribution shall be spent (thematic concentration). The selection of the focus areas will be need-based while taking into account other budgetary funding opportunities in Estonia, and may take specific Swiss know-how into account.
- Concentration on a relatively small number of Projects.

b. Programme approach. A programme consists of component projects linked by a common theme or shared objectives. In general a programme approach shall be applied in all focus areas which display several of the following characteristics: large financial Commitments; linking of different levels (national, regional, local); variety of actors; contribution to policy development; significant contributions to capacity building; and application of a common set of rules and procedures. A programme approach implies a delegated authority for decision-making on individual projects. A programme approach includes: an initial assessment of the focus area; the definition of objectives, guidelines and budgets; a programme implementation plan; and a sector monitoring and evaluation concept. To assure efficiency and effectiveness, the contribution to a specific programme shall represent a minimum amount of CHF 2 million.

c. Individual project approach. An individual project approach shall be applied in a focus area in which stand-alone projects shall be implemented. To assure

efficiency and effectiveness, the contribution for each project under the individual project approach shall represent in general a minimum amount of CHF 1 million. Higher minimal financial volumes may be agreed upon (see Chapter 4 of this Annex). Block Grant financing may provide a means to accommodate smaller projects (see Annex 3).

d. Trans-national Projects. The Contribution may be used to finance trans-national Projects. Trans-national Projects are Projects which are implemented in more than one country. These Projects have to be in conformity with the overall goals of the Swiss Contribution to the enlarged EU, namely with the goal of the reduction of economic and social disparities within the enlarged EU.

e. Partners and beneficiaries. The Swiss-Estonian Cooperation Programme shall include partners and beneficiaries from the public and private sectors, non-governmental organisations and other civil society organisations.

f. Partnerships. Partnerships between Swiss and Estonian partners are an enriching element of the Swiss-Estonian Cooperation Programme. Cooperation and partnerships are strongly encouraged, especially in focus areas in which Switzerland may contribute particular experience, know-how and technologies.

g. Flexibility. In order to increase flexibility of implementation and the possibility to react to arising opportunities, initially about 10% of the Contribution shall not be allocated to chosen focus areas and special items. After two years of the beginning of the Swiss-Estonian Cooperation Programme, a review shall be undertaken in cooperation between the Parties to assess the implementation of Programme, redirect the initial financial allocations if required and determine the priorities for the not yet allocated part of the Contribution.

h. Visibility. Visibility of the Swiss-Estonian Cooperation Programme for Estonian and Swiss citizens is an important aspect that may be taken into account when selecting and implementing Projects. Both Parties undertake to inform proactively on their cooperation.

3.2 Implementation Strategies

a. Identifying Projects. Project identification significantly impacts the quality of the Swiss-Estonian Cooperation Programme. Estonia is responsible for the identification of Projects to be financed by the Contribution. Switzerland can offer Estonia Project proposals.

b. Setting Project selection criteria. Project selection shall be based on a clear set of criteria. General Project selection criteria shall include:

- Responsiveness to the objectives of the Swiss-Estonian Cooperation Programme;
- Adherence to the principles of the Swiss-Estonian Cooperation Programme described in Chapter 2 of this Annex;
- Responsiveness to the strategic considerations outlined in Chapter 3.1 of this Annex;
- Anchoring in the national development planning and, if possible, the National Strategic Reference Framework;
- Innovation and/or the potential to offer new solutions that can be applied subsequently on a larger scale (pilot Projects);
- Capacity of the Executing Agency;

- Leverage potential (mobilisation of additional resources);
- Feasibility in the given time-span; and
- Sustainability of results.

Specific selection criteria for each focus area may be formulated prior to starting the implementation of the Swiss-Estonian Cooperation Programme.

c. Supporting Project planning. Project preparation and detailed Project planning are of paramount importance for efficiency and effectiveness in Project implementation. Preparation support may be requested by Estonia or recommended by Switzerland and shall be financed through the Project Preparation Facility (see Annex 3). Should there be insufficient funds available in the Project Preparation Facility to prepare a specific Project, Estonia may request to transfer the required funds from the respective Focus area or from the not yet allocated part of the Contribution to the Project Preparation Facility.

d. Enhancing implementation capacities. Successful Project implementation depends on the capacities of the implementing and monitoring organisations. If need be, capacity enhancement may be requested by Estonia or recommended by Switzerland and may be financed by the Contribution as an integral part of Project financing.

4. Thematic Focus and Indicative Financial Allocations

The following thematic focus and indicative financial allocations shall apply to the Swiss-Estonian Cooperation Programme:

1. Security, Stability and Support for Reforms			
N°	Focus areas	Approach, objectives and eligible projects	Indicative financial allocation
1	Measures for securing borders and Modernisation of judiciary	<u>Programme approach with the following objective:</u> To enhance the capacity in various areas of forensic science and pretrial procedures to prevent crimes and the capacity of emergency response. <u>Types of eligible projects:</u> <ul style="list-style-type: none"> - Equipment to facilitate the performance of government organisations involved in securing the Schengen border and in modernising the judiciary. - Networking 	3.5 million CHF
2	Prevention and management of natural disasters	<u>Programme approach with the following objectives:</u> <u>Objective 1:</u>	3 million CHF

		<p>To increase fire safety.</p> <p>Types of eligible projects:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Analysis and adaptation of standards - Training for accident and fire disasters - Increasing of fire safety in social welfare and medicine institutions - Training for the municipalities and fire fighters on prevention and protection measures. <p><u>Objective 2:</u></p> <p>To strengthen information and communication technology systems of emergency centre(s).</p> <p>Types of eligible projects:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Establish sustainable systems for positioning persons in need of help and help providing vehicles and facilities. - Strengthen data transmission systems. - Application of Geographic Information Systems (GIS) in rescue works. 	
--	--	--	--

2. Environment and Infrastructure			
N°	Focus areas	Approach, objectives and eligible projects	Indicative financial allocation
3	Rehabilitation and modernisation of basic infrastructure and Improvement of the environment	<p><u>Individual project or programme approach with the following objective:</u></p> <p><u>Objective 1:</u></p> <p>To enhance public environmental monitoring capacities in order to reduce environmental pollution, increase living standards and promote sustainable economic development.</p> <p>Types of eligible projects:</p> <p>Programmes of a minimum value of CHF 5 million each in the field of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Upgrading of environmental monitoring system(-s) - Supply of up to date environmental measuring equipment - Conducting research <p><u>Objective 2:</u></p> <p>To reduce greenhouse gases and other emissions</p>	15 million CHF

		<p>by increasing energy efficiency in public buildings and development of new building standards.</p> <p>Types of eligible projects:</p> <p>Projects or programmes of a minimum value of CHF 3 million each in the field of:</p> <ul style="list-style-type: none"> - establishment of modern building standards, - introduction of energy efficient construction methods, - research and dissemination of knowledge and know-how, - energy audits. <p>These soft measures should be complemented by</p> <ul style="list-style-type: none"> - pilot or demonstration projects in the domain of the rehabilitation of public buildings (e.g., insulation, heating and warm water systems) 	
--	--	--	--

3. Promotion of the Private Sector

N°	Focus areas	Approach, objectives and eligible projects	Indicative financial allocation
4	Improved regulation of the financial sector ¹	<p><u>Individual project approach with the following objective:</u></p> <p>To support the effective implementation and enforcement of the Acquis Communautaire targeted to Corporate Financial Reporting.</p> <p>Types of eligible projects:</p> <p>Institutional and regulatory capacity building for corporate sector financial reporting and auditing at the national level</p>	2 million CHF

4. Human and Social Development

N°	Focus areas	Approach, objectives and eligible projects	Indicative financial allocation
5	Research and development	<p><u>Objective 1:</u></p> <p>To strengthen the scientific potential through enhanced access to education and through</p>	Up to 1.58 million CHF

¹ If Focus area N° 4 is not retained, the respective allocation shall be assigned to focus area N° 3.

		<p>selective promotion programmes.</p> <p>Types of eligible projects:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Scholarships for advanced degree and post-graduation programmes in Switzerland (Scholarship Fund). 	
6	Health	<p><u>Programme approach with two objectives:</u></p> <p><u>Objective 1:</u></p> <p>To modernize communication systems in the health sector.</p> <p>Types of eligible projects:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Radio communication to increase coordination for emergency response. <p><u>Objective 2:</u></p> <p>To create a healthy growth environment to children with no parental care.</p> <p>Types of eligible projects:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Support to constructing buildings in the framework of renovating two orphanages. 	6.92 million CHF

5. Special Allocations		
Item	Content	Indicative financial allocation
NGO Block Grant	<p><u>Programme approach with the following objective:</u></p> <p>To promote civil society's contribution to economic and social cohesion as important actors of development and participation.</p> <p>Types of eligible projects:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Small projects addressing development of services for local residents in creating healthy living environment. 	Up to 2.5 million CHF
Project Preparation Facility	<p><u>Objective:</u></p> <p>To support the preparation of final project proposals.</p>	Up to 0.2 million CHF

Swiss Programme Management	Swiss administration of the Swiss-Estonian Cooperation Programme.	2 million CHF
Estonian Technical Assistance	Estonian administration of the Swiss-Estonian Cooperation Programme including preparation, implementation, monitoring, evaluation.	Up to 0.6 million CHF

Overview on the Indicative Allocations	
Funding guidelines	Indicative financial allocation (million CHF)
1. Security, Stability and Support for Reforms	6.5
2. Environment and Infrastructure	15
3. Promotion of the Private Sector	2
4. Human and Social Development	8.5
5. Special Allocations	5.3
6. Not yet allocated	2.62
Total indicative allocations	39.92

Annex 2: Rules and Procedures for the Swiss-Estonian Cooperation Programme

Annex 2 is an integral part of the Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of Estonia concerning the implementation of the Swiss-Estonian Cooperation Programme. Annex 2 defines the controlling at the Swiss-Estonian Cooperation Programme level, procedures at Project level, requirements for Project proposals, roles and responsibilities and special provisions for financial assistance.

Rules and procedures for Block Grants, the Project Preparation Facility, the Technical Assistance Fund and the Scholarship Fund are defined in Annex 3.

1. Controlling at the Swiss-Estonian Cooperation Programme level

1.1 Supervision

The Estonian authorities have the final responsibility for the monitoring and supervision of the Swiss-Estonian Cooperation Programme. A monitoring system shall be developed jointly by the Parties at the beginning of the Swiss-Estonian Cooperation Programme and be enhanced during its implementation as necessary.

1.2 Annual meetings

In order to ensure an effective implementation of the Swiss-Estonian Cooperation Programme, the Parties shall hold annual meetings. At the annual meetings, the National Coordination Unit (NCU) shall present an annual report to be distributed one month before the meeting which shall amongst other things address:

- General experience and results achieved;
- Progress made in the implementation of the Swiss-Estonian Cooperation Programme against the Conceptual Framework;
- Reporting on the status of the Swiss-Estonian Cooperation Programme, including:
 - o Statements on approved Projects, progress of Project identification/preparation and foreseeable Commitments;
 - o Overall financial statement on past and tentative future disbursements and Commitments for the entire Swiss-Estonian Cooperation Programme;
 - o Summary and main conclusions of the financial audits of the Projects in accordance with Chapter 3, No. 6;
 - o Statistics on tenders, contract awards and successful bidders;
 - o Information about important issues with regard to particular Projects.
- Reporting on Block Grants, the Technical Assistance Fund, the Project Preparation Facility and the Scholarship Fund;
- Proposals for the allocation of non-committed funds;
- Reporting on administrative implementation issues;
- Strategy and activities to inform the general public about the Swiss-Estonian Cooperation programme and the Projects implemented;
- Further issues to be discussed; recommendations, next steps.
- Review and, if needed, amend the Annexes of the Agreement.

The NCU is responsible for the organisation of the annual meetings. It shall consult the Swiss Embassy in Riga on the organisation, the contents, the agenda, the participants and other organisational and logistical matters.

The Intermediate Bodies, the Executing Agencies and other institutions and persons may be invited to the annual meetings whenever this is felt desirable by the NCU or by Switzerland.

The Parties may invite the Commission of the European Communities to participate as an observer.

Minutes of the meetings shall be drafted by the NCU and be submitted to Switzerland for approval within 15 days after the meeting.

2. Procedures of Project Financing Requests

The financing request undergoes a two-loop approach that allows guidance early in the decision making process. In the first loop, a Project outline is submitted and a decision in principle is made. In case of a successful first loop, the second loop is initiated. In the second loop, the Final Project Proposal is submitted and a final decision is made by Switzerland.

2.1 First loop: Application and approval procedure of the Project outline

No.	Steps	Activities and specific rules	Organisations
1.	Initiation of Project identification	Initiation on the basis of: <ul style="list-style-type: none"> – Lists of priority Projects provided by the Government – A proposal by the NCU – A proposal by an Intermediate Body / Executing Agency – Call for proposals – A proposal by Switzerland – A proposal by an international organisation 	Responsible: NCU Involved: Intermediate Body, Executing Agency, Estonian partners, Swiss authorities
2.	Elaboration of the Project outline	Preparation of the Project outline based on the requirements for Project outlines (cf. 2.2). This may include a request for financial support for the preparation of a Final Project Proposal through the Project Preparation Facility.	Responsible: Intermediate Body, Executing Agency
3.	Pre-screening of the Project outline	Possibility of informal consultations with the Swiss Embassy in Riga.	Responsible: NCU
4.	Screening	Examination of the Project outline based on the Conceptual Framework, the Project selection criteria in Annex 1 and the requirements for Project outlines (cf. 2.2).	Responsible: NCU Involved: Monitoring committee, Intermediate

No.	Steps	Activities and specific rules	Organisations
			Body (when existent)
5.	Submission of the Project outline	If accepted, submission of the Project outline(s) with a cover letter comprising a description of the selection process to the Swiss Embassy in Riga. Formal check by the Swiss Embassy in Riga and submission of the Project outline with the cover letter of the NCU to Switzerland.	Responsible: NCU Responsible: Swiss Embassy in Riga
6.	Final decision on Project outline	Final decision on the Project outline (including, if relevant, decision on the request for financing of Project preparation). If accepted by Switzerland, request for the elaboration of the Final Project Proposal (requirements specified in 2.4). Switzerland may submit comments which have to be considered during the elaboration of the Final Project Proposal.	Responsible: Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) or State Secretariat for Economic Affairs (SECO)

2.2 Requirements for Project Outlines

The Project outline (approximately 5 pages) shall include all necessary information to allow a general appraisal of the proposed Project.

Item	Content
General information	Project title, planned project duration, priority sector, location/region
Applicant	Name and contact details; previous, relevant experience, if any; project partners; Swiss link, if any (know-how, technology, partners or any other cooperation with Switzerland)
Relevance	Contribution to the reduction of economic and social disparities within the country and between the country and the more advanced member states of the EU (impact); fit within the development strategies of the country/region and chosen sector; strategy of the intervention
Project content	Description including objectives (outcome), expected results (outputs) and activities (components); beneficiaries, target group; risks and potentials; sustainability of project
Project organisation	Organisational chart, responsibilities, etc.
Budget	Eligible costs / non-eligible costs; own contribution, amount of grant, co-financing, EU-funding and any other financial source etc.; cost efficiency aspects versus alternatives
Horizontal issues	Environmental, social and economical aspects of the project, gender equality, good governance
Maturity of project	Status of project: in elaboration or fully prepared and possible request for financial support for preparation of Final Project Proposal

	through the Project Preparation Facility (e.g. feasibility studies, environmental impact assessment, etc.) if deemed necessary
Annexes	Additional documentation as deemed appropriate

2.3 Second loop:

Application and approval procedure of the Final Project Proposal

No.	Steps	Activities and specific rules	Organisations
1.	Elaboration of the Final Project Proposal	Preparation of the Final Project Proposal based on the requirements for Final Project Proposals (cf. 2.4) and the comments of Switzerland.	Responsible: Intermediate Body, Executing Agency
2.	Screening	Examination of the Final Project Proposal.	Responsible: NCU Involved: Intermediate Body (when existent)
3.	Decision to submit the Final Project Proposal	If accepted, submission of the Final Project Proposal with a cover letter taking into account the requirements for Final Project Proposals and the comments of Switzerland to the Swiss Embassy in Riga. It will also confirm the compliance of the Executing Agency with legal and financial obligations. Formal check by the Swiss Embassy in Riga and submission of the Final Project Proposal with the cover letter of the NCU to Switzerland.	Responsible: NCU Involved: Monitoring Committee Responsible: Swiss Embassy in Riga
4.	Final decision	Final decision on the financing request by taking into account the Final Project Proposal, the cover letter of the NCU, and the Project document. Switzerland reserves the right to carry out its own appraisal if needed.	Responsible: SDC or SECO

2.4 Requirements for Final Project Proposals

The Final Project Proposal shall be accompanied by all necessary documents (e.g. feasibility study, Project document, environmental impact study) to allow a thorough appraisal. The Final Project Proposal (5 – 10 pages; for large infrastructure Projects 10 - 20 pages, plus annexes) shall provide adequately detailed information on inter alia:

Item	Content
Project summary (1 page)	Fact sheet: Project title, short description including objectives, budget, partners, duration

Relevance	Contribution to the reduction of economic and social disparities between the country and the more advanced countries of the EU; fit within the development strategies of the country/region and chosen sector; strategy of the intervention
Project content	Description including objectives, expected outcomes/outputs, activities and the respective indicators; beneficiaries, target group; risks and potentials; sustainability of the Project
Project justification (Due diligence)	Main conclusions of the feasibility study (if requested)
Project organisation	Organisational chart, responsibilities, etc.
Detailed implementation schedule	Including milestones and monitoring of progress based on defined indicators
Budget	Eligible costs / non-eligible costs; own contribution, amount of grant, co-financing, EU-funding and any other financial sources etc.; cost efficiency aspects
Procurement	Procurement procedures for goods and services
Development Impact	Monitoring and evaluation of output/outcome/impact indicators
Horizontal issues	Environmental, social and economical aspects of the Project, gender equality, good governance
Annexes	E.g. feasibility study, Project document, environmental impact study

3. Project Implementation Procedures

The Project implementation procedures are as follows:

No.	Steps	Activities and specific rules	Organisations
1.	Project Agreement	Preparation of the Project Agreement between Estonia and Switzerland.	Responsible: NCU on the Estonian side; SDC or SECO on the Swiss side
2.	Signing	Signing of the Project Agreement. The Project Agreement can be signed by more than two contracting parties (e.g. tripartite or multipartite agreement: SDC or SECO, NCU and Intermediate Body, Executing Agency).	Responsible: Normally the Swiss Embassy in Riga on behalf of SDC or SECO. The Estonian signatory or signatories shall be decided by Estonia.
3.	Procurement and award of contracts	Procurement is to be made in accordance with the respective national law and regulations and in compliance with the respective EU directives. A confirmation of compliance with the relevant procurement rules shall be provided to	Responsible: NCU, Intermediate Body, Executing Agency

		<p>Switzerland. To increase transparency and to prevent corruption, tender documents shall contain an integrity clause.</p> <p>In general, for public tenders within the scope of the EU directives on public procurement (2004/17/EC and 2004/18/EC), an English translation of the official tender evaluation report shall be provided to Switzerland for information at the latest 30 calendar days after the award of contract.</p> <p>In addition to the above, for tenders above the threshold of CHF 500'000, Switzerland may also request a copy of the tender documents for non-objection and of the contracts for information. These documents shall be submitted at the latest 20 calendar days before the commencement of tendering and 20 calendar days after the signing of the contract, respectively.</p> <p>Furthermore, for tenders above the threshold of CHF 500'000, Switzerland may also request that an English translation of the tender documents and the draft contracts are made available to tenderers and contractors, respectively. Possible translation costs shall be borne by the Project and financed under the Contribution.</p> <p>In line with Art. 6.5. of the Framework Agreement, both Parties agree to provide all such information pertaining to the tender process and beyond the documents listed above that the other Party may reasonably request. Switzerland shall have the right to participate in the tender committee as an observer. Switzerland shall also have the right to conduct an audit of the procurement practices and procedures in general.</p> <p>In case of irregularities, wilfully or negligently caused in the framework of the tender process, Switzerland is entitled to stop reimbursements immediately, to instruct the NCU to stop payments from the Swiss Contribution and to ask repayment of illegitimately paid reimbursements at any stage of the Project.</p>	
--	--	--	--

4.	Controlling (Monitoring)	Controlling procedures are defined in the Project Agreement. Procedure description includes: periodicity of reporting, monitoring system and consultant, steering committees, time table for operations and results, auditing, etc.	Responsible: Executing Agency Involved: NCU, Intermediate Body
5.	Reporting	<p><u>Interim Reports</u> for supporting payment claims and reimbursement requests as specified in chapter 4 of this Annex.</p> <p><u>Annual Project Reports</u> describe the progress of the Project. They include summary data on financial progress for the reporting year as well as cumulative data to date. They compare actual with planned expenses and progress, based on quantified targets for output and where possible outcome indicators. Any deviation has to be justified and corrective measures suggested. Annual project reports are not linked to reimbursement requests.</p> <p>The <u>Project Completion Report</u>, together with the last Project interim report and the final financial report (cf. 6), is the base for the final reimbursement. It documents and comments the overall achievement of outputs and outcomes against the original plan, the compliance with principles such as cross cutting themes and sustainability, and it contains lessons learned and conclusions.</p>	Responsible: Executing Agency Involved: NCU, Intermediate Body

6.	Audit	<p>Each Intermediate Body responsible for the implementation of a Project under the Contribution shall have performed a <u>Compliance Assessment</u> by the Financial Control Department of the Ministry of Finance. The Compliance Assessment concerns the evaluation of the management and control system set up before implementing the scheme.</p> <p>Based on a risk assessment, an annual system audit planning will be established. In addition to this risk assessment, Switzerland may announce requirements that are taken into account in the annual system audit planning. In accordance with the planning, the Financial Control Department of the Ministry of Finance and the entitled audit organisations (e.g. control unit of the Intermediate Body) shall perform <u>control and audits in accordance with the national law.</u></p>	<p>Responsible:</p> <p>Financial Control Department of the Ministry of Finance</p>
	Financial Audit at Project level	<p>For each Project lasting longer than two years and exceeding the amount of CHF 500'000, an internal or an external certified audit organisation will carry out intermediary <u>Financial Audit(s)</u>, unless otherwise specified in the Project Agreement. The conclusions and recommendations shall be transmitted to Switzerland.</p> <p>At the completion of each Project an internal or external certified audit organisation will carry out a <u>Final Financial Audit</u>. The conclusions and recommendations shall be transmitted to Switzerland together with the Project Completion Report and a <u>Final Financial Report</u>.</p>	<p>Responsible: NCU, Intermediate Body</p>
7.	Evaluation	<p>After Project completion, the Parties may request an independent evaluation. The cost will be borne by the requesting Party.</p>	<p>Responsible : NCU, SDC or SECO</p>

4. Payment and Reimbursement Procedure

The Ministry of Finance of Estonia is the Paying Authority for the Contribution. In principle, all disbursements under the Contribution will be pre-financed out of the national budget of Estonia or by the Executing Agency. In exceptional cases the pre-financing may be arranged by Switzerland. The Executing Agency shall submit payment claims covering eligible expenses over the current period to the NCU, together with certified copies of all supporting documentation and the interim report. The NCU shall verify the completeness and certify the correctness of the submitted

documents. The Paying Authority shall submit the reimbursement requests to Switzerland for approval and payment.

The detailed reimbursement procedures are laid down in the Project Agreements and must, if not otherwise specified, comply with the following procedures:

No.	Steps	Activities	Organisations
1.	Issue of the original invoice	Issue the original invoice.	Responsible: Supplier of a product or service; contractor, consultant, organisation (claimant)
2.	Examination of the original invoice and the elaboration of the payment claim	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Control the original invoice with regard to the specifications of the Project Agreement, the Implementation Agreement, the supply / services contract and the agreed tariffs. ▪ Verify the correctness of the execution (quantity and quality) of the work, the supply of goods / services, etc., and the special conditions etc. ▪ Payment to the supplier(s) of the original invoice. ▪ Submit the payment claim including an interim report and copy of the invoices to the NCU and/or the Intermediate Body. The payment claim comprises eligible costs incurred during a given period. The interim report includes information on financial and physical progress, a comparison of actual with planned expenses, an update on progress status, while confirming the co-financing. Any deviation has to be justified and corrective measures suggested. Interim reports are due at least every six months. 	Responsible: Executing Agency

3.	Certification of the payment claims to the Paying Authority and pre-financing payments	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check the conformity of the payment claim with the Framework Agreement and the Project Agreement and the Implementation Agreement. ▪ Verify the completeness of the documentation (i.e. copy of invoices and other accounting documents) and the relevance of the interim report. If necessary, verify the correctness of the use of funds by means of fact-finding missions. ▪ Certify the correctness and legality of the payment claims to the Paying Authority. 	<p>Responsible: NCU</p> <p>Involved: Intermediate Body</p>
4.	Submission of the reimbursement request to Switzerland	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check the formal conformity of the payment claims, including co-financing and possible double-financing. ▪ Submit the reimbursement requests to Switzerland and confirm the compliance with supporting documentation and contractual agreements. Transmit to Switzerland a copy of the related documentation, such as interim, annual and completion reports (cp. 3.5, 3.6), audit reports, or their consolidated summary as requested in the Project Agreement. 	Responsible: Paying Authority
5.	Payment from Switzerland to Estonia	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Check the conformity of reimbursement requests and supporting documentation. ▪ Transfer the requested amount to the Paying Authority within 30 days. 	Responsible: Switzerland
6.	Payment to the Executing Agency	<ul style="list-style-type: none"> ▪ Payment to the Executing Agency 	Responsible: Paying Authority

In particular cases, other payment procedures may be defined by the Parties in the respective Project Agreements.

The final date for eligibility of costs shall be specified in the Project Agreement. It shall be 12 months after the scheduled date for Project completion, but shall not be later than ten years after the approval of the Contribution by the Swiss Parliament according to Article 3 of the Framework Agreement. Final reimbursement requests must have been received by Switzerland not later than six months after the final date of eligibility.

In the case of irregularities, Switzerland is entitled to stop reimbursements immediately, to instruct the NCU to stop payments from the Swiss Contribution and

to ask repayment of illegitimately paid reimbursements at any stage of the Project. The reasons for the respective instructions shall be communicated in writing to the NCU and other partners involved.

5. Roles and Responsibilities

The roles and responsibilities of the main actors are outlined below. Project Agreements will contain more detailed responsibilities and activities tailored to the individual case.

5.1. The National Coordination Unit (NCU)

The National Coordination Unit (NCU) is responsible for the overall Swiss-Estonian Cooperation Programme orientation and for the identification, planning, implementation, financial management controlling and evaluation of Projects, as well as for the use of funds under the Contribution in accordance with the Framework Agreement. This includes to:

- Ensure the adoption of the necessary national legal documents on the implementation and monitoring of Projects;
- Coordinate the Swiss Contribution with other contributions, with the National Strategic Reference Framework and with the operational programmes;
- Ensure that the appropriate provisions are included in the National Budget in order to safeguard that claimants have the necessary funds;
- Confirm that the co-financing part has been provided according to the Project Agreement;
- Ensure that there is no double financing of any part of the Project by any other source of funds;
- Ensure the organisation of calls for, the collection of and the appraisal of Project proposals;
- Establish a monitoring committee, in which at least the NCU and selected line ministries, the social partners, local governments and the Swiss Embassy in Riga are represented;
- Transmit to Switzerland the Project proposals approved by the monitoring committee;
- Submit well documented Project financing requests to Switzerland resulting from approved Project outlines;
- Supervise and steer the implementation of Projects in accordance with the Project Agreements and by the establishment of an adequate check and monitoring system.
- Check the invoices received from the Executing Agencies and verify the sufficiency of documentation;
- Submit payment claims to the Paying Authority and certify their correctness and legality;
- Ensure the efficient and correct use of available funds;
- Verify in each Project if the value added tax (VAT) can be recovered by the Executing Agency and to inform the Swiss authorities accordingly in the form of a declaration by the applicant as part of the Project documentation;
- Ensure the financial control, including complete and sufficient audit trails in all involved institutions;
- Provide a yearly overall financial statement on all transfers of funds between Switzerland and the Paying Authority on one side and between the Paying Authority and all national involved bodies (e.g. NCU, Intermediate Body, Executing Agency) on the other side;

- Submit yearly a summary with conclusions and recommendations of all audit reports of the financed Projects. The NCU presents in an annex all original conclusions and recommendations of the audit reports;
- Ensure regular reporting to Switzerland on the implementation of Projects financed by the Contribution, as well as to immediately report any irregularities;
- Organise annual meetings at overall Swiss-Estonian Cooperation Programme level in consultation with the Swiss Embassy in Riga and to present an annual report;
- Be responsible for the reimbursement to Switzerland of unduly paid sums financed by the Contribution;
- Ensure information and publicity about the Swiss-Estonian Cooperation Programme;
- Ensure storing of all relevant documents relating to Projects implemented within the Swiss-Estonian Cooperation Programme for 10 years after the completion of Projects.

The NCU can delegate part of the tasks and responsibilities mentioned above to one or more Intermediate Bodies and Executing Agencies.

5.2. Intermediate Body

Intermediate Body means any legal public or private entity which acts under the responsibility of the NCU or which carries out duties on behalf of the NCU with regard to Executing Agencies implementing Projects.

The main tasks of the Intermediate Bodies are to:

- Call for and collect Project proposals, review compliance with the requirements for Project proposals (Chapter 2) and assess the quality of applications submitted;
- Submit Project proposals with appraisal reports to the NCU;
- Implement tender processes or delegate this task to an Executing Agency;
- Supervise and steer the implementation of Projects in accordance with the Project Agreements and the Implementation Agreements, and carry out the necessary controls;
- Check the invoices received from the Executing Agencies, verify the authenticity and correctness of submitted documents as well as the eligibility of costs on payment claims;
- Certify invoices and submit certified invoices to the NCU or to the Paying Authority;
- Report to the NCU on the progress of Project implementation;
- Check for irregularities and report them to the NCU;
- Discuss the audit results with the partners involved, including Switzerland, and ensure the implementation of the decisions made based on the audit report;
- Ensure storing of all relevant documents related to Projects implemented within the Swiss-Estonian Cooperation Programme for 10 years after the completion of Projects.

5.3 Executing Agency

An Executing Agency is any public authority, any public or private corporation as well as any organization, recognized by the Parties and mandated to implement a specific Project financed under this Framework Agreement. Consequently, the Executing Agency is the contracting party for service and supply contracts in the framework of approved Projects.

The Project Agreement shall contain the name of the Executing Agency. Its tasks and responsibilities shall be defined in the Implementation Agreement.

5.4 European Union Payments Department of the Ministry of Finance as Paying Authority

The European Union Payments Department of the Ministry of Finance as Paying Authority is responsible for ensuring appropriate financial control over the use of the Swiss Contribution. It shall in particular:

- Check the conformity of the payment claims;
- Submit the respective reimbursement requests to Switzerland;
- Keep accounts of all reimbursement requests made to Switzerland;
- Report periodically to the NCU on financial flows.

The Paying Authority ensures that payments are made to the claimants within the specified deadlines.

5.5 Financial Control Department of the Ministry of Finance (FCD)

For the implementation of the Cooperation Programme between Switzerland and Estonia the Financial Control Department of the Ministry of Finance (FCD) is responsible for ensuring effective functioning of audit systems as well as frauds and irregularities prevention.

The main task of the Financial Control Department of the Ministry of Finance (FCD) are to:

- Ensure the adequate regulatory framework for auditing that ensures the required audit coverage and reporting to Swiss authorities;
- Establish an annual system audit and control plan, which takes Swiss requirements into account;
- Perform audits within the implementation structure of the Cooperation Programme between Switzerland and Estonia and report to Switzerland;
- Submit yearly a summary with conclusions and recommendations of all audit reports of the financed Projects. The FCD presents in an annex all original conclusions and recommendations of the audit reports;
- Provide competent Swiss authorities or mandatees acting on their behalf with its assistance;
- Ensure storing of all reports from audits performed by audit organisations related to Projects implemented within the Swiss-Estonian Cooperation for ten years after the completion of Projects.

The competent authorities with the full support of the Government of Estonia shall investigate alleged cases of fraud or irregularity. Proven cases of fraud shall be prosecuted according to existing regulations.

5.6 Audit Organisation

If not otherwise specified in the Project Agreement, for each Project an audit organisation is appointed by the NCU and/or by the Intermediate Body. For Technical Assistance, Block Grants, the Project Preparation Facility and Scholarships different audit procedures may apply. The audit organisation has to be a public institution or a private company of recognised professional reputation which operates in line with international auditing standards.

The requirements regarding the audits have to be mentioned in the Project Agreement. The scope of the audit will be defined in an annex to the Project Agreement. In case of external audit, the costs are eligible for reimbursement and must be included in the Project budget. Costs of internal audits are borne by the respective audit organisation.

If not otherwise specified in the Project Agreement, the audit organisation shall carry out intermediary financial audit(s) for Projects lasting longer than two years and exceeding the amount of CHF 500'000 and a Final Financial Audit of the Projects according to international auditing standards. In doing so, it shall verify the correct use of funds, make recommendations to strengthen the control system and report any actual or alleged fraud or irregularity. These financial audit reports are transmitted to the NCU. The competent authorities with the full support of the Government of Estonia shall investigate alleged cases of fraud or irregularity. Proven cases of fraud shall be prosecuted accordingly to existing regulations.

5.7 Monitoring Committee

The Monitoring Committee is an advisory body to the NCU regarding the identification, development, selection and management of proposals. The NCU will appoint the members of the Monitoring Committee. The appointment of the representatives of the Monitoring Committee will be made on the basis of proposals from the relevant bodies.

The Monitoring Committee shall include representatives of

- the National Coordination Unit;
- relevant line ministries or governmental bodies;
- social and economic partners (incl NGOs);
- regional and local level government.

The Monitoring Committee is to, among other tasks:

- give an opinion and make recommendations to the NCU on the selection of projects;
- monitor compliance with the Rules and Procedures;
- review overall progress and financial reports;
- approve the Annual Report prepared by the National Coordination Unit.

Where appropriate, representatives of other institutions and organizations can participate to observe the meetings of the Monitoring Committee.

5.8 Swiss Embassy in Riga

The Swiss Embassy in Riga is the official Swiss contact as far as the Swiss-Estonian Cooperation Programme is concerned. Referring to the implementation of the Swiss-Estonian Cooperation Programme, its function is to:

- Facilitate contacts; assure the liaison and the networking between partners;
- Inform and give advice to partners on procedures and conditions of the Contribution;
- Transmit official information and proposals to and from the Swiss authorities;
- Organise, together with the NCU, missions of Swiss delegations;
- Participate in meetings on the overall Swiss-Estonian Cooperation Programme;
- Provide information to the general public on the Swiss-Estonian Cooperation Programme and the Contribution.
- Participate in the monitoring committee as an observer.

5.9 Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC) and State Secretariat for Economic Affairs (SECO)

On the Swiss side, there are two competent authorities for the Swiss-Estonian Cooperation Programme: SDC and SECO. Their main tasks are to:

- Ensure the strategic and operational steering at the overall Swiss-Estonian Cooperation Programme level;
- Participate in the annual meetings organised by the NCU;
- Engage in a regular dialogue with the NCU and the other partners involved on the identification and the implementation of Projects as well as on the progress of the overall Swiss-Estonian Cooperation Programme;
- Provide support for Project identification and preparation;
- Decide on the financing of Projects submitted for funding;
- Decide on overall Swiss-Estonian Cooperation Programme issues;
- Supervise the overall Swiss-Estonian Cooperation Programme development through field visits and reviews;
- Network with the national and international actors relevant to the implementation of the Swiss-Estonian Cooperation Programme;
- Administrate the Swiss-Estonian Cooperation Programme on the Swiss side.

Switzerland may delegate some of these tasks to the Swiss Embassy in Riga.

6. Special Provisions for Financial Assistance

Repayments and redemptions from financial instruments benefiting the private sector (including credit lines, guarantee schemes, equity participation and loans) are to be dealt with as follows:

- Provided that the contribution for financial assistance is redeemed (credit lines, equity participation and loans), the value of the principal shall be transferred upon maturity to any institution aiming at the same overall objective agreed upon by the two Parties.
- The same shall apply to amounts committed as guarantees, provided that the funds have not been called upon during the life of the instrument.

The modalities, including the transfer of the ownership, shall be laid down in the respective Project Agreement or by exchange of letters.

Annex 3: Rules and Procedures for Block Grants, the Project Preparation Facility, the Technical Assistance Fund and the Scholarship Fund in the Framework of the Swiss-Estonian Cooperation Programme

Annex 3 is an integral part of the Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of Estonia concerning the implementation of the Swiss-Estonian Cooperation Programme. Annex 3 describes definition and purpose, selection of *Intermediate Bodies*, content of agreements, eligibility of costs and co-financing as well as roles and responsibilities for:

- A. Block Grant**
- B. Project Preparation Facility**
- C. Technical Assistance Fund**
- D. Scholarship Fund**

A. Block Grant

1. Definition and purpose

Block Grants are funds, set up for a clearly defined purpose, providing assistance to organizations or institutions, facilitating a cost-effective administration in programmes with many small projects.

Block Grants may be established on national, regional or local level. They enable organisations or institutions to: address pertinent issues through small projects and enhance their capacities.

In general, small projects shall: have a non-profit character and be in the range of 5'000.- to 100'000.- Swiss francs.

2. Selection of the Block Grant Intermediate Body

A Block Grant Intermediate Body may be a public or private sector body or a non-governmental organisation constituted as a legal entity in Estonia and operating in the public interest.

In principal, the Block Grant Intermediate Body should have strong ties to the sector in which a Block Grant is to be implemented.

The selection of the Block Grant Intermediate Body may follow a two step procedure agreed between the National Coordination Unit (NCU) and the Swiss Agency for Development and Cooperation (SDC). Applicants may submit an outline of the envisaged Block Grant before submitting a complete application. Outlines and full applications shall be commented by the NCU and submitted to SDC for approval.

SDC shall assess whether a proposed Block Grant Intermediate Body is suitable for granting assistance and whether the suggested implementation set-up is adequate. Based on the assessment, SDC shall provide feedback to the NCU and the Block Grant Intermediate Body and shall decide on the financing of the Block Grant.

3. Block Grant Agreement

For each Block Grant, an agreement shall be prepared by the NCU based on a standard Block Grant Agreement provided by SDC. The Block Grant Agreement shall be signed by the NCU, SDC and the selected Block Grant Intermediate Body. The content of the Block Grant Agreement shall include i.a.:

- Objectives of the Block Grant;
- Organisational structure, roles and responsibilities (incl. constitution of a steering and small project approval committee);
- Procedures for the assessment and selection of small projects (incl. selection criteria);
- Co-financing rules and procedures;
- Implementation schedule;
- Budget and financial planning (incl. management costs);
- Disbursement and audit procedures;
- Monitoring and steering;
- Reporting;
- Publicity measures.

4. Eligibility of costs and co-financing

Eligible costs for the management and administration of the Block Grant shall be defined in the Block Grant Agreement.

Small projects implemented by the Block Grant Intermediate Body on its own are not eligible for funding by the Block Grant.

The Block Grant's contribution to small projects shall be determined on a case-by-case basis and may reach up to 100%.

Support by the Block Grant shall not replace subsidised facilities and bank loans.

5. Roles and Responsibilities

Roles and responsibilities of the NCU include:

- Propose the establishment of Block Grants;
- Ensure the establishment of Block Grants including invitation or call for proposals, Block Grant Intermediate Body pre-selection, preparation of agreement;
- Ensure the supervision of Block Grants by establishing adequate monitoring, steering and auditing systems;
- Establish financial control mechanisms;
- Nominate a representative in the steering and small project approval committee;
- Control the efficient and effective use of the Block Grants;
- Ensure regular reporting to SDC on the implementation progress of Block Grants, as well as ensure immediate reporting in case of any irregularities;
- Ensure auditing and follow-up to audit recommendations;
- Ensure inclusion of the Block Grants in the general publicity on the Contribution.

Roles and responsibilities of the Block Grant Intermediate Body include:

- Overall management of the Block Grant;
- Establish a steering and small project approval committee and act as its secretary;
- Establish an adequate financial and operational controlling system for small project implementation;
- Call for and collect proposals for small projects, review compliance with the proposal requirements and establish selection recommendations;
- Establish contracting arrangements with the organisations and institutions implementing the small projects;
- Apply controlling systems and intervene if required. Inform the NCU on irregularities immediately;
- Report to the NCU. Reporting includes at least an annual progress report and financial reports;
- Publicity on the Block Grant implementation.

Roles and responsibilities of the steering and small project approval committee include:

- Select small projects for implementation;
- Discuss progress reports;
- Review and adapt small project selection criteria.

Roles and responsibilities of SDC include:

- Approve in principle the establishment of Block Grants;
- Provide feedback on outlines for Block Grants;
- Decide on the financing of Block Grants;
- Nominate a representative or an observer in the steering and small project approval committee;
- Monitor implementation progress on a general level;
- Assess and discuss implementation progress with the NCU based on annual reporting by the NCU.

Roles and responsibilities may periodically be reviewed. A first review shall take place during the first annual meeting of the Parties.

B. Project Preparation Facility

1. Definition and purpose

A "Project Preparation Facility" provides financial support for the preparation of the Final Project Proposals (e.g. feasibility studies, environmental impact assessments, etc.).

2. Request and approval procedures

A request for financial support within the Project Preparation Facility must be part of the Project outline (cf. Annex 2, Chapter 2.1).

SDC or SECO shall assess whether the requested assistance for project preparation is suitable for financial support.

The decision on the provision for financial support for the project preparation is part of the final decision by Switzerland on the Project outline.

3. Management of the Project Preparation Facility

The Intermediate Body of the Project Preparation Facility is the NCU.

4. Project Preparation Facility Agreement

The Project Preparation Facility Agreement shall be prepared and signed by the NCU on the Estonian side and by SDC / SECO on the Swiss side. The content of the Project Preparation Facility Agreement shall include i.a.:

- Objectives of the Project Preparation Facility;
- Roles and responsibilities;
- Detailed listing of costs eligible for financing;
- Co-financing;
- Audit procedures, monitoring and reporting.

5. Co-financing

Financial means provided by the Project Preparation Facility require a minimum co-financing of 15% by the recipient or any third party. The co-financing rate shall be determined on a case-by-case basis.

C. Technical Assistance Fund

1. Definition and purpose

A Technical Assistance Fund may be established to contribute to some additional costs incurred by Estonia for the efficient and effective implementation of the Contribution.

2. Eligible costs

Costs incurred by the Estonian authorities for the management, implementation, monitoring and control of the Contribution are in general not eligible for financing. However, some costs incurred by the Estonian authorities for tasks performed additionally and exclusively for the implementation of the Contribution are eligible for financing, if they belong to one of the following categories:

- a) Costs of the committees established in the framework of the Swiss-Estonian Cooperation Programme as defined in the Technical Assistance Fund Agreement;
- b) Training for potential Executing Agencies with the objective to prepare them for the Swiss-Estonian Cooperation Programme;

- c) Hiring of consultants for the review of Project proposals addressed to the NCU and the preparation of financing requests to Switzerland;
- d) Hiring of consultants for the monitoring and for the review of Projects financed by the Contribution and of the overall Swiss-Estonian Cooperation Programme;
- e) Audits and on the spot checks of operations related to the Contribution, where this relates to activities above and beyond the normal obligations of Estonia;
- f) Publicity measures related to the Contribution;
- g) Costs for the participation in meetings with Swiss authorities held outside of Estonia;
- h) Translation costs of the NCU and Intermediate Bodies at the level of the management of the Swiss Contribution;
- i) Additional equipment, including software, specifically procured for the implementation of the Contribution.

3. Intermediate Body for the Technical Assistance Fund

The Intermediate Body of the Technical Assistance Fund is the NCU.

4. Technical Assistance Fund Agreement

The Technical Assistance Fund Agreement shall be prepared and signed by the NCU on the Estonian side and by SDC / SECO on the Swiss side. The content of the Technical Assistance Fund Agreement shall include inter alia:

- Objectives of the Technical Assistance Fund;
- Detailed listing of costs eligible for financing;
- Organisational structure, roles and responsibilities;
- Procedures;
- Budget and financial planning;
- Audit procedures;
- Monitoring and steering;
- Reporting.

D. Scholarship Fund

1. Definition and purpose

A Scholarship Fund shall be established. It shall provide financing for educational and research scholarships for Estonian graduate students and researchers admitted at higher education and research institutions in Switzerland.

Educational scholarships shall enhance the development of high quality human resources, encourage networking and initiate cooperation among young academics.

Research scholarships shall promote excellence in research, allow outstanding personal achievements of junior and senior researchers, stimulate networking and enhance Swiss-Estonian research cooperation. Research scholarships may be linked to the creation of trans-national teams and joint research projects.

2. Intermediate Body for the Scholarship Fund

The Intermediate Body for the management of a Scholarship Fund is a Swiss institution.

3. Scholarship Fund Agreement

The Scholarship Fund Agreement shall be prepared by the Intermediate Body. It shall be signed by the NCU on the Estonian side and by the SDC on the Swiss side. The content of the Scholarship Fund Agreement shall include inter alia:

- Objectives of the Scholarship Fund;
- Detailed listing of costs eligible for financing;
- Organisational structure, roles and responsibilities;
- Procedures;
- Budget and financial planning;
- Audit procedures;
- Monitoring and steering;
- Reporting.

4. Eligible costs

Eligible costs include scholarships costs such as displacement, living expenses, insurance, matriculation fees, specific research and publication costs.

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

Accord-cadre

entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République d'Estonie concernant la mise en œuvre du programme de coopération helvético-estonien visant à réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'Union européenne élargie

Le Conseil fédéral suisse
(ci-après «la Suisse»)

et
le Gouvernement de la République d'Estonie
(ci-après «l'Estonie»),

ci-après collectivement dénommés «les Parties»,

conscients de l'importance de l'élargissement de l'Union européenne (UE) pour la stabilité et la prospérité en Europe;

prenant acte de la solidarité de la Suisse avec les efforts déployés par l'UE pour réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'UE;

s'appuyant sur la coopération réussie entre les deux pays durant le processus de transition de l'Estonie ayant mené à son adhésion à l'UE;

tenant compte des relations amicales entre les deux pays;

désireux de renforcer ces relations et la coopération fructueuse entre les deux pays;

entendant promouvoir davantage le développement économique et social en Estonie;

considérant que le Conseil fédéral suisse a exprimé, dans un Mémoire d'entente signé avec la Communauté européenne le 27 février 2006 (ci-après «le Mémoire d'entente»), l'intention de la Suisse de contribuer à hauteur de 1 000 000 000 francs (un milliard de francs) à la réduction des disparités économiques et sociales au sein de l'UE élargie;

sont convenus de ce qui suit:

Art. 1 Définitions

Aux fins du présent Accord, à moins que le contexte n'exige une interprétation différente:

¹ Translation supplied by the Government of Switzerland – Traduction fournie par le Gouvernement suisse.

- le terme «contribution» désigne la contribution financière non remboursable allouée par la Suisse dans le cadre du présent Accord;
- le terme «projet» désigne un projet ou un programme spécifique ou d'autres activités conjointes dans le cadre du présent Accord. Le terme «programme» désigne un ensemble de différents projets liés par un thème ou des objectifs communs;
- le terme «engagement» désigne l'affectation d'un certain montant de la contribution à un projet convenu entre les Parties;
- l'expression «accord de projet» désigne un accord entre les Parties et, le cas échéant, d'autres parties contractantes, sur la mise en œuvre d'un projet convenu entre les Parties;
- la dénomination «Service national de coordination» (SNC) désigne l'unité estonienne chargée de la coordination du Programme de coopération helvético-estonien;
- l'appellation «Direction du développement et de la coopération (DDC) et Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO)» (DDC/SECO) désigne l'organisme suisse en charge de la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-estonien;
- l'expression «organisme intermédiaire» désigne toute entité de droit public ou privé qui agit sous la responsabilité du SNC ou qui s'acquitte de ses obligations au nom du SNC pour les projets mis en œuvre par les «agences d'exécution»;
- l'expression «agence d'exécution» désigne toute autorité publique, toute société publique ou privée ou organisation reconnue par les Parties et mandatée pour mettre en œuvre un projet spécifique financé dans le cadre du présent Accord;
- l'expression «accord de mise en œuvre» désigne tout accord entre le SNC et/ou l'organisme intermédiaire et l'agence d'exécution chargée de la mise en œuvre du projet;
- l'expression «subvention globale» désigne un fonds constitué dans un but clairement défini afin de fournir une aide à des organisations ou des institutions et de faciliter l'efficacité de l'administration, surtout au niveau des programmes composés de nombreux projets de petite envergure;
- l'expression «mécanisme de financement de la préparation des projets» désigne le dispositif de soutien financier à la préparation des propositions de projet final;
- l'expression «fonds d'assistance technique» désigne le fonds affecté au financement des tâches que les autorités estoniennes effectuent en sus et qui sont exclusivement destinées à la mise en œuvre de la contribution;

- l'expression «fonds de bourses d'études» désigne le fonds destiné à financer les bourses d'études allouées à des étudiants et à des chercheurs estoniens admis dans des établissements d'enseignement supérieur et de recherche en Suisse.

Art. 2 Objectifs

1. Les Parties entendent promouvoir la réduction des disparités économiques et sociales au sein de l'UE élargie au moyen de projets qui sont convenus d'un commun accord entre les Parties et qui sont en conformité avec le Mémoire d'entente et le Cadre conceptuel pour le Programme de coopération helvético-estonien, tel qu'exposé à l'annexe I du présent Accord.
2. Le présent Accord a pour objectif d'établir un cadre de règles et de procédures applicables à la planification et à la mise en œuvre de la coopération entre les Parties.

Art. 3 Montant de la contribution

1. Aux fins de réduire les disparités économiques et sociales au sein de l'UE élargie, la Suisse accepte d'allouer une contribution non remboursable d'un montant maximal de 39 920 000 francs (trente-neuf millions neuf cent vingt mille francs suisses) à l'Estonie pour une période d'engagement de cinq ans et une période de paiement de dix ans, à compter de la date d'approbation de la contribution par le Parlement suisse, le 14 juin 2007.
2. La Suisse accepte les soumissions de propositions de projet final selon l'annexe 2, chap. 2, pour l'engagement de fonds jusqu'à deux mois avant la fin de la période d'engagement.
3. Les fonds non engagés durant la période d'engagement ne seront plus disponibles pour le Programme de coopération helvético-estonien.

Art. 4 Champ d'application

Les dispositions du présent Accord s'appliquent aux projets nationaux et/ou transnationaux qui sont financés ou cofinancés par la Suisse, menés avec des organismes multilatéraux et d'autres donateurs, réalisés par une agence d'exécution et convenus d'un commun accord entre les Parties.

Art. 5 Utilisation de la contribution

1. La contribution est utilisée pour financer des projets et peut indifféremment revêtir l'une des formes suivantes:

- a) assistance financière incluant subventions, lignes de crédit, fonds de garanties, participations au capital, prêts ou assistance technique,
 - b) subventions globales,
 - c) mécanisme de financement de la préparation des projets,
 - d) fonds d'assistance technique,
 - e) bourses d'études.
2. La contribution est utilisée conformément aux objectifs, principes, stratégies et priorités thématiques exposés dans le Cadre conceptuel à l'annexe 1.
3. Cinq pour cent de la contribution sont utilisés par la Suisse pour couvrir les frais d'administration du présent Accord. Sont inclus, entre autres, les dépenses de personnel et les honoraires de consultants, les dépenses d'infrastructure administrative, de missions, de suivi et d'évaluation.
4. La contribution, versée sous forme de subventions, ne peut dépasser 60 % du montant total des coûts éligibles au projet, excepté pour les projets recevant un financement supplémentaire sous forme de dotations budgétaires de la part d'autorités nationales, régionales ou locales, auquel cas la contribution ne peut dépasser 85 % du montant total des coûts éligibles. Les projets de renforcement des institutions ou d'assistance technique, les projets mis en œuvre par des organisations non gouvernementales ainsi que l'assistance financière bénéficiant au secteur privé (lignes de crédit, garanties, participations au capital et à des emprunts) peuvent être entièrement financés par la contribution.
5. Ne sont pas éligibles à un octroi de subvention les coûts suivants: dépenses encourues avant la signature de l'accord de projet correspondant par toutes les parties, intérêts sur la dette, achat de biens immobiliers, coûts de personnel du gouvernement estonien et taxe sur la valeur ajoutée récupérable visée à l'art. 7 du présent Accord.

Art. 6 Coordination et procédures

1. Pour maximiser l'impact des projets et éviter tout doublon ou chevauchement avec les projets financés au moyen des fonds structurels ou de cohésion ou de toute autre source de financement, les Parties assurent une coordination efficace et partagent toutes les informations requises à cet effet.
2. Toute la correspondance échangée entre les Parties, y compris les rapports et les documents de projet, est rédigée en anglais.
3. De manière générale, chaque projet fait l'objet d'un accord de projet qui expose les termes et les conditions de l'aide allouée ainsi que les rôles et les responsabilités des parties contractantes.
4. L'Estonie est responsable de l'identification des projets qui seront financés par la contribution. La Suisse peut soumettre à l'Estonie des propositions sur les projets à financer, y compris pour les projets d'organisations multilatérales, nationales ou

transnationales. Les règles et procédures de sélection et de mise en œuvre des projets sont définies à l'annexe 2, et celles des subventions globales, du mécanisme de financement de la préparation des projets, du fonds d'assistance technique et du fonds de bourses d'études, à l'annexe 3.

5. Tous les projets requièrent le soutien de l'Estonie et l'approbation de la Suisse. Les Parties attachent une grande importance au suivi, à l'évaluation et à l'audit des projets et du Programme de coopération helvético-estonien, tel que le stipule l'annexe 2. La Suisse, ou tout tiers mandaté par ses soins, est habilitée à inspecter, surveiller, passer en revue, auditer et évaluer toutes les activités et procédures liées à la mise en œuvre des projets financés par la contribution, de la manière jugée appropriée par la Suisse. L'Estonie fournit toutes les informations requises ou utiles à cette fin et prend – ou fait prendre – toutes les dispositions permettant le bon déroulement de tels mandats.

6. Dès l'entrée en vigueur du présent Accord, l'Estonie ouvre un compte bancaire distinct sur lequel seront versés les fonds reçus de la contribution suisse. Les frais administratifs de la Suisse mentionnés à l'art. 5, par. 3, du présent Accord ne sont pas gérés par l'intermédiaire de ce compte. Les intérêts nets cumulés font l'objet d'une communication annuelle à la Suisse.

7. Les procédures de paiement sont exposées à l'annexe 2, chap. 4, du présent Accord.

Art. 7 Taxe sur la valeur ajoutée et autres taxes ou charges

1. La taxe sur la valeur ajoutée (TVA) est uniquement considérée comme une dépense éligible si elle est véritablement et définitivement supportée par l'agence d'exécution. La TVA n'est pas considérée comme éligible lorsqu'elle est récupérable d'une quelconque manière, même si en réalité elle n'est pas récupérée par l'agence d'exécution.

2. Les autres prélèvements, taxes ou charges, en particulier les taxes directes et les contributions de sécurité sociale sur les salaires et traitements ne constituent de dépenses éligibles que si elles sont véritablement et définitivement supportées par l'agence d'exécution.

Art. 8 Rencontres annuelles et rapports

1. Afin d'assurer la mise en œuvre effective du programme de coopération helvético-estonienne, les Parties conviennent d'organiser des rencontres annuelles. La première rencontre a lieu dans un délai maximal d'un an après le début de l'application du présent Accord.

2. L'Estonie organise les rencontres en coopération avec la Suisse. Le SNC présente un rapport annuel un mois avant les rencontres. Ce rapport inclut de manière non exhaustive les points énumérés à l'annexe 2.

3. Au moment du dernier versement régi par le présent Accord, l'Estonie soumet à la Suisse un rapport final évaluant la réalisation de l'objectif du présent Accord ainsi qu'un état financier final sur l'utilisation de la contribution, en se basant sur les audits financiers des projets.

Art. 9 Autorités compétentes

1. L'Estonie a autorisé son Ministère des finances, agissant par le truchement de son Département des affaires financières étrangères à agir en son nom en tant que SNC pour le programme de coopération helvético-estonien. Le SNC a la responsabilité globale de la gestion de la contribution en Estonie, y compris celle de l'audit et du contrôle financier.

2. La Suisse a autorisé:

- le Département fédéral des affaires étrangères, agissant par le truchement de la Direction du développement et de la coopération (DDC),
- et
- le Département fédéral de l'économie, agissant par le truchement du Secrétariat d'Etat à l'économie (SECO),

à agir en son nom pour mettre en œuvre le Programme de coopération helvético-estonien.

Les projets sont assignés à l'une ou l'autre institution en fonction de ses domaines de compétence respectifs.

3. L'Ambassade de Suisse à Riga sert de point de contact au SNC pour tout ce qui concerne l'information officielle relative à la contribution. La communication quotidienne entre les autorités compétentes peut être entretenue directement.

Art. 10 Intérêt commun

Les Parties partagent un intérêt commun à lutter contre la corruption, laquelle porte atteinte à la bonne gestion des affaires publiques et à l'utilisation appropriée des ressources destinées au développement, et qui compromet la concurrence loyale et ouverte fondée sur le prix et la qualité. Elles déclarent en conséquence joindre leurs efforts pour lutter contre la corruption et certifient, en particulier, que tout don ou paiement, toute rémunération ou tout avantage de quelque nature que ce soit, accordé ou proposé à qui que ce soit, directement ou indirectement, dans le but d'obtenir un mandat ou un contrat dans le cadre du présent Accord, ou durant son exécution, sera considéré comme un acte illicite ou une pratique de corruption. Tout acte de la sorte constitue un motif suffisant pour dénoncer ou annuler le présent Accord, l'accord de projet concerné, la procédure d'attribution du marché ou les contrats en résultant, ou pour prendre toute mesure rectificative prévue par le droit applicable.

Art. 11 Dispositions finales

1. Les annexes 1, 2 et 3 font partie intégrante du présent Accord.
2. Tout litige susceptible de résulter de l'application du présent Accord doit être réglé par la voie diplomatique.
3. Tout amendement au présent Accord requiert la forme écrite, l'accord mutuel des Parties et l'observation de leurs procédures respectives. Tout amendement aux annexes 1, 2 ou 3 du présent Accord requiert la forme écrite et l'accord mutuel des autorités compétentes visées à l'art. 9.
4. Le présent Accord peut être dénoncé en tout temps par chacune des Parties moyennant un préavis écrit de six mois. Dans ce cas, les dispositions du présent Accord continuent de s'appliquer aux accords de projet conclus avant la dénonciation du présent Accord. Les Parties fixent d'un commun accord toute autre conséquence de la dénonciation.
5. Le présent Accord entre en vigueur à la date de la notification confirmant la clôture, par les deux Parties, de leurs procédures d'approbation respectives. L'Accord couvre une période d'engagement de cinq ans et une période de paiement de dix ans. Il reste en application jusqu'à ce que le rapport final de l'Estonie évaluant la réalisation de l'objectif du présent Accord soit soumis conformément à l'art. 8, par. 3. La période d'engagement débute conformément à l'art. 3, par. 1. Dans le cas où la période d'engagement débiterait avant l'entrée en vigueur du présent Accord, les Parties l'appliqueraient provisoirement à compter de la date de sa signature.

Signé à Berne, le 20 décembre 2007, en deux exemplaires authentiques rédigés en anglais.

Pour le
Conseil fédéral suisse:

Micheline Calmy-Rey
Doris Leuthard

Pour le
Gouvernement de la République d'Estonie:

Ivari Padar

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ANNEXE 1

CADRE CONCEPTUEL DU PROGRAMME DE COOPÉRATION HELVÉTI- ESTONIEN

Le cadre conceptuel fait partie intégrante de l'Accord-cadre entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de l'Estonie concernant le Programme de coopération helvético-estonien. Le cadre conceptuel définit les objectifs, les principes, les stratégies, les thématiques et les affectations financières indicatives.

1. Objectifs

Le Programme de coopération helvético-estonien poursuit les objectifs suivants :

- Contribuer à la réduction des disparités économiques et sociales existant entre l'Estonie et les pays plus avancés de l'Union européenne (UE) élargie; et
- Contribuer au sein de l'Estonie à la réduction des disparités économiques et sociales entre les centres urbains dynamiques et les régions périphériques structurellement faibles.

Le Programme de coopération helvético-estonien comprend des projets nationaux et transnationaux qui soutiennent un développement durable et équilibré aux plans économique et social.

Vers la fin de la période de mise en œuvre de la contribution suisse, les deux Parties peuvent décider ensemble de mener une évaluation globale des résultats atteints par le Programme de coopération helvético-estonien.

2. Principes

La coopération helvético-estonienne est guidée par les principes suivants :

La transparence. La transparence et l'ouverture sont essentielles pour toutes les activités de coopération et s'imposent à tous les niveaux. On accorde une attention particulière à la transparence dans la sélection de projets, l'adjudication des marchés et la gestion financière.

L'intégration sociale. Les activités de coopération tendent à intégrer socialement et économiquement les personnes et groupes défavorisés dans le cadre des opportunités et des bénéfices du développement.

L'égalité des chances et des droits. Les activités de coopération tendent à multiplier les chances des femmes et des hommes d'exercer leurs droits de la même manière par le biais d'une approche soucieuse de l'égalité des sexes.

La durabilité du point de vue de l'environnement. Les activités de coopération tendent à intégrer les exigences de durabilité du point de vue de l'environnement.

L'engagement de toutes les parties prenantes. L'ensemble des institutions et des décideurs associés au Programme de coopération helvético-estonien s'engagent à poursuivre une mise en œuvre efficace et effective des projets convenus.

La subsidiarité et la décentralisation. Les activités de coopération tendent à intégrer les considérations de subsidiarité et de décentralisation, essentiellement dans les projets menés aux niveaux municipal et régional.

3. Stratégies

3.1 Principales considérations stratégiques

Le Programme de coopération helvético-estonien fait partie d'un plan global de développement national qui comprend les programmes structurels et de cohésion de l'UE ainsi que les programmes de l'EEE et des mécanismes financiers norvégiens. La contribution suisse vient compléter ces programmes et se concentre principalement sur des projets qui ne sont pas couverts, ou seulement partiellement, par d'autres sources financières.

Les principales considérations stratégiques sont notamment les suivantes :

- a. Ciblage. Le Mémoire d'entente entre le Conseil fédéral suisse et le Conseil de l'Union européenne définit quatre directives de financement pour la contribution :
 - La sécurité, la stabilité et l'appui aux réformes;
 - L'environnement et l'infrastructure;
 - La promotion du secteur privé; et
 - Le développement humain et social.

Ces directives de financement et les centres d'intérêt qui y sont associés offrent une large assise à la coopération. Les considérations d'efficacité et d'efficience, de même que le souci de l'allocation et de l'utilisation optimale des ressources disponibles sont importantes. Le financement redondant provenant d'autres ressources sera évité. Le Programme de coopération helvético-estonien poursuit donc un objectif stratégique clair, guidé par les considérations suivantes :

- La concentration sur six domaines d'action maximum dans lesquels un pourcentage élevé de la contribution sera dépensé (concentration thématique). La sélection des domaines d'action se fonde sur les besoins, tout en tenant compte d'autres opportunités de financement budgétaire en Estonie et peut tenir compte du savoir-faire suisse spécifique;
 - La concentration sur un nombre relativement réduit de projets.
- b. Approche par programme. Un programme est composé de projets qui sont liés par un thème commun ou par des objectifs partagés. En général, une approche par programme sera adoptée dans tous les domaines d'action qui présentent plusieurs des caractéristiques suivantes : engagements financiers importants; liaison de différents niveaux (national, régional, local); variété d'acteurs; contribution au développement de politiques; contributions significatives au renforcement des capacités; et application d'un ensemble commun de règles et de procédures. Une approche par programme implique une délégation d'autorité pour la prise de décision sur les projets. Une approche par programme comprend : une éva-

luation initiale du domaine d'action; la définition des objectifs, des directives et des budgets; un plan de mise en œuvre du programme; et un concept de suivi et d'évaluation sectoriels. Pour garantir l'efficacité et l'efficience, la contribution à un programme spécifique s'élève à 2 millions de francs suisses au minimum.

- c. Approche par projet individuel. Une approche par projet individuel sera adoptée dans un domaine d'action dans lequel des projets autonomes seront mis en œuvre. Pour garantir l'efficacité et l'efficience, la contribution pour chaque projet dans le cadre d'un projet individuel s'élève en général à 1 million de francs suisses au minimum. Des volumes financiers minimums plus élevés peuvent être convenus (voir le chapitre 4 de la présente annexe). Le financement par subvention globale peut être un moyen de mener des projets de plus petite taille (voir l'annexe 3).
- d. Projets transnationaux. La contribution peut servir à financer des projets transnationaux. Les projets transnationaux sont des projets mis en œuvre dans plusieurs pays. Ces projets doivent être conformes aux objectifs globaux de la contribution suisse à l'UE élargie, à savoir à l'objectif de réduction des disparités économiques et sociales au sein de l'UE élargie.
- e. Partenaires et bénéficiaires. Le Programme de coopération helvético-estonien inclut des partenaires et bénéficiaires des secteurs public et privé, des organisations non gouvernementales et d'autres organisations de la société civile.
- f. Partenariats. Les partenariats entre la Suisse et l'Estonie sont un facteur enrichissant du Programme de coopération helvético-estonien. La coopération et les partenariats sont fortement encouragés, en particulier dans les domaines d'action dans lesquels la Suisse peut apporter une expérience, un savoir-faire et des technologies particuliers.
- g. Flexibilité. Pour accroître la flexibilité de la mise en œuvre et mieux permettre de réagir aux opportunités, 10 pour cent environ de la contribution ne seront pas initialement alloués à des domaines d'action particuliers et à des questions spécifiques. Deux ans après le lancement du Programme de coopération helvético-estonien, un bilan est entrepris en coopération entre les Parties afin d'évaluer la mise en œuvre du programme, les contributions financières sont réallouées si nécessaire et les priorités bénéficiant de la part non allouée de la contribution sont déterminées.
- h. Visibilité. La visibilité du Programme de coopération helvético-estonien pour les citoyens estoniens et suisses est un aspect important qui peut être pris en considération lors de la sélection et de la mise en œuvre des projets. Les deux Parties s'engagent à communiquer de manière proactive sur leur coopération.

3.2 Stratégies de mise en œuvre

- a. Identification des projets. L'identification des projets a un impact significatif sur la qualité du Programme de coopération helvético-estonien. L'Estonie est responsable de l'identification des projets à financer par la contribution. La Suisse peut présenter des propositions des projets à l'Estonie.

- b. Fixation des critères de sélection des projets. La sélection des projets se fonde sur un ensemble clair de critères. Les critères généraux de sélection des projets comprennent :
- La réactivité aux objectifs du Programme de coopération helvético-estonien;
 - L'adhésion aux principes du Programme de coopération helvético-estonien décrits au chapitre 2 de la présente annexe;
 - La réactivité aux considérations stratégiques décrites au chapitre 3.1 de la présente annexe;
 - L'ancrage dans la planification du développement national et, si possible, dans le cadre de référence stratégique national;
 - L'innovation et/ou la possibilité d'offrir de nouvelles solutions pouvant être appliquées par la suite à une plus grande échelle (projets pilotes);
 - La capacité de l'agence d'exécution;
 - L'endettement potentiel (mobilisation de ressources supplémentaires);
 - La faisabilité dans le délai imparti; et
 - La durabilité des résultats.

Des critères de sélection spécifiques à chaque domaine d'action peuvent être formulés avant le lancement de la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-estonien.

- c. Appui à la planification des projets. La préparation des projets et leur planification détaillée sont extrêmement importantes pour l'efficacité et l'efficience de la mise en œuvre des projets. Un appui à la préparation peut être demandé par l'Estonie ou recommandé par la Suisse et peut être financé par le mécanisme de financement de la préparation des projets (cf. annexe 3). Si les fonds disponibles dans le mécanisme de financement de la préparation des projets sont insuffisants pour préparer un projet spécifique, l'Estonie peut demander de transférer les fonds additionnels à partir d'un domaine d'action ou de la part non allouée de la Contribution au mécanisme de financement de la préparation des projets.
- d. Amélioration des capacités de mise en œuvre. La réussite de la mise en œuvre des projets dépend des capacités des organisations chargées de la mise en œuvre et du contrôle. Si nécessaire, le renforcement de ces capacités peut être demandé par l'Estonie ou recommandé par la Suisse et peut être financé par la contribution en tant que partie intégrante du financement des projets.

4. Thématiques et allocations financières indicatives

Voici les thématiques et allocations financières indicatives d'application pour le Programme de coopération helvético-estonien :

1. Sécurité, stabilité et soutien des réformes			
No	Domaines d'action	Approche, objectifs et projets éligibles	Allocation financière indicative
1.	Mesures prises pour sécuriser les frontières et modernisation du corps judiciaire	<p>Approche par programme avec l'objectif suivant : Renforcer la capacité dans différents domaines de la criminalistique et des procédures préalables aux procès pour prévenir la criminalité et renforcer la capacité de réaction en cas d'urgence</p> <p>Types de projets admissibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Matériel destiné à faciliter la performance des organisations gouvernementales intervenant pour sécuriser la frontière de l'espace Schengen et pour moderniser le système judiciaire • Constitution des réseaux 	3,5 millions de francs suisses
2.	Prévention et gestion des catastrophes naturelles	<p>Approche par programme avec les objectifs suivants :</p> <p>Objectif 1 : Améliorer la sécurité en cas d'incendie</p> <p>Types de projets admissibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Analyse et adaptation des normes • Formation aux catastrophes provoquées par des accidents et incendies • Amélioration de la sécurité incendie dans les établissements d'action sociale et de médecine • Formation pour les municipi- 	3 millions de francs suisses

		<p>palités et les pompiers sur les mesures de prévention et de protection</p> <p>Objectif 2 : Renforcer les systèmes de technologie de l'information et de la communication des centres de crise</p> <p>Types de projets admissibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Mettre en place des systèmes viables pour localiser les personnes qui ont besoin d'aide, ainsi que les véhicules et installations qui fournissent de l'aide • Renforcer les systèmes de transmission de données • Appliquer les Systèmes d'information géographique (SIG) dans les activités de sauvetage 	
--	--	--	--

2. Environnement et infrastructure			
No	Domaines d'action	Approche, objectifs et projets admissibles	Allocation financière indicative
3.	Réhabilitation et modernisation de l'infrastructure de base et amélioration de l'environnement	<p>Approche par projet individuel ou par programme avec l'objectif suivant :</p> <p>Objectif 1 : Renforcer les capacités du contrôle public de l'environnement en vue de réduire la pollution, d'augmenter le niveau de vie et de promouvoir le développement économique durable</p> <p>Types de projets admissibles : Programmes d'une valeur minimale de 5 millions de francs suisses chacun dans le domaine de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'amélioration du système 	15 millions de francs suisses

		<p>ou des systèmes de contrôle de l'environnement</p> <ul style="list-style-type: none"> • La fourniture d'un matériel récent de mesure environnementale • La recherche <p>Objectif 2 : Réduire les gaz à effet de serre et autres émissions en augmentant l'efficacité énergétique dans les bâtiments publics et l'élaboration de nouvelles normes de construction</p> <p>Types de projets admissibles : Projets ou programmes d'une valeur minimale de 3 millions de francs suisses chacun dans le domaine de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • L'établissement de normes de construction modernes • L'introduction de méthodes de construction efficaces sur le plan énergétique • La recherche et la diffusion des connaissances et du savoir-faire • Des audits énergétiques <p>Ces mesures non contraignantes doivent être complétées par des projets pilotes ou de démonstration dans le domaine de la réhabilitation des bâtiments publics (p. ex., systèmes d'isolation, de chauffage et d'eau chaude)</p>	
--	--	--	--

3. Promotion du secteur privé			
No	Domaines d'action	Approche, objectifs et projets admissibles	Allocation financière indicative
4.	Amélioration de la réglementation du secteur financier ¹	<p>Approche par projet individuel avec l'objectif suivant :</p> <p>Soutenir la mise en œuvre effective et la transposition dans les faits de l'acquis communautaire en ce qui concerne les informations financières publiées par les sociétés</p> <p>Types de projets admissibles : Renforcement des capacités institutionnelles et réglementaires sur le plan de l'information financière publiée par les sociétés du secteur financier et les sociétés d'audit au niveau national</p>	2 millions de francs suisses

4. Développement humain et social			
No	Domaines d'action	Approche, objectifs et projets admissibles	Allocation financière indicative
5.	Recherche et développement	<p>Objectif 1 : Renforcer le potentiel scientifique en favorisant l'accès à l'enseignement et par des programmes d'encouragement sélectifs</p> <p>Types de projets admissibles : - Bourses d'études concourant à l'obtention de diplômes d'études supérieures et postuniversitaires en Suisse (fonds de bourses d'études)</p>	Jusqu'à 1,58 million de francs suisses
6.	Santé	<p>Approche par programme avec les deux objectifs suivants :</p> <p>Objectif 1 : Moderniser les systèmes de commu-</p>	

¹ Si le domaine d'action n° 4 n'est pas retenu, l'allocation correspondante est allouée au domaine d'action n°3.

		<p>nication dans le secteur de la santé</p> <p>Types de projets admissibles : - Communication radio en vue d'améliorer la coordination pour réagir en cas d'urgence</p> <p>Objectif 2 : Créer un cadre de croissance favorable pour les enfants sans soins parentaux</p> <p>Types de projets admissibles : - Aide à la construction de bâtiments dans le cadre de la rénovation de deux orphelinats</p>	6,92 millions de francs suisses
--	--	---	---------------------------------

5. Attributions spéciales		
Poste	Contenu	Allocation financière indicative
Subvention globale ONG	<p>Approche par programme avec l'objectif suivant : Encourager la contribution de la société civile à la cohésion socio-économique en tant qu'acteur important du développement et de la participation</p> <p>Types de projets admissibles :</p> <ul style="list-style-type: none"> Petits projets portant sur le développement de services pour les résidents locaux en créant un cadre de vie favorable 	Jusqu'à 2,5 millions de francs suisses
Mécanisme de financement de la préparation des projets	<p>Objectif : Soutien apporté à l'établissement des propositions finales concernant les projets envisagés</p>	Jusqu'à 0,2 million de francs suisses
Gestion du programme suisse	Administration suisse du Programme de coopération helvético-estonien	2 millions de francs suisses

Assistance technique estonienne	Administration estonienne du Programme de coopération helvético-estonien y compris la préparation, la mise en œuvre, le suivi et l'évaluation	Jusqu'à 0,6 million de francs suisses
---------------------------------	---	---------------------------------------

Présentation des allocations indicatives	
Orientations	Allocation financière indicative (en millions de francs suisses)
1. Sécurité, stabilité et soutien des réformes	6,5
2. Environnement et infrastructure	15
3. Promotion du secteur privé	2
4. Développement humain et social	8,5
5. Contributions spéciales	5,3
6. Enveloppe non allouée	2,62
Total des allocations indicatives	39,92

ANNEXE 2

RÈGLES ET PROCÉDURES POUR LE PROGRAMME DE COOPÉRATION HELVÉTIQUE-ESTONIEN

L'annexe 2 fait partie intégrante de l'Accord-cadre entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de l'Estonie concernant la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-estonien. L'annexe 2 définit les mécanismes de contrôle au niveau du Programme de coopération helvético-estonien, les procédures au niveau des projets, les prescriptions qu'il faut respecter pour les propositions des projets, les rôles et responsabilités et les dispositions spéciales pour l'assistance financière.

Les règles et les procédures applicables aux subventions globales, le mécanisme de financement de la préparation des projets, le fonds d'assistance technique et le fonds de bourses d'études sont définis à l'annexe 3.

1. Mécanismes de contrôle au niveau du Programme de coopération helvético-estonien

1.1 Supervision

La responsabilité finale du contrôle et de la supervision du Programme de coopération helvético-estonien revient aux autorités estoniennes. Un système de contrôle est développé conjointement par les Parties au début du Programme de coopération helvético-estonien et amélioré selon les nécessités pendant la mise en œuvre.

1.2 Réunions annuelles

Afin de garantir la mise en œuvre effective du Programme de coopération helvético-estonien, les Parties organisent des réunions annuelles. Lors de ces réunions, le Service national de coordination (SNC) présente un rapport annuel qui doit être distribué un mois avant la réunion. Ce rapport aborde notamment les éléments suivants :

- L'expérience générale et les résultats obtenus;
- Les progrès réalisés dans la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-estonien par rapport au cadre conceptuel;
- Un rapport sur l'état d'avancement du Programme de coopération helvético-estonien, comprenant notamment :
 - Des déclarations sur les projets approuvés, l'avancement de l'identification / de la préparation des projets et les engagements prévisibles;
 - Un état financier global sur les décaissements passés et futurs provisoires et sur les engagements pour l'ensemble du Programme de coopération helvético-estonien;
 - Le résumé et les conclusions principales des audits financiers des projets conformément au chapitre 3.6;
 - Les statistiques sur les soumissions, les adjudications et les adjudicataires;

- Des informations sur les problèmes importants relatifs à des projets particuliers;
- Un rapport sur les subventions globales, le fonds d'assistance technique, le mécanisme de financement de la préparation des projets et le fonds de bourses d'études;
- Des propositions pour l'allocation des fonds non engagés;
- Un rapport sur les questions administratives de mise en œuvre;
- La stratégie et les actions visant à informer le grand public à propos du Programme de coopération helvético-estonien et des projets mis en œuvre;
- Les autres points à examiner; des recommandations, les étapes suivantes;
- L'examen et, si nécessaire, l'adaptation des annexes de l'Accord.

La responsabilité de l'organisation des réunions annuelles revient au SNC. Elle consultera l'Ambassade suisse à Riga à propos de l'organisation, du contenu, de l'ordre du jour, des participants et des autres questions organisationnelles et logistiques.

Les organismes intermédiaires, les agences d'exécution et d'autres institutions et personnes peuvent être invités aux réunions annuelles si le SNC ou la Suisse l'estime souhaitable.

Les Parties peuvent inviter la Commission des communautés européennes en qualité d'observatrice.

Le procès-verbal des réunions est rédigé par le SNC et présenté à la Suisse pour approbation dans un délai de 15 jours suivant la réunion.

2. Procédures pour les demandes de financement des projets

La demande de financement se fait dans le cadre d'une approche en deux cycles, qui permet une orientation précoce dans la prise de décision. Au cours du premier cycle, une esquisse du projet est présentée et une décision de principe prise. Le deuxième cycle est lancé si le premier s'est avéré fructueux. Au cours de ce deuxième cycle, la proposition définitive du projet est formulée et la Suisse prend sa décision finale.

2.1 Premier cycle : procédure de présentation et d'approbation de l'esquisse du projet

No	Étapes	Activités et règles spécifiques	Organisations
1.	Lancement de l'identification des projets	<p>Lancement sur la base des éléments suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> – Les listes de projets prioritaires fournies par le Gouvernement – Une proposition du SNC – Une proposition d'un organisme intermédiaire/d'une agence d'exécution – Un appel à propositions 	<p>Responsable : SNC</p> <p>Organisations concernées : organisme intermédiaire, agence d'exécution,</p>

		<ul style="list-style-type: none"> – Une proposition de la Suisse – Une proposition d'une organisation internationale 	partenaires estoniens, autorités suisses
2.	Élaboration de l'esquisse du projet	Préparation de l'esquisse du projet sur la base des critères d'esquisses des projets (cf. 2.2). Elle peut inclure une demande d'assistance financière pour la préparation de la proposition définitive du projet par le biais du mécanisme de financement de la préparation des projets.	Responsables : organisme intermédiaire, agence d'exécution
3.	Analyse préliminaire de l'esquisse du projet	Possibilité de consultations informelles avec l'Ambassade suisse à Riga	Responsable : SNC
4.	Analyse	Examen de l'esquisse du projet en se basant sur le cadre conceptuel, les critères de sélection des projets donnés en annexe 1 et les prescriptions relatives aux esquisses des projets (cf. 2.2)	Responsable : SNC Organisations concernées : comité de suivi, organisme intermédiaire (lorsqu'il existe)
5.	Proposition de l'esquisse du projet	<p>En cas d'acceptation, présentation des esquisses des projets accompagnée d'une lettre explicative comprenant une description du processus de sélection à l'Ambassade suisse à Riga</p> <p>Vérification formelle par l'Ambassade suisse à Riga et présentation de l'esquisse du projet avec la lettre explicative du SNC à la Suisse</p>	<p>Responsable : SNC</p> <p>Responsable : Ambassade suisse à Riga</p>
6.	Décision finale sur l'esquisse du projet	Décision finale sur l'esquisse du projet (comprenant, le cas échéant, la décision sur la demande de financement de la préparation du projet)	Responsables : Direction du développement et de la coopération

		En cas d'acceptation par la Suisse, demande d'élaboration de la proposition définitive du projet (les prescriptions à respecter à cet égard sont présentées au point 2.4). La Suisse peut formuler des commentaires dont il faudra tenir compte pour l'élaboration de la proposition définitive du projet.	(DDC) ou Secrétariat d'État à l'économie (SECO)
--	--	--	---

2.2 Prescriptions relatives aux esquisses des projets

L'esquisse du projet (comptant environ 5 pages) comprend toutes les informations nécessaires pour permettre l'évaluation générale du projet proposé.

Élément	Contenu
Informations générales	Titre du projet, durée prévue, secteur prioritaire, localisation/région
Demandeur	Nom et coordonnées; expérience préalable pertinente, le cas échéant; partenaires du projet; lien avec la Suisse, le cas échéant (savoir-faire, technologie, partenaires ou toute autre coopération avec la Suisse)
Pertinence	Contribution à la réduction des disparités économiques et sociales au sein du pays et entre le pays et les États membres plus avancés de l'UE (impact); intégration dans les stratégies de développement du pays/de la région et du secteur choisi; stratégie de l'intervention
Contenu du projet	Description abordant les objectifs (réalisations), les résultats attendus (produits) et les activités (composants); bénéficiaires, groupe cible; risques et possibilités; durabilité du projet
Organisation du projet	Organigramme, responsabilités, etc.
Budget	Dépenses admissibles/non admissibles; contribution propre, montant de la subvention, cofinancement, financement de l'UE et toute autre source financière, etc.; coût-efficacité contre alternatives
Questions horizontales	Aspects environnementaux, sociaux et économiques du projet, égalité des sexes, bonne gouvernance
Maturité du projet	État d'avancement du projet : en cours d'élaboration ou tout à fait prêt et demande possible d'appui financier pour la préparation de la proposition définitive du projet par le biais du mécanisme de financement de la préparation des projets (p. ex., études de faisabilité, étude d'impact sur l'environnement, etc.) si jugé nécessaire
Annexes	Documents complémentaires jugés opportuns

2.3 Deuxième cycle : procédure de présentation et d'approbation de la proposition définitive du projet

No	Étapes	Activités et règles spécifiques	Organisations
1.	Élaboration de la proposition définitive du projet	Préparation de la proposition définitive du projet sur la base des prescriptions relatives aux propositions définitives des projets (cf. 2.4) et des commentaires de la Suisse.	Responsables : organisme intermédiaire, agence d'exécution
2.	Analyse	Examen de la proposition définitive du projet.	Responsable : SNC Organismes concernés : organisme intermédiaire (lorsqu'il existe)
3.	Décision de présenter la proposition définitive du projet	En cas d'acceptation, présentation de la proposition définitive du projet accompagnée d'une lettre explicative tenant compte des prescriptions relatives aux propositions définitives des projets et des commentaires de la Suisse à l'Ambassade suisse à Riga. Elle confirme aussi la conformité de l'agence d'exécution aux obligations légales et financières. Vérification formelle par l'Ambassade suisse à Riga et présentation de la proposition définitive du projet avec la lettre explicative du SNC à la Suisse.	Responsable : SNC Organisme concerné : comité de suivi Responsable : Ambassade suisse à Riga
4.	Décision finale	Décision finale sur la demande de financement en tenant compte de la proposition définitive du projet, de la lettre explicative du SNC et du document de projet. La Suisse se réserve le droit de mener sa propre évaluation si nécessaire.	Responsable : DDC ou SECO

2.4 Prescriptions relatives aux propositions définitives des projets

La proposition définitive du projet est accompagnée de tous les documents nécessaires (p. ex., l'étude de faisabilité, le document de projet, l'étude d'impact sur l'environnement) pour permettre une évaluation approfondie. La proposition définitive du projet (comptant 5 à 10 pages, ou 10 à 20 pages pour les grands projets d'infrastructure, plus les annexes) apporte des informations adéquatement détaillées, notamment sur les points suivants :

Élément	Contenu
Résumé du projet (1 page)	Fiche descriptive : titre du projet, brève description abordant les objectifs, le budget, les partenaires, la durée
Pertinence	Contribution à la réduction des disparités économiques et sociales entre le pays et les États membres plus avancés de l'UE; intégration dans les stratégies de développement du pays/de la région et du secteur choisi; stratégie de l'intervention
Contenu du projet	Description abordant les objectifs, les réalisations/produits attendus, les activités et indicateurs respectifs; les bénéficiaires, le groupe cible; les risques et possibilités; la durabilité du projet
Justification du projet (diligence normale)	Principales conclusions de l'étude de faisabilité (si demandées)
Organisation du projet	Organigramme, responsabilités, etc.
Programme détaillé de mise en œuvre	Comprenant les jalons et le suivi de l'état d'avancement sur la base des indicateurs définis
Budget	Dépenses admissibles/non admissibles; contribution propre, montant de la subvention, cofinancement, financement de l'UE et toute autre source financière, etc.; aspects coût-efficacité
Passation des marchés	Procédures de passation des marchés pour les biens et les services
Impact du développement	Contrôle et évaluation des indicateurs de production/de réalisation/d'impact
Questions horizontales	Aspects environnementaux, sociaux et économiques du projet, égalité des sexes, bonne gouvernance
Annexes	P. ex., étude de faisabilité, document de projet, étude d'impact sur l'environnement

3. Procédures de mise en œuvre des projets

Voici les procédures de mise en œuvre des projets :

No	Étapes	Activités et règles spécifiques	Organisations
1.	Accord de projet	Préparation de l'accord de projet entre l'Estonie et la Suisse	Responsables : SNC pour la Partie estonienne; DDC ou SECO pour la Partie suisse
2.	Signature	Signature de l'accord de projet. L'accord de projet peut être signé par plus de deux parties contractantes (p. ex., accord tripartite ou multipartite : DDC ou SECO, SNC et organisme intermédiaire, agence d'exécution).	Responsables : Normalement l'Ambassade suisse à Riga au nom de la DDC ou du SECO. L'Estonie désigne le(s) signataire(s) estonien(s).
3.	Passation de marché et adjudication	<p>La passation des marchés doit être conduite conformément aux lois et règlements nationaux respectifs et dans le respect des directives pertinentes de l'UE. La Suisse fournit une confirmation de conformité avec les règles pertinentes en matière de passation de marchés. Pour accroître la transparence et éviter la corruption, les cahiers des charges contiennent une clause d'intégrité.</p> <p>En général, pour les appels d'offres publics relevant des directives de l'UE relatives à la passation de marchés publics (2004/17/CE et 2004/18/CE), une traduction anglaise du rapport d'évaluation officiel de l'appel d'offres est remise à la Suisse pour information au plus tard 30 jours calendrier après l'adjudication du marché.</p>	Responsables : SNC, organisme intermédiaire, agence d'exécution

		<p>En sus de ce qui précède, pour les appels d'offres dépassant le seuil des 500 000 francs suisses, la Suisse peut également demander une copie des cahiers des charges pour non-objection et une copie des contrats pour information. Ces documents sont présentés au plus tard, respectivement, 20 jours calendrier avant le début des soumissions et 20 jours calendrier après la signature du contrat.</p> <p>Par ailleurs, pour les appels d'offres dépassant le seuil des 500 000 francs suisses, la Suisse peut également demander qu'une traduction anglaise des cahiers des charges et des projets de contrats soit mise à la disposition des soumissionnaires et des contractants, respectivement. Les éventuels frais de traduction seront supportés par le projet et financés par la contribution.</p> <p>Conformément à l'article 6.5 de l'Accord-cadre, les deux Parties s'engagent à fournir toutes les informations relatives à la passation de marché, ainsi que celles qui vont au-delà des documents visés ci-dessus que l'autre Partie peut raisonnablement demander. La Suisse a le droit de participer au Comité d'appel d'offres en qualité d'observatrice. La Suisse a également le droit de mener un audit des pratiques et procédures de passation des marchés en général.</p> <p>En cas d'irrégularités, intentionnelles ou dues à une faute dans le cadre de l'appel d'offres, la Suisse est en droit de mettre immédiate-</p>	
--	--	---	--

		ment un terme aux remboursements, d'ordonner au SNC de mettre un terme aux paiements à partir de la contribution suisse et de demander la restitution des remboursements versés illégalement à n'importe quel stade du projet.	
4.	Contrôle (suivi)	Les procédures de contrôle sont définies dans l'accord de projet. La description de la procédure aborde la périodicité des rapports, le système de contrôle et les consultants, les comités de direction, le calendrier pour les actions et résultats, l'audit, etc.	Responsable : agence d'exécution Organisations concernées : SNC, organisme intermédiaire
5.	Rapports	Rapports intermédiaires pour appuyer les demandes de paiement et de remboursement comme indiqué au chapitre 4 de la présente annexe. Les rapports annuels des projets font état de l'avancement du projet. Ils fournissent des informations synthétiques sur l'évolution financière pour l'année couverte par le rapport ainsi que des données cumulatives jusqu'au moment de la parution du rapport. Ils comparent les dépenses et progrès réels aux prévisions, en se basant sur les objectifs quantifiés pour les indicateurs de produit et si possible de réalisation. Toute déviation doit être justifiée et des mesures rectificatives doivent être proposées. Les rapports annuels des projets ne sont pas liés aux demandes de remboursement. Le rapport d'achèvement du projet, accompagné du dernier rapport intermédiaire et du rapport financier final (cf. 6), constitue la	Responsable : agence d'exécution Organisations concernées : SNC, organisme intermédiaire

		base du remboursement final. Il relève et commente la réalisation générale des produits et réalisations en les comparant au plan d'origine, la conformité avec des principes tels que les thèmes horizontaux et la durabilité, et il présente les enseignements tirés et les conclusions.	
6.	Audit	<p>Chaque organisme intermédiaire responsable de la réalisation d'un projet couvert par la contribution aura subi un bilan de conformité effectué par le Service de contrôle financier du Ministère des finances. Ce bilan concerne l'évaluation du système de contrôle et de gestion mis en place avant la mise en œuvre du projet.</p> <p>En fonction du résultat de l'évaluation prudentielle qui a été faite, une planification annuelle d'un système d'audit est mise en place. En plus de cette évaluation prudentielle, la Suisse peut faire état des conditions qui seront prises en compte dans la planification annuelle du système d'audit. Conformément au calendrier, le Service de contrôle financier du Ministère des finances et les organismes de révision agréés (par exemple le service de l'organisme intermédiaire chargé du contrôle) effectueront les contrôles et les vérifications requises par le droit interne.</p>	<p>Responsable :</p> <p>Service de contrôle financier du Ministère des finances</p>
	Audit financier au niveau du projet	Pour tout projet dont la durée excède deux ans et portant sur un montant supérieur à 500 000 francs suisses, un organisme d'audit certifié interne ou externe mènera des audits intermédiaires des comptes, sauf convention	Responsables : SNC, organisme intermédiaire

		contraire dans l'accord de projet. Les conclusions et recommandations de ces audits intermédiaires sont transmises à la Suisse. À l'issue de chaque projet, un organisme d'audit interne, ou externe et certifié, mènera un audit final des comptes. Un rapport financier final, les conclusions et recommandations du rapport d'audit final et le rapport d'achèvement du projet sont transmis à la Suisse.	
7.	Évaluation	Les Parties peuvent demander une évaluation indépendante à l'issue du projet. Le coût de cette évaluation est pris en charge par la Partie requérante.	Responsables : SNC, DDC ou SECO

4. Procédure de paiement et de remboursement

Le Ministère des finances d'Estonie est l'autorité de paiement pour la contribution. En principe, tous les décaissements faits dans le cadre de la contribution seront préfinancés à partir du budget national estonien ou par l'agence d'exécution. Dans certains cas exceptionnels, le préfinancement pourra être organisé par la Suisse. L'agence d'exécution soumet au SNC les demandes de paiement couvrant les dépenses admissibles encourues sur la période en cours, accompagnées des copies conformes de tout justificatif et du rapport intermédiaire. Le SNC vérifie l'exhaustivité et certifie l'exactitude des documents fournis. L'autorité de paiement soumet les requêtes de remboursement à la Suisse pour approbation et paiement.

Les procédures détaillées de remboursement sont établies dans l'accord de projet et doivent, sauf convention contraire, respecter les procédures ci-dessous :

No	Étapes	Activités	Organisations
1.	Émission de la facture originale	Émettre la facture originale	Responsables : fournisseur d'un produit ou d'un service; contractant, consultant, organisation

			(demandeur)
2.	Examen de la facture originale et élaboration de la demande de paiement	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler la facture originale pour ce qui est des dispositions de l'accord de projet, de l'accord de mise en œuvre, du contrat de fourniture/services et des tarifs convenus. • Vérifier l'exactitude de l'exécution (quantité et qualité) du travail, la fourniture des marchandises/services, etc., les conditions spéciales, etc. • Paiement au(x) fournisseur(s) ayant émis la facture originale. • Présenter la demande de paiement accompagnée d'un rapport intermédiaire et d'un exemplaire des factures originales au SNC et/ou à l'organisme intermédiaire. La demande de paiement comprend les dépenses admissibles encourues pendant une période donnée. Le rapport intermédiaire comprend des informations sur le progrès financier et physique, une comparaison des dépenses réelles aux dépenses prévues, l'actualisation de l'état d'avancement, tout en confirmant le cofinancement. Toute déviation doit être justifiée et des mesures rectificatives proposées. Des rapports intermédiaires sont demandés au moins tous les six mois. 	Responsable : agence d'exécution
3.	Authentification des demandes de paiement à l'autorité de paiement et les	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier la conformité de la demande de paiement avec l'Accord-cadre, l'accord de projet et l'accord de mise en œuvre. 	Responsable : SNC Organisation

	paiements de préfinancement	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier l'exhaustivité des documents (à savoir la copie des factures et les autres documents comptables) et la pertinence du rapport intermédiaire. Si nécessaire, vérifier l'exactitude de l'utilisation des fonds en menant des missions d'enquête. • Certifier l'exactitude et la légalité des demandes de paiement à l'autorité de paiement. 	concernée : organisme intermédiaire
4.	Présentation de la demande de remboursement à la Suisse	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier la conformité formelle des demandes de paiement, y compris le cofinancement et un éventuel financement redondant. • Présenter les demandes de remboursement à la Suisse et confirmer la conformité avec les justificatifs et les accords contractuels. Transmettre à la Suisse un exemplaire des documents correspondants tels que les rapports intermédiaires, annuels et d'achèvement (cf. 3.5, 3.6), les rapports d'audit ou leur synthèse consolidée, tels que demandés dans l'accord de projet. 	Responsable : autorité de paiement
5.	Paiement de la Suisse à l'Estonie	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier la conformité des demandes de remboursement et des justificatifs. • Transférer le montant demandé à l'autorité de paiement dans les 30 jours. 	Responsable : Suisse
6.	Paiement à l'agence d'exécution	<ul style="list-style-type: none"> • Paiement à l'agence d'exécution 	Responsable : autorité de paiement

Pour des cas particuliers, les Parties peuvent fixer d'autres procédures de paiement dans le cadre des accords de projet.

La date finale pour l'éligibilité des dépenses est fixée dans l'accord de projet. Elle est fixée à 12 mois après la date prévue pour l'achèvement du projet, mais ne peut pas être fixée plus de dix ans après l'approbation de la contribution par le Parlement suisse conformément à l'article 3 de l'Accord-cadre. La Suisse doit avoir reçu les dernières demandes de remboursement au plus tard six mois après la date finale d'éligibilité.

En cas d'irrégularités, la Suisse est en droit de mettre immédiatement un terme aux remboursements, d'ordonner au SNC de mettre un terme aux paiements à partir de la contribution suisse et de demander la restitution de tous remboursements payés de manière illégitime à tout stade du projet. Les motifs des instructions données sont communiqués par écrit au SNC et aux autres partenaires concernés.

5. Rôles et responsabilités

Les rôles et responsabilités des acteurs principaux sont exposés dans les grandes lignes ci-après. Les accords de projet apporteront plus de détails sur les responsabilités et activités adaptées à chaque cas.

5.1 Service national de coordination (SNC)

Le Service national de coordination (SNC) est responsable de l'orientation générale du Programme de coopération helvético-estonien et de l'identification, de la planification, de la mise en œuvre, de la gestion financière, du contrôle et de l'évaluation des projets, ainsi que de l'utilisation des fonds dans le cadre de la contribution dans le respect de l'Accord-cadre. Cette responsabilité implique notamment les tâches suivantes :

- Garantir l'adoption des instruments juridiques nationaux nécessaires en ce qui concerne la mise en œuvre et le contrôle des projets;
- Coordonner la contribution suisse avec les autres contributions, avec le cadre de référence stratégique national et avec les programmes opérationnels;
- S'assurer que le budget national inclut les provisions appropriées afin que les demandeurs bénéficient des fonds nécessaires;
- Confirmer l'apport du cofinancement conformément à l'accord de projet;
- Garantir qu'aucune partie du projet ne fait l'objet d'un financement redondant par une autre source de financement quelconque;
- Assurer l'organisation des appels à propositions des projets, de leur compilation et de leur évaluation;
- Créer un comité de suivi au sein duquel le SNC et les ministères déterminés, les partenaires sociaux, les gouvernements locaux et l'Ambassade suisse à Riga sont représentés;
- Transmettre à la Suisse les propositions des projets approuvés par le Comité de suivi;
- Transmettre à la Suisse les demandes de financement des projets bien documentées résultant des esquisses des projets approuvées;
- Superviser et piloter la mise en œuvre des projets conformément aux accords de projet en mettant en place un système adéquat de contrôle et de suivi;

- Vérifier les factures envoyées par les agences d'exécution et s'assurer que la documentation est suffisante;
- Présenter les demandes de paiement à l'autorité de paiement et certifier leur exactitude et leur légalité;
- Garantir l'utilisation efficace et correcte des fonds disponibles;
- Vérifier pour chaque projet si la taxe sur la valeur ajoutée (TVA) peut être récupérée par l'agence d'exécution et informer les autorités suisses en conséquence sous la forme d'une déclaration du demandeur jointe aux documents relatifs au projet;
- Assurer le contrôle financier, notamment par le biais d'audits complets et suffisants dans toutes les institutions concernées;
- Établir un état financier général annuel sur tous les transferts de fonds entre la Suisse et l'autorité de paiement d'une part et entre l'autorité de paiement et tous les organismes nationaux concernés (p. ex., le SNC, l'organisme intermédiaire, l'agence d'exécution) d'autre part;
- Fournir chaque année un résumé des conclusions et recommandations de tous les rapports d'audit des projets financés. Le SNC présente dans une annexe toutes les conclusions et recommandations originales des rapports d'audit;
- S'assurer que la Suisse est régulièrement informée quant à la mise en œuvre des projets financés par la contribution, et communiquer immédiatement toute irrégularité;
- Organiser des réunions annuelles au niveau du Programme de coopération helvético-estonien dans son ensemble en consultation avec l'Ambassade suisse à Riga et présenter un rapport annuel;
- Assumer la responsabilité du remboursement à la Suisse des trop-perçus financés par la contribution;
- Assurer l'information et la publicité à propos du Programme de coopération helvético-estonien;
- Veiller à la conservation de tous documents pertinents relatifs aux projets mis en œuvre dans le cadre du Programme de coopération helvético-estonien pendant une période de 10 ans après l'achèvement des projets.

Le SNC peut déléguer certaines des tâches et responsabilités présentées ci-dessus à un ou plusieurs organismes intermédiaires et aux agences d'exécution.

5.2 Organisme intermédiaire

On entend par organisme intermédiaire toute entité juridique publique ou privée qui agit sous la responsabilité du SNC ou qui s'acquitte de missions au nom du SNC à l'égard d'agences d'exécution mettant en œuvre des projets.

Voici les principales tâches des organismes intermédiaires :

- Appeler et compiler les propositions des projets, évaluer leur conformité avec les prescriptions relatives aux propositions des projets (chapitre 2) et évaluer la qualité des candidatures soumises;

- Soumettre des propositions des projets accompagnées des rapports d'évaluation au SNC;
- Mettre en œuvre des processus de passation de marché ou déléguer cette tâche à une agence d'exécution;
- Superviser et piloter la mise en œuvre des projets conformément aux accords de projet et aux accords de mise en œuvre, et mener les contrôles nécessaires;
- Vérifier les factures envoyées par les agences d'exécution, vérifier l'authenticité et l'exactitude des documents soumis ainsi que l'éligibilité des dépenses présentées sur les demandes de paiement;
- Certifier les factures et présenter les factures certifiées au SNC ou à l'autorité de paiement;
- Faire rapport au SNC sur l'état d'avancement de la mise en œuvre du projet;
- Rester attentif aux irrégularités et les communiquer au SNC;
- Étudier les résultats de l'audit avec les partenaires concernés, y compris la Suisse, et assurer la mise en œuvre des décisions prises sur la base du rapport d'audit;
- Veiller à la conservation de tous documents pertinents relatifs aux projets mis en œuvre dans le cadre du Programme de coopération helvético-estonien pendant une période de 10 ans après l'achèvement des projets.

5.3 Agence d'exécution

On entend par agence d'exécution toute autorité publique, toute entreprise publique ou privée de même que toute organisation reconnue par les Parties et mandatée pour la mise en œuvre d'un projet spécifique financé dans le cadre du présent Accord-cadre. En conséquence, l'agence d'exécution est la Partie contractante pour les contrats de service et de fourniture conclus dans le cadre des projets approuvés.

L'accord de projet précise le nom de l'agence d'exécution. Ses tâches et responsabilités sont définies dans l'accord de mise en œuvre.

5.4 Le Service des paiements de l'Union européenne du Ministère des finances en tant qu'autorité de paiement

En tant qu'autorité de paiement, le Service des paiements de l'Union européenne du Ministère des finances est chargé de garantir un contrôle financier approprié sur l'utilisation de la contribution suisse. Il assume plus particulièrement les tâches suivantes :

- Vérifier la conformité des demandes de paiement;
- Présenter les demandes de remboursement respectives à la Suisse;
- Tenir la comptabilité de toutes les demandes de remboursement présentées à la Suisse;
- Faire des rapports périodiques au SNC sur les flux financiers.

L'autorité de paiement s'assure que les paiements aux demandeurs sont effectués dans les délais spécifiés.

5.5 Le Service de contrôle financier du Ministère des finances

Pour assurer la mise en œuvre du programme de coopération entre la Suisse et l'Estonie, le Service de contrôle financier du Ministère des finances est chargé de garantir le bon fonctionnement des systèmes d'audit ainsi que la prévention des fraudes et des irrégularités.

Les tâches principales du Service de contrôle financier du Ministère des finances sont les suivantes :

- Prévoir un cadre réglementaire approprié pour l'audit, afin de garantir le traitement requis de l'audit et la communication d'un rapport aux autorités suisses;
- Mettre en place un audit annuel du système et un plan de contrôle qui tienne compte des recommandations faites par la Suisse;
- Réaliser des audits au sein de la structure chargée d'exécuter les programmes de coopération conclus entre la Suisse et l'Estonie et faire rapport à celle-ci;
- Remettre une fois par an un relevé reprenant les conclusions et recommandations de tous les rapports d'audit établis pour les différents projets financés. Le Service de contrôle financier présente dans une annexe toutes les conclusions et recommandations faites à l'origine dans les rapports d'audit;
- Prêter son assistance aux autorités suisses compétentes ou aux mandataires agissant en son nom;
- Assurer la conservation de tous les rapports des travaux d'audit réalisés par les organismes d'audit se rapportant aux projets réalisés dans le cadre de la coopération helvético-estonienne pendant une période de 10 ans à compter de l'achèvement des projets.

Les autorités compétentes avec l'appui total du Gouvernement d'Estonie investigueront les cas supposés de fraude ou d'irrégularité. Les cas de fraude avérés feront l'objet de poursuites conformément à la réglementation existante.

5.6 Organisation des travaux d'audit

Sauf mention contraire dans l'accord de projet, chaque projet implique la désignation par le SNC et/ou l'organisme intermédiaire d'un organisme d'audit. S'agissant de l'assistance technique, des subventions globales, du mécanisme de financement de la préparation des projets et des bourses d'études, des procédures d'audit différentes peuvent éventuellement s'appliquer. L'organisme d'audit doit être une société privée à la réputation professionnelle reconnue qui opère conformément aux normes internationales d'audit.

Les prescriptions concernant les audits doivent être précisées dans l'accord de projet. La portée de l'audit sera définie dans une annexe à l'accord de projet. Si un audit externe est mené, son coût peut faire l'objet d'un remboursement et doit être inclus dans le budget du projet. Le coût des audits internes est supporté par l'organisme d'audit concerné.

Sauf mention contraire dans l'accord de projet, l'organisme d'audit mène un ou plusieurs des audits financiers intermédiaires pour les projets s'étendant sur une durée de plus de deux ans et portant sur un montant de plus de 500 000 francs suisses et un audit financier final des projets conformément aux normes internationales d'audit. Ce faisant, il vérifie que les fonds ont été utilisés correctement, formule des recommandations pour

renforcer le système de contrôle et rapporte toute fraude ou irrégularité réelle ou prétendue. Ces rapports d'audit financier sont transmis au SNC. Les autorités compétentes avec l'appui total du Gouvernement d'Estonie investigueront les cas supposés de fraude ou d'irrégularité. Les cas de fraude avérés feront l'objet de poursuites conformément à la réglementation existante.

5.7 Comité de suivi

Le Comité de suivi est un organe consultatif du SNC pour l'identification, le développement, la sélection et la gestion des propositions.

Le SNC désigne les membres du Comité de suivi. La désignation des représentants du Comité de suivi est effectuée sur la base des propositions émanant des organes concernés.

Le Comité de suivi est composé de représentants de :

- Le Service national de coordination;
- Ministères concernés ou d'organes gouvernementaux;
- Partenaires sociaux et économiques (dont ONG);
- Gouvernements au niveau régional et local.

Le Comité de suivi doit notamment :

- Donner un avis et faire des recommandations au SNC sur la sélection de projets;
- Surveiller la conformité aux règles et procédures;
- Examiner l'état d'avancement global et les rapports financiers;
- Approuver le rapport annuel préparé par le Service national de coordination.

Si nécessaire, les représentants d'autres institutions et organisations peuvent participer pour observer les réunions du Comité de suivi.

5.8 Ambassade suisse à Riga

L'Ambassade suisse à Riga est l'interlocuteur officiel de la Suisse pour le Programme de coopération helvético-estonien. En ce qui concerne la mise en œuvre de ce programme, elle assume les fonctions suivantes :

- Faciliter les contacts; assurer la liaison et la mise en réseau des partenaires;
- Informer et conseiller les partenaires sur les procédures et conditions de la contribution;
- Transmettre les informations officielles et propositions adressées aux autorités suisses et émanant de celles-ci;
- Organiser, avec le SNC, les missions des délégations suisses;
- Participer aux réunions sur le Programme de coopération helvético-estonien dans son ensemble;
- Informer le public sur le Programme de coopération helvético-estonien et sur la contribution;
- Participer au Comité directeur consultatif en qualité d'observatrice.

5.9 Direction du développement et de la coopération (DDC) et Secrétariat d'État à l'économie (SECO)

Du côté suisse, deux autorités sont compétentes pour le Programme de coopération helvético-estonien : la DDC et le SECO. Leurs principales tâches consistent à :

- Diriger le Programme de coopération helvético-estonien sur les plans stratégique et opérationnel;
- Participer aux réunions annuelles organisées par le SNC;
- Entretenir un dialogue régulier avec le SNC et les autres partenaires concernés sur l'identification et la mise en œuvre des projets ainsi que sur l'état d'avancement du Programme de coopération helvético-estonien dans son ensemble;
- Apporter un soutien pour l'identification et la préparation des projets;
- Statuer sur le financement des projets proposés au financement;
- Statuer sur des questions se posant au niveau du Programme de coopération helvético-estonien dans son ensemble;
- Superviser l'évolution générale du Programme de coopération helvético-estonien par le biais de visites de terrain et de bilans;
- Travailler en réseau avec les acteurs nationaux et internationaux pertinents pour la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-estonien;
- Assurer l'administration du Programme de coopération helvético-estonien pour la Partie suisse.

La Suisse peut déléguer certaines de ces tâches à l'Ambassade suisse à Riga.

6. Dispositions spéciales pour l'assistance financière

Les remboursements et les amortissements provenant d'instruments financiers profitant au secteur privé (y compris les lignes de crédit, systèmes de garantie, participation en actions et prêts) doivent être traités comme suit :

- Sous réserve que la contribution pour assistance financière soit remboursée (lignes de crédit, participation en actions et prêts), la valeur du principal est transférée à échéance à une institution visant le même objectif global convenu entre les deux Parties.
- Il en va de même pour les montants servant de garantie à condition que les fonds n'aient pas été appelés pendant la vie de l'instrument.

Les modalités, y compris le transfert de propriété, seront définies dans l'accord de projet respectif ou par échange de lettres.

ANNEXE 3

RÈGLES ET PROCÉDURES APPLICABLES AUX SUBVENTIONS GLOBALES, AU MÉCANISME DE FINANCEMENT DE LA PRÉPARATION DES PROJETS, DU FONDS D'ASSISTANCE TECHNIQUE ET DU FONDS DE BOURSES D'ÉTUDES DANS LE CADRE DU PROGRAMME DE COOPÉRATION HEL- VÉTIQUE-ESTONIEN

L'annexe 3 fait partie intégrante de l'Accord conclu entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement d'Estonie concernant la mise en œuvre du Programme de coopération helvético-estonien. L'annexe 3 donne la définition et précise les objectifs, décrit la sélection de l'organisme intermédiaire ou de l'agence d'exécution, le contenu des accords, les conditions à remplir en matière de coûts et de cofinancement ainsi que les rôles et responsabilités concernant :

- A. Subvention globale
- B. Mécanisme de financement de la préparation des projets
- C. Fonds d'assistance technique
- D. Fonds de bourses d'études

A. Subvention globale

1. Définition et but poursuivi

Les subventions globales sont des fonds constitués dans un but clairement défini, qui procurent de l'aide aux organisations et institutions, et permettent d'optimiser l'administration des programmes comportant de nombreux projets de petite taille.

Les subventions globales peuvent être mises en place au niveau national, régional ou local. Elles permettent aux organisations et institutions d'aborder les problèmes que l'on rencontre dans l'exécution des petits projets et d'améliorer leurs capacités.

En général, les petits projets n'auront pas un caractère lucratif et se situeront dans une fourchette oscillant entre 5 000 et 100 000 francs suisses.

2. Sélection de l'organisme intermédiaire de la subvention globale

L'organisme intermédiaire de la subvention globale peut être un organisme public ou privé ou une organisation non gouvernementale constituée sous la forme d'une personne morale de droit estonien et œuvrant dans l'intérêt public.

Cet organisme intermédiaire devrait en principe avoir des liens étroits avec le secteur dans lequel la subvention globale doit être mise en œuvre.

La sélection de l'organisme intermédiaire peut suivre une procédure se déroulant en deux phases approuvées par le Service national de coordination (SNC) et la Direction du développement et de la coopération (DDC). Avant de soumettre une demande complète, les demandeurs peuvent présenter une esquisse de la subvention globale envisagée. Les demandes initiales et les demandes complètes feront l'objet de commentaires de la part du SNC et seront soumises à la DDC aux fins d'approbation.

La DDC évalue si un organisme intermédiaire de la subvention globale proposé convient pour l'octroi d'assistance et si la configuration de mise en œuvre suggérée est adéquate. S'appuyant sur l'évaluation ayant été faite, la DDC informera le SNC et l'organisme intermédiaire de la subvention globale et prendra les décisions relatives au financement de la subvention globale.

3. Accord de la subvention globale

Chaque subvention globale accordée doit faire l'objet d'une convention établie par le SNC sur la base d'un contrat type régissant l'octroi des subventions globales et fourni par la DDC. L'accord de la subvention globale est signé par le SNC, la DDC et l'organisme intermédiaire sélectionné de la subvention globale. Le contenu de l'accord de la subvention globale contiendra entre autres :

- Les objectifs de la subvention globale;
- La structure organisationnelle, les rôles et responsabilités (y compris la constitution d'un comité directeur chargé d'approuver les petits projets);
- Les procédures d'évaluation et de sélection des petits projets (critères de sélection compris);
- Les règles et les procédures de cofinancement;
- Le calendrier d'exécution;
- La planification budgétaire et financière (frais de gestion compris);
- Les modalités de versement et procédures d'audit;
- La supervision et direction des opérations;
- L'information financière;
- Les actions publicitaires.

4. Admissibilité des coûts et conditions d'attribution d'un cofinancement

Les frais admissibles pour la gestion et l'administration de la subvention globale sont définis dans l'accord de la subvention globale.

Les petits projets mis en œuvre par l'organisme intermédiaire intervenant de son propre chef dans la subvention globale ne remplissent pas les conditions d'attribution d'un financement faisant appel à une subvention globale.

La part de la subvention globale prise dans le financement des petits projets est déterminée au cas par cas et peut éventuellement atteindre 100 pour cent.

L'aide apportée sous forme de subvention globale ne se substitue pas aux facilités de crédit subsidiées ni aux prêts bancaires.

5. Rôles et responsabilités

Les fonctions et responsabilités du SNC comprennent :

- Proposer la mise sur pied de subventions globales;
- S'occuper de la mise sur pied des subventions globales y compris des invitations à participer aux appels de propositions, de la présélection des organismes intermédiaires de la subvention globale et l'établissement de l'accord;

- Assurer la supervision des subventions globales en organisant un suivi adéquat et en mettant en place des systèmes de direction et d’audit;
- Mettre en place les mécanismes de contrôle financier;
- Nommer un représentant chargé de la représenter au sein du Comité directeur et d’approbation des petits projets en qualité d’observatrice;
- Contrôler l’utilisation efficace et effective des subventions globales;
- Veiller à ce que les intéressés fassent régulièrement rapport à la DDC sur les progrès accomplis dans la mise en œuvre des subventions globales, et assurer la notification immédiate de toute irrégularité;
- Assurer l’audit et le suivi des recommandations d’audit;
- Faire en sorte que référence soit faite aux subventions globales dans la publicité générale ayant la contribution pour centre d’intérêt.

Les fonctions et responsabilités de l’organisme intermédiaire de la subvention globale peuvent se résumer comme suit :

- Gestion générale de la subvention globale;
- Mettre en place un comité directeur et d’approbation des petits projets et exercer les fonctions de secrétaire;
- Mettre sur pied un système de contrôle financier et opérationnel adéquat destinés à mettre en œuvre des petits projets;
- Appels de propositions et rassemblement des propositions ayant trait à de petits projets, examen de la conformité par rapport aux exigences de la proposition et formuler des recommandations en matière de sélection;
- Conclure les arrangements contractuels nécessaires avec les organisations et institutions chargées de la mise en œuvre des petits projets;
- Appliquer les systèmes de contrôle et intervenir si nécessaire. Informer sur-le-champ le SNC des irrégularités éventuellement constatées;
- Faire rapport au SNC. Cette tâche consistera à présenter au minimum un rapport d’avancement annuel et des rapports financiers;
- Publicité sur la mise en œuvre de la subvention globale.

Les fonctions et responsabilités du Comité directeur et d’approbation des petits projets comprennent :

- La sélection des petits projets à réaliser;
- Les rapports établis sur l’état d’avancement des opérations;
- L’examen et l’adaptation des critères de sélection des petits projets.

Les fonctions et responsabilités de la DDC comprennent :

- Donner son accord de principe à la mise en place des subventions globales;
- Fournir des commentaires sur les esquisses pour les subventions globales;
- Les décisions à prendre concernant le financement des subventions globales;

- La nomination d'un représentant ou d'un observateur au sein du Comité directeur et d'approbation des petits projets;
- Le suivi au niveau général de l'état d'avancement des opérations;
- L'évaluation de l'état d'avancement des opérations et discussions menées à cet égard avec le SNC sur la base du rapport annuel publié par celle-ci.

Les fonctions et responsabilités peuvent faire l'objet d'un réexamen périodique. Un premier examen aura lieu à l'occasion de la première réunion annuelle des Parties.

B. Mécanisme de financement de la préparation des projets

1. Définition et but poursuivi

Un « mécanisme de financement de la préparation des projets » a pour but de fournir un appui financier à l'établissement des propositions définitives des projets (p. ex., études de faisabilité, évaluations de l'impact sur l'environnement, etc.).

2. Procédures de demande et d'approbation

Une demande de soutien financier intervenant dans le cadre du mécanisme de financement de la préparation des projets doit faire partie intégrante de l'esquisse de la subvention globale (cf. chapitre 2.1 de l'annexe 2).

La DDC ou le SECO apprécient si l'assistance demandée pour préparer le projet remplit les conditions d'attribution d'une aide financière.

La décision quant à l'attribution d'un appui financier destiné à préparer un projet donné fait partie intégrante de la décision finale de la Suisse quant à l'esquisse du projet.

3. Gestion du mécanisme de financement de la préparation des projets

Le SNC est l'organisme intermédiaire du mécanisme de financement de la préparation des projets.

4. Accord du mécanisme de financement de la préparation des projets

L'accord du mécanisme de financement de la préparation des projets est préparé et signé par le SNC pour la Partie estonienne et par la DDC/le SECO pour la Partie suisse. L'accord du mécanisme de financement de la préparation des projets aborde notamment les éléments suivants :

- Les objectifs du mécanisme de financement de la préparation des projets;
- Les rôles et responsabilités;
- La liste détaillée des dépenses pouvant faire l'objet d'un financement;
- Le cofinancement;
- Les procédures d'audit, le contrôle et les rapports.

5. Cofinancement

Les moyens financiers fournis par le mécanisme de financement de la préparation des projets exigent que l'intervention de l'intéressé ou d'une tierce partie dans le financement représente au moins 15 pour cent de l'apport total. Le pourcentage de cofinancement est déterminé au cas par cas.

C. Fonds d'assistance technique

1. Définition et but poursuivi

Un fonds d'assistance technique peut être mis en place pour contribuer à des dépenses supplémentaires supportées par l'Estonie pour la mise en œuvre efficace et effective de la contribution.

2. Frais admissibles

Le financement des frais engagés par les autorités estoniennes pour gérer, mettre en œuvre, effectuer le suivi et le contrôle de la contribution n'est en général pas admis. Toutefois, certains frais encourus par les autorités estoniennes pour des tâches supplémentaires à accomplir et engagés exclusivement pour la mise en œuvre de la contribution peuvent être financés, s'ils appartiennent à l'une des catégories suivantes :

- a) Frais engendrés par les comités mis en place dans le cadre du Programme de coopération helvético-estonien comme défini dans l'accord du fonds d'assistance technique;
- b) Formation dispensée aux agences d'exécution potentielles en ayant comme objectif de les préparer au Programme de coopération helvético-estonien;
- c) Engagement de consultants chargés d'examiner les propositions des projets adressées au SNC et d'établir les demandes de financement présentées à la Suisse;
- d) Engagement de consultants chargés d'effectuer le suivi et d'examiner d'une part les projets financés par la contribution et d'autre part le programme global de coopération helvético-estonien;
- e) Audits et contrôles sur place des opérations réalisées dans le cadre de la contribution si celles-ci se rapportent à des activités allant au-delà des obligations normales de l'Estonie;
- f) Actions publicitaires relatives à la contribution;
- g) Frais engagés pour participer aux réunions organisées avec les autorités suisses en dehors de l'Estonie;
- h) Frais de traduction du SNC et des organismes intermédiaires au niveau de la gestion de la contribution suisse;
- i) Coût des équipements supplémentaires, y compris l'informatique achetée spécialement pour la mise en œuvre de la contribution.

3. Organisme intermédiaire du fonds d'assistance technique

Le SNC est l'organisme intermédiaire du fonds d'assistance technique.

4. Accord du fonds d'assistance technique

L'accord du fonds d'assistance technique est établi et signé par le SNC pour la Partie estonienne et par la DDC et le SECO pour la Partie suisse. Le contenu de l'accord du fonds d'assistance technique comprend entre autres :

- Objectifs poursuivis par le fonds d'assistance technique;
- Liste détaillée des frais pouvant être financés;
- Structure organisationnelle, fonctions et responsabilités de chacun;

- Procédures;
- Planification budgétaire et financière;
- Procédures d’audit;
- Suivi et direction;
- Information financière.

D. Fonds de bourses d’études

1. Définition et but poursuivi

Un fonds de bourses d’études sera créé. Il a pour vocation de financer les bourses dédiées à l’enseignement et à la recherche et allouées aux étudiants diplômés et chercheurs estoniens admis à suivre les cours dans les établissements d’enseignement supérieur et de recherche situés en Suisse.

Les bourses d’études ont pour but de relever le niveau et la qualité des ressources humaines, d’élargir les contacts et les relations et de promouvoir la coopération entre les jeunes diplômés.

Les bourses de recherches promeuvent l’excellence dans la recherche, permettent à des chercheurs débutants et expérimentés de mener des réalisations personnelles exceptionnelles, stimulent la constitution de réseaux et améliorent la coopération helvético-estonienne dans le domaine de la recherche. Les bourses dédiées à la recherche peuvent être liées à la création d’équipes transnationales et de projets de recherche communs.

2. Organisme intermédiaire du fonds de bourses d’études

L’organisme intermédiaire chargé de gérer le fonds de bourses d’études est une institution suisse.

3. Accord du fonds de bourses d’études

L’accord du fonds de bourses d’études est établi par l’organisme intermédiaire. Elle est signée par le SNC pour la Partie estonienne et par la DDC pour la Partie suisse. Le contenu de l’accord du fonds de bourses d’études comprendra entre autres :

- Objectifs poursuivis par le fonds de bourses d’études;
- Liste détaillée des frais pouvant être financés;
- Structure organisationnelle, fonctions et responsabilités de chacun;
- Procédures;
- Planification budgétaire et financière;
- Procédures d’audit;
- Suivi et direction;
- Informations financières.

4. Frais admissibles

Les frais admissibles comprennent les frais liés aux bourses d’études tels que les frais de déplacement, les frais de subsistance, les primes d’assurance, les frais d’inscription, les frais spécifiques de recherche et de publication.

Printed at the United Nations, New York

11-34694—July 2012—85

ISSN 0379-8267

Sales No. TS2535

USD \$35

ISBN 978-92-1-900498-6



UNITED
NATIONS

TREATY
SERIES

Volume
2535

2008

I. Nos.
45209-45212

RECUEIL
DES
TRAITÉS

NATIONS
UNIES
